



↗ [maremetraggio.com](http://maremetraggio.com)

20  
22

**SHORTS** 23° edition  
**INTERNATIONAL**  
**FILM** time has come.  
**FESTIVAL**



**shorts**  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



# DIAMO NUOVA ENERGIA AL CINEMA

Incredibile quello che possiamo fare insieme.

[estenergy.gruppohera.it](http://estenergy.gruppohera.it)

L'energia di EstEnergy partner di



## Staff

presidente associazione  
maremetraggio

**Chiara Valenti Omero**

direzione artistica

**Maurizio di Rienzo**

organizzazione generale

**Giulia Resi**

produzione

**Elisa Rossetto**

maremetraggio

a cura di

**Massimiliano Nardulli**

nuove impronte

a cura di

**Beatrice Fiorentino,**  
**Massimo Causo**

shorter kids'n'teens

a cura dei **Selecters**  
coordinamento di

**Manuela Morana**

shorts virtual reality

a cura di

**Antonio Giacomin**

efa shorts

a cura di

**Maurizio di Rienzo**

focus israel

a cura di

**Eti Tsicko, Amos Geva,**  
**Ella Kohn**

coordinamento artistico di

**Massimiliano Nardulli**  
coordinamento di

**Daniela Pick-Tamaro**

premio cinema del

presente

a cura di

**Maurizio di Rienzo**

premio prospettiva  
a cura di

**Maurizio di Rienzo**  
con **Elisa Grandi**

premio attrice del presente  
a cura di

**Maurizio di Rienzo**

shorts development  
& pitching training

a cura di

**Massimiliano Nardulli**

shorts comics marathon

a cura di

**Francesco Paolo**

**Cappelotto**

esterno/giorno  
consulenza editoriale

di **Cristina Sain** per

**Associazione Casa del**

**Cinema di Trieste**

cinema in corsivo  
a cura di

**Manuela Morana**

coordinamento giuria  
premio al miglior

cortometraggio italiano

**Davide Del Degan**

ufficio stampa

**Ada Tullo**

web design

**Daniela Pick-Tamaro**  
con **Enrico Baravoglia,**

**Serena Smeragiuliolo**

per **fucine.it**

social media manager

**Anna Coffari**

sigla e multimedia

**Luciana Faino,**

**Jorge Muchut**

progetto grafico  
e immagine coordinata  
**Laura Gorlato**  
per **La Furia Studio**

catalogo  
**Vittoria Rusalen**  
progetto grafico

**Francesco Paolo**  
**Cappelotto**  
traduzioni di

**Mary Consonni,**  
**Vittoria Rusalen,**  
**Silvia Cabré, Stella Warren**

programma di sala  
**Francesco Paolo**  
**Cappelotto**

ufficio ospitalità  
**Vittoria Rusalen**  
con **Elisa Rossetto**

servizio transfer  
**Luxury VIP**  
con **Caterina Omero**

movimentazione film  
**Luca Luisa**

sottotitoli elettronici  
**Underlight** di **Evelyn**  
**Dewald**  
traduzioni di

**Evelyn Dewald,**  
**Betina Prenz**

proiezioni cinema estivo  
giardino pubblico  
**Pietro Crosilla**

proiezioni teatro miela  
**Paolo Venier**

realizzazione stampati  
**Clear Channel,**  
**Pixartprinting, PressUP**

# Ringraziamenti

realizzazione premi

Vud

stagisti

Giacomo Bartole,  
Silvia Cabré, Stella Warren

responsabile volontari

Elisa Rossetto

volontari

Massimo Accornero,  
Francesco Baldoni,  
Francesca Blasutig,  
Alessandro Colotti,  
Lorena Cossutta,  
Gioele Dell'università,  
Giovanna Di Risio,  
Emil Favento, Alice Ferrari,  
Luca Graziano,  
Fabiana Marchioro,  
Giada Pais,  
Daria Radzdevich,  
Maria Rocchetta Minonne,  
Paola Sarnataro,  
Giulia Sclauich,  
Andrea Maria Valerio

Valentina Albanese,  
Ana Agopian, Antoine  
Arbore, Roberta Bait,  
Ivan Bakrac, Francesca  
Barbiera, Eleonora Barra,  
Ema Best, Vladimir  
Blazevski, Annamaria  
Boffa, Annamaria  
Borriello, Patrizia  
Bortolotto, Ilir Butka,  
Nazzarena Calonico,  
Liana Casaretti, Filippo  
Comparin, Massimo  
D'Orzi, Luciana De Mori,  
Annalisa Di Fant, Dina  
Duma, Riccardo Faggiotto,  
Camille Ferrero, Massimo  
Forleo, Cristina Gallo,  
Giuseppe Garibaldi, Amos  
Geva, Deborah Giglio,  
Giuseppe Gori Savellini,  
Carlo Hauser, Maya Katzir,  
Denis Lirusso, Antoine  
Le Bos, Miguel Lopez  
Beraza, Sara Ludovisi,  
Maria Mauro, Alessandra  
Miletto, Daniela Misan,  
Mariaisabella Musulin,  
Alessandra Pastore,  
Ralitza Petrova, Adriano  
Rosso, Marta Salvador,  
Clemi Slonim, Greta  
Tamaro, Sara Tomizza, Eti  
Tsicko, Enrico Vannucci,  
Alessandra Velardi,  
Roberto Zampieri e tutte  
le famiglie dei Selecters  
Kids e Teens.

I may not be perfect  
But it scares me how close to it I am



DI LENARDO VINEYARDS

FRIULI - ITALIA

T +39.0432.928633 F +39.0432.923375  
INFO@DILENARDO.IT WWW.DILENARDO.IT

un progetto di



con il contributo di



IO SONO  
FRIULI  
VENEZIA  
GIULIA



TS|E|'22  
triestestate.it



si ringrazia

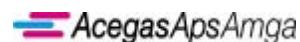


main partner

EstEnergy



official partner



technical partner



in collaborazione con



focus israele partner



T / P Q R T



award partner



SHORTSTV

shorts pitching training



official supplier



media partner



il festival aderisce a



## Nicola Borrelli

Direttore Generale Cinema e Audiovisivo  
Ministero della Cultura

Quando penso ai cortometraggi mi vengono in mente linguaggi nuovi, punti di vista originali, modi alternativi di raccontare una storia, di vivere la contemporaneità, di esprimere emozioni. Penso ai giovani talenti che grazie a manifestazioni come ShorTS International Film Festival hanno la possibilità di mostrare la loro creatività. Dando visibilità a questo genere cinematografico, i festival contribuiscono in maniera fondamentale alla crescita del settore cinematografico. Promuovere i cortometraggi significa infatti fornire una finestra su cui affaccia il futuro del cinema, tracciare una strada che sarà attraversata anche da altri talenti artistici e creativi che ruotano attorno all'intero comparto. Significa incontrare nuovi mondi, confrontarsi, mettersi alla prova. Per questa ragione la DGCA pone particolare attenzione a queste forme di espressività, mettendo a disposizione una quota dei contributi selettivi che ogni anno vengono assegnati dal Ministero della Cultura. Sappiamo bene come il cinema sia un elemento essenziale del Made In Italy: lo dimostrano capolavori che nei decenni hanno oltrepassato i nostri confini ma anche quelli che da fuori hanno scelto il nostro territorio per le proprie storie. E sappiamo come l'immagine che scorre su un grande schermo contribuisca più di ogni altra cosa alla promozione della nostra immagine e alla creazione del nostro immaginario. Storie e tradizioni, bellezze artistiche e paesaggistiche, la nostra contemporaneità, le nostre caratteristiche peculiari: oggi più che mai, in un momento in cui la produzione vola ma le sale vivono grandi difficoltà, c'è bisogno di raccontare, di sperimentare nuovi generi e innovare. Anche, e soprattutto, attraverso il "cinema breve".

When I think of short films, I think of new languages, original points of view, alternative ways of telling a story, of living in modern times, of expressing emotions. I think of young talents who, thanks to events like ShorTS International Film Festival, have the opportunity to display their creativity. By giving visibility to this film genre, festivals make a fundamental contribution to the growth of the film industry. Indeed, promoting short films means providing a window for the future of cinema, mapping out a path that will also be crossed by other artistic and creative talents that revolve around the entire industry. It means meeting new worlds, interacting, personal challenges. This is why the DGCA (Cinema and Audio-Visual Directorate) focuses particularly on these forms of expression, making available a share of the selective contributions that are allocated each year by the Ministry of Culture.

We well know how cinema is an essential part of Italian industry, demonstrated by masterpieces that over the decades have gone across our borders, but also by those from outside who have chosen our country for their stories. And we know how the image running across a big screen contributes more than anything else to the promotion of our image and the creation of our imagery.

Stories and traditions, artistic and landscape loveliness, our modern age, our special features: today more than ever, at a time when production is flying but theatres are experiencing great difficulties, there is a need to tell, to experiment with new genres and to innovate. Also, and above all, through "short cinema".

Nicola Borrelli  
General Director, Cinema and Audio-Visual  
Ministry of Culture

# Tiziana Gibelli

Assessore alla Cultura e allo Sport  
Regione Friuli Venezia Giulia

Una manifestazione di portata nazionale e internazionale che richiama nel nostro capoluogo regionale grandissimi professionisti e talenti del cinema e del cortometraggio: è questo ShorTS International Film Festival, che quest'anno giunge alla sua ventitreesima edizione. Un appuntamento con l'arte e la cultura cinematografica, certo, ma anche una delle occasioni migliori di promozione e valorizzazione del territorio. Trieste, quindi, è pronta con la sua bellezza ad accogliere gli artisti e tutti gli appassionati per un festival che, grazie a tutti gli organizzatori che collaborano alla sua realizzazione, cresce d'importanza anno dopo anno, contribuendo in modo determinante ad implementare e diffondere la cultura cinematografica nella nostra regione.

Come Assessore alla Cultura della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia porgo i miei più calorosi saluti al pubblico partecipante ed un sentito ringraziamento agli organizzatori e a tutti i collaboratori per il lavoro svolto, mentre ai registi, agli sceneggiatori ed agli attori un in bocca al lupo per la manifestazione e per una carriera futura ricca di successi.

An event of national and international scope that attracts great professionals and talents from the world of short and other films to our regional capital: this is ShorTS International Film Festival, now in its twenty-third year. An appointment with art and film culture, of course, but also one of the best opportunities for promoting and bringing value to the region. Trieste, therefore, is ready in all its glory to welcome artists and all enthusiasts for a festival which, thanks to all the organisers who work together to make it happen, grows in importance year after year, making a decisive contribution to putting into action and spreading film culture in our region. As councillor for culture of the Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, I extend my warmest greetings to the participating audience and heartfelt thanks to the organisers and the entire team for their work, while to the directors, scriptwriters and actors I wish the best of luck for the festival and for a future career filled with success.

Tiziana Gibelli  
Council member for Culture and Sport  
Friuli Venezia Giulia Regional Authorities

# Sergio Emidio Bini

Assessore alle Attività Produttive  
e Turismo  
Regione Friuli Venezia Giulia

Trieste è sempre più terra di cinema. Negli ultimi anni il capoluogo regionale, con i suoi scorci sul mare e il fascino ottocentesco, è diventato ambientazione per tante serie tv e produzioni cinematografiche di successo. Un connubio, quello tra cinema e territorio, che ha già dato numerosi frutti, contribuendo alla crescita del turismo e alla riscoperta di luoghi incantevoli che altrimenti avrebbero rischiato di finire dimenticati. Ma a Trieste non solo si fa cinema, ma anche e soprattutto si parla di cinema. Durante l'anno, infatti, la città può vantare tanti festival e appuntamenti dedicati al meglio della produzione nazionale e internazionale. Tra questi, un ruolo di rilievo appartiene a ShorTS, il festival internazionale del cortometraggio. Con le sue proposte eterogenee e innovative, come le "immersioni visive" in realtà virtuale, ShorTS è una vetrina importante per la città e l'intera regione, capace di attirare specialisti e soprattutto appassionati da tutto il mondo, che dal 1 al 9 luglio si daranno appuntamento in Friuli Venezia Giulia. Per tutto questo, un sentito grazie va all'associazione Maremetraggio, che da oltre vent'anni, con passione e professionalità, promuove il cinema di qualità, con un'attenzione di riguardo al pubblico più giovane e internazionale.

Trieste is increasingly a land of cinema. In recent years the regional capital, with its sea views and 19th-century charm, has become the setting for many successful TV series and film productions. A union, that between cinema and this area, which has already borne considerable fruits, contributing to the growth of tourism and the rediscovery of enchanting places that would otherwise have risked being forgotten. However in Trieste, not only is cinema made but, also and above all, cinema is talked about. Throughout the year, in fact, the city boasts many festivals and events dedicated to the best of national and international productions. Among these, a prominent role is played by ShorTS, the international short film festival. With its varied and innovative proposals, such as the "visual immersions" in virtual reality, ShorTS is an important showcase for the city and the entire region, capable of attracting specialists and, above all, film buffs from all over the world, who will meet in Friuli Venezia Giulia from 1 to 9 July. For all this, a heartfelt thank you goes to the Maremetraggio association, which has been passionately and professionally promoting quality cinema for over twenty years, with a focus on younger and international audiences.

Sergio Emidio Bini  
Council member for Production  
and Tourism  
Friuli Venezia Giulia Regional Authorities

# Maurizio di Rienzo

## Direttore ShorTS International Film Festival

ShorTS sta diventando un festival lungamente circolare articolato in complementari visioni, formati, generi, stili, scoperte, presenze. Nel programma (preparato con l'architrave del festival Chiara Valenti Omero insieme al nostro coeso supergruppo di lavoro) ovviamente sono molte le storie brevi di eterogenee provenienze e tematiche: ottantuno gli shorts dal mondo nella competitiva sezione Maremetraggio, sedici quelli in Focus Israel fra storici e recenti, otto i gli EFA, ventitré in Shorter Kids'n'Teens selezionati e giudicati dagli stessi preadolescenti&ragazzi, otto in gara quelli da vedere a 360° da soli ma... in gruppo nello spazio della mutevole virtual reality. Ma anche alcuni feature films: sette nella sezione internazionale Nuove impronte; la rielaborata comic marathon "a tema" improntata a creatività con staffetta di tavole wip fra i disegnatori partecipanti; la tre giorni laboratoriale Shorts Development & Pitching Training per progetti di cortometraggi.

I riconoscimenti di ShorTS International Film Festival 2022: premio Cinema del Presente al coraggioso inventivo preparato regista-sceneggiatore-produttore-musicista Gabriele Mainetti; premio Attrice del Presente (novità) alla straordinaria eclettica solidità chimica e artistica dell'attrice Teresa Saponangelo, negli ultimi dodici mesi insignita da due Nastri d'Argento e un David di Donatello; premio Prospettiva all'energia emotiva e alla precoce maturità espressiva di Aurora Giovinazzo, affermatasi proprio con *Freaks Out* di Mainetti. È un percorso polimorfo coerente con natura e peso geopolitico e culturale di Trieste, città di confini intrecciati, a volte spostati dalla Storia, crocevia d'incontri e conoscenze, fibrillazioni e arte, in cui monumenti, stradine, colline, palazzi, raccontano da secoli storie uniche quanto universali. In questo teatro senza più sipari il nostro festival eterodosso ma rigoroso parte dal cinema più ampio possibile per arrivare a incuriosire e "divertire" le individualità degli spettatori attualmente frastornati da troppe immagini (spesso inquietanti) ma che crediamo siano persone ancora curiose di poter scegliere il loro racconto filmato che li porti a sorridere, distrarsi, riflettere.

ShorTS is turning into an extended, circular festival structured into complementary visions, formats, genres, styles, discoveries, presences. In the programme (prepared with the festival's keystone, Chiara Valenti Omero, together with our cohesive working supergroup) there are obviously many short stories of varied origins and themes: eighty-one shorts from around the world in the Maremetraggio competition section, sixteen in Focus Israel, both historical and recent, eight the EFAs, twenty-three in Shorter Kids'n'Teens selected and judged by the kids and teens themselves, eight in the competition, those to be seen in their entirety alone but also in groups within the space of shifting virtual reality. Also a number of feature films: seven in the international Nuove Impronte section. The reworked, themed comic marathon marked by creativity with a relay of wipe boards between the participating artists and the three-day Shorts Development & Pitching Training workshop for short film projects.

The awards of ShorTS International Film Festival 2022: Cinema del Presente Award for the courageous, inventive and highly skilled director-writer-producer-musician Gabriele Mainetti; Attrice del Presente Award (new) for the extraordinary and eclectic actress with her solid artistic chemistry, Teresa Saponangelo, in the last twelve months honoured with two Nastri d'Argento and a David di Donatello; Premio Prospettiva award for the emotional energy and precocious expressive maturity of Aurora Giovinazzo, who made a name for herself in Mainetti's *Freaks Out*. A polymorphous journey consistent with the nature and geopolitical and cultural weight of Trieste, a city of intertwined borders, at times displaced by history, a crossroads of encounters and acquaintances, fibrillations and art, where monuments, streets, hills and palaces have been telling unique and universal stories for centuries. In this theatre with no more curtains, our unconventional yet meticulous festival starts from the widest possible cinema to arrive at arousing the curiosity and entertaining individual viewers currently dazed by too many (often disturbing) images but who, we believe, are people still interested in being able to choose their own filmed tale that will make them smile, lose themselves and reflect.

Maurizio di Rienzo  
Director, ShorTS International  
Film Festival

# Premi Awards

## Maremetraggio

**Premio EstEnergy – Gruppo Hera**  
miglior cortometraggio / best short film

**Premio AcegasApsAmga**  
miglior cortometraggio italiano / best Italian short film

**Premio del pubblico**  
miglior cortometraggio votato dal pubblico / best short film as chosen by the audience

**Premio AMC**  
miglior montaggio in un cortometraggio italiano / best editing in an Italian short film

## Nuove Impronte

**Premio Nuove Impronte**  
miglior lungometraggio / best feature film

**Premio del pubblico**  
miglior lungometraggio votato dal pubblico / best feature film as chosen by the audience

**Premio SNCCI**  
miglior film votato dalla giuria del Sindacato Nazionale Critici Cinematografici Italiani / best feature film as chosen by the jury of Sindacato Nazionale Critici Cinematografici Italiani

## Shorter Kids'n'Teens

**Premio Shorter Kids**  
miglior cortometraggio Kids / best Kids short film

**Premio Shorter Teens**  
miglior cortometraggio Teens / best Teens short film

**Premio MYmovies.it**  
miglior anteprima italiana votata dal pubblico / best Italian premiere as chosen by the audience

## ShorTS Virtual Reality

**Premio ShorTS Virtual Reality**  
miglior cortometraggio VR votato dal pubblico / best VR short film as chosen by the audience

**Premio Cinema del Presente**  
Gabriele Mainetti

**Premio Prospettiva**  
Aurora Giovinazzo

**Premio Attrice del Presente**  
Teresa Saponangelo

# Giuria Maremetraggio Jury



**Sameh Alaa**

Nato in Egitto, al Cairo, Sameh Alaa ha studiato letteratura tedesca all'università della sua città natale e si è successivamente trasferito in Europa. Il suo primo corto *Fifteen* è stato presentato in anteprima al Toronto International Film Festival 2017 e ha vinto diversi premi in tutto il mondo. Il suo lavoro *I Am Afraid to Forget Your Face*, vincitore della Palma d'Oro al Festival di Cannes 2020, è stato il primo film egiziano in cinquant'anni ad aver partecipato al Concorso Cortometraggi.

Born in Cairo, Egypt, Sameh Alaa studied German literature at Cairo University. He then moved to Europe. Sameh's first short film *Fifteen* premiered at Toronto International Film Festival 2017 and won several awards around the world. His short film *I Am Afraid to Forget Your Face*, winner of the Palme d'Or at Festival de Cannes 2020, is the first Egyptian film in fifty years to be selected for the Official Short Film Competition.



**Nicolas Khabbaz**

Nato in Libano, ha studiato Regia e ha conseguito un dottorato di ricerca in Cinema. Dal 2012 è direttore della Audio-Visual Arts Division dell'Università di Notre-Dame. È direttore artistico del Beirut Shorts / NDU International Film Festival e program director del Batroun Mediterranean Film Festival. Ha partecipato a numerosi festival in tutto il mondo in qualità di regista, giurato, curatore ed esperto industry. Ha prodotto numerosi cortometraggi e lungometraggi, presentati in anteprima al Locarno Film Festival e al Toronto International Film Festival.

Born in Lebanon. He studied Filmmaking and holds a PhD in Cinema. He has been the director of the Audio-Visual Arts Division at Notre-Dame University since 2012. He is the artistic director of Beirut Shorts / NDU International Film Festival and the program director of Batroun Mediterranean Film Festival. He has participated in numerous festivals around the world as a filmmaker, jury member, curator and industry expert. He is the producer of several short and feature films, which premiered at the Locarno Film Festival and Toronto International Film Festival.

# Giuria AcegasApsAmga Jury



## Ella Kohn

Nata a Gerusalemme nel 1990, Ella Kohn è regista, animatrice e nomade digitale. Ha prestato servizio nell'IDF come fotografa militare e ha realizzato *Who Sank Your Ships?*, una commedia breve ispirata al servizio militare. Da quando si è diplomata alla Steve Tisch School of Film and Television ha lavorato a diversi cortometraggi e ha sviluppato il suo primo lungometraggio. Anche questo progetto, selezionato per il pitching program del Torino Short Film Market, è una commedia basata sulla sua esperienza nel mondo militare.

Born in Jerusalem in 1990, Ella Kohn is a director, animator and digital nomad. She served in the IDF as a military photographer and created *Who Sank Your Ships?*, a short comedy inspired by her military service. Since graduating from the Steve Tisch School of Film and Television, she has been working on several shorts and developing her first feature film. The project, which was selected for the Torino Short Film Market pitching program, is also a comedy based on her experiences in the military.

**Valentina Albanese**  
**Alessandro Armuzzi**  
**Giulia Armuzzi**  
**Silvia Baccarani**  
**Tatiana Borin**  
**Marco Bortolotto**  
**Filippo Caramalli**  
**Emanuele Cassanelli**  
**Marco Cervellera**  
**Daniela Colledani**  
**Martino Cova**  
**Luciana De Mori**  
**Daniele Fiore**  
**Giulio Fonda**  
**Teresa Fonda**  
**Anna Franzaroli**  
**Sonia Gasperoni**  
**Michele Gigliotti**  
**Virna Gioellieri**  
**Elia Maiolli**  
**Angelo Marconi**  
**Vittoria Martinato**  
**Gianluca Martino**  
**Francesco Minghetti**  
**Erika Minnoni**  
**Serena Mioli**  
**Marta Missiroli**  
**Pierandrea Momesso**  
**Riccardo Murru**  
**Gabriele P.**  
**Pagani Rosanna**  
**Cristina Pala**  
**Elisa Raggini**  
**Cristina Ricci**  
**Carlotta Rodeghiero**  
**Maria Romano**  
**Matteo Seraceni**  
**Diego Servadei**  
**Alessia Strangis**  
**Auro Urzan**  
**Federica Zampar**

## Luciana De Mori

Responsabile comunicazione e rapporti con gli stakeholders AcegasApsAmga

Sempre di più il cinema sta diventando una seconda pelle per Trieste e i suoi abitanti che negli anni stanno vedendo con sempre maggior frequenza la propria città raccontata sui grandi e piccoli schermi. Un territorio che si racconta per immagini, le proprie e quelle degli altri, richiamando la vocazione di una città di confine e di mare, in cui le storie e le voci dei popoli si susseguono come il vento.

ShorTS International Film Festival incarna quest'anima tra il narrato e il narratore, in una chiave di sintesi di chi sa dire tutto con pochi sguardi: un'anima in cui AcegasApsAmga si riconosce, essendo parte del territorio in un duplice sguardo di chi fornisce e vive i servizi quotidianamente. Per questo la multiutility è ancora una volta al fianco del festival del cortometraggio, dando nuova forza al premio AcegasApsAmga per il miglior corto italiano. Per il terzo anno consecutivo il vincitore è stato scelto da una giuria composta da lavoratori del Gruppo Hera, di cui AcegasApsAmga fa parte: anche quest'anno sono stati in tanti a voler partecipare, superando ogni record con oltre sessanta iscritti, provenienti da tanti territori diversi, dal Friuli Venezia Giulia al Veneto fino alla Toscana.

Il lavoro di squadra e l'esperienza di collaborazione, che caratterizzano AcegasApsAmga, sono stati parte del percorso della giuria dalla sua prima composizione nel 2020 e quest'anno si è aggiunto un senso di familiarità grazie alla partecipazione dei figli di alcuni dei lavoratori iscritti. Uno scambio generazionale che ha ricordato come il cinema sia un momento di condivisione, ma anche un modo per cambiare punto di vista sul mondo.

## Luciana De Mori

AcegasApsAmga Stakeholder Relations and Communication Manager

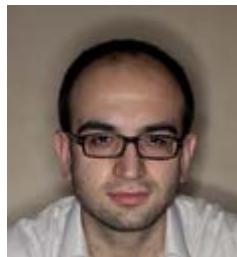
Cinema is increasingly becoming a second skin for Trieste and its residents, who over the years have been seeing their city depicted on big and small screens at a growing rate. An area narrated through images, its own and those of others, referencing the vocation of a city of borders and sea, where the stories and voices of people flow like the wind.

ShortS International Film Festival embodies this soul, set midway between narrated and narrator, in the succinct style of those who know how to say everything with just a few glances. A soul in which AcegasApsAmga recognises itself, a part of the territory with the double guise of daily providers and users of services.

This is why the multiutility stands once again alongside the short film festival, bringing renewed strength to the AcegasApsAmga award for the best Italian short. For the third year in a row, the winner was chosen by a jury made up of staff members of the Hera Group, of which AcegasApsAmga is part. This year, once again, many people wanted to participate, exceeding all records with over sixty entries, from many different areas, from Friuli Venezia Giulia to Veneto and Tuscany.

The teamwork and collaboration experience that are features at AcegasApsAmga have been part of the jury process since the first line-up in 2020, and this year a family feel was introduced thanks to participation by the children of some of the staff members enrolled. A generational exchange that has reminded us of how cinema is a time for sharing, but also a way of changing your world viewpoint.

# Giuria Nuove Impronte Jury



**Haider Rashid**

Haider Rashid è un regista, sceneggiatore e produttore di origini italo-irachene. Ha diretto i film *Tangled Up in Blue*, *Silence: All Roads Lead To Music*, *Sta per piovere* e *Street Opera*, il corto *The Deep* e il documentario in realtà virtuale *No Borders*. I suoi film hanno vinto premi a numerosi festival internazionali tra cui Venezia e Dubai e ai Nastri d'Argento. Il suo ultimo film, *Europa*, ha partecipato al Festival di Cannes 2021 nella sezione Quinzaine des Réalisateurs ed è stato selezionato come il candidato dell'Iraq per la categoria Miglior Film Internazionale alla 94a edizione dei premi Oscar.

Haider Rashid is a director, screenwriter and producer of Italian-Iraqi origins. He directed the films *Tangled Up in Blue*, *Silence: All Roads Lead To Music*, *Sta per piovere* and *Street Opera*, the short *The Deep* and the virtual reality documentary *No Borders*. His films have won awards at numerous international festivals including Venice and Dubai and at the Nastri d'Argento. His latest film, *Europa*, featured at the Cannes Film Festival 2021, in the Quinzaine des Réalisateurs section, and was also selected as Iraq's nominee for the Best International Film category at the 94th Academy Awards.



**Maria Roveran**

Diplomata Attrice alla Scuola Nazionale di Cinematografia di Roma, interprete di cinema e teatro, cantautrice e performer. Esordisce nel 2013 da protagonista in *Piccola patria* di Alessandro Rossetto, film selezionato alla 70a Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica di Venezia, per la cui colonna sonora scrive ed interpreta tre brani. È stata impegnata in numerosi set e pièce teatrali le cui opere sono state selezionate da festival nazionali e internazionali. Coprotagonista femminile nel film *La terra dei figli* di Claudio Cupellini, ha da poco concluso una nuova serie Rai e continua a lavorare alla sua musica.

Drama graduate from the Scuola Nazionale di Cinematografia in Rome, cinema and theatre actress, singer-songwriter and performer. She made her debut in 2013 as the lead player in *Piccola patria* by Alessandro Rossetto, film selected for the 70th Venice International Film Festival, for whose soundtrack she wrote and performed three songs. She has been involved in numerous sets and plays, works selected by national and international festivals. Female co-star in the film *La terra dei figli* by Claudio Cupellini, she has recently completed a new RAI series and continues to work on her music.



**Laura Samani**

Laura Samani è nata a Trieste nel 1989. Dopo la laurea in Discipline dello Spettacolo e della Comunicazione all'Università di Pisa, ha studiato Regia al Centro Sperimentale di Cinematografia di Roma. Il suo cortometraggio di diploma, *La Santa che dorme*, ha avuto la premiere a Cannes nel 2016, nella sezione Cinéfondation. Da allora è stato proiettato e premiato in festival internazionali. *Piccolo corpo* è la sua opera prima. Il film è stato presentato alla Semaine de la Critique al Festival di Cannes nel 2021. Nel maggio 2022 Laura vince il David di Donatello come miglior regista esordiente.

Laura Samani was born in Trieste in 1989. After graduating in Performing Arts and Communication from the University of Pisa she studied directing at the Centro Sperimentale di Cinematografia in Rome. Her graduation short film, *La Santa che dorme*, premiered in Cannes in 2016, in the Cinéfondation section. It has since been screened and has won prizes at international festivals. *Piccolo corpo* is her debut feature. The film premiered at the Semaine de la Critique at the Cannes Film Festival in 2021. In May 2022 Laura won the David di Donatello as best first-time director.

# Giuria SNCCI

## Jury



**Giuseppe Gariazzo**

Giuseppe Gariazzo è critico cinematografico e selezionatore per festival di cinema. Scrive per Il Manifesto, Il Ragazzo Selvaggio, duels.it. Ha lavorato per il Torino Film Festival e la Settimana Internazionale della Critica della Mostra di Venezia. Collabora con il Trieste Film Festival, il Festival del Cinema Africano d'Asia e America Latina di Milano, Job Film Days di Torino e Biografilm Festival di Bologna. Esperto di cinema africano e mediorientale, ha pubblicato libri su cinematografie e autori e contribuito alla redazione di voci per i volumi di storia del cinema di Einaudi e Treccani.

Giuseppe Gariazzo is film critic and selector for film festivals who writes for Il Manifesto, Il Ragazzo Selvaggio, duels.it. He has worked for the Turin Film Festival and the Venice Film Festival's International Film Critics' Week. He collaborates with the Trieste Film Festival, the Asian and Latin American African Film Festival in Milan, Job Film Days in Turin and Biografilm Festival in Bologna. An expert on African and Middle Eastern cinema, he has published books on film and filmmakers and contributed to the editing of entries for books published by Einaudi and Treccani on the history of cinema.



**Paola Olivieri**

Organizzatrice di corsi e conferenze volti alla divulgazione del rapporto tra cinema e musica riferendosi ai binomi che legano musicisti quali Nino Rota, Ennio Morricone, Nicola Piovani a registi come Federico Fellini, Luchino Visconti, Sergio Leone, Nanni Moretti e Dario Argento. L'attenzione verso il costume con valore narrante nell'universo felliniano e viscontiano è stato motivo per approfondimenti ed interviste che hanno condotto a nuove conferenze. Ha partecipato in qualità di giurata a numeri festival cinematografici italiani di carattere internazionale.

Organiser of courses and lectures on the subject of the relationship between cinema and music, referring to the pairings linking musicians such as Nino Rota, Ennio Morricone and Nicola Piovani to directors such as Federico Fellini, Luchino Visconti, Sergio Leone, Nanni Moretti and Dario Argento. The focus on costumes with a narrative value in the world of Fellini and Visconti has led to in-depth studies and interviews giving rise in turn to new lectures. Has participated as juror at numerous Italian film festivals of an international nature.



**Ignazio Senatore**

Psichiatra e psicoterapeuta, docente dell'Università di Napoli Federico II. Fiduciario del Gruppo Campano del Sindacato Nazionale dei Critici Cinematografici (SNCCI), è il direttore artistico del Festival Internazionale di Cortometraggi I corti sul lettino. Cinema e psicoanalisi. Ha pubblicato dei volumi-intervista con i registi Faenza, Piccioni, Luchetti, D'Alatri, Calopresti e Del Monte, gli attori Lando Buzzanca e Alvaro Vitali, le attrici Lina Sastri e Giuliana De Sio. Ha pubblicato il volume *Ugo Tognazzi* e diversi saggi sui rapporti tra cinema e psiche.

Ignazio Marino is psychiatrist, psychotherapist and lecturer at the Federico II University of Naples. Trustee of the Campania Group of the National Union of Film Critics (SNCCI), he is artistic director of the International Short Film Festival I corti sul lettino. Cinema and psychoanalysis. He has published books of interviews with directors Faenza, Piccioni, Luchetti, D'Alatri, Calopresti and Del Monte, actors Lando Buzzanca and Alvaro Vitali and actresses Lina Sastri and Giuliana De Sio. He published the book *Ugo Tognazzi* and several essays on the relationship between cinema and psyche.

# Programma

## Program

### Venerdì 01 luglio

ore 9.30 → 19.00 – Casa del cinema  
**Workshop Acting on Camera**

ore 20.00 – Teatro Miela  
**Nuove Impronte**  
*Bitterbrush*

ore 21.00 – Giardino Pubblico  
**Inaugurazione ShorTS International Film Festival 2022**  
*La regina delle nevi*

+

**Maremetraggio Compilation #01**  
*Piscine pro*  
*Tou sheng, ji dan, zuo ye ben*  
*Chiusi fuori*  
*Lost Kings*  
*Kurschatten*  
*Vlada nosaat le-London*  
*Bardo*  
*Écoutez-moi*  
*Ángela*  
*You Can't Automate Me*  
*Ihmissoihtu*

### Sabato 02 luglio

ore 10.00 – Esterno/Giorno  
**Esterno/Giorno Speciale Il Padrino**

ore 10.00 → 14.00 – Casa del Cinema  
**WRSP VR Maker**

ore 18.00 → 20.00 – Casa del Cinema  
**ShorTS Virtual Reality**

ore 20.00 – Teatro Miela  
**Nuove Impronte**  
*Troubled Minds*

ore 21.15 – Giardino Pubblico  
**Maremetraggio Compilation #02**  
*Ruthless*  
*Sin prisa por llegar a ninguna parte*  
*Babičino seksualno življenje*  
*Fantasma Neon*  
*Danzamatta*  
*S.O.S.*  
*Le bourreau chez lui*  
*Sbadigli*  
*Sve te senzacije u mom trbuhu*  
*Bracha*

### Domenica 03 luglio

ore 10.00 → 14.00 – Casa del Cinema  
**WRSP VR Maker**

ore 18.00 → 20.00 – Casa del Cinema  
**ShorTS Virtual Reality**

ore 20.00 – Teatro Miela  
**Nuove Impronte**  
*A criança*

ore 21.15 – Giardino Pubblico  
**Maremetraggio Compilation #03**  
*Cai-Ber*  
*Os abismos da alma*  
*Fainanin sirri*  
*Destinata Coniugi Lo Giglio*  
*Poka my des*  
*Downfall*  
*Mamma*  
*Ayaan*  
*Las infantas*  
*Milý tati*

ore 22.00 – Teatro Miela  
**Nuove Impronte**  
*Rue Garibaldi*

## Lunedì 04 luglio

ore 9.30 → 15.00 – Casa del cinema  
**Workshop Acting on Camera**

ore 18.00 → 20.00 – Casa del Cinema  
**ShorTS Virtual Reality**

ore 20.00 – Teatro Miela  
**Nuove Impronte**  
Sardunya

ore 21.15 – Giardino Pubblico  
**Maremtraggio Compilation #04**

*Le bain*  
*Branka*  
*Burros*  
*Le discours*  
*Podul de piatrâ*  
*Homebird*  
*Camerieri*  
*Nitty-Gritty Punjab Police*  
*Empiric*  
*La notte brucia*

ore 22.00 – Teatro Miela  
**Nuove Impronte**  
Crai nou

## Martedì 05 luglio

ore 17.00 – Teatro Miela  
**Shorter Shorter Kids**  
*Croc'Marmottes*  
*Ursa – Nordlysets Sang*  
*Saka sy Vorona*  
*Temps de cochon*  
*Blocks*  
*Piropiro*  
*The Sausage Run*  
*Das fantastische Leben der Ms Bacon*  
*El sueño de Quino*  
*Meu nome é Maalum*  
*La primavera siempre vuelve*

ore 18.00→20.00 – Casa del Cinema  
**ShorTS Virtual Reality**

ore 20.00 – Teatro Miela  
**Nuove Impronte**  
Broadway

ore 21.15 – Giardino Pubblico  
**Maremtraggio Compilation #05**  
*Techno, Mama*  
*Being My Mom*  
*Iskioma*  
*Safe*  
*Cromosoma X*  
*In the Upper Room*  
*Mulaqat*  
*Suspensão*  
*Spodeleno sarce*  
*Kollegen*

## Mercoledì 06 luglio

**ShorTS Development & Pitching Training**

ore 17.00 – Teatro Miela  
**Shorter Shorter Teens**  
*First Love*  
*Frank & Emmet*  
*Packing a Wave*  
*Biletat*  
*Las Américas '84*  
*Tree House*  
*THE BLACK reCAT*  
*Sempreverdi*  
*Phonetrip*  
*À coeur perdu*  
*Stars on the Sea*  
*Poum Poum!*

ore 20.00 – Teatro Miela  
**Focus Israele #1**  
**The Steve Tisch School**

*Part 01*  
*Audition*  
*Shaava ze cohev*  
*Pitayon*  
*Barbie Blues*  
*Gvulot*

*Part 02*  
*Raz ve Radja*  
*Tasnim*  
*Layla Afel*  
*Ma'ila*  
*Michtav Ahava Lme'm Sheli*

ore 21.15 – Giardino Pubblico  
**Maremtraggio Compilation #06**

*Datsun*  
*L'effort commercial*  
*Roger's Eye*  
*Criatura*  
*Two-Spirit*  
*Flumina*  
*Apallou*  
*Ditë e kuqe*  
*Barter*  
*Nuisibles*

## Giovedì 07 luglio

### ShorTS Development & Pitching Training

ore 10.00 – Focus Israel

Passeggiata culturale nella Trieste Ebraica

ore 20.00 – Teatro Miela

Focus Israele #2

T-Port

Agasim

Ma Nishtana

Touch

Naomi

Plumot

Hegia Hazman

ore 21.15 – Giardino Pubblico

### Maremetraggio Compilation #07

*Y'a pas d'heure pour les femmes*

*Twierdza*

*Farrucas*

*Reduction*

*Jihad Summer Camp*

*O barco e o rio*

*Terra dei padri*

*Murmures*

*Descente*

*Pirmas sekmadienis po pirmos pilnatiess*

ore 22.00 – Teatro Miela

### Concerto

#### The New Original Klezmer Ensemble

a cura di Davide Casali

/ Musica Libera Trieste

clarinetto e voce: Davide Casali

fisarmonica: Manuel Figheli

basso elettrico: Saverio Gaglianese

chitarra: Tiziano Bole

batteria: Pietro Sponton

## Venerdì 08 luglio

### ShorTS Development & Pitching Training

ore 20.00 – Teatro Miela

### Premio Prospettiva 2022

a Aurora Giovinazzo

+

### Premio Cinema del Presente 2022

a Gabriele Mainetti

*Basette*

*Tiger Boy*

*Freaks Out*

ore 21.15 – Giardino Pubblico

### Maremetraggio Compilation #08

*Khadiga*

*Oro rojo*

*Lo chiamavano Cargo*

*Severen pol*

*Al motociclista no le cabe la felicidad en el traje*

*Titan*

*Über Wasser*

*Teplica*

*Warsha*

*Ta presneta ocetova kamera!*

## Sabato 09 luglio

### Short as a New Visual Food for Global Viewers Panel

ore 20.00 – Teatro Miela

Cerimonia di premiazione

ShorTS International Film Festival 2022

+

### Premio Attrice del Presente 2022

a Teresa Saponangelo

*Il buco in testa*

ore 21.15 – Giardino Pubblico

### Evento di Chiusura

*EFA Short Tour*

*Filles bleues, peur blanche*

*Précieux*

*Maalbeek*

*Flowers Blooming in Our Throats*

*Nanu Tudor*

*The Long Goodbye*

*Pa vend*

*The News*

# **SETE DI RISPARMIO?**

PASSA ALLA BOLLETTA DIGITALE,  
ACCEDI AL DIARIO DEI CONSUMI  
E OTTIMIZZA LE TUE SPESE.

[www.acegasapsamga.it/diariodeiconsumi](http://www.acegasapsamga.it/diariodeiconsumi)



---

## **SEZIONE MAREMETRAGGIO**

<b>Os abismos da alma</b> Guilherme Daniel	<b>Barter</b> Ziba Karamali, Emad Araad	<b>Danzamatta</b> Vanja Victor Kabir Tognola	<b>Fantasma Neon</b> Leonardo Martinelli	<b>Kollegen</b> Jannis Alexander Kiefer	<b>Oro rojo</b> Carme Gomila	<b>Sbadigli</b> Luca Sorgato	<b>Titan</b> Valéry Carnoy
<b>Al motociclista no le cabe la felicidad en el traje</b> Gabriel Herrera	<b>Being My Mom</b> Jasmine Trinca	<b>Datsun</b> Mark Albiston	<b>Farrucas</b> Ian de la Rosa	<b>Kurschatten</b> Alina Yklymova	<b>Pirmas sekmadienis po pirmos pilnaties</b> Greta Griniūtė	<b>Severen pol</b> Marija Apcevska	<b>Tou sheng, ji dan, zuo ye ben</b> Luo Runxiao
<b>Ángela</b> Benjamín Berger	<b>Le bourreau chez lui</b> Michelle Kranot, Uri Kranot	<b>Descente</b> Mehdi Fikri	<b>Flumina</b> Antonello Matarazzo	<b>Lo chiamavano Cargo</b> Marco Signoretti	<b>Sin prisa por llegar a ninguna parte</b> Pepe Sapena	<b>Twierdza</b> Slawek Zalewski	
<b>Apallou</b> Niko Avgoustidi	<b>Bracha</b> Mickey Triest, Aaron Geva	<b>Destinata Coniugi Lo Giglio</b> Nicola Prosatore	<b>Homebird</b> Ewa Smyk	<b>Lost Kings</b> Bryan Lawes	<b>Spodeleno sarce</b> Dess Atanasoff	<b>Two-Spirit</b> Mónica Taboada-Tapia	
<b>Ayaan</b> Alies Sluiter	<b>Branka</b> Ákos K. Kovács	<b>Le discours</b> Mohammad Hijazi	<b>Ihmissoihtu</b> Risto-Pekka Blom	<b>Mamma</b> Aslak Danbolt	<b>Suspensão</b> Luís Soares	<b>Über Wasser</b> Jela Hasler	
<b>Babičino seksualno življenje</b> Urška Djukić, Émilie Pigeard	<b>Burros</b> Jefferson Stein	<b>Ditë e kuqe</b> Besim Ugzajli	<b>In the Upper Room</b> Alexander Gratzer	<b>Milý tati</b> Diana Cam Van Nguyen	<b>Sve te senzacije u mom trbuhu</b> Marko Djeska	<b>Vlada nosaat le-London</b> Arti Savchenko	
<b>Le bain</b> Anissa Daoud	<b>Cai-Ber</b> Ahmed Abdelsalam	<b>Downfall</b> Rona Fayad	<b>Las infantas</b> Andrea Herrera Catalá	<b>Mulaqat</b> Seemab Gul	<b>Roger's Eye</b> Daniele Grossi	<b>Warsha</b> Dania Bdeir	
<b>O barco e o rio</b> Bernardo Ale Abinader	<b>Camerieri</b> Adriano Giotti	<b>Écoutez-moi</b> Paula Armijo	<b>Iskioma</b> Kostas Gerampinis	<b>Murmures</b> Léa Morelli	<b>Ruthless</b> Matthew McGuigan	<b>Y'a pas d'heure pour les femmes</b> Sarra El Abed	
<b>Bardo</b> Aisling Conroy	<b>Chiusi fuori</b> Giorgio Testi	<b>L'effort commercial</b> Sarah Arnold	<b>Jihad Summer Camp</b> Luca Bedini	<b>Nitty-Gritty Punjab Police</b> Kabir Mehta	<b>Techno, Mama</b> Saulius Baradinskas	<b>You Can't Automate Me</b> Katarina Jazbec	
<b>Cromosoma X</b> Lucia Bulgheroni	<b>Criatura</b> María Silvia Esteve	<b>Empiric</b> Ioana Turcan	<b>Khadiga</b> Morad Mostafa	<b>La notte brucia</b> Angelica Gallo	<b>S.O.S.</b> Sarah Hafner	<b>Teplica</b> Andrey Lukyanov	
<b>Fainanın sırrı</b> Durna Safarova				<b>Nuisibles</b> Juliette Laboria	<b>Safe</b> an Barling	<b>Terra dei padri</b> Francesco Di Gioia	

# **Massimiliano Nardulli**

## Curatore sezione Maremetraggio

Alla fine, ci siamo riusciti di nuovo. Siamo riusciti a ripetere la stessa vincente ed intrigante composizione di nove programmi per nove serate in un totale di ottantuno cortometraggi internazionali per la nostra competizione. Ma attenzione, non lasciatevi ingannare dall'apparente semplicità e rigidità di questa formula, perché fin dalle prime visioni sarete investiti da un'ondata di opere cinematografiche di primissimo ordine che usano linguaggi e stili differenti e che ben rappresentano l'incredibile polimorfismo del cortometraggio dei nostri giorni, mettendo in risalto la ricchezza culturale, la ricerca formale, il lavoro di fondo e, perché no, il piacere di raccontare e condividere storie. Ecco, se forse c'è un punto che ci preme sottolineare, è che questi cortometraggi (come d'altronde qualsiasi altra opera d'arte dovrebbe) hanno una loro naturale funzione: quella di mettere insieme le persone nell'atto, ci piace definirlo quasi sacro, della sua fruizione. Abbiamo pensato a questi nove programmi, a queste nove serate, come nove momenti in cui gli spettatori possano aprire una finestra sul Mondo, ampliare i propri orizzonti e avere un'opportunità di confronto e discussione. Come ogni competizione, anche Maremetraggio avrà i suoi premiati e i suoi favoriti, avrà i riconoscimenti dal pubblico o dalla critica, ma per noi che lavoriamo alla composizione di questa materia cinematografica quello che più importa è poter plasmare in questi nove programmi una visione che permetta il più possibile la creazione di quella magia che è intrinseca alla rappresentazione cinematografica.

Una buona visione!

# **Massimiliano Nardulli**

## Curator, Maremetraggio section

We've made it, we got there in the end. We've managed once again to repeat the same winning and intriguing composition of nine programmes over nine evenings in a total of eighty-one international shorts for our competition. But watch out, don't be fooled by the apparent simplicity and rigidity of this formula, because from the very first screenings you'll be hit by a wave of first-rate films that use different idioms and styles and represent well the incredible variety of form of short filmmaking today, highlighting the cultural richness, exploration of form, background work and, why not, the pleasure of narrating and sharing stories. So, if there's perhaps one point we should emphasise, it's that these shorts (as indeed any work of art should) have their own natural function: that of bringing people together during the process, which we like to call almost sacred, of enjoying them. We have devised these nine programmes, these nine evenings, as nine moments in time in which viewers can open up a window on the world, broaden their horizons and have an opportunity for discussion and exchange of views. Maremetraggio, like every competition, will have its prize-winners and its favourites, it will have its awards from the public or the critics. The most important thing however for those of us who work on the composition of this film material is to be able to shape in these nine programmes a vision that allows as far as possible the creation of that magic that is intrinsic to the medium of film.

Happy viewing!



Maremetraggio  
-  
Drammatico, horror  
/ Drama, horror

## Os abismos da alma

[The Abyss of the Soul]

Guilherme Daniel

— Portogallo / Portugal 2021, 18'

sceneggiatura, fotografia,  
montaggio / screenplay,  
cinematographer, editing:

Guilherme Daniel

musica / music:  
Gonçalo Almeida

suono / sound:  
Miguel Coelho

interpreti / cast:  
Ana Vilela da Costa,  
Nuno Nolasco,  
Carlos Furtura

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
Suspicio Filmes  
suspicio.filmes@gmail.com

Un padre viene ipnotizzato nel suo letto di morte, sospeso  
tra la vita, la morte e il sogno.

A father is hypnotised in his deathbed, suspended  
between life, death and dream.



## Guilherme Daniel

Guilherme Daniel si laurea in Matematica Applicata e nel 2009 entra alla scuola di cinema. In quegli anni gira due cortometraggi, *Ponto de fuga* e *O silêncio das sereias*, e successivamente si laurea in Fotografia, studiando Regia come materia complementare. Dal 2012 lavora nel mondo del cinema e della pubblicità. In qualità di direttore della fotografia gira sedici cortometraggi, quattro documentari e due lungometraggi.

Guilherme Daniel graduated in Applied Mathematics before joining film school in 2009. There he directed two short films, *Ponto de fuga* and *O silêncio das sereias*, before graduating in Cinematography with a minor in Directing. Since 2012 he has worked in film and advertisement. As a DoP he has shot sixteen short films, four documentaries and two feature films.





Maremetraggio  
-  
Fiction

sceneggiatura / screenplay:  
**Gabriel Herrera,**  
**Stefanie Reinhard**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Stefanie Reinhard**

montaggio, suono  
/ editing, sound:  
**Gabriel Herrera**

interpreti / cast:  
**David Illiescas,**  
**Ángel Morales,**  
**Lisandro Robles,**  
**Ulises Robles,**  
**Estefanía Guerrero,**  
**Joel Ramírez**

produzione / production:  
**Black María Producciones**  
**susanbernal33@gmail.com**

distribuzione / distribution:  
**Square Eyes**  
**squareyesfilm.com**  
**info@squareyesfilm.com**

## Al motociclista no le cabe la felicidad en el traje

[Motorcyclist's Happiness Won't Fit into His Suit]

Gabriel Herrera

— Messico / Mexico 2021, 10'

Orgogliosamente siede sulla sua moto, circondato da un rosso maestoso e dall'abbagliante ammirazione degli altri. Gira e gira, diventando sempre più bello. Perché soltanto lui può esplorare la giungla. E no, non lascerà a nessuno la sua moto, nemmeno in prestito. Una giocosa rievocazione a ruoli invertiti che prende di mira l'arroganza dei conquistatori coloniali.

There he sits proudly on his motorbike, wrapped in majestic red and the dazzling admiration of the others. Round and round he goes, becoming more and more beautiful. For only he can explore the jungle. And no, he won't give anyone his motorbike, not even to borrow it. A playful re-enactment with reversed roles that takes aim at the hubris of the colonial conquerors.



### Gabriel Herrera

Filmmaker e video artista nato in Messico. Ha studiato Cinema alla Escuela Nacional de Artes Cinematográficas di Città del Messico e alla Polish National Film School di Łódź. Ha realizzato diversi cortometraggi e opere video. Al momento vive in Messico: sta prendendo un dottorato in Teoria del Cinema e nel frattempo insegna cinema e realizza documentari. Sta lavorando allo sviluppo del suo primo lungometraggio.

The filmmaker and video artist was born in Mexico. He studied Film at the Escuela Nacional de Artes Cinematográficas in Mexico City and at the Polish National Film School in Łódź. He has made several short films and video works. He currently lives in Mexico where he is taking a doctorate in Film Theory while teaching film and making documentaries. He is also developing his debut feature film.





Maremetraggio  
Anteprima italiana / Italian Premiere  
-  
Drammatico / Drama

## Ángela

[Angela]  
**Benjamín Berger**  
— Cile / Chile 2021, 18'

sceneggiatura / screenplay:  
**Benjamín Berger, Javier Chávez**

fotografia / cinematographer:  
**Luis Portocarrero**

montaggio / editing:  
**Benjamín Berger**

musica / music:  
**Javier Chávez**

suono / sound:  
**Rodrigo Zerene**

interpreti / cast:  
**Macarena Basterrica, Ignacio Verdugo, Florencia Crino**

produzione/production  
**Colectivo Belupa**  
**belupa.cine@gmail.com**

**Apolo Films**  
**apolofilms.com**  
**contacto@apolofilms.com**

**Carnada Films**  
**carnadafilms@yahoo.com.ar**

distribuzione/distribution  
**Carnada Films**  
**carnadafilms@yahoo.com.ar**



## Benjamín Berger

Benjamín proviene dal mondo del teatro e si sta ora preparando al suo debutto al cinema come regista e sceneggiatore con il lungometraggio *Matarife*. Ha anche scritto la sceneggiatura di *My New Style of Dance*, che è stato premiato in Cile con l'Audiovisual Fund for Fiction Feature Films 2021 e che verrà girato a metà del 2023. *Ángela* è il suo terzo cortometraggio. Collabora come sceneggiatore con Paolo Pintacuda nel progetto *El feo*, una coproduzione tra Cile e Italia.

Benjamin comes from the world of theatre, but now ventures into cinema preparing for his debut as director and screenwriter with the feature film *Matarife*. He also wrote the script for *My New Style of Dance*, which has been awarded with the Audiovisual Fund for Fiction Feature Films 2021 in Chile and will be shot in mid-2023. *Ángela* is his third short film. He worked as a screenwriter with Paolo Pintacuda in the project *El feo* in a co-production between Chile and Italy.





Maremetraggio  
-  
Fiction

## Apallou

Niko Avgoustidi

— Grecia, Francia / Greece, France 2021, 20'

sceneggiatura / screenplay:

**Niko Avgoustidi**

fotografia

/ cinematographer:  
**Ramon Malapetsa**

montaggio / editing:  
**Thodoris Armaos**

musica / music:  
**Eleftherios Veniadis**

suono / sound:  
**Yannis Antipas**

interpreti / cast:

**Mikes Glykas,**  
**Stelios Makrias,**  
**Yannis Kokiasmenos,**  
**Dimitris Avgoustidis,**  
**Eftichia Karanikola,**  
**Despina Gdisi**

produzione / production:

**Filmo2**  
**filmo2.com**  
**contact@filmo2.com**

**2D2R**

**www.2d2r.net**

distribuzione / distribution:

**Manifest**  
**www.manifest.pictures**  
**andrea@manifest.pictures**



## Niko Avgoustidi

Nato nell'isola di Chio, in Grecia, Niko ha studiato Medicina e Cinema. *Ummi*, il suo pluripremiato film di diploma, ha partecipato a festival internazionali come Palm Springs, Odense, Regensburg. *Apallou* è il suo secondo cortometraggio. Sta lavorando al suo primo lungometraggio, *Mangareva*, il cui sviluppo ha già ricevuto il supporto del Greek Film Center.

Born on Chios Island, Greece, Niko studied Medicine and Film. His awarded graduation film *Ummi* participated in international film festivals (Palm Springs, Odense, Regensburg). *Apallou* is his second short film, meanwhile he is also developing his first feature film *Mangareva*, of which development is already supported by the Greek Film Center.

2021 *Apallou*

2016 *Ummi*





Maremetraggio  
-  
Drammatico / Drama

## Ayaan

Alies Sluiter  
— Australia 2020, 17'

sceneggiatura / screenplay:  
**Alies Sluiter**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Jeremy Rouse**

montaggio / editing:  
**Tania Nehme**

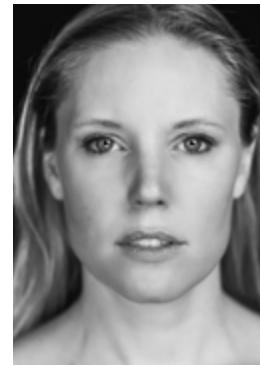
musica / music:  
**Hondo**, performed by  
**Netsayi Chigwendere**

suono / sound:  
**Stefano Campello**

interpreti / cast:  
**Babetida Sadjo**,  
**Trevor Jamieson**,  
**Gary Sweet**

produzione / production:  
**Picture Box**

distribuzione / distribution:  
**Blue Soup Films**  
[www.bluesoupfilms.com](http://www.bluesoupfilms.com)  
**federica.belletti**  
**@columbia.edu**



## Alies Sluiter

Il corto Ayaan di Alies Sluiter è stato proiettato in festival di tutto il mondo, vincendo numerosi premi tra cui il Best Student Director dell'Australian Directors Guild e un National Board of Review negli Stati Uniti. Alies ha girato un episodio di *Aftertaste*, serie tv della ABC, con Erik Thomson e Rachel Griffiths, ed è stata selezionata per il New Voices Lab della South Australian Film Corporation per lavorare allo sviluppo del suo primo film.

Alies' short *Ayaan* has played at festivals worldwide, winning several awards including Best Student Director from the Australian Directors Guild, and a National Board of Review Award, USA. She directed an episode of ABC's *Aftertaste*, starring Erik Thomson and Rachel Griffiths, and was selected for the South Australian Film Corporation New Voices Lab to develop her first film.





Maremetraggio

-  
Animazione, documentario  
/ Animation, documentary

sceneggiatura / screenplay:  
**Maria Bohr, Urška Djukić**

montaggio / editing:  
**Urška Djukić**

musica / music:  
**Tomaž Grom**

suono / sound:  
**Julij Zornik**

interpreti / cast:  
**Bojana Ciglič, Jure Henigman,**  
**Doroteja Nadrah, Mara Vilar,**  
**Božena Zabret**

produzione / production:  
**Studio Virc**  
[www.studio-virc.si](http://www.studio-virc.si)  
[bostjan@studio-virc.si](mailto:bostjan@studio-virc.si)

**Ikki Films**  
[ikkifilms.com](http://ikkifilms.com)  
[nidia@ikkifilms.com](mailto:nidia@ikkifilms.com)

**Olivier Catherin**  
[olivier.catherin@wanadoo.fr](mailto:olivier.catherin@wanadoo.fr)

distribuzione / distribution:  
**Varicoloured**  
[varicoloured.eu](http://varicoloured.eu)  
[info@varicoloured.eu](mailto:info@varicoloured.eu)

## Babičino seksualno življenje

[Granny's Sexual Life]

Urška Djukić, Émilie Pigeard

— Slovenia, Francia / Slovenia, France 2021, 13'

Quattro anziane signore ricordano i vecchi tempi: quanto erano diversi i rapporti tra uomini e donne quando loro erano giovani? Le loro voci si fondono in una sola, quella della nonna Vera, che racconta la sua storia nei minimi dettagli. Un viaggio nella giovinezza della nonna e i ricordi della sua vita intima ci raccontano lo status delle donne slovene nella prima metà del XX secolo.

Four elderly women reflect on their memories of their youth and how different the relationships between men and women were. Their voices merge into one single voice, that of the grandmother Vera, who tells her story in full detail. A trip into grandmother's past and the memories of her intimate life illustrate the status of Slovenian women in the first half of the 20th century.



### Urška Djukić

Urška Djukić ha studiato all'Accademia delle Arti di Nova Gorica. Nel 2018 è stata selezionata alla 39a Cinéfondation Residence dove ha debuttato con il cortometraggio *Little Trouble Girls*, il cui sviluppo è proseguito all'interno del Torino Film Lab.

Urška Djukić studied at the Academy of Arts in Nova Gorica. In 2018 she was selected for the 39th Cinéfondation Residence where she debuted with the short *Little Trouble Girls*, which she continued to develop within Torino Film Lab.



2021 *Babičino seksualno življenje*

### Émilie Pigeard

Émilie Pigeard si è specializzata in Animazione alla National School Supérieure des Arts Décoratifs di Parigi. Nel 2014 ha partecipato a un programma Erasmus presso la Hochschule für Film und Fernsehen in Germania e da quel momento in poi ha iniziato a lavorare nel cinema a Parigi, da freelance.

Émilie Pigeard specialised in Animation at National School Supérieure Des Arts Décoratifs in Paris. In 2014 she undertook an Erasmus placement at the German Hochschule für Film und Fernsehen (HFF) and since then she has been working on films as a freelancer in Paris.





Maremetraggio  
-  
Fiction

## Le bain

[The Bath]  
Anissa Daoud

— Tunisia, Francia / Tunisia, France 2020, 15'

sceneggiatura / screenplay:  
**Anissa Daoud**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Hazem Berrabah**

montaggio / editing:  
**Malek Chatta**

musica / music:  
**Jean Charles Bastion**

suono / sound:  
**Moncef Taleb**

interpreti / cast:  
**Mohamed Dahech,**  
**Sami Khelifi, Hela Ayed,**  
**Loulou Ben Youssef**

produzione / production:  
**A.P.A Artistes Producteurs**  
**Associés**  
**artistes.producteurs.**  
**associes@gmail.com**

**La Luna Productions**  
**festival@lunaprod.fr**

distribuzione / distribution:  
**La Luna Productions**  
**festival@lunaprod.fr**



## Anissa Daoud

L'autodidatta Anissa Daoud ha alle spalle una carriera da attrice e produttrice, prima di passare alla regia di vari documentari e prima di scrivere e dirigere il cortometraggio *Best Day Ever*. Ha poi scritto e diretto il corto *Le bain*. Al momento sta sviluppando la sceneggiatura del suo primo lungometraggio *Les immortelles*.

Self-taught Anissa Daoud developed her career as an actress and producer before directing various documentaries and writing and directing the short film *Best Day Ever*. She then wrote and directed the short film *Le bain*. She is currently developing the script of her first feature film *Les immortelles*.

2020 *Le bain*

2018 *God Bless Buddies*

2018 *Best Day Ever*

2016 *Our Women  
in Politics and Society*

2016 *Women's Chronicles  
of Political Commitment*

2015 *Burning Hope*





Maremaggio  
-  
Drammatico / Drama

## O barco e o rio

[The Boat and the River]

Bernardo Ale Abinader  
— Brasile / Brazil 2021, 17'

sceneggiatura / screenplay:  
**Bernardo Ale Abinader**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Valentina Ricardo**

montaggio / editing:  
**César Nogueira**

musica / music:  
**Heverson Batista**

suono / sound:  
**Heverson Batista,**  
**Lucas Coelho**

interpreti / cast:  
**Isabela Catão, Carolinne Nunes, Márcia Vinagre, Diego Bauer**

produzione / production:  
**Fita Crepe Filmes e Artes Cênicas**  
**bernardoaleabinader@gmail.com**

distribuzione / distribution:  
**Doc & Rio Festivals**  
**www.docrio-festivals.com**  
**info@docrio.com**



### Bernardo Ale Abinader

Bernardo Ale Abinader è un regista e sceneggiatore brasiliano. Ha scritto e diretto i cortometraggi *Os monstros*, *Amém*, *A goteira* e *O barco e o rio*. Ha vinto diversi premi e partecipato a numerosi festival di tutto il mondo.

Bernardo Ale Abinader is a Brazilian director and screenwriter. He has directed and scripted the short films *Os monstros*, *Amém*, *A goteira* and *O barco e o rio*. He has won several awards and participated in many festivals around the world.

2021 *O barco e o rio*

2018 *A goteira*

2016 *Amém*

2015 *Os monstros*





Maremetraggio  
-  
Animazione / Animation

sceneggiatura / screenplay:  
**Aisling Conroy**

montaggio / editing:  
**Aisling Conroy, Alan Holly**

musica / music:  
**Shane Holly**

suono / sound:  
**Michelle Fingleton**

interpreti / cast:  
**Clare Barrett, Olwen Fouéré**

produzione / production:  
**And Maps and Plans**  
[www.andmapsandplans.com](http://www.andmapsandplans.com)

distribuzione / distribution:  
**Varicoloured**  
[varicoloured.eu](http://varicoloured.eu)

[info@varicoloured.eu](mailto:info@varicoloured.eu)

## Bardo

**Aisling Conroy**  
— Irlanda / Ireland 2021, 4'

Una donna mette in discussione le sue scelte quando un giorno le fatiche della vita cittadina si scontrano con uno stile di vita più semplice.

A woman questions her lifestyle choices when the demands of urban living are one day jolted into collision with a simpler way of life.



**Aisling Conroy**

Aisling Conroy è un'artista multidisciplinare nonché sceneggiatrice e regista presso la casa di produzione And Maps and Plans. Debutta alla regia con il cortometraggio d'animazione *Bardo*.

Aisling Conroy is a multidisciplinary artist, as well as a writer and director with the production company And Maps and Plans. The short animated film *Bardo* is her directorial debut.

2021 *Bardo*





Maremetraggio  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere  
-  
Drammatico, fiction  
/ Drama, fiction

sceneggiatura / screenplay:  
**Ziba Karamali, Emad Araad**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Emad Araad**

montaggio / editing:  
**Pooyan Sholevar**

musica / music:  
**Afshin Azizi**

suono / sound:  
**Zohre Aliakbar**

interpreti / cast:  
**Sara Bahrami,**  
**Alireza Sanifar,**  
**Niousha Alipour,**  
**Amin Taheri**

distribuzione / distribution:  
**Jumping Ibex**  
**jumpingibex.com**  
**hossein@jumpingibex.com**

## Barter

Ziba Karamali, Emad Araad  
— Iran 2021, 20'

Parsa, un ragazzo di tredici anni, sta cercando di nascondere un segreto a suo padre.

Parsa, a thirteen year old boy, is trying to hide a secret from his father.



**Ziba Karamali**

Ziba è un'attrice e si è appena laureata alla University of Art di Teheran. Ha recitato in diversi film, tra cui *Lottery*. *Barter* è il suo primo film realizzato con Emad.



2021 *Barter*

Ziba has recently graduated from Tehran University of Art. She is publicly known as an actress. She has performed in several films including *Lottery*. *Barter* is her first film made together with Emad.

**Emad Araad**

Anche Emad si è laureato da poco: è conosciuto come direttore della fotografia, ma con una passione per la regia. *Barter* è il suo primo film realizzato con Ziba.

Emad has also recently graduated, he is known as a DoP as well as having a passion for directing. *Barter* is his first film made together with Ziba.





Maremetraggio  
-  
Drammatico / Drama

## Being My Mom

Jasmine Trinca  
— Italia / Italy 2021, 12'

sceneggiatura / screenplay:  
**Francesca Manieri, Jasmine Trinca**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Daria D'Antonio**

montaggio / editing:  
**Chiara Vullo**

suono / sound:  
**Andrea Caretti**

interpreti / cast:  
**Alba Rohrwacher, Maayane Conti**

produzione / production:  
**Cinemaundici**  
[www.cinemaundici.it](http://www.cinemaundici.it)  
[roma@cinemaundici.it](mailto:roma@cinemaundici.it)

distribuzione / distribution:  
**Zen Movie**  
[www.zenmovie.it](http://www.zenmovie.it)  
[distribuzione.zenmovie@gmail.co](mailto:distribuzione.zenmovie@gmail.co)



2021 *Being My Mom*



## Jasmine Trinca

Jasmine Trinca è un'attrice italiana. Inizia la sua carriera giovanissima nel 2001 con il film *La stanza del figlio* di Nanni Moretti. Vince due David di Donatello, quattro Nastri d'Argento, due Globi d'Oro, due Ciak d'Oro, il premio Marcello Mastroianni alla Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica di Venezia, il premio Gian Maria Volonté e il premio Un Certain Regard come miglior attrice. *Being My Mom* è la sua prima prova dietro la macchina da presa.

Jasmine Trinca is an Italian actress. She began her career in 2001 in Nanni Moretti's award-winning *La stanza del figlio*. She won two David di Donatello awards, four Nastro d'Argento awards, two Globo d'Oro awards, two Ciak d'Oro awards, the Marcello Mastroianni Prize at the Venice International Film Festival, the Gian Maria Volonté Prize and the Un Certain Regard Prize for best actress. *Being My Mom* is her directing debut.



Maremetraggio

-

Drammatico, animazione  
/ Drama, animation

sceneggiatura, fotografia,  
montaggio / screenplay,  
cinematographer, editing:  
**Michelle Kranot, Uri Kranot**

musica / music:  
**Uri Kranot**

suono / sound:  
**Thomas Christensen**

produzione / production:  
**Late Love Production**  
**lateloveproduction.com**  
**lanalatelove@gmail.com**

**Miyu Productions**  
**www.miyu.fr**  
**contact@miyu.fr**

**Floréal Films**  
**florealfilms.com**  
**bonjour@florealfilms.com**

**ONF – NFB**  
**production.nfb.on.ca**

distribuzione / distribution:  
**Miyu Distribution**  
**www.miyu.fr**  
**festival@miyu.fr**

## Le bourreau chez lui

[The Hangman at Home]

Michelle Kranot, Uri Kranot

— Francia, Danimarca, Canada  
/ France, Denmark, Canada 2021, 14'

A cosa pensa il boia quando la sera torna a casa dal lavoro?

What does the executioner think about when he goes home from work at night?



## Michelle Kranot, Uri Kranot

Michelle e Uri Kranot hanno iniziato la loro carriera nel mondo dell'animazione e il loro lavoro si è ampliato oltre il tradizionale: la loro arte si pone a cavallo tra generi sperimentali e mezzi insoliti, fondendo immagini artigianali e nuove tecnologie in esperienze contemporanee. Sono i fondatori di TinDrum, una società di produzione di animazione.

Beginning their careers in animation, Michelle and Uri Kranots' work has expanded beyond the traditional: their art straddles experimental genres and unfamiliar mediums, fusing handmade crafted images and new technologies into contemporary experiences. The Kranots are the founders of TinDrum, an animation production company.





Maremtraggio  
-  
Drammatico / Drama

## Bracha

Mickey Triest, Aaron Geva  
— Israele / Israel 2020, 13'

sceneggiatura / screenplay:  
**Batel Moseri**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Boaz Yehonatan Yaacov**

montaggio / editing:  
**Mickey Triest, Aaron Geva**

musica / music:  
**Mickey Triest**

suono / sound:  
**Asher Milo**

interpreti / cast:  
**Batel Moseri, Orna Banai**

produzione / production:  
**Kastina Communications**

distribuzione / distribution:  
**Eroin**  
**eroin.us**  
**contact@eroin.us**

Durante il lockdown imposto a causa della pandemia da Covid-19, Bracha vagabonda nel cuore della notte con un materasso sopra la testa. Nitzi, la sua ansiosa madre, ha difficoltà ad accoglierla nella sua casa. In una notte delirante, vengono coinvolte in una discussione che sveglia i vicini.

During the Covid-19 lockdown, Bracha is wandering in the middle of the night, holding a mattress over her head. Her anxious mother, Nitzi, has a hard time welcoming her into her home. On a wild night, they are dragged into an argument that wakes up the neighbors.



2022 Chanshi  
2020 Bracha

## Mickey Triest, Aaron Geva

Mickey Triest e Aaron Geva, diplomati alla Sam Spiegel Film and Television School, hanno diretto cortometraggi comici per le principali emittenti e siti web israeliani. Il loro primo film, *Bracha*, nel 2020 ha vinto l'Oscar israeliano come miglior cortometraggio. Nel 2022 hanno diretto la serie di prossima uscita *Chanshi*, con Henry Winkler e Aleeza Chanowitz.

Mickey Triest and Aaron Geva, graduates of the Sam Spiegel Film and Television School, directed comedy shorts for the largest Israeli broadcasters and websites. Their first film, *Bracha*, won the 2020 Israeli Academy Award for Best Short Film. In 2022 they directed the upcoming series *Chanshi*, starring Henry Winkler and Aleeza Chanowitz.





Maremetraggio  
-  
Fiction

sceneggiatura / screenplay:  
**Ákos K. Kovács, Tamás Oláh**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Levente Tóth**

montaggio / editing:  
**Dániel Márton**

suono / sound:  
**Levente Markos**

interpreti / cast:  
**Dina Mušanović, Dorottya Antóci, Nenad Pečinár, Natália Vicei**

produzione / production:  
**Salamandra Film**  
[www.salamandrafilm.com](http://www.salamandrafilm.com)  
[salamandrafilm@salamandrafilm.com](mailto:salamandrafilm@salamandrafilm.com)

Filmfabriq  
[www.filmfabriq.hu](http://www.filmfabriq.hu)  
[info@filmfabriq.hu](mailto:info@filmfabriq.hu)

distribuzione / distribution:  
**Lights On**  
[www.lightsonfilm.com](http://www.lightsonfilm.com)  
[lightson@lightsonfilm.org](mailto:lightson@lightsonfilm.org)

## Branka

Ákos K. Kovács  
— Ungheria / Hungary 2021, 20'

Jugoslavia, 1991. Lontano dalle zone di guerra, Branka trova lavoro nel reparto maternità di un ospedale statale. La giovane donna è sola, ma si scopre che la solitudine non è il carico più pesante che Branka deve sopportare: i neonati stanno scomparendo dall'ospedale.

Yugoslavia, 1991. Far away from the war zones, Branka gets a job at a maternity ward in a state hospital. The young woman is all alone, but it turns out loneliness is not the hardest burden Branka has to carry; newborns are disappearing from the hospital.



2021 Branka

## Ákos K. Kovács

Ákos K. Kovács è nato nel 1991 a Senta, in Jugoslavia. Dopo aver frequentato le scuole superiori a Subotica, si è trasferito a Budapest per studiare Cinematografia alla Metropolitan University. Il suo film di diploma, *Away* (diretto da Roland Ferge), ha debuttato alla Berlinale Generation nel 2014 dove ha vinto la Menzione Speciale della Giuria Internazionale Generation Kplus. Ha lavorato come direttore della fotografia a *It's Not the Time of My Life* di Szabolcs Hajdu.

Ákos K. Kovács was born in 1991 in Senta, Yugoslavia. After he finished high school in Subotica he moved to Budapest to study Cinematography in the Metropolitan University. His BA diploma work, *Away* (directed by Roland Ferge), debuted at the Berlinale Generation in 2014 where it won Special Mention of the Generation Kplus International Jury. His other collaborations as a DoP include Szabolcs Hajdu's *It's Not the Time of My Life*.





Maremetraggio  
Anteprima italiana / Italian Premiere  
-  
Drammatico / Drama

## Burros

Jefferson Stein

— Stati Uniti d'America / United States of America 2021, 15'

sceneggiatura / screenplay:  
**Jefferson Stein**

fotografia / cinematographer:  
**Cole Graham**

montaggio / editing:  
**R. Brett Thomas**

musica / music:  
**Amanda Jones**

suono / sound:  
**James Parnell**

interpreti / cast:  
**Amaya Juan,**  
**Zuemmy Carrillo,**  
**Virginia Patricio,**  
**Rupert Lopez**

produzione / production:  
**Ten to the Six Pictures**  
**lizcfilm@gmail.com**

**Artless Media**  
**www.artlessmedia.com**  
**info@artlessmedia.com**

distribuzione / distribution:  
**Burros Film, LLC**  
**www.burrosthefilm.com**  
**burrosthefilm@gmail.com**



## Jefferson Stein

Il corto di Jefferson Stein *Burros*, presentato in anteprima al Tribeca, ha vinto i premi per il miglior cortometraggio al NYICFF e ai festival Sidewalk e di Santa Fe e si è qualificato per la 95a edizione degli Academy Awards. È stato selezionato per lo Shoot New Directors Showcase e si è qualificato ai quarti di finale all'Academy Nicholl Fellowships in Screenwriting.

Jefferson Stein's short film *Burros*, premiered at Tribeca, won best short film awards at NYICFF, Sidewalk, and Santa Fe, and has qualified for the 95th Academy Awards. He was selected for the Shoot New Directors Showcase and is an Academy Nicholl Fellowships in Screenwriting quarterfinalist.





Maremetraggio

-  
Drammatico / Drama

sceneggiatura / screenplay:  
**Ahmed Hosny**

Ahmed Abdelsalam  
— Egitto, Regno Unito  
/ Egypt, United Kingdom 2021, 17'

fotografia  
/ cinematographer:  
**Mostafa El-Kashef**

montaggio / editing:  
**Badr Dahi**

musica / music:  
**EI-Waili**

suono / sound:  
**Moustafa Shaaban**

interpreti / cast:  
**Mariam Al-Ferjani,**  
**Ibrahim El-Naggary,**  
**Nabil Nour El-Din**

produzione / production:  
**Underdog**

Fauve  
[info@fauve.tv](mailto:info@fauve.tv)

distribuzione / distribution:  
**Lights On**  
[www.lightsonfilm.com](http://www.lightsonfilm.com)  
[lightson@lightsonfilm.org](mailto:lightson@lightsonfilm.org)

## Cai-Ber

Ahmed Abdelsalam

— Egitto, Regno Unito  
/ Egypt, United Kingdom 2021, 17'

Nella città del Cairo del post-rivoluzione, dopo aver fallito numerosi tentativi di sfuggire allo status quo della sua generazione, Nour, una giovane donna di 29 anni, organizza segretamente la fuga dalla sua patria. Ore prima della sua partenza intraprende una lotta all'esterno, contro la società patriarcale, e una lotta interiore per non rivelare il suo segreto.

In a post-revolution Cairo, after numerous failed attempts to escape the status quo of her generation, Nour, a twenty-nine year old young woman, secretly plans to flee her homeland. Hours before her departure, she embarks on a journey of struggle with a patriarchal society and a fight within to keep her secret hidden.



2021 Cai-Ber

## Ahmed Abdelsalam

Ahmed Abdelsalam vive al Cairo ed è un regista di film, pubblicità e video musicali. Si è diplomato alla Met Film School di Londra con un master in Regia Cinematografica. In precedenza aveva conseguito una laurea in Comunicazione di Massa e Arti dei Media. Il suo cortometraggio d'esordio *Cai-Ber* è stato selezionato all'El Gouna Film Festival nel 2021. Al momento Ahmed si divide tra il Cairo e Londra, lavorando a svariati progetti tra cui film e video musicali.

Ahmed Abdelsalam is a Cairo based film director, commercials and music videos. He graduated from Met Film School London with a master's degree in Film Directing. He had previously earned a bachelor's degree in Mass Communication and Media Arts. His debut short *Cai-Ber* has been officially selected at El Gouna Film Festival 2021. Currently, Abdelsalam's time is divided between his hometown Cairo and London, working on a variety of projects; including films and music videos.





Maremtraggio  
-  
Drammatico, fiction  
/ Drama, fiction

## Camerieri

[Waiters]  
**Adriano Giotti**  
— Italia / Italy 2021, 9'

sceneggiatura, montaggio  
/ screenplay, editing:  
**Adriano Giotti**

fotografia /  
cinematographer:  
**Valentina Belli**

suono / sound:  
**Ivano Staffieri**

interpreti, produzione  
/ cast, production:  
**Enzo Saponara, Alberto  
Tordi, Giovanni Izzo**

distribuzione / distribution:  
**Sayonara Film**  
[www.sayonarafilm.com](http://www.sayonarafilm.com)  
[distribution.sayonarafilm@gmail.com](mailto:distribution.sayonarafilm@gmail.com)

Davanti alla serranda abbassata di un ristorante ci sono tre camerieri sulla quarantena. Il ristorante è chiuso da una settimana, ma sono mesi che non vengono pagati e non possono più aspettare oltre. Il proprietario ha dato loro appuntamento per saldare una parte, ma è in ritardo.

In front of a closed restaurant there are three waiters in their forties. The restaurant has been closed for a week, but they haven't been paid for months and can't wait any longer. The owner has given them a meeting to pay them a portion, but he is late.



## Adriano Giotti

Adriano Giotti ha girato cortometraggi che hanno ricevuto diversi riconoscimenti in Italia e all'estero: *Mostri* è stato nominato al David di Donatello ed *Esseri di stelle* è stato prodotto da Rai Cinema. Il suo primo lungometraggio *Sex Cowboys* ha vinto il premio come Miglior Film Italiano al RIFF di Roma ed è stato distribuito prima in Regno Unito, Germania, Australia, Corea del Sud e poi in Italia.

Adriano Giotti has directed short films that have received various awards in Italy and abroad: *Mostri* in particular was nominated for the David di Donatello and *Esseri di stelle* was produced by Rai Cinema. His first feature film *Sex Cowboys* won Best Italian Film at the RIFF Rome Independent Film Festival and was distributed first in the United Kingdom, Germany, Australia, South Korea and then in Italy.

2021 *Camerieri*  
2016 *Sex Cowboys*  
2016 *Esseri di stelle*  
2016 *Mostri*  
2015 *A vuoto*  
2014 *Piume*  
2012 *Abbiamo tutta la notte*





Maremetraggio  
-  
Drammatico / Drama

## Chiusi fuori

Giorgio Testi  
— Italia / Italy 2021, 9'

sceneggiatura / screenplay:  
**Edoardo Rossi,**  
**Martina Zambelli**  
in collaborazione con  
/ in collaboration with:  
**Lucia Calamaro**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Luca Ciuti, Gerry Vasbenter**

montaggio / editing:  
**Luca Previtali**

musica / music:  
**Rodrigo D'Erasmo**

suono / sound:  
**Emanuele Costantini,**  
**Claudio Somigli**

interpreti / cast:  
**Stefano Accorsi, Colin Firth**

produzione / production:  
**Pulse Films Italia**  
[www.pulsefilms.com](http://www.pulsefilms.com)  
[press@pulsefilms.it](mailto:press@pulsefilms.it)

distribuzione / distribution:  
**Son of a Pitch**  
[www.sonofapitch.it](http://www.sonofapitch.it)  
[distribuzione@sonofapitch.it](mailto:distribuzione@sonofapitch.it)

Mentre sta per provare *Aspettando Godot* di Samuel Beckett, Stefano Accorsi si ritrova nel teatro vuoto, le porte sprangate. Non fa in tempo a capirlo che Stefano è ora sul palco insieme a Colin Firth, in abiti da scena, a recitare. Sino a che l'incantesimo si spezza: Stefano è nel teatro animato di gente. Qualunque cosa sia successa, il teatro è vivo.

While going to a rehearsal for *Waiting for Godot* by Samuel Beckett, Stefano Accorsi finds himself in an empty theatre, doors sealed shut. Without even realizing, Stefano is now on stage with Colin Firth, dressed in set clothes, acting. Then the spell is broken: Stefano is again in the theatre full of people. Whatever happened, the theatre is alive.



## Giorgio Testi

Nato e cresciuto a Roma, diplomatosi al Centro Sperimentale di Cinematografia, ha costruito una carriera internazionale dirigendo live films con uno spiccato approccio cinematografico. Nominato ai Grammys per il suo lavoro con i Blur in *No Distance Left to Run / Live at Hyde Park*, durante la sua carriera ha lavorato con alcuni dei più influenti artisti e band del pianeta: Rolling Stones, The Killers, Oasis, Gorillaz, Andrea Bocelli, Amy Winehouse, Adele, Elton John.

Born and raised in Rome, and graduated from the Centro Sperimentale di Cinematografia, Giorgio Testi built an international career by directing live films with a strong cinematic approach. He was nominated at the Grammys for his work with Blur in *No Distance Left to Run / Live at Hyde Park*. During his career he has worked with some of the most influential artists and bands in the world: The Rolling Stones, The Killers, Oasis, Gorillaz, Andrea Bocelli, Amy Winehouse, Adele, and Elton John.





Maremetraggio  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

-  
Sperimentale, fantascienza,  
horror / Experimental, sci-fi,  
horror

sceneggiatura, montaggio  
/ screenplay, editing:  
**María Silvia Esteve**

fotografia  
/ cinematographer:  
**María Silvia Esteve,**  
**Andrea Cabrera**

suono / sound:  
**María Silvia Esteve,**  
**Ignacio Franco**

interpreti / cast:  
**Ayelén Escalzo,**  
**Laila Desmery,**  
**Francesca Pantanetti**

produzione / production:  
**Rita Cine**  
[www.ritacine.com.ar](http://www.ritacine.com.ar)  
[info@ritacine.com.ar](mailto:info@ritacine.com.ar)

distribuzione / distribution:  
**Freak Agency**  
[www.agenciafreak.com](http://www.agenciafreak.com)  
**internacional**  
[@agenciafreak.com](mailto:@agenciafreak.com)

## Criatura

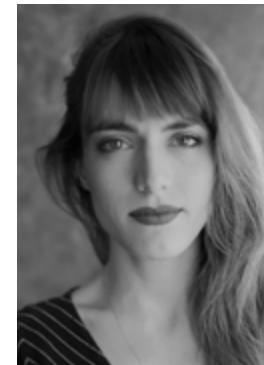
[Creature]

**María Silvia Esteve**

— Argentina, Svizzera / Argentina, Switzerland 2021, 15'

Nelle profondità della sua mente, il dolore assume la forma di una creatura. Una relazione amorosa scatena l'oscurità interiore per evocare, nel mondo reale, un mondo di ombre.

In the depths of her mind, pain takes the form of a creature. An amorous relationship unleashes the obscurity within, evoking a real-life world of shadows.



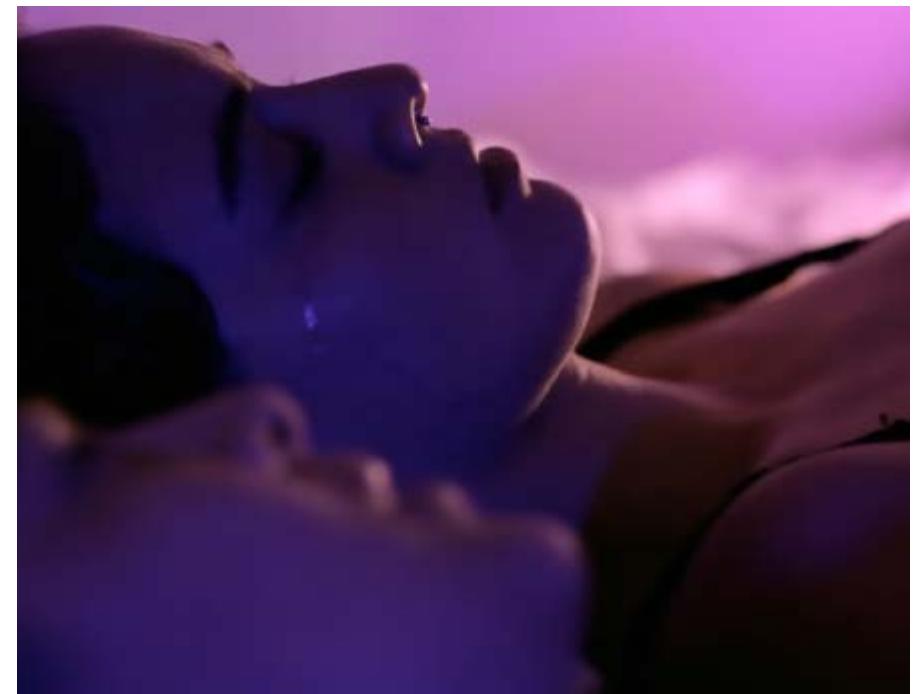
2021 *Criatura*

2018 *Silvia*

## María Silvia Esteve

Regista e montatrice argentina, premiata dall'Associazione Spagnola degli Autori di Fotografia Cinematografica AEC prima di debuttare con il suo lavoro *Silvia*. Il film è stato presentato in anteprima mondiale all>IDFA, ha ricevuto il Coral Award all'Habana Film Festival, ha vinto l'Artistic Vision Award a Docaviv ed è stato pluripremiato al Buenos Aires International Documentary Film Festival.

Argentine director and film editor María Silvia Esteve was awarded by the Spanish Association of Authors of Cinematographic Photography AEC before debuting with *Silvia*. The film had its World Premiere at IDFA, received the Coral Award at Habana Film Festival, won the Artistic Vision Award at Docaviv, and was a multi-award winner at Buenos Aires International Documentary Film Festival.





Maremetraggio  
-  
Drammatico / Drama

## Cromosoma X

**Lucia Bulgheroni**  
— Italia / Italy 2021, 9'

sceneggiatura / screenplay:  
**Lucia Bulgheroni**

fotografia / cinematographer:  
**Vito Frangione**

montaggio / editing:  
**Crescenzo Mazza**

musica / music:  
**Francesco Cerasi**

suono / sound:  
**Matteo Bendinelli**

interpreti / cast:  
**Alessandro Tedeschi, Antonia Truppo**

produzione / production:  
**Briciola TV**  
[www.briciola.tv](http://www.briciola.tv)  
[info@briciola.tv](mailto:info@briciola.tv)

distribuzione / distribution:  
**Zen Movie**  
[www.zenmovie.it](http://www.zenmovie.it)  
[distribuzione.zenmovie@gmail.com](mailto:distribuzione.zenmovie@gmail.com)



## Lucia Bulgheroni

Lucia Bulgheroni è una regista di animazione italiana. Mentre studia Cinema all'Istituto Europeo di Design di Milano, Lucia inizia a esplorare l'animazione in stop motion e se ne innamora, scoprendo le potenzialità del mezzo. Dopo aver lavorato in pubblicità, mescolando regolarmente le tecniche di live action e stop motion, Lucia completa un master in Regia di Animazione alla National Film & Television School di Londra.

Lucia Bulgheroni is an Italian animation director. While studying Filmmaking at Istituto Europeo di Design in Milan, Lucia first began exploring stop motion animation and discovered her love and potential for the medium. After working in commercials, regularly blending live action and stop motion techniques, Lucia completed an MA in Directing Animation at the National Film & Television School in London.

2021 *Cromosoma X*  
2018 *Inanimate*





Maremetraggio  
-  
Commedia / Comedy

## Danzamatta

Vanja Victor Kabir Tognola  
— Svizzera / Switzerland 2021, 5'

sceneggiatura, montaggio  
/ screenplay, editing:  
**Vanja Victor Kabir Tognola**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Lars Mülle**

suono / sound:  
**Alan Sahin**

interpreti / cast:  
**Mario Fuchs,**  
**Julian Laybourne,**  
**Vladko Minoli,**  
**Robin Pellanda**

produzione / production:  
**Zurich University**  
**of the Arts**  
**www.zhdk.ch**  
**moritz.schneider@zhdk.ch**

distribuzione / distribution:  
**Vanja Victor Kabir Tognola**  
**vanjatognola.com**  
**vvkt@vanjatognola.com**



**2021 Talponi**  
**2021 Danzamatta**  
**2020 Oltre la crosta**  
**2019 Fratelli come prima**

## Vanja Victor Kabir Tognola

Nato nel 1994 a Mendrisio, in Svizzera. Nel 1998, dopo essere stato esposto ad alte dosi di film e televisione, si innamora del linguaggio cinematografico. Trattandosi di una lingua intuitiva da capire, ma abbastanza difficile da parlare, decide di studiare Cinema per migliorare le sue capacità. Dal 2016 al 2021 ha frequentato il corso di laurea in Arti Cinematografiche dell'Università delle Arti di Zurigo.

**Vanja Victor Kabir Tognola was born in 1994 in Mendrisio, Switzerland. In 1998, after being exposed to high doses of film and TV, he fell in love with the cinematic language. Being a language that was natural to understand, but quite hard to speak, he decided to study Film to improve his fluency. From 2016 to 2021 he studied a Bachelor of Arts in Film at the Zurich University of Arts.**





Maremetraggio  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

-  
Drammatico / Drama

sceneggiatura / screenplay:  
**Mark Albiston,**  
**J. Patrick McElroy**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Marty Williams**

montaggio / editing:  
**Luke Haigh, Mark Albiston**

musica / music:  
**Arli Liberman**

suono / sound:  
**Nick Buckton**

interpreti / cast:  
**Mickey Reddish,**  
**Billy R. McCarthy,**  
**Tate Harrow,**  
**Ashley Harnett,**  
**Marion Prebble,**  
**Eryn Wilson**

produzione / production:  
**Sweetshop & Green**  
**sweetshopgreen.com**  
**hello@sweetshopgreen.com**

distribuzione / distribution:  
**Lights On**  
**www.lightsonfilm.com**  
**lightson@lightsonfilm.org**

## Datsun

Mark Albiston

— Nuova Zelanda / New Zealand 2021, 15'

Un ragazzo di quattordici anni, la cui madre ha intenzione di vendere la Datsun del suo defunto padre, decide di portare il suo migliore amico e il suo fratellino a farci un ultimo giro.

A fourteen-year-old boy, whose mum plans on selling his late dad's Datsun, decides to take his best friend and little brother on one last joyride.



### Mark Albiston

Nato a Wellington, in Nuova Zelanda, Mark Albiston si è creato una reputazione in patria per aver realizzato innovativi programmi TV sugli artisti e sulla scena creativa della Nuova Zelanda. I suoi film, incentrati prevalentemente sui temi dell'infanzia, della giovinezza e del raggiungimento della maturità, sono già stati proiettati più volte alla Berlinale Generation: l'ultimo è stato *Shopping* (co-diretto da Louis Sutherland) nel 2013, che ha vinto il Grand Prix della Giuria Internazionale nella sezione Generation 14plus.

Born in Wellington, New Zealand, Mark Albiston has developed a reputation at home for making innovative TV programmes about New Zealand's artists and creative scene. His films, which focus predominantly on the topics of childhood, youth and coming of age, have already screened a number of times in Berlinale Generation, most recently in 2013 with *Shopping* (co-directed by Louis Sutherland) which won the Grand Prix of the International Jury in the Generation 14plus section.





Maremetraggio

-  
Drammatico, fiction  
/ Drama, fiction

sceneggiatura / screenplay:  
**Mehdi Fikri**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Mehdi Fikri**

montaggio / editing:  
**Hoël Saintleger**

musica / music:  
**Andrea Boccadoro**

suono / sound:  
**Martin Sadoux**

interpreti / cast:  
**Jeanne Rosa,**  
**Jisca Kalvanda,**  
**Yannick Choirat,**  
**Satyra Dusaugey,**  
**Fabien Bilheran,**  
**Bruno Dreyfurst,**  
**Mouss Zouheyri,**  
**Kader Kada**

produzione / production:  
**Topshot Films**  
[www.topshotfilms.fr](http://www.topshotfilms.fr)  
[contact@topshotfilms.fr](mailto:contact@topshotfilms.fr)

distribuzione / distribution:  
**Lights On**  
[www.lightsonfilm.com](http://www.lightsonfilm.com)  
[lightson@lightsonfilm.org](mailto:lightson@lightsonfilm.org)

## Descente

[4AM]

**Mehdi Fikri**

— Francia / France 2021, 11'

Francia, novembre 2015. Dopo gli attentati di Parigi viene proclamato lo stato di emergenza per agevolare il lavoro delle forze di polizia. 4 del mattino. Una poliziotta aiuta i colleghi durante una ricerca, ma scopre presto che le cose non stanno andando come dovrebbero.

France, November 2015. After the Paris terror attacks, the state of emergency is proclaimed to facilitate the work of police forces. 4 AM. A policewoman helps colleagues to conduct a search, but soon finds out that things aren't going the way they're supposed to.



2021 *Descente*

2019 *Deux minutes trente*

## Mehdi Fikri

Mehdi Fikri è cresciuto nella periferia nord di Parigi e per dieci anni ha lavorato come giornalista, collaborando anche con il giornale L'Humanité. Ha scritto di lotte sociali, traffico di droga e violenza da parte della polizia. Al momento lavora come sceneggiatore e regista e sta sviluppando il suo primo lungometraggio.

Mehdi Fikri grew up in the northern suburbs of Paris and was a journalist for ten years, including for the newspaper L'Humanité. He wrote about social struggles, drug trafficking and police violence. He is now working as a screenwriter and director and is developing his first feature film.





Maremetraggio  
-  
Drammatico / Drama

## Destinata Coniugi Lo Giglio

Nicola Prosatore  
— Italia / Italy 2021, 11'

sceneggiatura / screenplay:  
**Armando Maria Trotta,**  
**Nicola Prosatore**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Edoardo Carlo Bolla**

montaggio / editing:  
**Stefano Chierchìe**

suono / sound:  
**Raiz, Paolo Polcaro**

interpreti / cast:  
**Lello Arena, Lino Musella,**  
**Isabella Salvato,**  
**Antonia Truppo**

produzione / production:  
**Briciola TV**  
[www.briciola.tv](http://www.briciola.tv)  
[info@briciola.tv](mailto:info@briciola.tv)

distribuzione / distribution:  
**Premiere Film Distribution**  
[www.premierefilm.it](http://www.premierefilm.it)  
[@gmail.com](http://premierefilmdistribution@gmail.com)



**2021 Destinata Coniugi Lo Giglio**  
**2015 Il serpente**

### Nicola Prosatore

Nicola Prosatore inizia giovanissimo a cimentarsi con ciò che lo affascina di più: il mix di generi e la pura narrazione. Da questa spinta nascono promo e spot pubblicitari, serie di documentari e programmi televisivi per RAI, MTV, Discovery, Sky. Il suo primo cortometraggio, *Il serpente*, è finalista ai Nastri d'Argento 2015 dopo aver vinto numerosi premi in festival nazionali e internazionali.

Nicola Prosatore started very young to test himself with what fascinated him the most: the mixture of genres and pure storytelling. From this drive, the production of promos, commercials, documentary series and television programs for RAI, MTV, Discovery, Sky began. His first short film, *Il serpente*, was a finalist at the 2015 Nastri d'Argento after having won many awards at national and international festivals.





Maremetraggio  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

-  
Fiction

## Le discours

[The Speech]

**Mohammad Hijazi**

— Francia / France 2021, 6'

sceneggiatura, montaggio  
/ screenplay, editing:  
**Mohammad Hijazi**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Ludwik Pruszkowski**

musica / music:  
**Simon Abou Assali**

suono / sound:  
**Claire Ballu, Victor Fleurant**

interpreti / cast:  
**Simon Abou Assali,  
Denis Lavant**

produzione / production:  
**Moderato**  
[moderatofilms.com](http://moderatofilms.com)  
[contact@moderatofilms.com](mailto:contact@moderatofilms.com)

distribuzione / distribution:  
**Varicoloured**  
[varicoloured.eu](http://varicoloured.eu)  
[info@varicoloured.eu](mailto:info@varicoloured.eu)

Un uomo tiene un discorso politico. Mentre parla, viene rivelata la sua vera identità: è un senzatetto che vive nella metro di Parigi. Ossessionato dal suo passato, ex leader di partito, il suo campo d'azione è ora limitato al mondo sotterraneo, un luogo dove raccoglie solo qualche moneta al giorno...

A man gives a political speech. As he speaks, his true identity is revealed. He is a homeless man, who lives in the Parisian subway. Haunted by his past, former leader of a party, his field of action is now limited to the underground world, a place where he only collects a few coins everyday...



## Mohammad Hijazi

Mohammad Hijazi è cresciuto in Siria, circondato dall'arte in cui era immersa la sua famiglia. Nel 2011 sceglie di sostenere la rivoluzione. Realizza numerose opere d'arte in segno di solidarietà con la società civile. È stato arrestato e poi rilasciato dopo alcuni mesi di carcere. Ha lasciato la Siria e ha viaggiato in diversi paesi prima di stabilirsi in Francia. Vuole essere considerato prima di tutto come un artista, e non come un rifugiato siriano.

Mohammad Hijazi grew up in Syria, surrounded by the artistic atmosphere of his family. In 2011 he chose to support the revolution. He carried out many artistic works in solidarity with civil society. He was arrested and released after a few months in prison. He left Syria and traveled in several countries before settling in France. He refuses to be considered by the artistic world as a Syrian refugee, but above all as an artist.

2021 *Le discours*





Maremetraggio  
-  
Azione / Action

## Ditë e kuqe

[Red Day]  
**Besim Ugzmajli**  
— Kosovo 2021, 15'

sceneggiatura / screenplay:  
**Besim Ugzmajli**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Aleksandar Krstevski**

montaggio / editing:  
**Sovran Nrecaj**

suono / sound:  
**Memli Kelmendi**

interpreti / cast:  
**Teuta Krasniqi,**  
**Orgesa Mehmeti,**  
**Agron Shala**

produzione / production:  
**Figurina Films**  
**figurina.films@gmail.com**

distribuzione / distribution:  
**Premiere Film Distribution**  
**www.premierefilm.it**  
**premierefilmdistribution**  
**@gmail.com**

Arsa, una giovane ragazza sorda, e sua madre Dodona, un'ex attrice, desiderano entrare a far parte del Festival of Performance. Arsa non è nella lista dei partecipanti ma lei e sua madre sono pronte a tutto pur di presentarsi sul palco e presentare la loro storia, che finirà nel sangue.

Arsa, a young deaf girl, and her mother Dodona, a former actress, want to be part of the Festival of Performance. Arsa is not on the list of participants but she and her mother are ready to do everything, only to show up on stage and present their story, which ends bloodily.

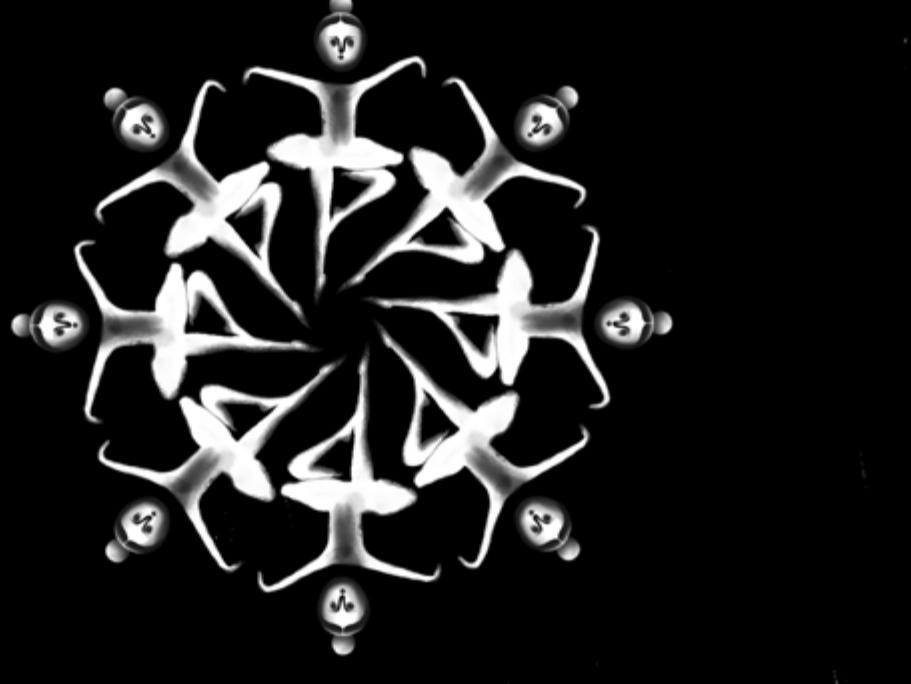


### Besim Ugzmajli

Besim è nato nel 1986 a Ferizaj, in Kosovo. Ha studiato Regia Cinematografica e Televisiva alla Facoltà delle Arti dell'Università di Pristina. Ha lavorato come sceneggiatore e regista nella più importante società cinematografica del Kosovo e negli ultimi anni nella sua Figurina Films, con cui ha realizzato i suoi cortometraggi più premiati come *Forgive Me*, *The Path*, *The Eaters*.

Besim was born in 1986 in Ferizaj, Kosovo. He studied Film and TV Directing at the University of Prishtina, Faculty of Arts. He has worked as a writer and director in the biggest film company in Kosovo, and in the last few years in his own company Figurina Films, where he created his most awarded short films such as *Forgive Me*, *The Path*, *The Eaters*.





Maremetraggio  
-  
Animazione / Animation

## Downfall

Rona Fayad

— Libano / Lebanon 2021, 3'

sceneggiatura, montaggio,  
suono / screenplay, editing,  
sound:

**Rona Fayad**

musica / music:

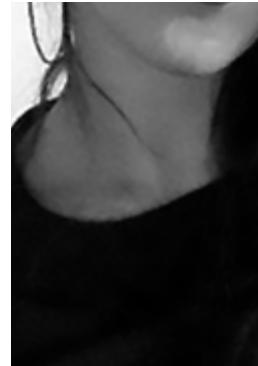
**Ryan Fayad**

produzione / production:

Academie Libanaise  
des Beaux Arts  
alba.edu.lb  
alba@alba.edu.lb

Enya sta cercando di sfondare come ballerina, ma il suo  
stesso comportamento la ostacola trascinandola nel  
baratro.

Enya's journey trying to make it as a dancer is hindered as  
her behaviors drag her downhill.



2021 Downfall

## Rona Fayad

Rona Fayad è una graphic designer e animatrice 2D. Si è laureata in Graphic Design alla Lebanese American University e ha ottenuto un Master in Animazione all'ALBA. Al momento lavora come graphic designer e animatrice freelance. Ha una passione per la danza, la musica e le arti.

Rona Fayad is a graphic designer and 2D animator. She graduated with a BA in Graphic Design from the Lebanese American University and a Masters Degree in Animation from ALBA. Aside from her studies, Rona is currently a freelance graphic designer and animator. She has a passion for dance, music and arts.





Maremetraggio  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

-  
Documentario  
/ Documentary

sceneggiatura / screenplay:  
**Elena Bru, Paula Armijo**

fotografia, suono  
/ cinematographer, sound:  
**Elena Bru**

montaggio  
/ editing:  
**Paula Armijo**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**Films on the Road**  
[filmsontheroad.com](http://filmsontheroad.com)  
[info@filmsontheroad.com](mailto:info@filmsontheroad.com)

## Écoutez-moi

[Listen to Me]

**Paula Armijo**

— Spagna / Spain 2021, 17'

Ascoltami. Ho qualcosa da dire ma non posso farlo  
mostrandomi in volto.

Listen to me. I have something to tell but I can't do it  
showing my face.



2021  
Écoutez-moi

## Paula Armijo

Da studentessa di Belle Arti al Politecnico di Valencia, Paula Armijo ha scelto il ramo dell'audiovisivo, con l'intenzione di continuare i suoi studi ottenendo un master in Postproduzione Digitale. *Écoutez-moi* è il suo primo documentario. Al momento sta lavorando al suo primo cortometraggio di fiction, *The Birthday*.

As a student of Fine Arts at the Polytechnic University of Valencia, Paula Armijo opted for the audiovisual branch, with the intention of continuing her studies by completing a master's degree in Digital Post-production. *Écoutez-moi* is her first documentary. She is also currently working on her first fiction short film, *The Birthday*.





Maremtraggio  
-  
Fiction

sceneggiatura / screenplay:  
**Sarah Arnold, Aline Crétinoir, Sébastien Bailly**

fotografia / cinematographer:  
**Pascale Marin**

montaggio / editing:  
**Louise Decelle**

musica / music:  
**Jan Vysocky**

suono / sound:  
**Colin Favre-Bulle**

interpreti / cast:  
**Candice Pauilhac, Anissa Kaki, Pascal Tagnati**

produzione / production:  
**5A7 Films**  
**5a7films.com**

**Sensito Films**  
**www.sensitofilms.fr**

**Twosa Films**  
**twosa.com**  
**mail@twosa.com**

distribuzione / distribution:  
**Manifest**  
**www.manifest.pictures**  
**andrea@manifest.pictures**

## L'effort commercial

[Store Policy]

**Sarah Arnold**

— Francia, Svizzera / France, Switzerland 2020, 17'

Lea inizia un lavoro estivo come cassiera in una grande catena di supermercati. In un contesto vuoto e freddo, si rende presto conto della violenza che sta alla base del luogo di lavoro.

**Lea begins a summer job as a cashier in a large supermarket chain. In an empty and cold environment, she soon discovers the underlying violence of the workplace.**



### Sarah Arnold

La regista italo-svizzera Sarah Arnold si è laureata in Regia alla Toulouse École Supérieure. Nel 2010 ha girato *The Quartet*, il suo primo cortometraggio con una produzione alle spalle, che ha ricevuto numerosi riconoscimenti, tra cui il Gran Premio del Torino Film Festival. Il suo secondo film, *Totems*, ha vinto il Pardino d'Oro al Locarno Film Festival nel 2014.

Swiss-Italian filmmaker Sarah Arnold graduated from Toulouse École Supérieure in Filmmaking. In 2010 she directed her first produced short *The Quartet*, that received many awards, including the Turin Film Festival Grand Prize. Her second film, *Totems*, won the Golden Pardino at the Locarno Film Festival 2014.





Maremetraggio  
-  
Fiction

## Empiric

Ioana Turcan  
— Romania 2021, 15'

sceneggiatura / screenplay:  
**Ioana Turcan**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Marius Ivascu**

montaggio / editing:  
**Dragos Apetri**

suono / sound:  
**Stefan Dragusin**

interpreti / cast:  
**Silvana Mihai,**  
**Theodor Șoțelea,**  
**Mihaela Trofimov,**  
**Emil Măndăncă,**  
**Mihaela Rădescu,**  
**Vlad Rădescu**

produzione / production:  
**Adenium Film**

distribuzione / distribution:  
**Promofest**  
**distribucion@promofest.org**

Alexandra, poco più che ventenne, vive con la madre e il fratello mentalmente disabile e lavora in una fabbrica tessile nella Romania comunista. A causa del decreto anti-aborto, le donne sono abituate alle visite ginecologiche mensili. Ma, questa volta, una "sfilata" a sorpresa costringe Alexandra a prendere una decisione drastica.

Alexandra, early 20s, living with her mother and her mentally disabled brother, works at a textile factory in communist Romania. Because of the anti-abortion decree, women are used to the monthly gynecological check-ups. But this time, a surprise "parade" forces Alexandra to take a drastic decision.



2021 Empiric

## Ioana Turcan

Ioana Turcan è una regista e visual artist interdisciplinare che ha ottenuto un master post-laurea al Royal Institute of Art in Svezia. Ha conseguito un Master in Fine Arts in Film and Video Production presso il College of Visual and Performing Arts di Syracuse, New York, dove ha studiato e insegnato sceneggiatura e arti visive.

Ioana Turcan is a film director and interdisciplinary visual artist, graduate of the post-MA at the Royal Institute of Art, Sweden. She has an MFA in Film and Video Production at the College of Visual and Performing Arts, Syracuse, NY where she studied and taught scriptwriting and visual arts.





## Fainanın sirri

[The Enigma of Faina]

Durna Safarova

— Azerbaijan / Azerbaijan 2021, 5'

Maremetraggio

-  
Documentario animato  
/ Animated documentary

sceneggiatura / screenplay:  
**Durna Safarova**

montaggio / editing:  
**Nazim Semih Dokuler**

suono / sound:  
**Omer Faruk Avcı**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**ChaiKhana Media**  
[www.chaikhana.media](http://www.chaikhana.media)  
[info@chaikhana.media](mailto:info@chaikhana.media)

La storia parla di una donna che, nel 2007, ha perso la vita in prigione in circostanze sospette. Messa a tacere dalle autorità e dimenticata dalla società, Faina è stata una delle poche attiviste che hanno combattuto per la libertà, la giustizia e la democrazia.

The story is about a woman who lost her life under suspicious circumstances in a prison in 2007. Silenced by the authorities and forgotten by society, Faina was one of a handful of female activists who fought for freedom, justice and democracy.



2021 Fainanın sirri

## Durna Safarova

La giornalista e regista Durna Safarova è media manager di Chai-Khana, una piattaforma di storytelling con sede nel Caucaso meridionale. Ha studiato giornalismo alla Baku State University e ha conseguito un master in Cinema alla Istanbul Bilgi University. Ha alle spalle quindici anni di esperienza nel mondo del giornalismo e ha ricoperto vari ruoli nella scrittura, produzione e distribuzione di film.

Journalist and filmmaker Durna Safarova is a media manager at Chai-Khana, a visual storytelling platform in South Caucasus. She studied journalism at Baku State University and got an MA in Cinema at Istanbul Bilgi University. Besides her journalism experience of fifteen years, she was involved in various positions in film production and script-writing, as well as film distribution.





Maremetraggio  
-  
Drammatico, musical  
/ Drama, musical

sceneggiatura / screenplay:  
**Leonardo Martinelli**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Felipe Quintelas**

montaggio / editing:  
**Lobo Mauro**

musica / music:  
**Ayssa Yamaguti Norek,**  
**Carol Maia,**  
**José Miguel Brasil,**  
**Leonardo Martinelli**

suono / sound:  
**Gustavo Andrade,**  
**Caio Alvasc**

interpreti / cast:  
**Dennis Pinheiro,**  
**Silvero Pereira**

produzione / production:  
**Ayssa Yamaguti Norek,**  
**Leonardo Martinelli,**  
**Rafael Teixeira**

distribuzione / distribution:  
**Leonardo Martinelli**  
**leonardomartinelli.nave@gmail.com**

## Fantasma Neon

[Neon Phantom]

**Leonardo Martinelli**

— Brasile / Brazil 2021, 20'

Un fattorino sogna una nuova motocicletta. Gli era stato detto che tutto sarebbe stato come in un musical.

A delivery man dreams of having a motorcycle. He was told that everything would be like a musical film.



2021 *Fantasma Neon*

### Leonardo Martinelli

Leonardo Martinelli è un artista audiovisivo di Rio de Janeiro. I suoi film sono stati selezionati in più di trecento festival cinematografici e musei di tutto il mondo, tra cui Locarno, San Sebastián, il BFI di Londra, Clermont-Ferrand ed altri ancora. Nel 2021 il suo film *Fantasma Neon* ha vinto il Pardo d'Oro al Miglior Cortometraggio Internazionale al Festival di Locarno.

Leonardo Martinelli is an audiovisual artist from Rio de Janeiro. His films have been selected at more than three hundred film festivals and museums worldwide, including Locarno, San Sebastián, BFI London, Clermont-Ferrand and others. In 2021, his film *Fantasma Neon* won the Golden Leopard for Best International Short Film at the Locarno Film Festival.





Maremetraggio  
-  
Fiction

sceneggiatura / screenplay:  
**Ian de la Rosa,  
Jana Diaz-Juhl**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Gina Ferrer**

montaggio / editing:  
**Marc Esteve Escrivuela**

suono / sound:  
**Curro Burguillo**

interpreti / cast:  
**Hadoum Bengnidira Nieto,  
Fatema Benalghani Bousrij,  
Sheima El Haddad Bousrij,  
Sokayna El Assri**

produzione / production:  
**Vayolet Films**  
[www.vayoletfilms.com](http://www.vayoletfilms.com)  
[carlotta@vayoletfilms.com](mailto:carlotta@vayoletfilms.com)

**Amplitud**  
[www.amplitud.net](http://www.amplitud.net)  
[pau@amplitud.net](mailto:pau@amplitud.net)

**Primo**  
[www.primocontent.com](http://www.primocontent.com)  
[imassa@primoccontent.com](mailto:imassa@primoccontent.com)

distribuzione / distribution:  
**Marvin&Wayne**  
[marvinwayne.com](http://marvinwayne.com)  
[fest@marvinwayne.com](mailto:fest@marvinwayne.com)

## Farrucas

Ian de la Rosa

— Spagna, Stati Uniti d'America  
/ Spain, United States of America 2021, 18'

Quattro adolescenti di un sobborgo di Almería, in Spagna, orgogliosi delle loro origini marocchino-spagnole, vedranno la loro amicizia e fiducia in se stessi messe alla prova nel giorno del diciottesimo compleanno di uno di loro.

Four teenagers from a marginal suburb in Almería (Spain), proud of their Moroccan-Spanish background will see their self-confidence and friendship put to the test on the eighteenth birthday of one of them.



2021 *Farrucas*  
2015 *Victor XX*



## Ian de la Rosa

Ian de la Rosa (alias Ian Garrido) ha studiato regia all'ESAC di Barcellona. Nel 2015 ha diretto il suo primo cortometraggio *Victor XX*, che è stato proiettato a numerosi festival cinematografici di tutto il mondo e ha ottenuto numerosi riconoscimenti tra cui il terzo premio al Festival de Cannes – Cinéfondation. Recentemente ha lavorato come sceneggiatore per la serie televisiva *Veneno*.

Ian de la Rosa (aka Ian Garrido) studied Filmmaking at ESCAC in Barcelona. In 2015 he directed his first short film *Victor XX*, that was selected in many film festivals around the world and won several prizes including the Third Prize at the Festival de Cannes – Cinéfondation. Recently he has worked as a screenwriter for the TV show *Veneno*.



Maremetraggio  
-  
Animazione / Animation

## Flumina

Antonello Matarazzo  
— Italia / Italy 2022, 3'

sceneggiatura, montaggio  
/ screenplay, editing:  
**Antonello Matarazzo**

fotografia /  
cinematographer:  
**Antonello Matarazzo,**  
**Chiara Rapaccini**

musica, suono / music,  
sound:  
**Rocco De Rosa**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**Antonello Matarazzo**  
[info@antonellomatarazzo.it](mailto:info@antonellomatarazzo.it)

*Flumina è un audace, inerme, sgangherato andare a rotta di collo verso il mare seguendo la corrente, scampando, da titani di carta, a ogni male.*

*Flumina is a daring, helpless, ramshackle going at breakneck speed towards the sea, following the current, escaping, like paper titans, from every evil.*



## Antonello Matarazzo

Antonello Matarazzo è pittore, regista e videoartista. I suoi video sono stati presentati a molti festival cinematografici italiani e stranieri, e alcuni di questi hanno già proposto sue retrospettive. La sua ricerca ruota attorno all'ambiguità tra fermo immagine e movimento. Nei suoi quadri, video e installazioni si focalizza su aspetti introspettivi e antropologici. I suoi lavori sono stati presentati alla 53a e alla 54a Mostra internazionale d'arte cinematografica di Venezia.

Antonello Matarazzo is a painter, director and video artist. His videos have been welcomed in many Italian and foreign film festivals, some of them already proposed his retrospectives. The core of his research is based on the ambiguity between still image and moving. In his paintings, videos and video installations he often focuses on introspective and anthropological aspects. His work was shown at the 53rd and 54th Venice Film Festival.





Maremetraggio  
-  
Animazione / Animation

## Homebird

Ewa Smyk

— Regno Unito / United Kingdom 2021, 10'

sceneggiatura / screenplay:  
**Ralph Mathers, Ewa Smyk**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Pep Bosch i Calvo**

montaggio / editing:  
**Amy Pettipher**

musica / music:  
**Natalia Tsupryk**

suono / sound:  
**Tatiana Sanches**

interpreti / cast:  
**Laura Greenwood,**  
**Brian Ward, Natalie Beran**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**National Film**  
**and Television School**  
**nfts.co.uk**  
**festivals2@nfts.co.uk**

Mentre lotta per farcela in una grande città, una giovane artista si rifugia nei ricordi del paesino che si è lasciata alle spalle.

Struggling to make it in a big city, a young artist finds herself retreating into the memories of the village she left behind.



2021 *Homebird*  
2015 *The Deal*

## Ewa Smyk

Ewa è una regista di film d'animazione con un background in graphic design e illustrazione, a cui piace raccontare storie agrodolci che esplorano l'identità culturale e la memoria utilizzando tecniche grezze e analogiche. Il suo film *Homebird* è stato realizzato con la tecnica della pittura su rodovetro utilizzando migliaia di pennarelli, tubi di vernice e fogli di acetato.

Ewa is an animation director with a background in graphic design and illustration, who likes to tell bitter-sweet stories that explore cultural identity and memory, using textured, analogue animation techniques. Her film *Homebird* has been created entirely in a paint-on-cel technique, using thousands of marker pens, paint tubes and sheets of acetate.





Maremetraggio  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere  
  
Fiction, sperimentale  
/ Fiction, experimental

## Ihmissoihtu

[The Human Torch]  
Risto-Pekka Blom  
— Finlandia / Finland 2022, 6'

sceneggiatura / screenplay:  
**Risto-Pekka Blom**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Kerttu Hakkainen**

montaggio / editing:  
**Ville Hakonen**

suono / sound:  
**Petri Koskimäki**

interpreti / cast:  
**Ilona Huhta, Pekka Lepistö, Mika Siira, Eeva Simola, Jimi Jokinen, Tommi Korhonen, Aarne Laurell, Chevrolet Caprice 1988**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**Wacky Tie Films**  
**wackytie.fi**  
**pasi@wackytie.fi**

Esempi di umanità da manuale.

Textbook examples of humanity.



## Risto-Pekka Blom

Risto-Pekka Blom ha avuto un'educazione tecnica ma non si è mai sentito motivato a intraprendere quel tipo di carriera. Per alcuni anni ha cercato il suo obiettivo nella vita, finché non ha iniziato un corso in Media ed Espressione Audiovisiva e si è diplomato alla Scuola Politecnica di Arte e Media di Tampere nel 2005. Da quel momento in poi i suoi lavori di videoarte e cortometraggi sperimentali sono stati proiettati a festival ed eventi in oltre venti paesi.

Risto-Pekka Blom graduated from technical education but never felt motivated to pursue a career as technician. For a few years he was looking for his purpose in life, he then started a course of Audiovisual Media and Expression, after which he graduated from Tampere Polytechnic School of Art and Media in 2005. Since then Blom's video art and experimental short films have been exhibited in festivals and events in over twenty countries.





Maremetraggio  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

-  
Animazione / Animation

sceneggiatura,  
fotografia, montaggio,  
musica / screenplay,  
cinematographer, editing,  
music:

**Alexander Gratzer**

suono / sound:  
**Alexander Gratzer,**  
**Csabas Kalotas**

produzione / production:  
**Moholy-Nagy University**  
Budapest  
**mome.hu**  
**fip@mome.hu**

distribuzione / distribution:  
**Interfilm Berlin**  
**www.interfilm.de**  
**sales@interfilm.de**

## In the Upper Room

Alexander Gratzer  
— Austria 2022, 8'

Ogni stagione una giovane talpa fa visita al nonno cieco,  
che vive sotto terra in una tana piacevolmente arredata.  
Man mano che i due invecchiano, il loro rapporto diventa  
sempre più intenso ed emergono importanti domande.

Every season a young mole visits his blind grandfather,  
who lives deep underground in a comfortably decorated  
burrow. As the two grow older their relationship becomes  
more intense and important questions arise.



## Alexander Gratzer

Alexander Gratzer è nato ad Hallein, in Austria, nel 1993. Ha studiato Pittura all'Università di Arti Applicate di Vienna, dove si è laureato nel 2018. Nel 2021 ha conseguito un master in animazione presso la Moholy-Nagy University of Art and Design di Budapest. Lavora principalmente nell'ambito dell'animazione e del disegno e dal 2015 realizza film: i suoi lavori più recenti sono *In the Upper Room*, *Apfelmus* e *Animateur*, che ha scritto e diretto.

Alexander Gratzer was born in Hallein, Austria in 1993. He studied Painting at the University of Applied Arts in Vienna, where he graduated from in 2018. Then he got his master's degree in Animation at the Moholy-Nagy University of Art and Design, Budapest, in 2021. He works mainly in the field of animation and drawing and has been making films since 2015, his most recent works being *In the Upper Room*, *Apfelmus* and *Animateur* which he wrote and directed.





## Las infantas

[The Infantas]

Andrea Herrera Catalá

— Spagna / Spain 2021, 14'

sceneggiatura / screenplay:  
**Andrea Herrera Catalá**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Agnès Piqué**

montaggio / editing:  
**Aleix Rodón**

suono / sound:  
**Nora Haddad**

interpreti / cast:  
**Rihanna Martínez Tapia,**  
**Ruth Esther Tapia,**  
**Natalia Germosén**

produzione / production:  
**Amor y Lujo**  
[www.amorylujo.com](http://www.amorylujo.com)  
[diga@amorylujo.com](mailto:diga@amorylujo.com)

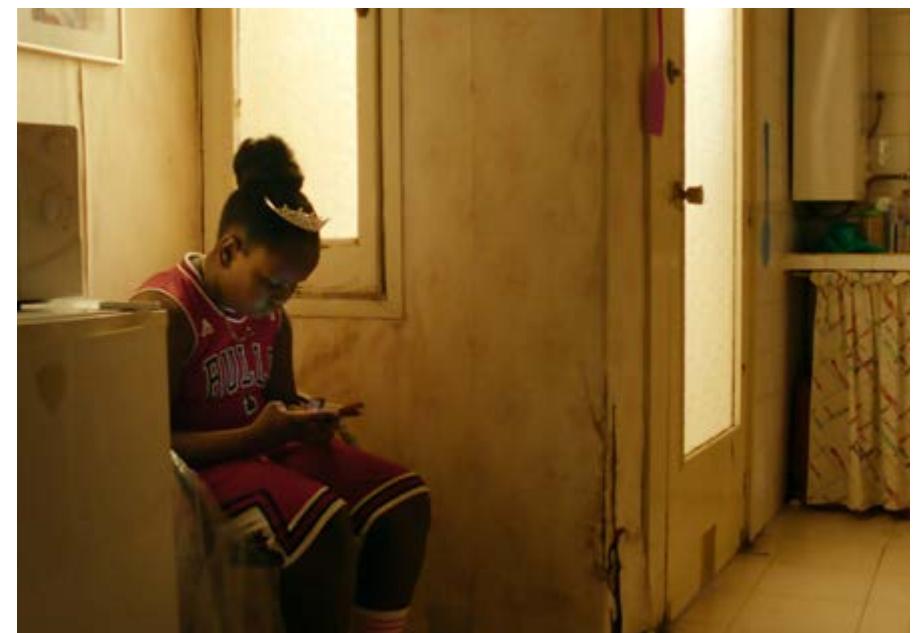
distribuzione / distribution:  
**Morethan**  
[www.morethan-films.com](http://www.morethan-films.com)  
[hello@morethan-films.com](mailto:hello@morethan-films.com)



**Andrea Herrera Catalá**

Nata in una famiglia di produttori, Andrea ha iniziato la sua formazione sul campo su un set cinematografico all'età di quindici anni. Il suo primo lungometraggio, *Nena, saludame al Diego*, è diventato un blockbuster nel suo paese. Nel 2014 Andrea si è stabilita in Spagna. Nel 2016 ha fondato Amor y Lujo con la produttrice e sceneggiatrice Almudena Monzú; insieme lavorano a progetti di fiction e documentari. Andrea è tra gli alumni di Berlinale Talents, Rotterdam Lab e EAVE Puentes.

Born into a family of producers, Andrea started her field training on a film set at the age of fifteen. Her first feature, *Nena, saludame al Diego*, became a blockbuster in her country. In 2014 Andrea settled in Spain. In 2016 she founded Amor y Lujo with the producer and screenwriter Almudena Monzú; together they work on both fiction and documentary projects. Andrea is among the alumni of Berlinale Talents, Rotterdam Lab and EAVE Puentes.





Maremetraggio  
—  
Thriller

## Iskioma

Kostas Gerampinis

— Grecia / Greece 2020, 15'

sceneggiatura / screenplay:  
**Dimosthenis Papamarkos,  
Christos V.  
Konstantakopoulos**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Michael Paleodimos**

montaggio / editing:  
**Christos Giannakopoulos**

musica / music:  
**Luke Richards**

suono / sound:  
**Leandros Ntounis**

interpreti / cast:  
**Maria Skoula,  
Giorgos Kissandrakis,  
Kimon Kouris**

produzione / production:  
**Faliro House Productions**  
[www.falirohouse.com](http://www.falirohouse.com)  
[greg@falirohouse.com](mailto:greg@falirohouse.com)

Un veterinario viene chiamato per curare una misteriosa malattia in un'isolata fattoria in Grecia. Esamina la prima vittima, un ariete. Senza esitazione, consiglia al proprietario della fattoria di abbattere in via precauzionale tutto il bestiame gli dice che tornerà qualche giorno dopo con i risultati delle analisi di laboratorio. Uno strano temporale, però, lo costringe a passare la notte alla fattoria.

A veterinarian is called in to treat a mysterious disease in a remote farm in Greece. He examines the first victim of this disease, a ram. Without a moment's hesitation, he advises the owner of the farm to put down all his livestock as a precautionary measure and tells him that he will return in a few days with the lab results. A freak storm, though, forces him to spend the night at the farm.



## Kostas Gerampinis

Nato e cresciuto ad Atene. Ha capito che il cinema era la sua vocazione mentre studiava Comunicazione e Media alla National and Kapodistrian University of Athens. Ha ottenuto un master in Filmmaking alla London Film School. Ha girato i cortometraggi *Iceberg*, *Invisible* e *Iskioma*, che sono stati proiettati e hanno vinto premi in festival cinematografici internazionali.

Born and raised in Athens. While studying Communication and Media at the National and Kapodistrian University of Athens, he realized cinema was his calling. He graduated from the London Film School's MA in Filmmaking. He has directed the short films *Iceberg*, *Invisible*, and *Iskioma*, all of which have been screened and won prizes in international film festivals.





Maremetraggio  
-  
Documentario / Documentary

sceneggiatura / screenplay:  
**Luca Bedini, Franco Dipietro**

fotografia / cinematographer:  
**Marco Brandoli**

montaggio / editing:  
**Leonardo Alberto Moschetto**

musica / music:  
**Rossano Gentili**

suono / sound:  
**Alessio Festuccia**

produzione / production:  
**Taiga Films**  
[www.taigafilms.it](http://www.taigafilms.it)  
[info@taigafilms.it](mailto:info@taigafilms.it)

distribuzione / distribution:  
**Varicoloured**  
[varicoloured.eu](http://varicoloured.eu)  
[info@varicoloured.eu](mailto:info@varicoloured.eu)

## Jihad Summer Camp

Luca Bedini  
— Italia / Italy 2021, 16'

Estate 1994: in un complesso polisportivo provinciale italiano, il custode deve tenere d'occhio un campo estivo privato molto speciale. La notizia arriva ad un anziano poliziotto, che decide di indagare sul caso. In bilico tra la commedia e l'assurdo, i protagonisti raccontano una storia che lega la provincia italiana agli attentati dell'11 settembre.

Summer 1994: in an Italian provincial multisport complex, the caretaker has to keep an eye on a very special private summer camp. An elderly policeman is reached by the news, who later decides to investigate the case. On the line between comedy and surreal, the protagonists tell a story that links this Italian province to the terrorist attacks on 9/11.



2021 Jihad Summer Camp

### Luca Bedini

Luca Bedini è produttore e regista di documentari. Si è laureato all'Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia nel 2006 e da allora si occupa di regia di documentari. È uno dei fondatori della casa di produzione Taiga Films con la quale sviluppa, scrive e produce documentari per il cinema e la televisione.

Luca Bedini is a documentary producer and director. He graduated from the University of Modena and Reggio Emilia in 2006, and since then he has been working on documentary filmmaking. He is one of the founders of the production company Taiga Films with which he develops, writes and produces documentaries for cinema and television.





Maremetraggio  
-  
Drammatico / Drama

## Khadiga

Morad Mostafa

— Egitto, Francia / Egypt, France 2021, 20'

sceneggiatura / screenplay:  
**Morad Mostafa, Mohamed Mamdouh**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Mostafa El Kashef**

montaggio / editing:  
**Mohamed Mamdouh**

suono / sound:  
**Mostafa Shaban**

interpreti / cast:  
**Malak Tarek, Fatima Fawzi, Zizi Moustafa, Ayman Abdelaziz**

produzione / production:  
**Red Star Films**  
[www.redstarfilms.net](http://www.redstarfilms.net)  
[info@redstarfilms.net](mailto:info@redstarfilms.net)

**Bonanza Films**

distribuzione / distribution:  
**Lights On**  
[www.lightsonfilm.com](http://www.lightsonfilm.com)  
[lightson@lightsonfilm.org](mailto:lightson@lightsonfilm.org)



## Morad Mostafa

Morad Mostafa è un regista egiziano, nato nel 1988 al Cairo, in Egitto. Ha lavorato a diversi film indipendenti in qualità di assistente alla regia; ha collaborato come executive director in *Souad* di Ayten Amin (selezione ufficiale al Festival di Cannes 2020 e alla Berlinale). Morad ha scritto e diretto *Henet Ward* e *What We Don't Know About Mariam*; entrambi i film sono stati presentati in anteprima mondiale al Festival du Court Métrage di Clermont-Ferrand.

Morad Mostafa is an Egyptian director, born in 1988 in Cairo, Egypt. He worked as an assistant director in several independent films; he collaborated as an executive director in *Souad* by Ayten Amin (official selection at Cannes Film Festival 2020 and Berlinale). Morad wrote and directed *Henet Ward* and *What We Don't Know About Mariam*; both movies had their world premiere at Clermont-Ferrand Festival du Court Métrage.





Maremetraggio  
-  
Commedia / Comedy

## Kollegen

[Good German Work]

Jannis Alexander Kiefer

— Germania / Germany 2020, 14'

sceneggiatura / screenplay:  
**Jannis Alexander Kiefer**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Adam Graf**

montaggio / editing:  
**Kathrin Unger**

musica / music:  
**Limaszone**

suono / sound:  
**Clemens Ruh**

interpreti / cast:  
**Gisa Flake, Fritz Roth**

produzione / production:  
**Filmuniversität Babelsberg  
Konrad Wolf**  
[www.filmuniversitaet.de](http://www.filmuniversitaet.de)

distribuzione / distribution:  
**Interfilm Berlin**  
[www.interfilm.de](http://www.interfilm.de)  
[cord@interfilm.de](mailto:cord@interfilm.de)



2020 Kollegen  
2018 Comments

## Jannis Alexander Kiefer

Jannis Alexander Kiefer ha studiato Audiovisual Media a Berlino e ha svolto diversi stage a Monaco, Friburgo e Berlino. Dal 2011 lavora da freelancer per il cinema e la televisione. Nel 2016 ha iniziato a studiare Regia alla Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf. I suoi film sono stati presentati in anteprima a importanti festival come Mosca, Palm Springs e Clermont-Ferrand.

Jannis Alexander Kiefer studied Audiovisual Media in Berlin and completed several internships in Munich, Freiburg and Berlin. Since 2011 he works as a freelancer for film and television. In 2016 he started studying Directing at Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf. His films have premiered at well known festivals like Moscow, Palm Springs and Clermont-Ferrand.





Maremetraggio  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

-  
Drammatico  
/ Drama

sceneggiatura / screenplay:  
**Oona Von Maydell**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Sina Diehl**

montaggio / editing:  
**Maxie Borchert**

musica / music:  
**Torsten Brandes,**  
**Sophia Sämann**

interpreti / cast:  
**Josefin Feiler, Felix**  
**Jonathan Jenkins, Roman**  
**Roth, Zazie de Paris**  
**/ Solange Dymensztein,**  
**Esther Zimmering**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**Filmakademie**  
**Baden-Württemberg**  
[www.filmakademie.de](http://www.filmakademie.de)  
[festivals@filmakademie.de](mailto:festivals@filmakademie.de)

## Kurschatten

[Goosebumps]

**Alina Yklymova**

— Germania / Germany 2021, 9'

Emma perde la voce sul palco. Tutto crolla dopo questo drammatico evento, dalle sue relazioni alla sua carriera. Sull'orlo del precipizio, tenta un confronto finale con le sue ombre e i suoi traumi. Durante una trance sciamanica incontra Nino, che la porterà a quella tanto attesa rinascita.

Emma loses her voice on stage. After this dramatic event, everything collapses, from her relationships to her career. On the brink of a precipice, she attempts a final confrontation with her shadows and traumas. During a shamanic trance she meets Nino. He will lead her to that long-awaited rebirth.



### Alina Yklymova

Alina Yklymova, nata nel 1990 nell'ex Unione Sovietica, è cresciuta in Turkmenistan e in Germania. Ha studiato Motion Pictures e Leadership nelle Industrie Creative. Nel 2017 ha iniziato a studiare Regia alla Filmakademie Baden-Württemberg.

Alina Yklymova, born in 1990 in the former USSR, grew up in Turkmenistan and Germany. She studied Motion Pictures and Leadership in Creative Industries. In 2017 she started to study Directing at the Filmakademie Baden-Württemberg.

2022 *Störenfrieda*

2021 *Kurschatten*





Maremetraggio  
-  
Mockumentary

## Lo chiamavano Cargo

[His Name Was Cargo]

Marco Signoretti

— Italia / Italy 2021, 17'

sceneggiatura, montaggio  
/ screenplay, editing:

**Marco Signoretti**

suono / sound:  
**Simone Altana**

interpreti / cast:  
**Riccardo Zonca**

produzione / production:

**AAMOD**

[www.aamod.it](http://www.aamod.it)  
[info@aamod.it](mailto:info@aamod.it)

distribuzione / distribution:

**Tiny Distribution**

[www.zenmovie.it/](http://www.zenmovie.it/)

[tiny-distribution.com](http://tiny-distribution.com)

[@gmail.com](http://tinydistribution.shorts)



## Marco Signoretti

Nato a Roma nel 1988, Marco Signoretti ha studiato Montaggio alla Scuola d'Arte Cinematografica Gian Maria Volonté. Si è poi laureato all'Università RomaTre con una tesi su Ettore Scola. Dopo una breve esperienza da videomaker ha iniziato a lavorare come montatore per film e serie TV. Dal 2019 collabora al montaggio della serie Netflix *Summertime*. Nel 2020 vince il Premio Zavattini con la sceneggiatura del suo primo cortometraggio, *Lo chiamavano Cargo*.

2021 *Lo chiamavano Cargo*





Maremetraggio  
-  
Drammatico / Drama

## Lost Kings

Bryan Lawes

— Stati Uniti d'America

/ United States of America 2020, 15'

sceneggiatura, montaggio  
/ screenplay, editing:  
**Bryan Lawes**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Vincent Gondeville**

musica / music:  
**Aaron Newberry**

suono / sound:  
**Mark Gullickson**

interpreti / cast:  
**Dash Melrose, Jo Ashley Moore, Cassie Self**

produzione / production:  
**Amanda Hyden**

distribuzione / distribution:  
**Associak Distribuzione**  
associakdistribuzione  
@gmail.com

Un ragazzo irrompe in una casa alla ricerca di cibo.  
Ma, quando i proprietari rientrano, rimane intrappolato all'interno con coloro a cui sta rubando.

Searching for food, a boy breaks into a house. But when the homeowners return, he becomes trapped inside with those he's stealing from.



### Bryan Lawes

Brian Lawes è un regista, sceneggiatore e produttore americano. È conosciuto i suoi film *Lost Kings*, *Rock Paper Scissors* e *Tempo*. I suoi lavori sono stati proiettati in tutto il mondo ottenendo numerosi premi, con importanti anteprime in festival che qualificano agli Oscar come il Cleveland International Film Festival, l'Indy Shorts International Film Festival e il Calgary International Film Festival.

Brian Lawes is an American film director, writer and producer. He is known for *Lost Kings*, *Rock Paper Scissors* and *Tempo*. His films have played all across the world, earning multiple jury awards, with notable premieres at Oscar qualifying festivals like Cleveland International Film Festival, Indy Shorts International Film Festival and Calgary International Film Festival.





Maremetraggio

-  
Drammatico, documentario  
/ Drama, documentary

## Mamma

Aslak Danbolt

— Norvegia / Norway 2021, 15'

sceneggiatura / screenplay:  
**Aslak Danbolt**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Lukasz Zamara**

montaggio / editing:  
**Mathias Hamre Askeland**

suono / sound:  
**Fanny Wadman**

interpreti / cast:  
**Synnøve Muren, Michelle Muren**

produzione / production:  
**The End**  
**theend.no**  
**khalid@theend.no**

distribuzione / distribution:  
**Aslak Danbolt Film**  
**aslakdanbolt.com**  
**aslak.danbolt@gmail.com**

È la vigilia di Natale e Synnøve sta cercando la tossicodipendente figlia Michelle in una città quasi deserta. Synnøve e Michelle sono realmente madre e figlia e interpretano una versione di loro stesse in una storia che è molto simile alle loro vite.

It's Christmas Eve, and Synnøve is searching for her drug-addicted daughter Michelle in an almost desolated city. Synnøve and Michelle are mother and daughter in real life, and play versions of themselves in a story that is very close to their own lives.



## Aslak Danbolt

Aslak si è laureato in Documentary Directing al Lillehammer University College e ha poi ottenuto un master in Regia alla London Film School. Lavora sia con il documentario che con la fiction, e *Mamma* è il primo progetto in cui li mette insieme. Al momento sta sviluppando il suo primo lungometraggio.

Aslak has a BA in Documentary Directing from Lillehammer University College and an MA in Filmmaking from The London Film School. He works with both documentary and fiction, and *Mamma* is the first project where he combines the two. He's now developing his first feature.





Maremetraggio  
-  
Drammatico, documentario  
/ Drama, documentary

sceneggiatura / screenplay:  
**Diana Cam Van Nguyen,**  
**Lukáš Janičík**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Diana Cam Van Nguyen,**  
**Darjan Hardi**

montaggio / editing:  
**Lukáš Janičík**

musica, suono  
/ music, sound:  
**Viera Marinová**

interpreti / cast:  
**Linh Duong,**  
**Hong Nhung The Thi,**  
**Hoai Trung Le**

produzione / production:  
**13ka**  
[www.13ka.eu](http://www.13ka.eu)  
[info@13ka.eu](mailto:info@13ka.eu)

**FAMU**  
[www.famu.cz](http://www.famu.cz)

**Nutprodukcia**  
[nutprodukcia.sk](http://nutprodukcia.sk)  
[info@nutprodukcia.sk](mailto:info@nutprodukcia.sk)

distribuzione / distribution:  
**Miyu Distribution**  
[www.miyu.fr](http://www.miyu.fr)  
[festival@miyu.fr](mailto:festival@miyu.fr)

## Milý tati

[Love, Dad]

Diana Cam Van Nguyen

— Repubblica Ceca, Slovacchia  
/ Czech Republic, Slovakia 2021, 13'

Una ragazza trova lettere piene d'amore che suo padre le aveva scritte quindici anni prima. Ora combatte per riavere indietro quell'amore.

She finds letters full of love her dad wrote her fifteen years ago. Now she fights to get that love back.



## Diana Cam Van Nguyen

Diana Cam Van Nguyen è una regista ceco-vietnamita che vive a Praga. Ha svolto stage a Birmingham e Lione e ha partecipato come artist in residence al Vienna MuseumsQuartier. Il suo film di diploma *Malá* ha vinto numerosi premi. Il suo cortometraggio successivo *Spolu sami* è stato presentato in anteprima internazionale all'IFF Rotterdam 2019 nella sezione Voices Shorts e ha partecipato al festival di Annecy, al BFI di Londra e ai BAFTA.

Diana Cam Van Nguyen is a Czech-Vietnamese director based in Prague. She did internships in Birmingham and Lyon and participated as artist in residence in Vienna MuseumsQuartier. Her bachelor film *Malá* won several awards at festivals. Her next short film *Spolu sami* internationally premiered at IFF Rotterdam 2019 in the section Voices Shorts, competed at Annecy, BFI London and BAFTA.





Maremetraggio  
-  
Drammatico, fiction  
/ Drama, fiction

sceneggiatura / screenplay:  
**Seemab Gul**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Alberto Balazs**

montaggio / editing:  
**Raluca Petre, Seemab Gul**

musica / music:  
**Hollie Buhagiar,  
Baluji Shrivastav**

suono / sound:  
**Faiz Zaidi**

interpreti / cast:  
**Parizae Fatima,  
Hamza Mushtaq,  
Ayesha Shoaib Ahmed,  
Nabil Khan,  
Aun Ali Saleem,  
Masuma Halai Khwaja,  
Qasim Ali**

produzione / production:  
**Sanat Initiative**  
[www.sanatinitiative.com](http://www.sanatinitiative.com)  
[sanatinitiative@gmail.com](mailto:sanatinitiative@gmail.com)

distribuzione / distribution:  
**Sayonara Film**  
[www.sayonarafilm.com](http://www.sayonarafilm.com)  
[distribution.sayonarafilm@gmail.com](mailto:distribution.sayonarafilm@gmail.com)

## Mulaqat

[Sandstorm]  
**Seemab Gul**

— Pakistan 2021, 20'

Zara, una studentessa di Karachi, condivide con il suo ragazzo virtuale un video con una danza sensuale, ma lui la ricatta. Bloccata tra il comportamento manipolatore di lui e il desiderio di sperimentare l'amore a modo suo, Zara cerca la forza per superare i confini della società patriarcale.

Zara, a schoolgirl in Karachi, shares a sensual dance video with her virtual boyfriend, who then blackmails her. Caught between his manipulative behaviour and the desire to experience love on her own terms, Zara searches for the strength to reject the confines of a patriarchal society.



## Seemab Gul

Seemab è una pluripremiata sceneggiatrice, regista e produttrice pakistana. Il suo documentario Zahida è andato in onda su Al Jazeera e ha vinto il Premio del Pubblico al Tasveer SAFF. I suoi film sono stati proiettati a Uppsala, FNC Montreal, Dok Leipzig, Sheffield Doc Fest, Geneva Contemporary Art Center e a molti festival internazionali. Il suo corto Mulaqat è stato presentato in anteprima alla 78a Mostra internazionale d'arte cinematografica di Venezia e in concorso al Sundance 2022.

Seemab is an award-winning writer/director and producer from Pakistan. Her documentary Zahida was broadcast on Al Jazeera and won the Audience Award at Tasveer SAFF. Her films have screened in Uppsala, FNC Montreal, Dok Leipzig, Sheffield Doc Fest, Geneva Contemporary Art Centre and many international festivals. Her short film Mulaqat premiered at the 78th Venice International Film Festival and in competition at Sundance 2022.





Maremetraggio  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

-  
Documentario  
/ Documentary

sceneggiatura, fotografia,  
montaggio / screenplay,  
cinematographer, editing:  
**Léa Morelli**

musica, suono / music,  
sound:  
**Alexandre Haudiquet**

interpreti / cast:  
**Jaques Delnooz**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**Black Bushes**  
**lucy.betulius@gmail.com**

## Murmures

[Whispers]

Léa Morelli

— Francia / France 2021, 7'

Un corpo scolpito, e il tempo passa.  
—  
A sculpted body, and time goes by.



2021 *Murmures*  
2019 *Looking Far*

## Léa Morelli

Léa Morelli è nata in Francia nel 1995. Dopo aver viaggiato molto lavorando come fotografa, ha iniziato a fare cinema come montatrice di documentari, ma ha anche diretto e girato vari progetti (documentari, fiction, ibridi). Al momento studia Fotografia alla Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf e sviluppa il suo primo lungometraggio documentario, lavorando principalmente come cameraman.

Léa Morelli was born in France in 1995. After traveling extensively for her photography work, she mostly started out filmmaking as a documentary editor but also directed and shot various projects (doc, fiction, hybrid). She currently studies Cinematography at the Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf while she develops her first feature documentary and works now mainly as a camerawoman.





Maremaggio  
Anteprima italiana / Italian Premiere  
-  
Docufiction

## Nitty-Gritty Punjab Police

Kabir Mehta  
— India 2021, 12'

sceneggiatura, fotografia,  
montaggio / screenplay,  
cinematographer, editing:  
**Kabir Mehta**

musica, suono  
/ music, sound:  
**Udit Desuja**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**www.counterfeit.site**  
**info@counterfeit.site**

Il regista documenta il suo tempo passato con un agente disonesto e i suoi uomini, in questa rivisitazione di un documentario sulla polizia.

The director documents his time with a dishonest constable and his men, in this re-imagining of a police documentary.



**2021 Nitty-Gritty Punjab Police**  
**2017 Buddha.mov**  
**2016 Sadhu in Bombay**

## Kabir Mehta

Il primo lungometraggio di Kabir, *Buddha.mov*, è stato presentato in anteprima mondiale al Tallinn Black Nights Film Festival e in seguito al Mumbai Film Festival e all'Ann Arbor Film Festival. I suoi cortometraggi sono stati proiettati in vari festival cinematografici internazionali tra cui Slamdance, Chicago Underground, Kassel Dokfest, New Orleans, Dharamshala International Film Festival e hanno vinto numerosi premi.

Kabir's first feature film *Buddha.mov* had its world premiere at Tallinn Black Nights Film Festival, followed by a screening at Mumbai Film Festival and at Ann Arbor Film Festival. His short films have been screened at various international film festivals including Slamdance, Chicago Underground, Kassel Dokfest, New Orleans, Dharamshala International Film Festival and have won multiple awards.





Maremetraggio  
-  
Drammatico / Drama

sceneggiatura / screenplay:  
**Nicolò Galbiati,  
Angelica Gallo,  
Eugenio Deidda**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Marcin Szoltysek**

montaggio / editing:  
**Massimo Da Re**

suono / sound:  
**Riccardo Alfano,  
Denny De Angelis,  
Mirko Perri, Giulio Previ**

interpreti / cast:  
**Eugenio Deidda,  
Lorenzo Di Iulio,  
Valerio Bracale,  
Fiorella Potenza,  
Marcello Fonte,  
Abel Ferrara, Aniello Arena,  
Matteo Remiddi**

produzione / production:  
**Angelika Film Production  
www.angelikafilm.it  
angelikafilm@libero.it**

distribuzione / distribution:  
**Son of a Pitch  
www.sonofapitch.it  
distribuzione@sonofapitch.it**

## La notte brucia

[The Night Burns]

Angelica Gallo

— Italia / Italy 2021, 16'

Massimo e i suoi amici sono ragazzi di provincia senza arte né parte, che trascorrono le giornate a imbottirsi di sostanze stupefacenti. Scese le tenebre si aggirano come animali da preda per le discoteche a derubare la gente con lo spray al peperoncino. A spingerli, la sete di adrenalina e il guadagno facile ma anche la necessità di lasciare un segno in un mondo in cui sono irrilevanti.

Massimo and his friends are a couple of good for nothing small-town boys, who spend their days taking drugs. When night falls they roam through nightclubs mugging people with pepper spray. What motivates them is not only their thirst for adrenaline and easy money, but also the need to make a mark in a world in which they are irrelevant.



2021 *La notte brucia*

2019 *La quarta Parca*

## Angelica Gallo

Nata a Roma nel 1990, Angelica prende la laurea magistrale in Arti Visive presso l'Università di Bologna. Il suo primo cortometraggio documentario *La quarta Parca*, sviluppato durante i programmi Eurodoc e Mia|Market, è stato presentato in anteprima mondiale al Reykjavík International Film Festival e in altri festival internazionali. Questo è il suo secondo cortometraggio.

Angelica was born in Rome in 1990, and graduated with a Master's degree in Visual Arts at the University of Bologna. Her first short documentary film *La quarta Parca*, developed during the Eurodoc and Mia|Market programmes, had its world premiere at the Reykjavík International Film Festival and other festivals. *La notte brucia* is her second short film.





Maremetraggio  
-  
Drammatico, thriller  
/ Drama, thriller

## Nuisibles

[Pests]

Juliette Laboria

— Francia / France 2021, 6'

sceneggiatura, fotografia,  
montaggio / screenplay,  
cinematographer, editing:  
**Juliette Laboria**

musica, suono  
/ music, sound:  
**Jérémie Ben Ammar**

interpreti / cast:  
**Léna Martinez,**  
**Salomé Perez, Elliot Petit,**  
**Tristan Petit, Emilia Jacotin,**  
**Bertille Des Borderies,**  
**Pauline Laboria,**  
**Juliette Laboria**

produzione / production:  
**Ensad**  
[www.ensad.fr](http://www.ensad.fr)

distribuzione / distribution:  
**Miyu Distribution**  
[www.miyu.fr](http://www.miyu.fr)  
[festival@miyu.fr](mailto:festival@miyu.fr)



**Juliette Laboria**

Juliette Laboria ha studiato cinema d'animazione alle Arts Décoratifs di Parigi per cinque anni. Amante della poesia e appassionata di storie di fantascienza e fantasy, esplora il confine mutevole tra il reale e l'immaginario utilizzando mezzi come l'animazione, la scrittura e l'illustrazione.

Juliette Laboria studied Animation Film for five years at the Arts Décoratifs de Paris. Poetry lover and fan of science fiction and fantasy stories, she explores the shifting boundary between the real and the imaginary through different mediums such as animated films, writing and illustration.

2021 *Nuisibles*





Maremetraggio  
-  
Animazione, documentario  
/ Animation, documentary

## Oro rojo

[Red Gold]

Carme Gomila

— Spagna / Spain 2021, 12'

sceneggiatura / screenplay:  
**Salma Amzian, Carme Gomila, Laia Manresa**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Carme Gomila, Marielle Paon**

montaggio / editing:  
**Carme Gomila**

musica / music:  
**Aurora Bauzá**

suono / sound:  
**Aurora Bauzá, Alejandro Castillo**

interpreti / cast:  
**Laura Guiteras, Maryam Boussettaoui Bakhat, Fátima Chahbar**

produzione / production:  
**SANMOR Desarrollo Empresarial**  
[www.novenanube.art](http://www.novenanube.art)

distribuzione / distribution:  
**Laudiovisual**  
[www.laudiovisual.com](http://www.laudiovisual.com)  
[laudiovisual@gmail.com](mailto:laudiovisual@gmail.com)

*Oro rojo* parte dalla protesta delle donne marocchine che raccolgono fragole a Huelva e costruisce un racconto polifonico che descrive la dimensione strutturale della lotta: le politiche migratorie, il capitalismo razziale... Aiutandoci a riflettere sulla complessità del conflitto e sulla sua rappresentazione.

*Oro rojo* is based on the protest of Moroccan women who pick strawberries in Huelva and builds a polyphonic account that describes the structural dimension of the conflict: migration policies, racial capitalism... Helping us to reflect on the conflict's complexity and its representation.



## Carme Gomila

Carme Gomila è nata a Maó (Menorca) nel 1987. È una regista specializzata nella realizzazione di documentari con una prospettiva femminista e nella mescolanza di documentario e animazione. Negli ultimi anni ha co-diretto il cortometraggio documentario animato *Blessy*, realizzato da quattro donne sopravvissute al traffico di esseri umani e in collaborazione con tre registi, e *Organizar lo (im)posible*.

Carme Gomila was born in Maó (Menorca) in 1987. She is a filmmaker, specialized in documentary creation with a feminist perspective and the hybridization between documentary and animation. In recent years she has co-directed the animated documentary short films *Blessy*, made by four female survivors of trafficking in collaboration with three filmmakers, and *Organizar lo (im)posible*.





Maremetraggio  
Anteprima italiana / Italian Premiere  
Commedia / Comedy

sceneggiatura / screenplay:  
**Luke Flanagan, Greta Griniūtė**

fotografia / cinematographer:  
**Olga Lagun**

montaggio / editing:  
**Gem Shekerzade**

musica / music:  
**Kipras Varaneckas**

suono / sound:  
**Daisy Rimmer**

interpreti / cast:  
**Dalia Micheleviciute, Ina Kartašova, Jolanta Dapkunaite, Emilija Latėnaitė – Beliauskienė, Mindaugas Papinigis, Michael Tcherepashenets, Stanislovas Žekonis**

produzione / production:  
**Idee Fixe**  
**griniute.greta@gmail.com**

distribuzione / distribution:  
**InOut Distribution**  
**www.inoutdistribution.com**  
**fest@inoutdistribution.com**

## Pirmas sekmadienis po pirmos pilnatiés

[The First Sunday After the First Full Moon]

**Greta Griniūtė**  
— Lituania / Lithuania 2021, 15'

Quando la DJ londinese Egle torna nel suo paese d'origine, in Lituania, per celebrare la Pasqua, si ritrova ad affrontare qualcosa di più della semplice musica.

When London-based DJ Egle returns to his home country Lithuania for an Easter celebration, she finds herself facing more than just the music.



### Greta Griniūtė

Greta Griniūtė è sceneggiatrice e regista. È nata in Lituania ma si è trasferita nel Regno Unito per studiare teatro e recitazione. La carriera cinematografica di Greta ha preso il via grazie alla partecipazione al festival Cinemadamare, quando ha iniziato a scrivere e dirigere i suoi lavori e collaborando a quelli di altri. Si è trasferita a Los Angeles, dove ha scritto e girato il suo cortometraggio più famoso, *Tickle My Pickle*. Il suo ultimo lavoro è *Pirmas sekmadienis po pirmos pilnatiés*.

Greta Griniūtė is a writer and director. She was born in Lithuania, but eventually she moved to the United Kingdom to study theatre and acting. Greta's filmmaking career first took off when she attended the festival Cinemadamare, writing and directing her own shorts as well as collaborating on others. She moved to Los Angeles, where she wrote and directed her best known short film *Tickle My Pickle*. Her latest short film is *Pirmas sekmadienis po pirmos pilnatiés*.





## Piscine pro

[Pro Pool]

Alec Pronovost

— Canada 2022, 8'

Maremetraggio  
Anteprima Italiana / Italian Premiere  
-  
Fiction, commedia / Fiction, comedy

sceneggiatura / screenplay:  
**Alec Pronovost**

fotografia / cinematographer:  
**Natan B. Foisy**

montaggio / editing:  
**Louis Chevalier-Dagenais**

musica / music:  
**Alex Lefaire**

suono / sound:  
**Jacob Marcoux, Jordan Choinière**

interpreti / cast:  
**Louis Carrière, Alexis Martin, Sylvie de Morais, Sébastien Rajotte, Oussama Fares, Louis Girard-Bock, Zeneb Blanchet, François Ruel-Côté, Maxime Genois, Craig Weiss**

produzione / production:  
**Club Vidéo**

distribuzione / distribution:  
**Travelling Distribution**  
**travellingdistribution.com**  
**festival@travellingdistribution.com**



### Alec Pronovost

Ex dipendente del Club Piscine, Alec Pronovost ha lasciato il mondo aquatics per lavorare come regista e sceneggiatore. È il creatore della serie *Le Killing* e dei cortometraggi *Jeep Boys* e *Tony Speed*. Alec ama il divertimento, il rock e i pomeriggi di sole!

Former Club Piscine employee, Alec Pronovost left the aquatic world to work as a director and writer. He is the creator behind the series *Le Killing* as well as the short films *Jeep Boys* and *Tony Speed*. Alec loves fun, rock and sunny afternoons!

2022 *Piscine pro*

2020 *Jeep Boys*

2019 *Le Killing*

2018 *Tony Speed*

2016 *Richard Superstar*





Maremetraggio  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

-  
Fiction

sceneggiatura / screenplay:  
**Artur-Pol Camprubí, Victor Radoselovics**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Artur-Pol Camprubí**

montaggio / editing:  
**Jaime Puertas**

musica, suono  
/ music, sound:  
**Sarah Romero**

interpreti / cast:  
**Angelica Maxim,**  
**Vasile Maxim**

produzione / production:  
**15L FILMS**  
[www.15-l.com](http://www.15-l.com)  
[carlota@15-l.com](mailto:carlota@15-l.com)

distribuzione / distribution:  
**15L FILMS**  
[www.15-l.com](http://www.15-l.com)  
[carlota@15-l.com](mailto:carlota@15-l.com)

Catalan Films  
[catalanfilms.cat/en](http://catalanfilms.cat/en)  
[joan.ruizg@gencat.cat](mailto:joan.ruizg@gencat.cat)

## Podul de piatrâ

**Artur-Pol Camprubí**  
— Spagna / Spain 2021, 19'

Un lampioncino alla fine di una città della Frangia d'Aragona si accende al calar della notte. Angelica, donna di origine rumena residente nel paese, assiste alla nascita di un puledro nelle stalle dove lavora. La lotta della creatura per liberarsi dalla placenta materna e la sua esistenza spettrale e instabile la colpiscono al punto da non riuscire a scrollarsi di dosso quella immagine.

A street lamp marking the end of a town in Aragon's Eastern Strip lights up at nightfall. Angelica, a woman of Romanian origin living in the town, witnesses the birth of a foal at the stables where she works. The creature's struggle to free itself from the maternal placenta, its ghostly and unsettled existence pierces her to the extent that she is unable to shake off the image.



## Artur-Pol Camprubí

Diplomato nel 2015 all'ESAC e specializzato in Fotografia, ha dimostrato la sua abilità nei lungometraggi *The Miracle of Almería* di Moon Blisse, *Hafreiat* di Àlex Sardà e *Tolyatti Adrift* di Laura Sisteró. Ha terminato un corso post-laurea alla Elías Querejeta Zine Eskola, dove ha sviluppato e diretto il suo primo cortometraggio da regista, *Podul de piatrâ*.

Graduated in 2015 from ESCAC and specialised in Cinematography, he demonstrated his skills on the feature films *The Miracle of Almería* by Moon Blisse, *Hafreiat* by Àlex Sardà and *Tolyatti Adrift* by Laura Sisteró. He has already finished a postgraduate course at the Elías Querejeta Zine Eskola, where he developed and finished his first short film as a director: *Podul de piatrâ*.





Maremetraggio  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

-  
Drammatico / Drama

sceneggiatura, montaggio  
/ screenplay, editing:  
**Anastasia Maltseva**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Alexander Sisnev**

musica, suono  
/ music, sound:  
**Roman Davtyan**

interpreti / cast:  
**Valera Stepanov,**  
**Ksenia Nazarova,**  
**Alina Kikelya**

## Poka my des

[While We Are Here]

**Anastasia Maltseva**  
— Russia 2021, 20'

Sergey si reca nella vecchia casa dei suoi genitori spinto dalla richiesta della sorella Yaroslava. Ha la gamba rotta e ha bisogno di aiuto. I due non si vedevano da molto tempo: condividono dolori e delusioni, tra di loro e nei confronti della vita.

Sergey goes to his parent's old house because his sister Yaroslava asked him to. Her leg is broken and she needs some help. The brother and sister didn't see each other for a long time. They share a lot of pain and disappointment – about life and between each other.



### Anastasia Maltseva

Anastasia Maltseva si è laureata nel 2015 alla A.S. Pushkin Leningrad State University, specializzandosi nell'insegnamento della lingua e della letteratura russa. Ha proseguito gli studi alla School of Modern Photography DocDocDoc fino al 2018: lì ha approfondito le arti della fotografia documentaria e della fotografia artistica. Dal 2021 è studentessa della School of Arts and Creative Industries.

Anastasia Maltseva graduated from A.S. Pushkin Leningrad State University in 2015, specialising in the teaching of the Russian language and literature. She went on to study at the School of Modern Photography DocDocDoc until 2018, where she studied the arts of documentary photography and art photography. Since 2021, she has been a student of the School of Arts and Creative Industries.





Maremetraggio  
-  
Animazione / Animation

## Reduction

Réka Anna Szakály  
— Ungheria / Hungary 2021, 11'

sceneggiatura / screenplay:  
**Réka Anna Szakály**

montaggio / editing:  
**Vanda Gorácz**

musica, suono / music,  
sound:  
**Chris Allan Todd**

produzione / production:  
**József Fülöp**

distribuzione / distribution:  
**Associak Distribuzione**  
**associakdistribuzione@gmail.com**

Due ragazze vivono insieme lungo una costa post-apocalittica, condividendo l'obiettivo di raggiungere l'altra sponda nella speranza di una vita migliore. Ma, quando un misterioso personaggio entra nella vita di una di loro, inizia una serie di eventi irreversibili: i rapporti andranno in pezzi, assieme al mondo circostante.

**Two girls live together along the post-apocalyptic coast, sharing the same goal of reaching the other side in hopes of a better life. However, when a mysterious character enters the life of one, a chain of irreversible events begins. Relationships fall apart along with the very world around them.**



2021 Reduction

## Réka Anna Szakály

Réka Anna Szakály è nata a Tatabánya nel 1995. Nel 2020 si è laureata in Animazione alla Moholy-Nagy University. Il suo film di diploma è stato proiettato in vari festival internazionali tra cui Sarajevo, American GLAS, Swiss Fantache e Danish VAF, e si è candidato ai BAFTA Student Award. Ha vinto il premio per la Migliore Animazione Ungherese al Friss Hús International Film Festival. Réka è membro fondatore del gruppo Hungarian Animations for Community Purposes.

Réka Anna Szakály was born in Tatabánya in 1995. She graduated in 2020 in Animation from Moholy-Nagy University. Her diploma film has been screened at several international festivals, including Sarajevo, American GLAS, Swiss Fantache and Danish VAF, and earned a place on the BAFTA Student Award shortlist. She won the Best Hungarian Animation award at Friss Hús International Film Festival. Réka is a founding member of the creative group of Hungarian Animations for Community Purposes.





Maremetraggio  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

-  
Sperimentale / Experimental

sceneggiatura, fotografia,  
montaggio, suono  
/ screenplay,  
cinematographer, editing,  
sound:

**Daniele Grosso**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**Daniele Grosso**  
[dnl.grosso@gmail.com](mailto:dnl.grosso@gmail.com)

## Roger's Eye

Daniele Grosso

— Portogallo / Portugal 2021, 4'

Lo scrittore francese Roger Caillois si trovava in Argentina allo scoppio della Seconda Guerra Mondiale e si è trovato costretto a rimanere lì. Nel 1942 ha visitato la Patagonia, luogo dove è iniziata la sua passione per il mondo minerale. Nel 1970 ha scritto *The Writing of Stones*, un racconto filosofico sulla sua collezione di pietre. Per tutta la vita ha mantenuto una corrispondenza con la scrittrice argentina Victoria Ocampo.

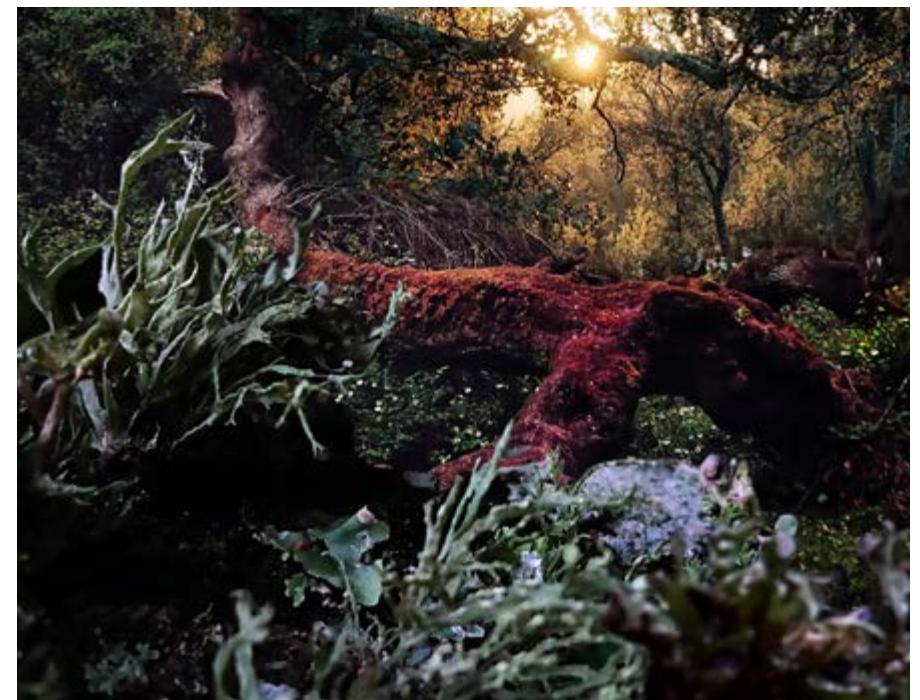
French writer Roger Caillois was struck by the Second World War in Argentina and was forced to stay there. He visited Patagonia in 1942, where he started developing his passion for the mineral world. In 1970 he wrote *The Writing of Stones*, a philosophical commentary on his own stone collection. Throughout his life he maintained a correspondence with Argentine writer Victoria Ocampo.



## Daniele Grosso

Daniele Grosso è un regista italiano che vive a Lisbona. Realizza principalmente documentari, concentrandosi su temi sociali, storici e ambientali, ma ha anche diretto diversi cortometraggi sperimentali. Ha un Master in Arti e Letteratura, conseguito con una tesi in Storia dell'Animazione Cinematografica, e un Master in Postproduzione Video.

Daniele Grosso is an Italian filmmaker based in Lisbon. He works mainly in documentaries, focusing on social, historical and environmental themes but he also directed several experimental short films. He holds a Master Degree in Arts and Literature, with a thesis in History of Cinema Animation, and a Master's Course in Video Post-production.





Maremetraggio  
Anteprima italiana  
/ Italian Premier

-  
Commedia, drammatico  
/ Comedy, drama

sceneggiatura / screenplay:  
**Kate Perry**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Aidan Gault**

montaggio / editing:  
**Adam O'Dwyer**

musica / music:  
**Andrew Simon McAllister**

suono / sound:  
**Andrew McArthur, Chris  
Muldoon**

interpreti / cast:  
**Jay Lowey, Jonathan Harden,  
Frankie McCafferty,  
Carolan Byrne,  
Michael McGarry,  
Daniel Kelly**

produzione / production:  
**Leo McGuigan**

distribuzione / distribution:  
**Green Ray Film Agency**  
**greenrayfilmagency.com**  
**peter@greenrayfilmagency.com**

## Ruthless

Matthew McGuigan

— Irlanda, Regno Unito / Ireland, United Kingdom 2021, 13'

Belfast, primi anni '70... BOOM! C'è qualcosa nell'aria ma non è una bomba, è una rivoluzione. Il Glam Rock sovrasta il rumore delle auto blindate. Mentre i soldati britannici pattugliano le strade, i ragazzi vivono incollati a Top of the Pops, incantati da Marc Bolan, il dio androgino, ricoperto di raso e brillantini.

It's Belfast – early 70s... BOOM! Something's in the air and it's not a bomb, it's a revolution. Glam Rock is drowning out the noise of armoured cars. As British soldiers patrol the streets, kids are glued to Top of the Pops, entranced by Marc Bolan, the androgynous, satin-clad, glitter-god.



## Matthew McGuigan

Matthew è un regista di Belfast, Irlanda del Nord. Ha diretto film per il Northern Ireland Screen e il BFI; i suoi lavori sono caratterizzati da ottime interpretazioni attoriali e grande talento visivo.

Matthew is a director from Belfast, Northern Ireland. Having directed films for Northern Ireland Screen and the BFI, Matthew's work is characterised by strong performances and visual flair.

2021 *Ruthless*

2019 *Limbo*





Maremetraggio  
-  
Fiction

## S.O.S.

Sarah Hafner  
— Francia / France 2021, 11'

sceneggiatura / screenplay:  
**Sarah Hafner**

fotografia / cinematographer:  
**Thomas Walser**

montaggio / editing:  
**A.D.A.M**

musica / music:  
**Niki Demiller**

suono / sound:  
**Antoine Brochu**

interpreti / cast:  
**Anne Benoît,**  
**Jacques Bouaniche,**  
**Alexandre Spector**

produzione / production:  
**Qui vive!**  
**quivive.pro**  
**contact@quivive.pro**

distribuzione / distribution:  
**Manifest**  
**www.manifest.pictures**  
**andrea@manifest.pictures**

Inquinamento, riscaldamento globale, sovrappopolamento. Per Jean-Claude e Maddy c'è una sola soluzione: lasciare la Terra e chiedere aiuto agli extraterrestri. Ma, quando un omino verde arriva a salvarli, le cose non vanno come previsto.

Pollution, global warming, overpopulation. For Jean-Claude and Maddy, there is only one solution: to leave Earth and ask for help from extraterrestrials. But when a little green man comes along to save them, things don't quite go as planned.



2021 S.O.S.  
2017 *Utile*

## Sarah Hafner

Laureata all'ESRA in Produzione Cinematografica, Sarah Hafner ha iniziato la sua carriera come prima assistente alla regia in cortometraggi, lungometraggi, serie TV e spot pubblicitari. Contemporaneamente si è autoprodotta diversi cortometraggi, in particolare *Utile*, che le ha fatto vincere il Premio Canal+ al Nikon Film Festival del 2018. Nel 2019 ha scritto e sviluppato la serie animata *C'est pas la mort!*, per la quale ha ricevuto il Crystal Feather per la Migliore Sceneggiatura di Animazione al Valence International Festival.

Graduated from ESRA in Cinema Production, Sarah Hafner began her career as the first assistant director on short and feature films, TV series and commercials. At the same time, she self-produced several short films, notably *Utile*, for which she won the Canal+ Prize at the Nikon Film Festival 2018. In 2019 she wrote and developed the animated series *C'est pas la mort!*, for which she received the Crystal Feather for Best Animation Script at the Valence International Festival.





Maremetraggio

-  
Drammatico / Drama

sceneggiatura / screenplay:

**Ian Barling**

fotografia

/ cinematographer:  
**Anna Franquesa-Solano**

montaggio / editing:

**Ian Barling, Sercan Sezgin**

suono / sound:

**Guido Berenblum,**  
**Manuel De Andrés**

interpreti / cast:

**Will Patton, Philip Ettinger,**  
**Noa Fisher, Cindy Katz,**  
**Skipper Sudduth, Brett Diggs,**  
**Lada Doukhnai,**  
**Kevin Cronin, Leo Troy**

produzione / production:

**Riparius Pictures**  
[www.ripariuspictures.com](http://www.ripariuspictures.com)  
[info@ripariuspictures.com](mailto:info@ripariuspictures.com)

distribuzione / distribution:

**Lights On**  
[www.lightsonfilm.com](http://www.lightsonfilm.com)  
[lightson@lightsonfilm.org](mailto:lightson@lightsonfilm.org)

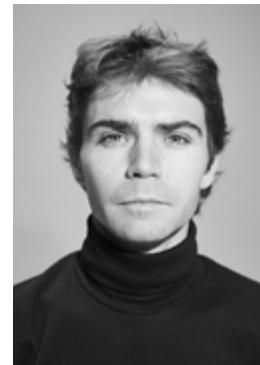
## Safe

**Ian Barling**

— Stati Uniti d'America / United States of America 2021, 16'

In una notte d'inverno ad Atlantic City, il manager di un casinò in disuso dovrà rendersi conto di aver fallito come genitore quando il suo turbolento figlio avrà bisogno di aiuto per un affare illecito.

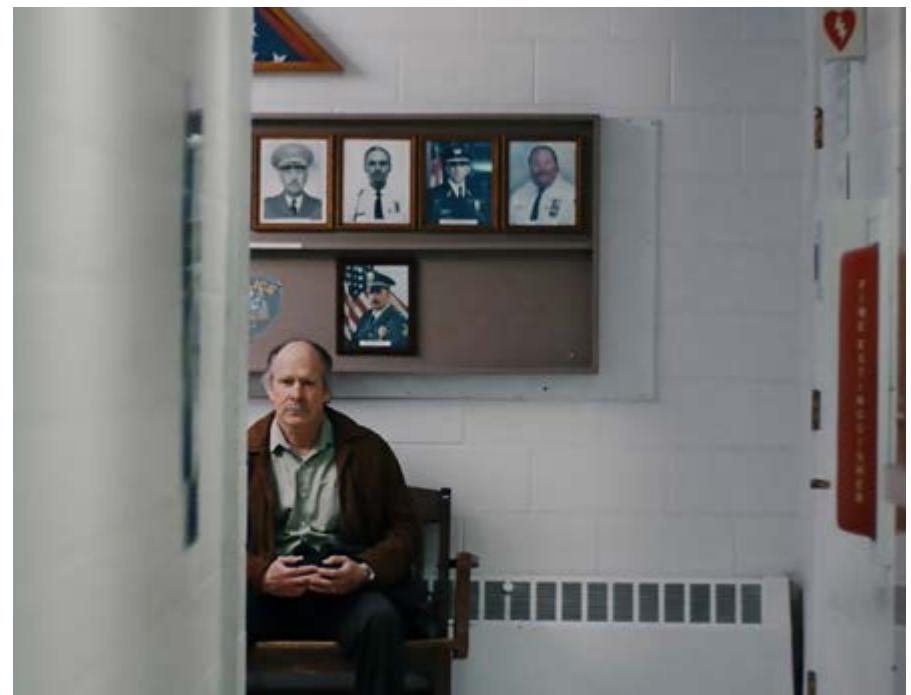
On a winter night in Atlantic City, the manager of a defunct casino must reckon with his parental failures when his unruly son needs help out of an illicit bind.



### Ian Barling

Nato ad Atlantic City, nel New Jersey, Ian Barling in gioventù ha girato la parte orientale degli Stati Uniti come batterista in vari gruppi punk rock. Il suo ultimo cortometraggio, *Safe*, è stato presentato in anteprima alla Semaine de la Critique – Festival di Cannes nel 2021. Al momento vive a New York e sta preparando il suo primo lungometraggio, *Francis*, con il quale sta partecipando al Torino Film Lab.

A native of Atlantic City, New Jersey, Ian Barling toured the eastern United States as a drummer in various punk rock bands in his youth. His last short film, *Safe*, premiered at the Semaine de la Critique – Cannes Film Festival 2021. He currently lives in New York City, where he is preparing his first feature-length film, titled *Francis*, with which he is currently participating in the Torino Film Lab.





Maremetraggio  
-  
Commedia / Comedy

## Sbadigli

[Yawns]  
**Luca Sorgato**  
— Italia / Italy 2020, 20'

sceneggiatura, montaggio  
/ screenplay, editing:  
**Luca Sorgato**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Gianluca Ceresoli**

suono / sound:  
**Gabriele Cardullo**

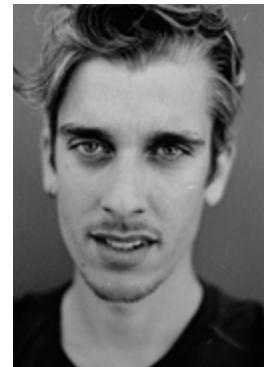
interpreti / cast:  
**Renato Ansaldi,**  
**Dante Benelli**

produzione / production:  
**5e6 Film**  
**film.5e6.it**  
**film@5e6.it**

distribuzione / distribution:  
**Collectif Jeune Cinema**  
**cjcinema.org**  
**admin@cjcinema.org**

Un uomo si risveglia debole e malridotto nei pressi di una ferrovia. Il sole è pallido e sembra non avere voglia di sorgere. L'uomo cammina attraverso luoghi disabitati, ritrova un sacchetto di plastica che contiene oggetti del suo passato. Entra nel cortile di un'abitazione e telefona ad una donna. Il sole lo irradia con tutta la sua forza.

A man wakes up weak and battered near a railway. The sun is faint and doesn't seem to be rising. The man walks through deserted spaces and finds a plastic bag full of objects from his past. He enters the courtyard of a house and calls a woman on the phone. The sun blasts him with all its strength.



## Luca Sorgato

Luca Sorgato è nato a Milano nel 1985. La sua ricerca filmica si muove tra l'esplorazione di corpi, luoghi e oggetti dimenticati, con una riflessione costante sul tempo. I suoi lavori sono stati presentati e premiati da musei e festival nazionali ed internazionali. Nel 2021 il suo film *Sbadigli* ha vinto il premio come Miglior Film al Beijing International Short Film Festival. I suoi film sono distribuiti dal Collectif Jeune Cinéma di Parigi.

Luca Sorgato was born in Milan in 1985. His filmic research moves between the exploration of bodies, places and forgotten objects, with a constant reflection on time. His works have been presented and awarded by museums and both national and international festivals. In 2021, his film *Sbadigli* won the prize for Best Film at the Beijing International Short Film Festival. His films are distributed by Collectif Jeune Cinéma in Paris.

**2022** Zio Palmiro  
**2021** Caro amico, risposta  
**2020** Sbadigli  
**2020** Zombi Zapping  
**2020** Caro amico  
**2019** Pistacchi  
**2018** Ventilatore  
**2017** Fury-Bubble Gloria  
**2012** Ricordino





Maremaggio  
-  
Drammatico / Drama

sceneggiatura / screenplay:

**Marija Apcevska**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Vladimir Samoilovski**

montaggio / editing:  
**Dragan Von Petrovic**

suono / sound:  
**Igor Popovski, Bojan Palikuca**

interpreti / cast:  
**Antonija Belazelkoska,**  
**Luka Mitev, Frosina Trajkovska,**

**Andrea Noveva,**  
**Nadja Mijatovic,**  
**Teodora Kostova,**  
**Kristina Janevska,**  
**Tea Pavlova, Marija Trpevska,**  
**Marko Gjeorgievski,**  
**Vojdan Jovanovski,**  
**Leo Gacov, Teo Gacov**

produzione / production:

**Kino Oko**  
**kinoko.com.mk**  
**contact@kinoko.com.mk**

distribuzione / distribution:

**Lights On**  
**www.lightsonfilm.com**  
**lightson@lightsonfilm.org**

## Severen pol

[North Pole]

**Marija Apcevska**

— Macedonia, Serbia 2021, 15'

Un campo immerso nebbia, uno spogliatoio affollato.  
Margo si sente fuori luogo in entrambi. Forse, perdendo la  
 verginità, riuscirà a trovare il suo posto.

Misty field, crowded locker room. Margo belongs to  
neither. Maybe if she loses her virginity, she will finally find  
her place.



## Marija Apcevska

Marija Apcevska ha conseguito una laurea in Regia presso l'Accademia d'Arte Drammatica di Skopje e un master in Cinema e Produzione Multimediale alla New York Film Academy, sede di Los Angeles. I suoi cortometraggi sono stati proiettati in tutto il mondo e hanno vinto numerosi premi; *Bardo* è stato presentato in anteprima alla Berlinale Generation. Il suo ultimo film, *Severen pol*, ha debuttato al Festival di Cannes – Official Short Film Selection.

Marija Apcevska holds a bachelor of arts in Directing from the Faculty of Dramatic Arts in Skopje and a Master of Arts in Film and Media Production from the New York Film Academy in Los Angeles. Her shorts have travelled to festivals worldwide and won several awards, with *Bardo* premiering at Berlinale Generation. Her latest film, *Severen pol*, premiered at Festival de Cannes – Official Short Film Selection.





Maremetraggio  
-  
Sperimentale, documentario  
/ Experimental, documentary

## Sin prisa por llegar a ninguna parte

[In No Rush to Get Anywhere]

Pepe Sapena

— Spagna / Spain 2021, 13'

sceneggiatura, montaggio,  
suono / screenplay, editing,  
sound:

**Pepe Sapena**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Pepe Sapena,**  
**Clara Ros Esteve**

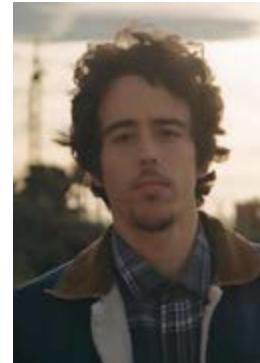
produzione / production:

**Pilas Alcalinas**  
[www.alcalinaspilas.com](http://www.alcalinaspilas.com)  
[pepekitano@gmail.com](mailto:pepekitano@gmail.com)

distribuzione / distribution:  
**Institut Valencia de Cultura**  
[ivc.gva.es](http://ivc.gva.es)  
[curts\\_ivac@gva.es](mailto:curts_ivac@gva.es)

Molte volte ho provato a registrarmi, ma non mi piace il suono della mia voce. Per questo motivo ho chiesto a mia sorella di usare le sue foto.

I've tried to record myself many times, but I don't like the sound of my voice. That's the reason why I've asked my sister to use her's over these images.



## Pepe Sapena

Nato a Valencia nel 1992. Nel 2019 si laurea in Regia alla ECAM. Ha girato due corti narrativi (*Pesca en agua dulce*, 2018, e *Las llamas del sol*, 2019) che hanno ricevuto numerose selezioni e premi: l'ultimo è stato scelto come uno dei migliori cortometraggi del 2019 dal Caimán Cuadernos de Cine (precedentemente noto come Cahiers du Cinéma España).

Born in Valencia in 1992. In 2019 he graduated in Filmmaking from the ECAM. He has directed two narrative short films (*Pesca en agua dulce*, 2018, and *Las llamas del sol*, 2019) that have received numerous selections and awards, the last one being chosen as one of the best short films of 2019 by Caimán Cuadernos de Cine (formerly known as Cahiers du Cinéma España).





Maremetraggio  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere  
-  
Drammatico / Drama

sceneggiatura / screenplay:  
**Dess Atanasoff**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Mladen Minev**

montaggio / editing:  
**Plamen Marinov**

musica, suono  
/ music, sound:  
**Ivan Manov**

interpreti / cast:  
**Boris Atanasov,**  
**Simeon Dimov,**  
**Cristina Mircheva,**  
**Dimitar Pishev,**  
**Georgi-Manuel Dimitrov**

produzione / production:  
**New Bulgarian University**  
**nbu.bg**  
**info@nbu.bg**

distribuzione / distribution:  
**Art Generation Productions**  
**artgeneration@abv.bg**

## Spodeleno sarce

[Mutual Heart]  
**Dess Atanasoff**  
— Bulgaria 2021, 15'

Bozhidar è un giovane fotografo che crea magliette con collage di foto urbane. Un giorno incontra il bullo Victor. Nonostante le differenze che intercorrono tra loro, i due ragazzi trovano dei punti comune. Per Bozhidar, il fatto di divertirsi con Victor va oltre la semplice amicizia, e trova un modo curioso per esprimere i suoi sentimenti.

Bozhidar is a young photographer who produces T-shirts with urban photo collages. One day he comes upon Victor, the bully. Despite the differences between them, the two guys find common ground. Having a good time with Victor means more than just friendship for Bozhidar, and he finds an interesting way to express his feelings.



2022 Self-Portrait  
2021 Spodeleno sarce

## Dess Atanasoff

Dess Atanasoff è nato nel 1991 a Pernik, in Bulgaria. Realizza filmati amatoriali da quando aveva quattordici anni. Ha una laurea in Ingegneria e al momento sta seguendo corsi di Regia alla New Bulgarian University. Il suo cortometraggio *Spodeleno sarce* ha vinto il Premio Busho 2021 – Bronze Busho a Budapest.

Dess Atanasoff was born in 1991 in Pernik, Bulgaria. He has been making amateur films since he was fourteen years old. He has a degree in Engineering and he is currently taking Directing courses at New Bulgarian University. His short film *Spodeleno sarce* won the Busho 2021 Prize – Bronze Busho in Budapest.





Maremetraggio  
Anteprima italiana / Italian  
Premiere

-  
Animazione / Animation

sceneggiatura / screenplay:  
**Luís Soares, Cátia Salgueiro**

montaggio / editing:  
**Luís Soares**

musica / music:  
**Luís Soares,**  
**António Porém Pires**

suono / sound:  
**António Porém Pires**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**Filmes do Gajo**  
**filmesdogajo.pt**  
**filmesdogajo@gmail.com**

## Suspensão

[Poise]

**Luís Soares**

— Portogallo / Portugal 2020, 7'

Un uomo triste e misurato è sdraiato sul letto nella sua stanza vuota. Esita e riflette in continuazione, senza decidersi, è bloccato. È angosciato, esausto. Un altro uomo è seduto alla finestra: lo guarda ed esce in strada.

A sad and restrained man is lying on the bed in his empty room. He hesitates and ponders in a cycle without making a decision, he's stuck. He is anguish, exhausted. Another man is sitting by the window: he looks at him and out to the street.

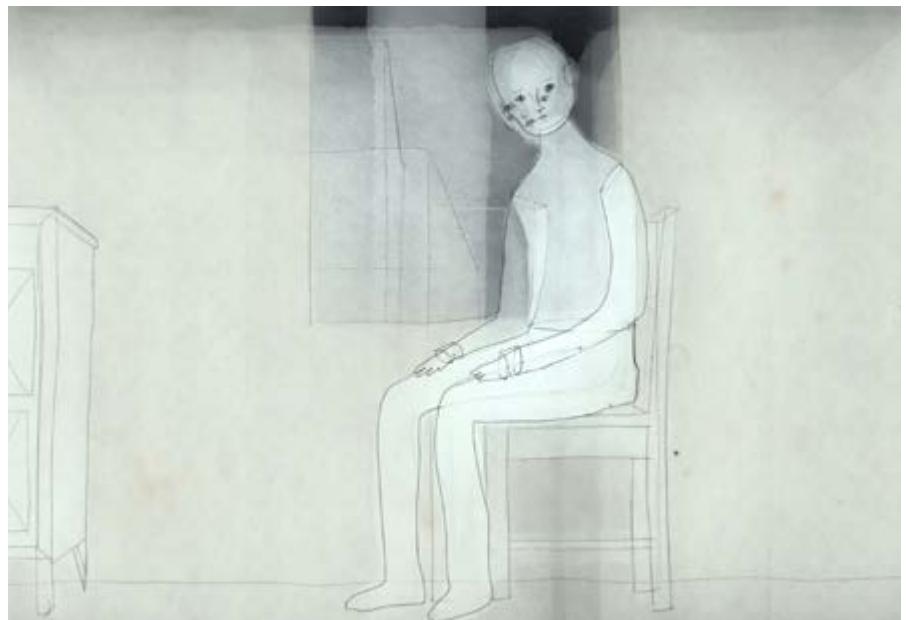


2020 *Suspensão*  
2012 *Any Other Man*

## Luís Soares

Il primo film d'animazione di Luís Soares, *Any Other Man*, è stato presentato in anteprima al Curtas Vila do Conde del 2012; ha vinto il Premio António Gaio a Cinanima nonché il Mikeldi de Oro a ZINEBI e il Brand New Award a IndieLisboa. La sua seconda animazione, *Suspensão*, è stata presentata in anteprima a IndieLisboa nel 2020 ed è stata selezionata, tra gli altri, in sette festival che qualificano agli Oscar.

Luís Soares' first animated film, *Any Other Man*, premiered at the Curtas Vila do Conde in 2012; it won the António Gaio Prize at Cinanima, as well as the Mikeldi de Oro at ZINEBI and the Brand New Award at IndieLisboa. His second animation, *Suspensão*, premiered at IndieLisboa in 2020 and was selected for seven Academy Award qualifying festivals, among many others.





Maremetraggio  
-  
Documentario animato  
/ Animated documentary

## Sve te senzacije u mom trbuhu

[All Those Sensations in My Belly]

Marko Djeska

— Croazia, Portogallo / Croatia, Portugal 2020, 13'

sceneggiatura, montaggio  
/ screenplay, editing:  
**Marko Djeska**

musica / music:  
**Sofie Birch, Gustavo Lima**

suono / sound:  
**Pedro Marinho**

interpreti / cast:  
**Matia Anna Plesse**

produzione / production:  
**Adriatic Animation**  
[www.adriaticanimation.hr](http://www.adriaticanimation.hr)  
[drasko@adriaticanimation.hr](mailto:drasko@adriaticanimation.hr)

**BAP Animation Studio**  
[www.bapstudio.com](http://www.bapstudio.com)  
[bap@bapstudio.com](mailto:bap@bapstudio.com)

distribuzione / distribution:  
**Bonobostudio**  
[www.bonobostudio.hr](http://www.bonobostudio.hr)  
[vanja@bonobostudio.hr](mailto:vanja@bonobostudio.hr)



## Marko Djeska

Marko Djeska, nato nel 1983, è un regista di film d'animazione, sceneggiatore e fumettista. Si è diplomato all'Accademia di Belle Arti di Zagabria, Dipartimento di Film d'Animazione e Nuovi Media. I suoi film sono stati premiati in numerosi festival cinematografici. Marko è uno dei fondatori dello studio d'animazione Adriatic Animation.

Marko Djeska, born in 1983, is an animation director, scriptwriter and comic book artist. He graduated from the Academy of Fine Arts in Zagreb, Department of Animated Film and New Media. His films have been awarded at numerous film festivals. Marko is one of the founders of the animated film studio Adriatic Animation.

2020 *Sve te senzacije  
u mom trbuhu*

2016 *Ghost City*





Maremetraggio  
-  
Animazione / Animation

## Ta presneta ocetova kamera!

[My Father's Damn Camera!]

Milos Tomic

— Slovenia 2021, 7'

sceneggiatura / screenplay:

**Milos Tomic**

fotografia /

cinematographer:

**Milos Tomic, Andrej Firm**

montaggio / editing:

**Marko Smicic**

musica / music:

**Band Sirom**

suono / sound:

**Dako Puac, Micun Jaukovic**

produzione / production:

**Film Factory**

[www.filmfactory.si](http://www.filmfactory.si)

[info@filmfactory.si](mailto:info@filmfactory.si)

distribuzione / distribution:

**Bonobostudio**

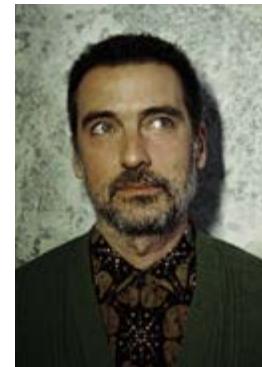
[www.bonobostudio.hr](http://www.bonobostudio.hr)

[vanja@bonobostudio.hr](mailto:vanja@bonobostudio.hr)

Un ragazzo incosciente cerca di attirare l'attenzione di suo padre, un fotografo, in modo quasi disperato e molesto.

Si trova di fronte al caos artistico del padre e alla sua ossessiva fascinazione per la fotografia-vita: man mano che cresce questi elementi diventano essenziali per rafforzare il rapporto padre-figlio.

A reckless boy in an almost desperate and troublesome way persistently seeks the attention of his father – a photographer. Confronted with his father's artistic chaos and his obsessive fascination with photography-life, as he grows up these elements eventually become essential for strengthening their father-son bond.



### Milos Tomic

Milos Tomic, classe 1976, si è laureato in Regia Cinematografica all'Accademia delle Arti di Belgrado nel 2001. Alla FAMU ha conseguito un Master in Animazione e un dottorato di ricerca con una tesi sugli oggetti di scarto come materiale per il cinema e la fotografia. Insegna Short Video Forms all'Università Singidunum di Belgrado. Ha girato oltre sessanta cortometraggi di finzione, documentari, sperimentali e di animazione, proiettati in numerosi festival.

Milos Tomic, born in 1976, graduated in Film Directing from the Academy of Arts in Belgrade in 2001. He holds an MA in Animation from FAMU where he also received a PhD with a thesis on discarded objects as material for film and photography. He teaches Short Video Forms at the Singidunum University in Belgrade. He has filmed over sixty short fiction, documentary, experimental and animated films, which screened at numerous festivals.





Maremetraggio  
-  
Drammatico / Drama

## Techno, Mama

Saulius Baradinskas

— Lituania / Lithuania 2021, 18'

sceneggiatura / screenplay:  
**Saulius Baradinskas**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Vytautas Katkus**

montaggio / editing:  
**Karolis Labutis**

musica / music:  
**Rob Meyer**

suono / sound:  
**Andrius Kriščiūnas**

interpreti / cast:  
**Motiejus Aškelovičius,**  
**Neringa Varnelytė,**  
**Kaspars Varanavičius,**  
**Urtė Strolaitė,**  
**Algirdas Galkus**

produzione / production:  
**Viktoria Films**  
[www.viktoriafilms.com](http://www.viktoriafilms.com)  
[viktorija@viktoriafilms.com](mailto:viktorija@viktoriafilms.com)

distribuzione / distribution:  
**Lights On**  
[www.lightsonfilm.com](http://www.lightsonfilm.com)  
[lightson@lightsonfilm.org](mailto:lightson@lightsonfilm.org)



2021 *Techno, Mama*  
2019 *Golden Minutes*

## Saulius Baradinskas

Saulius Baradinskas è un regista lituano di film e video musicali. Nel 2013 si è laureato in Architettura a Vilnius. Nel 2019 ha presentato il suo cortometraggio d'esordio *Golden Minutes*, girato in una sola ripresa e interpretato dal celebre attore scozzese Billy Boyd, che ha recitato nella saga de *Il Signore degli Anelli*.

Saulius Baradinskas is a film and music video director from Lithuania. In 2013 he graduated in Architecture in Vilnius. In 2019 he premiered his debut short film *Golden Minutes*. This short film was filmed on one take and the main role was created by famous Scottish actor Billy Boyd, who starred in *The Lord of the Rings*.





Maremetraggio  
-  
Azione / Action

## Teplica

[Greenhouse]  
Andrey Lukyanov  
— Russia 2021, 12'

sceneggiatura / screenplay:  
**Andrey Lukyanov**

fotografia /  
cinematographer:  
**Dmitry Gerasimuk**

montaggio / editing:  
**Mikhail Myltsev**

musica / music:  
**Sergey Pakhomov, Evgeniy Kukoverov**

interpreti / cast:  
**Sergey Epishev, Sergey Pakhomov, Natalia Garanina, Elena Lebedeva, Daria Naumova, Antony Zherdeev**

produzione / production:  
**Andrey Lukyanov**

distribuzione / distribution:  
**Cinepromo**  
[www.cinepromo.ru](http://www.cinepromo.ru)  
[cinepromo@yandex.ru](mailto:cinepromo@yandex.ru)



**Andrey Lukyanov**

Andrey Lukyanov è nato nel 1976 in Russia. Si è diplomato allo Script Workshop di Alexandre Gonorovsky.

Andrey Lukyanov was born in 1976 in Russia. He graduated from Alexandre Gonorovsky's Script Workshop.

2021 *Teplica*





Maremetraggio  
-  
Documentario  
/ Documentary

## Terra dei padri

[Father's Land]

Francesco Di Gioia  
— Italia / Italy 2021, 11'

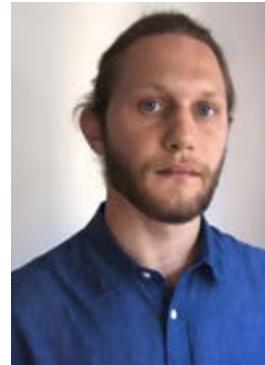
sceneggiatura, montaggio  
/ screenplay, editing:  
**Francesco Di Gioia**

musica / music:  
**Ziad Trabelsi**

suono / sound:  
**Giulio Sereno,**  
**Michele Baroni,**  
**Francesco Lilli**

produzione / production:  
**Fondazione Centro**  
**Sperimentale**  
**di Cinematografia**  
[www.fondazionecsc.it](http://www.fondazionecsc.it)  
[csc@cert.fondazionecsc.it](mailto:csc@cert.fondazionecsc.it)

distribuzione / distribution:  
**Premiere Film**  
[www.premierefilm.it](http://www.premierefilm.it)  
[premierofilmdistribution@gmail.com](mailto:premierofilmdistribution@gmail.com)



## Francesco Di Gioia

Francesco Di Gioia ha iniziato a coltivare l'interesse per il cinema mentre frequentava il Liceo Artistico Giovanni Sello di Udine. Nel 2016 ha conseguito la laurea in Design della Comunicazione presso il Politecnico di Milano, dopodiché ha iniziato il corso di Cinema Documentario della Civica Scuola Luchino Visconti. Durante il corso ha avuto la possibilità di co-dirigere il cortometraggio *Tempi di ghisa*. Dal 2019 studia Montaggio al Centro Sperimentale di Cinematografia di Roma.

Francesco Di Gioia has cultivated his interest in the cinema field since his years at the Giovanni Sello Art School in Udine. In 2016 he achieved a BA at the Politecnico in Milan in Communication Design, after which he began a course at the Civica Scuola Luchino Visconti in Documentary Filmmaking. During this course, he had the chance to co-direct the short documentary *Tempi di ghisa*. Since 2019 he has been studying Video Editing at the Centro Sperimentale di Cinematografia in Rome.





Maremetraggio  
-  
Fiction

sceneggiatura / screenplay:  
**Valéry Carnoy**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Arnaud Guez**

montaggio / editing:  
**Marianna Romano**

musica / music:  
**Julien Thiverny**

suono / sound:  
**Pierre-Nicolas Blandin**

interpreti / cast:  
**Mathéo Kabati,**  
**Killyan Guechtoum-Robert,**  
**Jef Cuppens,**  
**Marcel Degotte,**  
**Phénix Brossard,**  
**Anne Suarez**

produzione / production:  
**Helicotronc**  
**helicotronc.com**  
**info@helicotronc.com**

Punchline Cinéma  
**www.punchlinecinema.com**  
**lucas@punchlinecinema.com**

distribuzione / distribution:  
**Agence belge du court**  
**métrage**  
**agenceducourt.be**  
**info@agenceducourt.be**

## Titan

Valéry Carnoy

— Belgio / Belgium 2021, 19'

Nathan ha tredici anni. Spinto dal suo nuovo amico Malik, si prepara ad uno strano rituale per entrare a far parte di una teen gang.

Nathan is a thirteen year old boy. Driven by his new friend Malik, he prepares himself for a strange ritual to become a member of a teen gang.



## Valéry Carnoy

Valery Carnoy è un giovane regista e operatore belga formatosi presso il National Institute of Performing Arts di Bruxelles. Nel 2018 il suo cortometraggio di diploma *Ma planète* è stato selezionato in più di sessanta importanti festival cinematografici. Nel 2020 ha girato il suo primo cortometraggio professionale *Titan*. Ha ricevuto una borsa di studio dalla Federazione Vallonia-Bruxelles per sviluppare il suo primo lungometraggio *Dance of the Foxes*.

Valery Carnoy is a young Belgian director and image operator trained at the National Institute of Performing Arts in Brussels. In 2018, his graduation short film *Ma planète* had already been selected in more than sixty significant film festivals. In 2020 he shot his first professional short film *Titan*. He also received a writing grant from the Wallonia-Brussels Federation to develop his first feature film *Dance of the Foxes*.





Maremetraggio  
-  
Drammatico / Drama

## Tou sheng, ji dan, zuo ye ben

[Hair Tie, Egg, Homework Books]

Luo Runxiao

— Cina / China 2021, 15'

sceneggiatura / screenplay:

**Luo Runxiao**

fotografia

/ cinematographer:

**Li Dongjun**

montaggio / editing:

**Chen Shikong**

suono / sound:

**Zhao Jian**

interpreti / cast:

**Miao Junyan, Wang Yanglai, Shen Siliang, Wang Lu Ka, Wang Yang, Tao Tao, Mao Fan**

produzione / production:

**Luo Runxiao Film Studio  
Shylight Films**

distribuzione / distribution:

**Lights On**

[www.lightsonfilm.com](http://www.lightsonfilm.com)

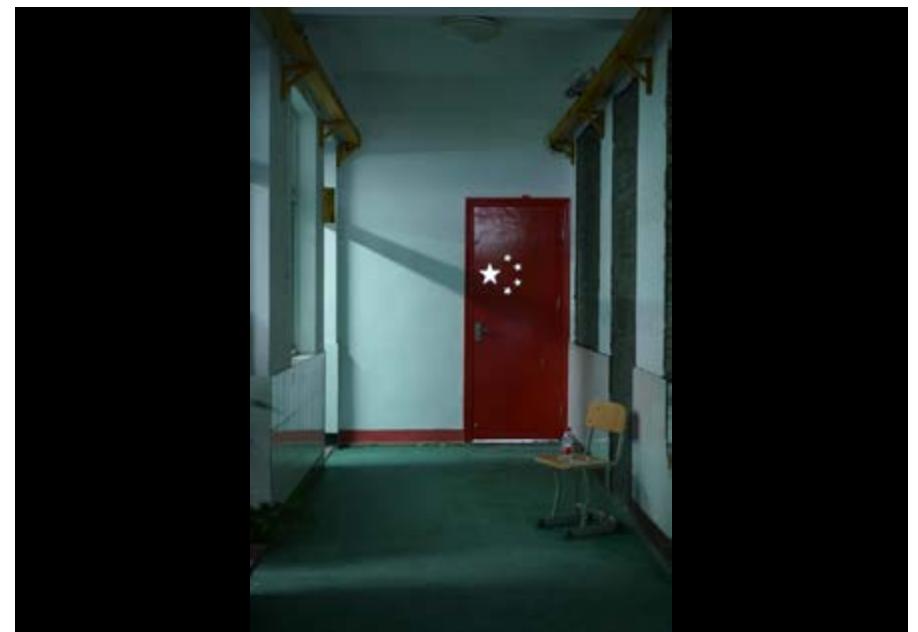
[lightson@lightsonfilm.org](mailto:lightson@lightsonfilm.org)



## Luo Runxiao

Luo Runxiao, classe 2000, è un regista e sceneggiatore cinese. Avendo scoperto presto la sua vera passione, Runxiao ha iniziato a fare cinema da autodidatta e a girare documentari all'età di sedici anni. Al momento studia Produzione Cinematografica alla Tisch School of the Arts della NYU. Il suo cortometraggio d'esordio, *Tou sheng, ji dan, zuo ye ben*, è selezionato alla 78a Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica di Venezia – Concorso Cortometraggi Orizzonti.

Luo Runxiao, born in 2000, is a Chinese director and screenwriter. Knowing early where his true passion lay, Runxiao began learning filmmaking on his own and shooting documentaries at the age of sixteen. Currently, he is an undergraduate student studying Film Production at NYU's Tisch School of the Arts. His debut short film, *Tou sheng, ji dan, zuo ye ben*, is selected into the 78th Venice International Film Festival – Orizzonti Short Film Competition.





Maremetraggio  
-  
Animazione / Animation

## Twierdza

[Fortress]

Slawek Zalewski

— Polonia / Poland 2021, 13'

sceneggiatura, fotografia,  
interpreti / screenplay,  
cinematographer, cast:  
**Slawek Zalewski**

montaggio / editing:  
**Tomek Wolf**

musica / music:  
**Tomek Hernik**

suono / sound:  
**Michał Krajczok**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**Media Design**  
**tvmediadesign.com**  
**studio@tvmediadesign.com**

Le autorità di una città dichiarano lo stato d'assedio. Un vecchio ipovedente diventa il comandante. La città diventa una fortezza chiusa. Le autorità decidono di sparare colpi di cannone contro il presunto nemico: tutto viene distrutto, ma ora tutto è sotto controllo. La fortezza è storia passata, ma i demoni della guerra non dormono mai...

The authorities of a town declare a state of siege. A visually impaired old man becomes the commander. The town becomes a closed fortress. The authorities decide to fire a cannon at the alleged enemy: everything gets destroyed, but everything is now under full control. The fortress becomes a bygone history, but the demons of war never sleep...



2021 *Twierdza*

2018 *Kelus*

## Slawek Zalewski

Nato a Zamość, ha studiato alla Facoltà di Grafica dell'Accademia di Belle Arti di Cracovia. Ha iniziato a collaborare con l'Animation Film Studio di Cracovia e ha debuttato con il mediometraggio */A'ku*. Ha collaborato regolarmente con il Ludowy Theatre. Oggi lavora a disegni satirici, film e fotografia. Possiede una panchina in un parco ed è il preferito dai cani liberi.

Born in Zamość, he studied in the Faculty of Graphics at Krakow Academy of Fine Arts. He established the cooperation with the Animation Film Studio in Krakow and made his debut with the mid-length film */A'ku*. He has collaborated regularly with Ludowy Theatre. Nowadays, he works on satirical drawings, films and photography. He owns a bench in a park and he is free dogs's favourite.





Maremetraggio  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

-  
Documentario  
/ Documentary

sceneggiatura, montaggio  
/ screenplay, editing:  
**Mónica Taboada-Tapia**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Tininiska Simpson, Rafael  
González**

musica, suono / music,  
sound:  
**Daniel Castilla Galán**

interpreti / cast:  
**Georgina**

produzione / production:  
**Guerrero Fims**  
**guerrerofilms.co**  
**br@guerrerofilms.co**

distribuzione / distribution:  
**Proimágenes Colombia**  
**proimagenescolombia.com**  
**isabelcuadros@**  
**proimagenescolombia.com**

## Two-Spirit

**Mónica Taboada-Tapia**  
— Colombia 2021, 15'

Per Georgina, donna indigena transgender, la vita nel deserto è solitaria e crudele. Nel suo piccolo villaggio nessuno capisce chi lei sia.

For Georgina, an indigenous transgender woman, life in the desert is lonely and cruel. In her small village, no one understands who she is.



**Mónica Taboada-Tapia**

Mónica Taboada-Tapia è un'antropologa e regista colombiana. Il suo cortometraggio *Fidel* è stato proiettato in numerosi festival cinematografici. Attualmente sta lavorando a tre documentari: *Soul of the Desert*, *Fighters of the Hood* e *My Life, My Body*. Ha partecipato a Tribeca Film Institute, Torino Film Lab, DocsMX, ChileDoc, Talents Buenos Aires, DocMontevideo Pitch, DocSP Brazil, Docs Barcelona, MiradasDoc, The New York Times Op-Docs, Pulitzer Center e Tribeca.

Mónica Taboada-Tapia is a Colombian anthropologist and filmmaker. Her short film *Fidel* was screened at numerous film festivals. She is currently working on three feature documentaries: *Soul of the Desert*, *Fighters of the Hood* and *My Life, My Body*. She has participated in Tribeca Film Institute, Torino Film Lab, DocsMX, ChileDoc, Talents Buenos Aires, DocMontevideo Pitch, DocSP Brazil, Docs Barcelona, MiradasDoc, The New York Times Op-Docs, Pulitzer Center and Tribeca.





Maremetraggio  
Anteprima italiana / Italian Premiere  
-  
Fiction

## Über Wasser

[On Solid Ground]

Jela Hasler

— Svizzera / Switzerland 2021, 12'

sceneggiatura / screenplay:

**Jela Hasler**

fotografia

/ cinematographer:

**Andi Widmer**

montaggio / editing:

**Florian Geisseler**

suono / sound:

**Jacques Kieffer**

interpreti / cast:

**Sofia Elena Borsani**

produzione / production:

**Langfilm**

[www.langfilm.ch](http://www.langfilm.ch)

[oz@langfilm.ch](mailto:oz@langfilm.ch)

distribuzione / distribution:

**Kapitein Kort**

[kapiteinkort.nl](http://kapiteinkort.nl)

[info@kapiteinmedia.nl](mailto:info@kapiteinmedia.nl)

Una città, d'estate. La frescura mattutina non dura a lungo, il caldo ricopre la città come una lente d'ingrandimento sotto la quale le apparentemente banali seccature quotidiane prendono improvvisamente peso. Eli cerca di sfuggire alla chiusura e all'agitazione della città. E la rabbia inizia a crescere dentro di lei.

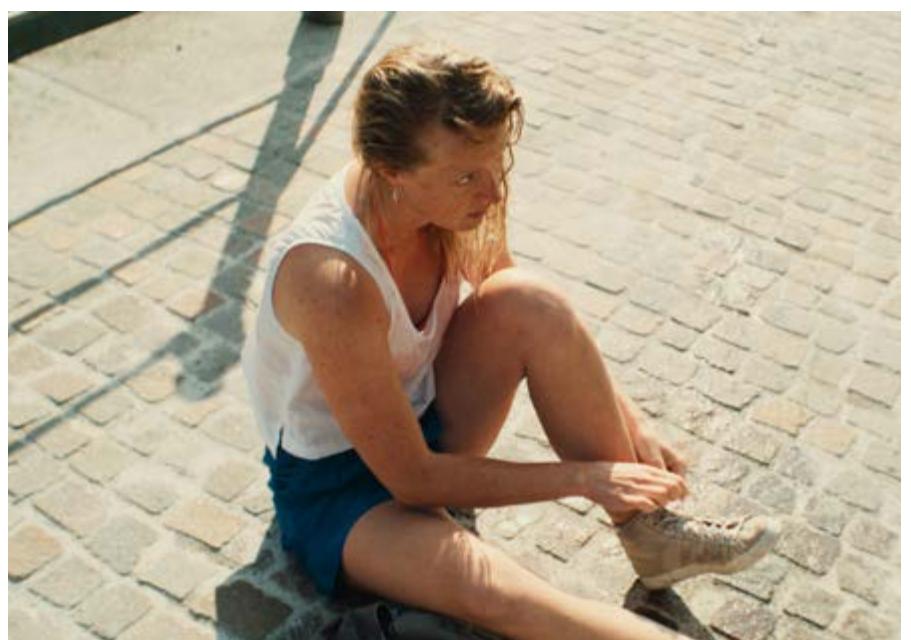
A city, in the summer. The morning coolness does not last long, the heat covers the city like a magnifying glass under which supposedly trivial everyday nuisances suddenly take on weight. Eli tries to escape the narrowness and agitation of the city. And the rage starts to build up within her.



## Jela Hasler

Jela Hasler ha studiato Fotografia a Zurigo e Istanbul. I suoi cortometraggi sono stati proiettati in festival in Svizzera e all'estero e hanno vinto numerosi premi. Ha ottenuto una residenza d'artista a Parigi e ha ricevuto la Carte Blanche per il trailer del Festival Internazionale del Cortometraggio di Winterthur. Jela è un'allieva della ZFF Masterclass, del GIFF New Talent Screen e del FEST Training Grounds, in Portogallo. È stata membro della giuria di numerosi festival cinematografici.

Jela Hasler studied Photography in Zürich and Istanbul. Her short films have been shown at festivals in Switzerland and abroad and have won several awards. She's been awarded an artist residency in Paris, and was granted the Carte Blanche for the trailer of the International Short Film Festival Winterthur. Jela is an alumna of the ZFF Masterclass, the GIFF New Talent Screen as well as the FEST Training Grounds (Portugal). She has been a jury member of several film fests.





Maremetraggio  
-  
Drammatico / Drama

## Vlada nosaat le-London

[Vlada Goes to London]

Arti Savchenko

— Israele / Israel 2020, 20'

sceneggiatura / screenplay:

**Arti Savchenko**

fotografia

/ cinematographer:  
**Ruslan Yudovsky**

montaggio / editing:  
**Naaman Hoffman,**  
**Alex Khosid**

musica / music:  
**BLVCK CEILING,**  
**Simon Shreeve, Ross Tones,**  
**William Brown**

suono / sound:  
**Michael Goorevich**

interpreti / cast:  
**Shely Nave, Yarden Tuizer,**  
**Oren Hagany, Yulia Burichin**

produzione, distribuzione

/ production, distribution:

**Arti Savchenko**

[artilp28@gmail.com](mailto:artilp28@gmail.com)

Vlada consegna pizze ad Haifa e sogna di diventare una famosa DJ. Diamo un'occhiata alla sua stressante vita, in cui è disposta a tutto pur di trovare i soldi che le permettano di prendere un volo per esibirsi a un festival londinese.

Vlada is a pizza delivery girl who lives in Haifa and dreams of becoming a famous DJ. We get a glimpse into her high pressure life, where she's willing to do whatever it takes to find the money for a flight to perform at a festival in London.



## Arti Savchenko

Arti Savchenko è un regista israeliano nato in Ucraina ed emigrato in Israele a quattordici anni. Si è laureato alla Tel Aviv Minshar School of Art. Il suo film di diploma *Vlada nosaat le-London* è stato presentato in anteprima mondiale al Tallinn Black Nights Film Festival e in anteprima internazionale al Palm Springs ShortFest. Arti ha esperienza di musica, teatro e scrittura; ha lavorato come supervisore alla sceneggiatura in diversi lungometraggi con attori come Harvey Keitel e Bérénice Bejo.

Arti Savchenko is an Israeli filmmaker who was born in Ukraine and emigrated to Israel at age fourteen. He graduated from Tel Aviv Minshar School of Art. His graduate film *Vlada nosaat le-London* had its world premiere at Tallinn Black Nights Film Festival and international premiere at Palm Springs ShortFest. Arti has a background in music, theatre, writing, and worked as a script supervisor in several feature films with actors like Harvey Keitel and Bérénice Bejo.





Maremetraggio  
Anteprima italiana / Italian Premiere  
-  
Fiction

## Warsha

Dania Bdeir

— Libano, Francia / Lebanon, France 2022, 16'

sceneggiatura / screenplay:

**Dania Bdeir**

fotografia / cinematographer:

**Shadi Chaaban**

montaggio / editing:

**Ali J. Dalloul**

musica / music:

**Hello Psychaleppo**

suono / sound:

**Régis Diebold,**  
**Mathieu Z'Graggen**

interpreti / cast:

**Khansa**

produzione / production:

**GoGoGo Films**

[www.gogogo-films.com](http://www.gogogo-films.com)

[contact@gogogofilms.fr](mailto:contact@gogogofilms.fr)

**Né à Beyrouth Films**

[neabeyrouth.org](http://neabeyrouth.org)

[info@neabeyrouth.org](mailto:info@neabeyrouth.org)

**Inter Spinas Film**  
[contact@interspinasfilms.fr](mailto:contact@interspinasfilms.fr)

distribuzione / distribution:

**Zen Movie**

[www.zenmovie.it](http://www.zenmovie.it)

[distribuzione.zenmovie@gmail.com](mailto:distribuzione.zenmovie@gmail.com)



## Dania Bdeir

Dania Bdeir è una premiata regista e scrittrice libano-canadese. Membro della Brooklyn Filmmakers Collective, è laureata in Graphic Design all'American University di Beirut e ha ottenuto un master in regia all'università NYU's Tisch School of the Arts, dove nel terzo anno ha ricevuto una borsa di studio. Nel 2019 è stata selezionata nel programma Berlinale Talent dove ha partecipato nella Short Film Station con il suo cortometraggio *Warsha*.

Dania Bdeir is a Lebanese award-winning writer & director. She's a member of the Brooklyn Filmmakers Collective, has a BA in Graphic Design from the American University of Beirut and an MFA in directing from NYU's Tisch School of the Arts where she received a full scholarship in her third year. In 2019, Dania was selected as a Berlinale Talent and participated in its Short Film Station with *Warsha*.





Maremetraggio  
-  
Documentario  
/ Documentary

## Y'a pas d'heure pour les femmes

[Ain't No Time for Women]

Sarra El Abed

— Canada 2020, 19'

sceneggiatura / screenplay:

**Sarra El Abed**

fotografia

/ cinematographer:  
**Catherine Lefebvre**

montaggio / editing:  
**Jordan Choinière**

musica, suono / music,  
sound:

**Ilyaa Ghafouri**

produzione / production:

**Club Vidéo**  
**isabelle@clubvideo.ca**

distribuzione / distribution:

**Travelling Distribution**  
**travellingdistribution.com**  
**festival@**  
**travellingdistribution.com**

Tunisi, novembre 2019. Alla vigilia delle elezioni presidenziali, un gruppo di donne si è riunito nel salone da parrucchiere di Saïda. Il luogo si trasforma in piazza cittadina, rispecchiando il tumulto interni al paese.

Tunis, November 2019. A group of women are gathered at Saïda's, the hairdresser, on the eve of the presidential election. The salon is transformed into a town square, mirroring the internal turmoil of the country.



## Sarra El Abed

Sarra El Abed si è laureata in Regia Cinematografica alla UQAM nel 2018: il suo progetto di diploma ha ricevuto il Premio per la Migliore Fiction. *Y'a pas d'heure pour les femmes* è il suo quarto film. Ponendosi a metà tra fiction e documentario, le piace vedere la stravaganza nei contesti ordinari e la commedia nelle situazioni drammatiche.

Sarra El Abed finished her degree in Film Direction at UQAM in 2018, where she was awarded the Best Fiction Prize for her graduation project. *Y'a pas d'heure pour les femmes* is her fourth film. Flirting between fiction and documentary filmmaking, she likes to breathe whimsicalness into the ordinary and comedy into dramatic situations.





Maremetraggio  
-  
Documentario / Documentary

## You Can't Automate Me

Katarina Jazbec

— Paesi Bassi, Slovenia  
/ The Netherlands, Slovenia 2021, 20'

sceneggiatura / screenplay:  
**Katarina Jazbec**

fotografia / cinematographer:  
**Matija Pekić**

montaggio / editing:  
**Jesse Immanuel Born,**  
**Katarina Jazbec**

musica, suono / music, sound:  
**Gilian Spleithoff,**  
**Jorick Bronius**

interpreti / cast:  
**Toby Slager, Django Binder,**  
**Shennen Jamanika,**  
**Brown Pinas,**  
**Lars Masselink, Misja Vos,**  
**Martines Simmons**

produzione / production:  
**TENT Film**  
[www.tentfilm.com](http://www.tentfilm.com)  
[info@tentfilm.com](mailto:info@tentfilm.com)

distribuzione / distribution:  
**Lights On**  
[www.lightsonfilm.com](http://www.lightsonfilm.com)  
[lightson@lightsonfilm.org](mailto:lightson@lightsonfilm.org)



2021 You Can't Automate Me  
2019 Permeating Hearts

## Katarina Jazbec

Katarina Jazbec è una visual artist che lavora nel cinema e nella fotografia. È nata in Slovenia nel 1991 e dal 2015 vive a Rotterdam. Nel suo lavoro, che si basa su una lunga ricerca partecipativa, costruisce eterotopie e cerca nuove forme di narrazione esplorando questioni di etica, identità e imprevisti.

Katarina Jazbec is a visual artist working in film and photography. She was born in Slovenia in 1991 and has been living in Rotterdam since 2015. In her work, which is based on long-standing participatory research, she builds heterotopias and looks for new forms of storytelling while exploring questions of ethics, identity and pitfalls.





Il CAFFÈ...  
*per chi sa  
scegliere.*

Dodicigrancru –  
la luxury blend in grado  
di garantire un sublime  
equilibrio fra 12 delle più  
pregiate origini Arabica  
al mondo è disponibile  
anche in **capsule**  
monodose in alluminio.

12  
DODICIGRANCRU



[shop.bazzara.it](http://shop.bazzara.it)

**BAZZARA**  
ITALIAN COFFEE HERITAGE



## SEZIONE NUOVE IMPRONTE

**Bitterbrush**  
Emelie Mahdavian

**Crai nou**  
Alina Grigore

**Rue Garibaldi**  
Federico Francioni

**Troubled  
Minds**  
Raitis Abele,  
Lauris Abele

**Broadway**  
Christos Massalas

**A criançā**  
Marguerite de  
Hillerin, Félix  
Dutilloy-Liégeois

**Sardunya**  
Çağil Bocut

# **Beatrice Fiorentino, Massimo Causo**

## Curatori sezione Nuove Impronte

Sette tracce per un cinema spiazzante e vitale, sette talenti che emergono nel panorama del giovane cinema internazionale per la capacità di rinnovare e (re) interpretare l'approccio filmico alle storie che raccontano, in chiave avventurosa, eccentrica, composta, lisergica, intimista e molto altro ancora... Nuove Impronte torna a proporsi come la sezione orientata alla ricerca e alla valorizzazione di talenti emergenti: quest'anno la selezione si distingue per audacia, intensità e stile, oltre che per provenienza geografica e modelli culturali di riferimento. Abbiamo scelto sette opere che ci hanno colpito per la fenomenale prova di potenza espressiva delle registe e dei registi, ma anche per il raffinato e mai banale gusto per la cinefilia che le attraversa. In ognuno di questi film, lo spettatore si confronterà con l'affermazione di modelli e antimodelli maschili e femminili, il dilemma etico, il concetto di identità, il senso dell'arte e poi la rivisitazione dei codici del genere, l'omaggio non citazionista, un fascino in qualche caso rétro. Tutto questo dà vita a un corpus estremamente contemporaneo di film che raccolgono istanze molteplici e sono permeate da una sottile inquietudine, che è segno inequivocabile dei tempi. Opere in cui c'è soprattutto l'irruenza del fare cinema e la forza tellurica delle immagini sullo schermo, anzi sul grande schermo. Anche quest'anno, e forse più che mai, Nuove Impronte si offre, in definitiva, come invito al viaggio: in termini di coordinate geografiche (Stati Uniti d'America, Lettonia, Portogallo, Turchia, Romania, Grecia), in termini di coordinate espressive e in termini assoluti di ampiezza dello sguardo.

# **Beatrice Fiorentino, Massimo Causo**

## Curators, Nuove Impronte section

Seven patterns of disorientating and vibrant cinema, seven talents who stand out on the panorama of young international cinema for their ability to renew and (re) interpret the filmic approach to the stories they tell, in an adventurous, eccentric, composed, psychedelic, intimist style and much more... Nuove Impronte is once again presenting itself as the section oriented towards exploration and the showcasing of emerging talents. This year's selection stands out for its daring, intensity and style, as well as its geographical origin and cultural reference models. We have chosen seven works that impressed us with the phenomenal expressive power of the directors, but also the refined and never banal taste for cinephilia that runs through them. In each of these films, the spectator will be confronted with the affirmation of male and female models and antimodels, the ethical dilemma, the concept of identity, the meaning of art and then the rethinking of rules of the genre, the non-referential homage, a sometimes retro charm. All this creates an extremely contemporary body of films that bring together multiple claims and are permeated by a subtle restlessness, which is an unmistakable sign of the times. Works in which there is above all the impetuosity of filmmaking and the telluric force of images on the screen, or rather on the big screen. Once again this year, and perhaps more than ever before, Nuove Impronte offers itself, in short, as an invitation to travel: in terms of geographical coordinates (United States of America, Latvia, Portugal, Turkey, Romania, Greece), in terms of coordinates of expression and in absolute terms of the scope.



Nuove Impronte  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

-  
Documentario  
/ Documentary

fotografia  
/ cinematographer:  
**Derek Howard,**  
**Alejandro Mejia**

montaggio / editing:  
**Curtiss Clayton,**  
**Emelie Mahdavian**

musica / music:  
**Anderson & Roe**

suono / sound:  
**Daniel Timmons**

interpreti / cast:  
**Colie Moline,**  
**Hollyn Patterson**

produzione / production:  
**Concordia Studio**  
**concordia.studio**  
**ccorry@concordia.studio**

**Wavelength**  
**wavelengthproductions.com**  
**info@wavelengthproductions.**  
**com**

**Old Chilly Pictures**

distribuzione / distribution:  
**Cinetic Media**  
**cineticmedia.com**  
**jason@cineticmedia.com**

## Bitterbrush

Emelie Mahdavian

— Stati Uniti d'America / United States of America 2021, 91'

Hollyn e Colie trascorrono un'ultima, lunga estate portando a pascolare il bestiame nel remoto Idaho. Totalmente fuori dal mondo e sole con loro stesse, affrontano condizioni meteorologiche estreme e pericolose condizioni di lavoro mentre riflettono sul loro futuro. Il ritratto di un'amicizia e del lavoro di due abili giovani donne nel bellissimo e sperduto paesaggio del West americano, *Bitterbrush* è l'intima rappresentazione di uno stile di vita raramente visto nei film.

Hollyn and Colie spend a last, long summer herding cattle in remote Idaho. Totally off grid, and alone with each other, they brave inclement weather and perilous work conditions as they ponder their futures. A portrait of friendship and the work of two skilled young women in the isolated and beautiful landscape of the American West, *Bitterbrush* is an intimate portrayal of a way of life rarely seen on film.



Volevo raccontare una storia proveniente dalla comunità in cui ho vissuto; l'idea di questo film è nata dall'incontro con Hollyn. Non era solo ovvio che queste donne erano persone veramente interessanti che facevano un lavoro affascinante, ma erano anche toste. Vivere per lunghi periodi di tempo senza linea telefonica, senza servizi, affrontando condizioni meteo estreme su un territorio piuttosto insidioso... È stato avvincente fin da subito. Volevo farne un film di una sola stagione, delimitato dalle nevicate della tarda primavera e dell'inizio dell'autunno. E mi sono ispirata alla tradizione cinematografica dell'etnografia sensoriale, all'odore di artemisia, alla consapevolezza di come la stagionalità possa permeare anche la vita umana. Queste idee hanno guidato il ritmo del montaggio, la costruzione del sound design e della fotografia.

I wanted to tell a story from the community where I lived. The idea for this specific film came from meeting Hollyn. Not only was it obvious that these women were really interesting people doing fascinating work, but they were tough. Living for long stretches beyond phone reception without utilities, sometimes out on the range in very inclement weather on pretty treacherous terrain. It was immediately compelling. I wanted to make it a one-season film, bounded by the late spring and early fall snows. And I was inspired by the cinema tradition of sensory ethnography; by the smell of sagebrush; by the knowledge of how seasonality can permeate human lives too. These ideas guided the pacing of the edit, the construction of the sound design, and the cinematography.

Emelie Mahdavian



## Emelie Mahdavian

Emelie Mahdavian è una regista che ha vinto Emmy, Peabody e al Sundance. Ha prodotto, scritto e montato *Midnight Traveler*, che ha vinto numerosi premi internazionali ed è stato nominato per il Gotham Award al Miglior Documentario. Precedentemente ha diretto film di danza che sono stati proiettati al Dance on Camera al Lincoln Center e in altri musei e festival internazionali. Al momento sta sviluppando un lungometraggio con l'Alonzo King Lines Ballet e ne sta scrivendo un altro ambientato nel West americano.

Emelie Mahdavian is an Emmy, Peabody, and Sundance award-winning filmmaker. She produced, wrote, and edited *Midnight Traveler*, which won numerous international prizes and was nominated for a Gotham Award for Best Documentary. Previously, she created dance films which screened at Dance on Camera at Lincoln Center and other international museums and festivals. She is currently developing a feature with Alonzo King Lines Ballet and writing a narrative feature set in the American West.

2021 *Bitterbrush*  
2016 *Intangible Body*  
2016 *After the Curtain*



Nuove Impronte

-  
Fiction

## Broadway

Christos Massalas

— Grecia, Francia, Romania  
/ Greece, France, Romania 2021, 97'

sceneggiatura / screenplay:

**Christos Massalas**

fotografia

/ cinematographer:

**Konstantinos Koukoulios**

montaggio / editing:

**Yorgos Lamprinos**

musica / music:

**Gabriel Yared**

suono / sound:

**Vincent Verdoux,**

**Valia Tserou,**

**Dimitris Kanellopoulos**

interpreti / cast:

**Elsa Lekakou,**

**Foivos Papadopoulos,**

**Stathis Apostolou,**

**Rafael Papad, Salim Talbi,**

**Christos Politis**

produzione / production:

**Neda Film**

**www.nedafilm.gr**

distribuzione / distribution:

**Le Pacte**

**le-pacte.com**

**festivals@le-pacte.com**

Nelly è scappata dalla sua benestante famiglia. Mentre balla in uno strip club incontra Markos, un piccolo ma carismatico gangster, che la aiuta a scappare dagli scagnozzi del suo padrone. Markos diventa presto il suo protettore e amante. La porta a Broadway, ad Atene, un complesso di intrattenimento abbandonato e occupato da una piccola comunità di ballerini, vagabondi, ladri e da una scimmia tenuta rinchiusa. Per un po' va tutto bene, anche quando Broadway si trova ad ospitare un uomo misterioso, ferito e ricoperto di bende...

Nelly has escaped from her wealthy family. As she dances in a strip club, she meets Markos, a small yet charismatic gangster, who helps her run away from her stepfather's henchmen. Markos soon becomes her protector and lover. He brings her into Broadway, Athens, an abandoned entertainment complex squatted by a small community of dancers, tramps, thieves and a captive monkey. For a while, everything goes well, even when Broadway hosts a mysterious man, injured and covered with bandages...



Fare un film è come sognare ad occhi aperti. E nei film, come nei sogni, si uniscono puntini che prima non erano collegati ed emergono nuove forme. Queste forme rappresentano l'essenza misteriosa del mondo; almeno, del tuo mondo. Sono passati sette anni da quando è iniziato il sogno di *Broadway*. C'erano ballerini, c'erano ladri e Atene era un palcoscenico illuminato dal sole dove i monumenti del ventesimo secolo si ergevano gloriosi e ricoperti di ruggine. Il mondo di *Broadway* ha iniziato a prendere forma nella mia testa, a poco a poco, nel corso degli anni. Nel frattempo ho continuato a girare cortometraggi e, lungo la strada, ho incontrato persone che sarebbero diventate il prezioso clan di *Broadway*, davanti e dietro la macchina da presa. In questi sette anni trascorsi da quel primo sogno ad occhi aperti, il mondo ha preso tante pieghe strane; e, con esso, le nostre fantasie collettive continuavano a palpitarre alla ricerca di nuovi ritmi, nuove rime, vecchi mondi e miti urbani per i giorni a venire. E proprio come con i miti urbani, *Broadway* è vera come vorresti che fosse.

Making a film is like dreaming with your eyes open. And in films, like in dreams, you connect dots that were unconnected before and new shapes emerge. These shapes carry the mysterious essence of the world – your world, at least. It was seven years ago that the dream of *Broadway* began. There were dancers, there were thieves and Athens was a sunlit stage where monuments of the twentieth century stood glorious and rusty. The world of *Broadway* started building itself in my head, little by little, through the years. I went on to make short films in the meantime and, along the way, I met the people who would become the invaluable clan of *Broadway* – in front of the camera and behind. In these seven years that have passed since that first daydream, the world has taken so many strange turns; and along with it, our collective fantasies kept palpitating in search of new rhythms, new rhymes, old worlds and urban myths for the days to come. And just like with urban myths, *Broadway* is as true as you want it to be.

Christos Massalas



## Christos Massalas

Christos Massalas è nato in Grecia nel 1986. Ha studiato Film Theory alla Kingston University di Londra e Regia alla London Film School. I suoi cortometraggi hanno ricevuto numerosi premi e sono stati selezionati in festival cinematografici internazionali tra cui Cannes, New Directors/New Films, Locarno, AFI Film Fest, Nouveau Cinema, Sarajevo, Salonicco e molti altri. Nel 2016 è stato selezionato come uno dei nuovi registi più promettenti al mondo al 69a edizione del Festival di Locarno.

Christos Massalas was born in Greece in 1986. He studied Film Theory at Kingston University, London and Filmmaking at the London Film School. His short films have received numerous prizes and have been selected at international film festivals including Cannes, New Directors/New Films, Locarno, AFI Film Fest, Nouveau Cinema, Sarajevo, Thessaloniki and more. In 2016 he was selected as one of the most promising new directors in the world at the 69th Locarno Film Festival.





Nuove Impronte  
-  
Drammatico / Drama

## Crai nou

[Blue Moon]  
Alina Grigore  
— Romania 2021, 85'

sceneggiatura / screenplay:  
**Alina Grigore**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Adrian Paduretu**

montaggio / editing:  
**Mircea Olteanu,**  
**Costi Zaharia**

musica / music:  
**Subcarpați**

suono / sound:  
**Ioan Filip**

interpreti / cast:  
**Ioana Chițu,**  
**Mircea Postelnicu,**  
**Mircea Silaghi, Vlad Ivanov,**  
**Emil Măndănac,**  
**Ilinca Neacșu, Ioana Flora,**  
**Robi Urs, Mihaela Perianu**

produzione / production:  
**InLight Films**  
**gabisuciu@gmail.com**

distribuzione / distribution:  
**Patra Spanou Film**  
**www.patraspanou.com**  
**film@patraspanou.biz**

Irina lotta per avere un'istruzione superiore e per fuggire dalla violenza della sua allargata e disfunzionale famiglia; ma si trasforma da vittima a carnefice, a causa dei contesti violenti in cui si trova. Un'ambigua esperienza sessuale con un artista le dà la forza di andare contro l'approccio violento dei maschi della sua famiglia. *Crai nou* è un dramma psicologico che parla di famiglia, di sesso e anche un po' di sangue.

While struggling to achieve higher education and escape the violence of her extended dysfunctional family, Irina metamorphoses from victim into abuser as a result of violent contexts. An ambiguous sexual experience with an artist gives her the strength to fight the violent approach of the males in her family. *Crai nou* is a psychological drama that involves family, sex and a little bit of blood.



Ho sempre saputo che avrei dovuto raccontare la storia delle ragazze della mia comunità, ma trovare la forza per esprimere i miei sentimenti tramite l'uso delle immagini è stato piuttosto difficile. Poiché credo fermamente nell'esplorazione collaborativa e nell'approccio interdisciplinare, abbiamo riunito il team di lavoro prima di scrivere la sceneggiatura; abbiamo quindi analizzato insieme gli strumenti in modo da lasciare che la storia si sviluppasse a partire dalle emozioni.

Il film non fornisce soluzioni per il circolo vizioso dell'aggressività. Penso che questo lavoro sia più un discorso di vendetta, di decompressione; non considera nemmeno la possibilità di fuggire dallo status di vittima. Per poter presentare le emozioni con precisione ho spesso scelto, in fase di montaggio, di rinunciare al percorso logico della storia e di renderla più rilevante per il pubblico dal punto di vista di un'esperienza molto intima.

I always knew I had to tell the story about the girls in my community but gathering the strength to express my inner feelings through images was rather difficult. Because I strongly believe in collaborative exploration and interdisciplinary approach, we gathered the team even before the script was written and thus we explored together the means to let the story unfold from emotions. The film does not provide solutions for the vicious circle of aggression. I think the film is more of a discourse of revenge, of decompression; it does not touch at all on the possibility of escaping the status of the victim. In order to be able to accurately present the emotions, I often chose, in editing, to give up a logical course of the story and make it relevant for the public from the perspective of a very intimate experience.

Alina Grigore



## Alina Grigore

Alina Grigore si è laureata all'UNATC di Bucarest, dipartimento di Recitazione e Regia. Al momento sta completando un dottorato nella stessa università e lavora come assistente ricercatrice presso Cinetic – International Research and Education Center for Innovative and Creative Technologies. Sta producendo il suo secondo film *Some Irrelevant Stories about Moms* (titolo provvisorio), in cui reciterà l'attrice premio Oscar Melissa Leo (*The Fighter*, *Frozen River*, *21 Grams*, *Prisoners*).

2021 *Crai nou*

Alina Grigore has a bachelor degree at UNATC Bucharest, Acting and Directing department. She is now a PhD student at the same university and an assistant researcher at Cinetic – International Research and Education Centre for Innovative and Creative Technologies. She is producing her second feature *Some Irrelevant Stories about Moms* (working title), having attached the Oscar winning actress Melissa Leo (*The Fighter*, *Frozen River*, *21 Grams*, *Prisoners*) to star in it.



© Caroline Leite Ribeiro



Nuove Impronte  
Anteprima italiana / Italian Premiere  
-  
Fiction

sceneggiatura / screenplay:  
**Marguerite de Hillerin, Félix Dutilloy-Liégeois**  
fotografia / cinematographer:  
**Mário Barroso**  
montaggio / editing:  
**Paulo Milhomens**  
suono / sound:  
**Francisco Veloso**  
interpreti / cast:  
**Grégory Gadebois, João Arrais, Maria João Pinho, Inês Pires Tavares, Alba Baptista, Loïc Corberty, Albano Jerónimo, Ulysse Dutilloy-Liégeois**

produzione / production:  
**Alfama Films Production**  
[alfamafilms.com](http://alfamafilms.com)  
[alfamafilms@orange.fr](mailto:alfamafilms@orange.fr)

**Leopardo Filmes**  
[www.leopardofilmes.com](http://www.leopardofilmes.com)  
[geral@leopardofilmes.com](mailto:geral@leopardofilmes.com)  
distribuzione / distribution:  
**Alfama Films Production**  
[alfamafilms.com](http://alfamafilms.com)  
[alfamafilms@orange.fr](mailto:alfamafilms@orange.fr)

## A criança

[The Child]

**Marguerite de Hillerin, Félix Dutilloy-Liégeois**  
— Francia, Portogallo / France, Portugal 2022, 109'

Questa è la storia di Bela, un giovane che è stato adottato da una coppia di ricchi mercanti franco-portoghesi. La storia si svolge vicino a Lisbona, dove Bela incontra Rosa, l'amore della sua vita; è anche il luogo in cui incontra Jacques, un amico dei suoi genitori adottivi, con il quale vive una movimentata amicizia. Nel frattempo Bela cerca di trovare la sua strada, ma un susseguirsi di incontrollabili eventi porterà al disastro.

This is the story of Bela, a young man that was adopted by a wealthy couple of French-Portuguese merchants. The story takes place near Lisbon where Bela crosses paths with Rosa, the love of his life; it is also where he meets Jacques, a friend of his adopted parents, with whom he lives an eventful friendship. Meanwhile Bela tries to find his place, but a succession of uncontrollable events lead to disaster.



Quando Paulo Branco e suo figlio Juan ci hanno chiesto di scrivere o di adattare una storia, uno di noi ha pensato a *The Foundling*, il racconto breve di Kleist. La nostra passione per il testo era reciproca: gli scritti dell'autore tedesco sono ricchi di echi cinematografici. Il nostro lavoro di riscrittura ci ha portato alla creazione di un affresco di famiglia che si svolge in sei giorni in Portogallo, nel 1554. Il protagonista è Bela, un ragazzo proveniente da un quartiere povero di Lisbona, adottato da una ricca coppia franco-portoghese. Il Portogallo a metà del sedicesimo secolo è sia al culmine della sua potenza che sull'orlo del declino. Lisbona è un luogo in cui si concentra la ricchezza di tutto il mondo, ma l'Inquisizione è diventata un'istituzione e quindi una forza politica che vincola la vita dei sudditi del regno. Noi amiamo le storie, le anime erranti, i cuori turbati, i cieli tempestosi, i canti degli uccelli smarriti nella notte, la dolcezza di un pomeriggio passato nell'erba alta, amiamo i sentieri accidentati; amiamo Bela, il nostro ragazzo di luce.

When Paulo Branco and his son Juan asked us to write or adapt a story, one of us thought of *The Foundling*, Kleist's concise short story. Our passion for the text was mutual: in the writings of the German author, we found rich material and echoes of cinema. Our rewriting effort led us to the creation of a family fresco that unfolds over six days in Portugal, in 1554. The central character is Bela, a boy from a poor neighbourhood in Lisbon, adopted by a wealthy Franco-Portuguese couple. Portugal in the mid-sixteenth century is both at the height of its power and on the verge of decline. Lisbon is a place where wealth from all over the world concentrates, but the Inquisition became an institution and hence a political force that constrained the life of the kingdom's subjects. We love stories, wandering souls, troubled hearts, stormy skies, the songs of lost birds in the night, the sweetness of an afternoon in the tall grass, we love bumpy paths; we love Bela, our boy of light.

Marguerite de Hillerin, Félix Dutilloy-Liégeois



2022 *A criança*  
2019 *Les ruines en été*  
2018 *Au mont*

## Marguerite de Hillerin, Félix Dutilloy-Liégeois

Nel 2018, Marguerite de Hillerin e Félix Dutilloy-Liégeois hanno diretto *Au mont*. Nell'agosto 2019 hanno girato un mediometraggio, *Les ruines en été*, che racconta il ritorno di un fratello in una famiglia in lutto a causa della morte del figlio. Questo film ha permesso al duo di registi di discutere alcuni temi fondamentali di *A criança*.

In 2018, Marguerite de Hillerin and Félix Dutilloy-Liégeois directed *Au mont*. In August 2019 they directed a medium-length film, *Les ruines en été*, which chronicles the return of a brother to a family bereaved by the son's death. This film allows the duo to discuss certain fundamental themes of *A criança*.





Nuove Impronte  
-  
Documentario  
/ Documentary

## Rue Garibaldi

Federico Francioni  
— Italia / Italy 2021, 72'

sceneggiatura,  
fotografia, montaggio,  
suono / screenplay,  
cinematographer, editing,  
sound:

**Federico Francioni**

interpreti / cast:

**Ines Hackel, Rafik Hackel**

produzione / production:

**Cinevoyage**

Ines e Rafik hanno vent'anni e lavorano da dieci. Vivono da poco in una periferia parigina, hanno origini tunisine ma sono cresciuti in Sicilia: la loro esistenza è un movimento precario, fatto di interruzioni, cambiamenti e umiliazioni. Nella casa, l'uno è lo specchio dell'altro. Il tempo si dilata, la città si fa più lontana. Quando arrivo, mi mostrano orgogliosi la strada di casa loro: Rue Garibaldi.

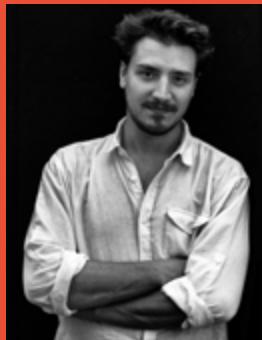
Ines and Rafik are twenty years old and they've been working since they were ten. They've recently moved to a Parisian suburb, they are of Tunisian descent but grew up in Sicily: their existence is a precarious motion of interruptions, changes and humiliation. At home, one mirrors the other. Time stretches and the city becomes more distant. When I arrive, they proudly show me the street they live on: Rue Garibaldi.



"Mi dà fastidio, sembra un autovelox" dice Ines, che non ha molta voglia di essere filmata. Siamo fermi in questa casa da giorni, forse già settimane, e anche se tutto sembra immobile, c'è qualcosa di inafferrabile che succede ogni giorno. Effettivamente ha ragione, è una sorta di inseguimento: da quando ho conosciuto Ines e Rafik, questa coppia assoluta, indefinibile, ho provato una folgorazione per le loro vite, materia incandescente e ricca di stratificazioni, di traiettorie e segni del presente, allo stesso tempo sospesa e immobile in questa casa, in un lungo intervallo transitorio verso qualcosa che verrà. È possibile registrare qualcosa in continuo movimento, anche nella stasi? Mentre giro, mentre vivo con loro, mi chiedo dove stia andando questo film, che strada prenderà. Provo ad essere pronto, ma sono in balia degli imprevisti. I confini mi sfuggono, ma non riesco a smettere di osservare questi due fratelli, di partecipare alla loro umanità, a questo momento di passaggio che faticosamente sta avvenendo.

"It bothers me, it looks like a speed camera," says Ines, who has little desire to be filmed. We have been standing idle in this house for days, maybe weeks already, and even though everything seems still, there is something intangible happening on a daily basis. Effectively she's right, it is a kind of pursuit: ever since I met Ines and Rafik, this absolute, indefinable couple, I have felt a inspiration from their lives, rich glowing layered matter, trajectories and signs of the present, at the same time suspended and motionless in this house, in a long interval of transition toward what's to come. Is it possible to record something in constant motion, even in standstill? As I shoot, as I live with them, I wonder where this film is going, what path it will take. I try to be ready, but I am at the mercy of the unexpected. Boundaries elude me, but I cannot stop observing these two brothers, to participate in their humanity, in this moment of passage that is arduously taking place.

Federico Francioni



## Federico Francioni

Nato a Campobasso nel 1988, dopo il diploma al Centro Sperimentale di Cinematografia firma con Yan Cheng i documentari *Tomba del tuffatore*, *The First Shot* (Miglior Film alla 53a Mostra del Nuovo Cinema di Pesaro) e il cortometraggio *Octavia*. Tra le altre esperienze, gli Ateliers Varan e la residenza Frontières 2018 a Parigi, supportata dal Musée de l'Histoire de l'Immigration e dal G.R.E.C., che hanno contribuito alla realizzazione del documentario *Rue Garibaldi*.

2021 *Rue Garibaldi*  
2017 *The First Shot*  
2016 *Tomba del tuffatore*

Born in Campobasso in 1988, after graduating from the Centro Sperimentale di Cinematografia, he co-directed with Yan Cheng the documentaries *Tomba del tuffatore* and *The First Shot*, which won Best Film at the 53rd edition of the Mostra del Nuovo Cinema di Pesaro. He also co-directed the short film *Octavia*. Among his other experiences is his work with Ateliers Varan and the Frontières 2018 residency in Paris, supported by the Musée de l'Histoire de l'Immigration and the G.R.E.C., who contributed to the creation of the documentary *Rue Garibaldi*.



Nuove Impronte  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere  
-  
Fiction

sceneggiatura / screenplay:  
**Çağıl Bocut**  
fotografia / cinematographer:  
**Orcun Ozkilinc**  
montaggio / editing:  
**Mesut Ulutas**  
musica / music:  
**Ozan Turkyilmaz**  
interpreti / cast:  
**İlayda Elif Elhih,**  
**Ali Seckiner Alici,**  
**Evren Duyal, Zeyno Eracar,**  
**Tansu Bicer, Ahsen Eroglu**  
produzione / production:  
**Kolor Film**  
[www.kolor.com.tr](http://www.kolor.com.tr)  
[hi@kolor.com.tr](mailto:hi@kolor.com.tr)  
distribuzione / distribution:  
**Film Republic**  
[filmrepublic.biz](http://filmrepublic.biz)  
[info@filmrepublic.biz](mailto:info@filmrepublic.biz)

## Sardunya

[Geranium]  
**Çağıl Bocut**  
— Turchia / Turkey 2021, 82'

Poco prima degli esami, la diciannovenne Defne deve tornare nella sua città natale perché suo padre ha avuto un infarto. La riabilitazione darà ai due la possibilità di sanare la loro fragile relazione. Lentamente coinvolta in un dramma familiare, assiste al suicidio di sua zia a causa delle pillole non prescritte che le ha fornito. Colpevole e con la coscienza sporca, perderà lentamente la sua innocenza e a metterà in discussione la sua idea di giustizia.

Just before her final exams, nineteen years old Defne has to return to her hometown after her father's stroke. His rehabilitation sessions will give the pair a chance to heal their fragile relationship. Slowly drawn into a family drama, she witnesses her aunt's suicide by unprescribed pills she has provided. Buried under her guilty conscience, she slowly finds herself losing her innocence and questioning her own notion of justice.



Similmente alla storia raccontata dal film, nel 2009 ho attraversato un periodo difficile in cui molti membri della mia famiglia si sono ammalati gravemente in contemporanea. In quel periodo mi sono posto domande sul divario generazionale, sul nostro atteggiamento nei confronti della morte e sulla burocrazia nel sistema sanitario. Ho cercato di costruire una storia su una grave malattia che sta attraversando un padre, interpretata come un rito di passaggio del potere all'interno di una famiglia, da padre a figlio. Ci sono vari riti di transizione nella vita di una persona, come la laurea, il lavoro e il matrimonio, ma non esiste un rituale per un padre per invecchiare, consegnare il testimone a suo figlio e celebra la sua vecchiaia. Non credo nell'idea che aspettare la morte ci liberi dalle nostre responsabilità morali nei confronti del morente. Ci fornisce solo delle scuse per credere che sia il risultato di un processo naturale, invece della conseguenza delle nostre scelte. Credo che questa sia angoscia sociale ed è per questo che voglio raccontare questa storia.

Quite similar to the film's story, in 2009 I went through a difficult period where many members of my family had serious illnesses at the same time. During that period, I developed questions about generation gap, our attitude towards death and bureaucracy in health care system. I tried to build a story about a serious illness that a father is going through, interpreted as a transition ritual of power within a family, from a father to his child. There are various transition rituals in a person's life such as graduation, work and wedding but there is no ritual for a father to get old, hand over the torch to his child and celebrate his old age. I don't believe in the notion that waiting for death frees us from our moral responsibilities towards the dying person. It only gives us excuses to believe that it is the result of a natural process, instead of being the consequence of our choices. I believe this is social despair and that's why I want to tell this story.

Çağil Bocut



## Çağil Bocut

Dopo la laurea alla Boğaziçi University, Çağil Bocut ha completato gli studi in Produzione Cinematografica alla London Kingston University. Il suo primo documentario, incentrato sul musicista britannico Terry St. Clair, è stato trasmesso sul canale inglese Channel 4. Nel 2019 ha conseguito un dottorato di ricerca in Cinema e Televisione all'Università di Marmara. Nel 2021 ha scritto e girato il suo film di debutto Sardunya.

After his graduation from Boğaziçi University, Çağil Bocut completed his studies on Film Production at London Kingston University. His first documentary focusing on a British musician, Terry St.Clair, was broadcasted on Britain's Channel 4. Afterwards he has finished his PhD on Cinema & Television at Marmara University in 2019. In 2021 he wrote and directed his first debut Sardunya.





Nuove Impronte  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere  
—  
Fiction

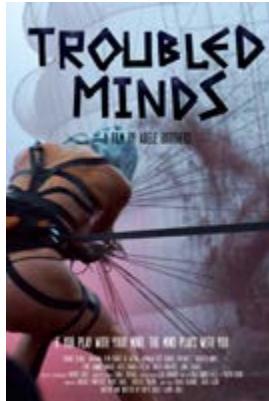
sceneggiatura / screenplay:  
**Raitis Abele, Lauris Abele**  
fotografia  
/ cinematographer:  
**Marcis Abele**  
montaggio / editing:  
**Amands Zacs**  
interpreti / cast:  
**Toms Auninš, Marcis Lacis, Daniela Vatra, Juris Zagars, Darta Danevica, Marija Skangale**  
produzione / production:  
**Tritone Studio**  
[www.filmsritone.com](http://www.filmsritone.com)

## Troubled Minds

Raitis Abele, Lauris Abele  
— Lettonia / Latvia 2021, 108'

Manca un mese alla più importante mostra d'arte dei fratelli Robert e Martin. Per stimolare la creatività, Martin si chiude in un cubo nero. Una volta fuori, i fratelli si ritrovano in una pazza montagna russa di eventi. Il film descrive la sottile linea che separa creatività e problemi mentali.

Brothers Robert and Martin are a month away from their largest art exhibition. To get creative juices flowing, Martin locks himself in a black cube. Once out, brothers fall into a wild rollercoaster of events. The film examines the thin line between the artist's creativity and mental troubles.



Uno dei modi che ha la società per riflettere su se stessa è studiare la salute mentale. Il filosofo Michel Foucault ha utilizzato la storia dei disturbi psichiatrici per i suoi studi sull'evoluzione delle società. In modo simile anche la vita ha fatto così con noi: ci ha insegnato a conoscere i confini di ciò che dovrebbe essere "normale" e cosa no attraverso l'esperienza con due artisti, tra i nostri migliori amici d'infanzia (purtroppo uno si è suicidato, l'altro è stato costretto ad abbandonare la carriera artistica), entrambi trattati come "non normali" nella nostra società. Abbiamo scelto il disturbo bipolare come base di partenza di questo film. Ma vogliamo sottolineare che il film non parla della malattia, ma piuttosto dell'esistenzialismo, del significato della vita e dell'arte, della fratellanza e dello spirito del tempo di oggi. Il bipolarismo è usato come una lente d'ingrandimento attraverso cui guardare. Come registi, crediamo di essere abbastanza competenti per usare il disturbo bipolare come base di una storia, poiché molte volte abbiamo cercato di aiutare i nostri amici più cari, attraversando tutti gli stati della malattia, dal maniacale al depressivo.

One of the ways for society to reflect on itself is to study mental health. Philosopher Michel Foucault used the history of psychiatric disorders for his studies of evolution of societies. In a similar way life has played its cards with us too – taught us to learn about the borders of what is supposed to be "normal" and what not through experience with two of our best childhood friends and artists (unfortunately one did suicide, other was forced to quit his artistic career) both who were treated as "not normal" in our society. As a platform for this film we chose bipolar disorder's aspect. But we want to stress that the film is not about the disease or disorder but rather about the existentialism, meaning of life and art, brotherhood and today's zeitgeist. Bipolarity is used as a lens to gaze through. As filmmakers we believe we are competent enough to use bipolar disorder as a trigger for a story as many times we have tried to help and gone through all the different states – from manic to depressive – with our close friends.

Raitis Abele, Lauris Abele



## Raitis Abele, Lauris Abele

I fratelli Lauris, Raitis e Marcis sono filmmaker lettoni, nati a Riga e lì tuttora residenti. Lauris ha conseguito un Master in Arti Audio-Visive (regia cinematografica) alla Latvian Academy of Culture. Raitis è uno psicologo clinico, ma ha studiato Arte Cinematografica alla New York Film Academy. Marcis si è laureato alla Latvian Academy of Culture. I fratelli lavorano principalmente insieme, dividendosi vari ruoli di regia e progetti artistici. *Troubled Minds* è il loro primo lungometraggio di fiction.

**2021** *Troubled Minds*  
**2018** *Baltic Tribes*  
| *Last Pagans of Europe*  
**2017** *Leftovers & Leftovers*  
**2015** *Castratus the Boar*

Brothers Lauris, Raitis and Marcis are Latvian filmmakers, born and residing in Riga. Lauris obtained a Master's degree in Audio-Visual Arts (film directing) at Latvian Academy of Culture. Raitis is a clinical psychologist but studied Film Art at New York Film Academy. Marcis graduated Latvian Culture Academy. Brothers mostly work together as a creative trio dividing various roles of filmmaking and art projects. *Troubled Minds* is their first fiction feature film.



# SHORTER KIDS'N'TEENS

## Shorter Kids

### **Blocks** Adrian Jaffé

### **Meu nome é Maalum** Luísa Copetti

### **Saka sy Vorona** Franka Sachse

### **Temps de cochon** Emmanuelle Gorgiard

### **Croc' Marmottes** Benjamin Botella

### **Piropiro** Miyoung Baek

### **The Sausage Run** Thomas Stellmach

### **Ursa – Nordlysets Sang** Natalia Malykhina Bratli

### **Das fantastische Leben der Ms Bacon** Florian Rudolph

### **La primavera siempre vuelve** Alicia Núñez Puerto

### **El sueño de Quino** Santiago Erlich

## Shorter Teens

### **À cœur perdu** Sarah Saidan

### **THE BLACK reCAT** Paolo Gaudio

### **Packing a Wave** Edu Glez

### **Sempreverdi** Tommaso Diaceri

### **Las Américas '84** Marcos Gualda

### **First Love** Beatrice Woo

### **Phonetrip** Miriam Muraca

### **Stars on the Sea** Jang Seung-wook

### **Biletat** Kevork Aslanyan

### **Frank & Emmet** Carlos F. Puertolas

### **Poum Poum!** Damien Tran

### **Tree House** Soo-min Park

# Manuela Morana

## Coordinatore sezione Shorter Kids'n'Teens

Il primo amore che sapore ha? Quale colore, quale suono lo caratterizzano? Il cortometraggio *First Love* che apre il programma Teens della sezione offre una suggestiva versione di quello che accade a ciascuno di noi in quel preciso momento in cui lo stomaco ci si riempie di farfalle e il cuore inizia a battere in modo irrefrenabile a tal punto che sembra uscire dal petto. Il primo amore, ci suggerisce il film inglese, è una scossa che attraversa il corpo e che lo fa vacillare come mai prima, facendoci provare sensazioni nuove e insinuando domande a cui mai avevamo pensato di poter rispondere.

Otto Selecters, scelti tra decine e decine di candidature provenienti dagli studenti delle scuole primarie e secondarie di primo grado di Trieste e Gorizia e che abbiamo incontrato in primavera durante il percorso di lezioni sul cortometraggio nell'ambito del progetto Cinema in corsivo, devono aver provato qualcosa di simile all'euforia del primo amore fin dal primo film guardato insieme. I "pensierini" custoditi in queste pagine lo testimoniano a chiare lettere e lasciano trapelare, nelle forme più variegate in cui si manifesta un'emozione, quanto può coinvolgere e insieme sconvolgere la visione di un cortometraggio. Anche quest'anno, sul grande schermo, saremo spettatori di una originale carrellata di storie, temi e sentimenti creata da bambini e ragazzi che guardano il mondo con tutta la curiosità, lo stupore e il coraggio che accompagnano la crescita. Si ride, molto, e ci si commuove anche, molto, col risultato che alla fine della visione ci si sente più vivi che mai. Provare per credere!

What does first love feel like? What colour, what sound characterises it? The short film *First Love*, which opens the Teens programme of the section, offers an evocative version of what happens to each of us at that precise moment when our stomach fills with butterflies and our heart begins to beat so uncontrollably that it seems to burst out of our chest. First love, as the English film suggests, is a jolt that goes through the body and makes it reel like never before, making us feel new sensations and hinting at questions we never thought we could ever answer.

Eight Selecters, chosen from among dozens and dozens of applications from primary and secondary school students in Trieste and Gorizia, whom we met in the spring during the course of lessons on short films as part of the Cinema in corsivo project, must have felt something akin to the euphoria of first love from the very first film they watched together. The "small thoughts" in these pages clearly testify to this and reveal, in the most varied forms in which an emotion manifests itself, to what extent watching a short film can involve and at the same time shock. Once again this year, on the big screen, we will be viewers of an original roundup of stories, themes and feelings created by children and young people who look at the world with all the curiosity, amazement and courage that accompany growing up. There's a lot of laughter, and a lot of deep feeling, with the result that at the end of the screening we feel more alive than ever. Try it to believe it!

Manuela Morana  
Coordinator,  
Shorter Kids'n'Teens section

# Federico T. Selecter Kids

Fra tutti i cortometraggi che ho visto, ci sono alcuni che ho apprezzato di più e alcuni che ho apprezzato un po' meno. Nei tre giorni della votazione ho votato lealmente, ma mediamente, ogni cortometraggio mi ha tirato fuori una emozione che ancora io non sapevo di avere: l'emozione della conoscenza attraverso il film, in questo caso il cortometraggio d'autore. Nei sei giorni di lavoro come Selecter, a parte fare la valutazione dei film, ho pensato come l'attività che stavo facendo fosse fantastica, e che quei cortometraggi che io stavo guardando potevano vederli bambini, ragazzi o adulti. Sono certo che le morali dei cortometraggi serviranno a chiunque almeno una volta nella vita.

Among all of the short films that I've seen, there are some that I enjoyed more and some that I enjoyed less. In the three days of voting, I voted fairly, but on average, each short film brought out an emotion in me that I didn't think I could feel: the emotion of learning and becoming aware through a film, in this case in a short film. In the six days of work as a Selecter, apart from rating the films, I thought about how fantastic this work was, and how these short films could be enjoyed by children, teenagers or adults. I'm certain that the messages of the short films will benefit everyone at least one point in their life.

## Come è stato fare il Selecter?

### Davide B.

Mi è piaciuto molto stare in compagnia e fare nuove amicizie. È stato bello imparare nuove cose che non sapevo. Mi sono divertito molto, vorrei rifare questa esperienza.

### Sofia B.

Non avevo mai partecipato ad un evento così ed ero molto emozionata, particolarmente guardando il primo cortometraggio. I bambini erano tutti simpatici e alcuni sono riusciti a spiegare i film in maniera precisa. La persona che organizzava e ci accompagnava era molto gentile e simpatica. È stata una bella esperienza e vorrei ripeterla.

### Leonardo C.

In quei sei giorni ho passato i più bei momenti di quest'anno, guardando dei cortometraggi e passando il tempo con dei bambini di altre scuole che mi sono fatto subito amici. Devo dire che mi sono divertito molto e che forse il prossimo anno, non potendo essere più Selecter, vorrò entrare in giuria.

### Stefano C.

È stato bello ed è stata un'esperienza assolutamente nuova. Ho fatto nuove amicizie e ho scoperto un lato che non conoscevo dei cortometraggi.

### Federico T.

Le emozioni in questi sei giorni erano emozioni non di felicità, ma di una certa esperienza che però la felicità la includeva ed era un'esperienza fantastica.



Kids  
Anteprima italiana / Italian Premiere  
—  
Animazione / Animation

sceneggiatura, fotografia, montaggio / screenplay, cinematographer, editing:  
**Adrian Jaffé**

musica, suono / music, sound:  
**Tim Hennig**

interpreti / cast:  
**Adrian Jaffé**

produzione, distribuzione / production, distribution:  
**Adrian Jaffé**  
[adrianjaffé.de](http://adrianjaffé.de)  
[adrianjaffé@gmx.de](mailto:adrianjaffé@gmx.de)



## Blocks

**Adrian Jaffé**  
— Germania / Germany 2022, 3'

I Blocchi si muovono a ritmo finché uno non esce dalla linea. Una metafora che ci mostra come la mascolinità tradizionale influenzi lo sviluppo personale durante il processo di crescita.

**Adrian Jaffé** Animatore, illustratore e skateboarder, Adrian è nato nel 1994 nel sud della Germania, ha studiato nel Regno Unito e nella Germania del nord. Al momento vive e lavora come animatore e motion designer ad Amburgo.

All Blocks move to the rhythm until one steps out of line. This metaphor shows how traditional masculinity affects personal development while growing up.

**Adrian Jaffé** Animator, illustrator and skateboarder, Adrian was born in 1994 in South Germany, has studied in the United Kingdom and Northern Germany. He now lives and works in Hamburg as an animator and motion designer.

2022 Blocks



Kids  
Anteprima italiana / Italian Premiere  
—  
Animazione / Animation

sceneggiatura / screenplay:  
**Benjamin Botella, Mathieu Courtois**

fotografia / cinematographer:  
**Benjamin Botella**

montaggio / editing:  
**Jean-Marie Le Rest**

musica / music:  
**Jeffrey Livingston**

suono / sound:  
**Kévin Feidet**

interpreti / cast:  
**Benjamin Botella, Mathieu Courtois, Jeffrey Livingston**

produzione, distribuzione / production, distribution:  
**Vivement lundi!**  
[www.vivement-lundi.com](http://www.vivement-lundi.com)  
[contact@vivement-lundi.com](mailto:contact@vivement-lundi.com)



2020 Croc'Marmottes  
2019 *The Horn Quartet: Up to the Mountain*  
2017 *The Horn Quartet*  
2016 *Coquilles*  
2013 *Le monde selon Malo*  
2005 *La cour des gants*  
2005 *Les schlacks*

## Croc'Marmottes

[The Big Crunch]  
**Benjamin Botella**  
— Francia / France 2020, 7'

È inverno. In montagna nevica abbondantemente. Heidi, Lucie, Léonie e Nickie, marmotte che praticano lo jodel, cercano un rifugio per i prossimi cinque mesi di letargo. Nel loro peregrinare incontreranno Denis, uno stambecco solitario e taciturno, che cerca solo una cosa: calma e tranquillità.

**Benjamin Botella** ha lavorato a diversi film in stop motion con le case di produzione Vivement lundi! e JPL Films. Ha diretto due serie: *La cour des gants* e *Les schlacks*. Nel 2013 ha diretto *Le monde selon Malo*. Nel 2014 e nel 2015 è stato animatore principale di *Welcome to Bric and Brac* per Canal+.

**It is winter. The snow is falling hard in the mountains. Heidi, Lucie, Léonie and Nickie, the yodelling marmots, are looking for a shelter for the next five months, their period of hibernation. In their peregrination, they will meet Denis, a solo and taciturn ibex, who is looking for only one thing: calmness and tranquillity.**

**Benjamin Botella** worked on several films in stop motion between Vivement lundi! and JPL Films. He directed two series called *La cour des gants* and *Les schlacks*. In 2013 he directed *Le monde selon Malo*. In 2014 and 2015 he was lead animator on *Welcome to Bric and Brac* for Canal+.

Kids  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

-  
Documentario  
/ Documentary

sceneggiatura / screenplay:  
**Lisa Polster**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Marek Lück**

montaggio / editing:  
**Laura Ritzke**

musica / music:  
**Lena Radivoj,**  
**Ole Wiedekamm**

suono / sound:  
**Matthias Hofmann,**  
**Luisa Nawka**

interpreti / cast:  
**Pebbles Stein,**  
**Eleonora Stein,**  
**William Stein, Julia Stein**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**Filmuniversität Babelsberg**  
**Konrad Wolf**  
[www.filmuniversitaet.de](http://www.filmuniversitaet.de)  
[oscar.meyer-ricks@filmuniversitaet.de](mailto:oscar.meyer-ricks@filmuniversitaet.de)



2022 *Das fantastische Leben der Ms Bacon*  
2017 *The Island Business*



## Das fantastische Leben der Ms Bacon

[The Fantastic Life of Ms. Bacon]

**Florian Rudolph**

— Germania / Germany 2022, 14'

Al sesto piano di una torre di cemento, nella bellissima città di Potsdam, vive Pebbles il Maiale. Il bimbo della famiglia Steiner. Astro nascente del vicinato. La curiosa e splendida creatura viene cucinata e lavata – scusate, nutrita e lavata, ovviamente. A cosa stavate pensando?

**Florian Rudolph** Cresciuto a Kirchberg, in Svizzera, Florian ha presto scoperto la sua passione per gli insetti e le piante. Studia quindi Scienze Ambientali e Antropologia Sociale. La sua tesi di laurea su un conflitto ambientale in Canada ha dato origine a un cortometraggio: *The Island Business*.

**On the sixth floor of a concrete tower, in the beautiful town of Potsdam, is the home of Pebbles, the Pig. The Baby of Family Steiner. Rising Star of her Block. The curious and wondrous creature is being cooked and showered – pardon, fed and showered, of course. What were you thinking?**

**Florian Rudolph** Growing up in Kirchberg, Switzerland, Florian discovered his fascination for insects and plants early on. He therefore studied Environmental Sciences and Social Anthropology. His bachelor thesis about an environmental conflict in Canada resulted in a short film: *The Island Business*.



Kids  
-  
Animazione / Animation

sceneggiatura / screenplay:  
**Luísa Copetti**

montaggio / editing:  
**Murilo Jardim**

interpreti / cast:  
**Layza Griot,**  
**Flávio Bauraqui,**  
**Roberta Rodrigues**

produzione / production:  
**Pé De Moleque Filmes**  
[elurnel@pedemoelquefilmes.com.br](mailto:elurnel@pedemoelquefilmes.com.br)



2021 *Para que serve as coisas*  
2021 *Meu nome é Maalum*

## Meu nome é Maalum

[My Name Is Maalum]

**Luísa Copetti**

— Brasile / Brazil 2021, 8'

Maalum è una ragazza brasiliana nera nata e cresciuta in una casa piena d'amore e immersa nella cultura Afro. Quando Maalum esce di casa è costretta ad affrontare le sfide imposte dai discorsi e dai comportamenti di una società razzista.

**Luísa Copetti** lavora come visual artist nell'ambito della formazione e come art director, illustratrice e regista di film di animazione. Dal 2006 lavora sia in analogico che in digitale nel cinema, nella pubblicità, nella produzione di contenuti e nel teatro. Nel 2021 ha realizzato *Meu nome é Maalum* e *Para que servire come coisas*.

Maalum is a black Brazilian girl who was born and raised in a home surrounded by love and Afro-centered references. As soon as Maalum leaves her home, she is faced with the challenges posed by the discourses and practices of a racist society.

**Luísa Copetti** is a visual artist in training, art director, illustrator, and animation director. She has been working with analogue and digital art direction since 2006 in cinema, advertising, content production, and theater. In 2021 she made *Meu nome é Maalum* and *Para que servire as coisas*.



Kids

-  
Animazione / Animation

sceneggiatura, fotografia,  
montaggio / screenplay,  
cinematographer, editing:

**Miyoung Baek**

musica / music:  
**Hyunsuh Lee**

suono / sound:  
**Ilijin Jung**

interpreti / cast:  
**Miyoung Baek**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:

**Miyoung Baek**

[www.anibaek.com](http://www.anibaek.com)

[miyoung.baek37@gmail.com](mailto:miyoung.baek37@gmail.com)



**2021** *Piropiro*

**2018** *Le mot*

**2017** *Where Is My Moon?*

**2016** *Dancing in the Rain*

**2015** *Ba-Lam*

**2013** *You Were so Precious*

**2011** *A Bird Who Loves  
a Flower*

**2009** *The Whale*

## Piropiro

**Miyoung Baek**

— Corea del Sud / South Korea 2021, 10'

La storia di due uccellini. Piropiro vive nella foresta e Dalle nel fioraio del paese. Si incontrano per caso davanti al negozio e Piropiro vuole che volino insieme nella foresta.

**Miyoung Baek** ha studiato Animazione alla Kaywon University of Art and Design in Corea del Sud. Si è poi laureata in Animazione all'EMCA di Angoulême, in Francia. Nel 2015 ha iniziato a lavorare come docente presso il Dipartimento di Animazione della Kaywon University of Art and Design.

*A story of two birds. Piropiro is from the forest and Dalle lives at the flower shop in the town. They accidentally meet in front of the flower shop, and Piropiro wants them to fly together to the forest.*

**Miyoung Baek** studied Animation at the Kaywon University of Art and Design in South Korea. She went on to graduate with a BA in Animation from EMCA in Angoulême, France. In 2015, she began working as a lecturer in the Animation Department of Kaywon University of Art and Design.

Kids

Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

-  
Animazione / Animation

sceneggiatura / screenplay:  
**Alicia Núñez Puerto**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Elysa Castro**

montaggio / editing:  
**Marta Núñez Puerto**

musica / music:  
**Pablo Borghi, Rafa Caballero**

suono / sound:  
**Mario A. Morellón**

interpreti / cast:  
**Alicia Puerto Castrillón, Alba Tojo Núñez**

produzione / production:  
**Alicia Núñez Puerto**

distribuzione / distribution:  
**Freak Agency**  
[@agenciaciek.com](http://www.agenciaciek.com.internacional)



**2021** *La primavera  
siempre vuelve*

## La primavera siempre vuelve

[Spring Always Comes Back]

**Alicia Núñez Puerto**

— Spagna / Spain 2021, 11'

È primavera e nonna Margara insegna ai suoi quattro nipoti a piantare in piccoli vasi di fiori. Tre di loro decidono di volare via dal patio in cui vivono e di andare alla scoperta del mondo. Passano gli anni, la nonna invecchia e chi se n'è andato è presente, anche se a modo suo...

**Alicia Núñez Puerto** Produttrice e sceneggiatrice, ha lavorato a più di venti progetti animati. Ha cofondato la MIA, Association of Women in the Animation Industry in Spagna, di cui è stata la prima presidente eletta. La primavera siempre vuelve è il suo primo progetto da regista.

*It is spring and grandma Margara teaches her four grandchildren how to plant in little flowerpots. Three of them decide to fly away from the patio they live in and go out to discover the world. Years pass, grandma gets older and those who left are present, in their own way...*

**Alicia Núñez Puerto** Producer and writer, she has worked on more than twenty animated projects. She co-founded MIA, Association of Women in the Animation Industry in Spain, being its first elected president. La primavera siempre vuelve is her first project as a director.



Kids  
Anteprima italiana / Italian Premiere

-  
Animazione, commedia / Animation, comedy

sceneggiatura, fotografia, montaggio / screenplay, cinematographer, editing:  
**Franka Sachse**

musica / music:  
**Andreas Kuch**

suono / sound:  
**Christian Schunke, Florian Marquardt**

produzione / production:  
**Ulrich Seis**  
**Mediengestaltung**  
**mail@uli-seis.de**

distribuzione / distribution:  
**Kurzfilmagentur Hamburg**  
[www.shortfilm.com](http://www.shortfilm.com)  
[verleih@shortfilm.com](mailto:verleih@shortfilm.com)



**2021** Saka sy Vorona  
**2017** Bizarre Solar Systems  
**2016** Mourning  
**2014** Ship  
**2013** 12 Principles of Aerobic  
**2012** The Ends of the Earth  
**2011** Already There  
**2010** Quiet!  
**2010** Liebe Sonne

## Saka sy Vorona

[Cat and Bird]

Franka Sachse

— Germania / Germany 2021, 8'

Un uccello bianco che vive in un mondo nero incontra un gatto nero che vive in un mondo bianco. Nel momento in cui si incontrano, i loro background letteralmente collidono.

**Franka Sachse** è una regista indipendente. Crea i suoi film lavorando a sceneggiatura, storyboard, art direction, animazione e regia. Mette in pratica le sue visioni attraverso animazioni disegnate digitalmente, ma utilizza anche tecniche analogiche per affrontare argomenti come relazioni e sentimenti.

*A white bird living in a black world encounters a black cat living in a white world. The moment they meet, their backgrounds literally collide.*

**Franka Sachse** is an independent filmmaker. To create her films, she assumes the role of a scriptwriter, storyboard artist, art director, animator and director. She realises her visions through digitally drawn animation, but also uses analog techniques to approach topics like relationships and feelings.



Kids  
Anteprima italiana / Italian Premiere

-  
Animazione / Animation

sceneggiatura / screenplay:  
**Paul Driesen,**  
**Thomas Stellmach**

montaggio / editing:  
**Thomas Stellmach**

musica / music:  
**Beo Brockhausen**

suono / sound:  
**Christian Wittmoser**

produzione, distribuzione / production, distribution:  
**Thomas Stellmach**  
**Animation**  
[www.stellmach.com](http://www.stellmach.com)  
[thomas@stellmach.com](mailto:thomas@stellmach.com)



**2021** The Sausage Run  
**2013** Virtuos Virtuell  
**2000** Chicken Kiev  
**1994** Old Super Lady  
**1996** Quest  
**1992** Unkraut

## The Sausage Run

Thomas Stellmach

— Germania, Belgio / Germany, Belgium 2021, 10'

Il film racconta la tragica storia di un agnellino, liberamente ispirata alla famosa fiaba Cappuccetto Rosso. I personaggi sono scambiati: gli umani sono raffigurati come animali antropomorfi. In questo film, l'animale, il lupo cattivo, è un essere umano.

**Thomas Stellmach** è regista, produttore e sceneggiatore di cortometraggi animati. Tra i numerosi premi internazionali ricevuti per i suoi lavori, ha vinto l'Oscar nel 1997 con il film in stop-motion *Quest*. Ha studiato animazione al Kassel College of Art in Germania.

*The film tells the tragic story of a little lamb, loosely based on the well-known fairy tale Little Red Riding Hood. The characters are swapped. The humans are depicted as anthropomorphic animals. In this film, the animal, the big bad wolf, is a human being.*

**Thomas Stellmach** is a director, producer and writer of short animated films. Amongst many international awards for his productions, he received the Academy Award for the stop-motion film *Quest* in 1997. He studied animation at the Kassel College of Art in Germany.



#### Kids

Anteprima italiana / Italian Premiere

-  
Animazione / Animation

## El sueño de Quino

[Quino's Dream]

Santiago Erlich

— Spagna / Spain 2021, 8'

sceneggiatura / screenplay:  
**Santiago Erlich**

montaggio / editing:  
**Unai Guridi,**  
**Andrea Esteban,**  
**Daniel Alcañiz**

musica / music:  
**Cristina Zadia,**  
**Cayetano Gutiérrez**

suono / sound:  
**Cristina Zadia,**  
**Cayetano Gutiérrez, María**  
**Jesús García,**  
**Luis Rodríguez,**  
**Raquel Rodríguez**

produzione / production:  
**Santiago Erlich**

distribuzione / distribution:  
**Promofest**  
**distribucion@promofest.org**



2021 El sueño de Quino

#### Kids

Anteprima italiana / Italian Premiere

-  
Animazione / Animation

sceneggiatura / screenplay:  
**Emmanuelle Gorgiard**

fotografia / cinematographer:  
**Fabien Drouet**

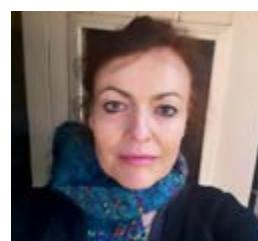
montaggio / editing:  
**Jean-Marie Le Rest**

musica / music:  
**Vincent Burlot**

suono / sound:  
**Kevin Feildel**

interpreti / cast:  
**Annaëlle Manquest,**  
**Maïa Baran, Raphaële Bruneau,**  
**Charlotte Campana,**  
**Vincent Burlot**

produzione, distribuzione / production, distribution:  
**Vivement lundi!**  
[www.vivement-lundi.com](http://www.vivement-lundi.com)  
[contact@vivement-lundi.com](mailto:contact@vivement-lundi.com)



2020 *Temps de cochon*  
2017 *Dorothy la vagabonde*  
2006 *Le Cid*  
1998 *Bêtes comme choux*  
1996 *La mutation du Mouton-carotte*

[www.emmanuelle-gorgiard.com](http://www.emmanuelle-gorgiard.com)

## Temps de cochon

[A Splash in a Mud]

Emmanuelle Gorgiard

— Francia / France 2020, 9'

Piove sul campo dell'Horn Quartet. Marguerite, Aglaé, Clarisse e Rosine sono rannicchiate insieme al riparo e sono arrabbiate a causa del maltempo. Quando piove è impossibile divertirsi! Ma non lo è per Charly, il folle porcellino!

**Emmanuelle Gorgiard** si è diplomata alla Scuola di Belle Arti di Rennes. Ha poi lavorato come scenografa per molti registi teatrali francesi e svizzeri. Ha scoperto l'animazione e nel 1998 ha diretto la sua prima serie *Bêtes comme choux*. Ha lavorato come scenografa in molte produzioni in stop-motion.

**The rain invited itself to the field of the Horn Quartet.**  
Marguerite, Aglaé, Clarisse and Rosine are huddled together under the shelter and are angry about the bad weather. When it rains, it's impossible to have fun! But it is not impossible for Charly, the crazy piggy!

**Emmanuelle Gorgiard** graduated from the Fine Arts School of Rennes. She then worked as a set designer for many French and Swiss directors of theatre. She discovered animation and in 1998 she directed her first series *Bêtes comme choux*. She has worked as a set designer on many stop-motion productions.



Kids

-  
Drammatico / Drama

sceneggiatura, fotografia,  
montaggio / screenplay,  
cinematographer, editing:  
**Natalia Malykhina Bratli**

musica / music:  
**Band Jarna, Mandy Senger**

suono / sound:  
**Kasper Val**

produzione / production:  
**Ulvenfilm AS**  
**ulvenfilm@yahoo.com**

distribuzione / distribution:  
**Magnetfilm**  
**www.magnetfilm.de**  
**frauake.knappke**  
**@magnetfilm.de**



**2021 Ursa – Nordlysets Sang**

**2020 Little Grey Wolfy.**  
*Fall Travelers*

**2019 Little Grey Wolfy.**  
*Summer Party*

**2017 Little Grey Wolfy.**  
*Spring and Icy Drift*

**2016 Little Grey Wolfy.**  
*The Vinter Story*

## Ursa – Nordlysets Sang

[Ursa – The Song of the Northern Lights]

**Natalia Malykhina Bratli**  
— Norvegia / Norway 2021, 10'

L'orsetto polare Ursula è solo nel freddo e buio Artico e sta cercando la sua mamma. Attraversa una bufera di neve, oltrepassa la gelida tundra e affilate colline di ghiaccio, verso l'aurora boreale, nella speranza di trovare sua madre. Dopo aver superato molti ostacoli, lì in lontananza, nell'aurora boreale, vede la mamma!

**Natalia Malykhina Bratli** è animatrice, storyboard artist, layout artist e sceneggiatrice. Attualmente vive a Lillehammer, in Norvegia, lavora per lo studio di animazione creativa Ulvenfilm e si concentra nella realizzazione di animazioni per bambini che siano "carine e gentili".

The little polar bear Ursula is alone in the cold, dark Arctic and looking for his mum. He walks through a blizzard, through icy cold tundra and sharp ice hummocks, towards the northern lights in hope to find his mother. After passing many obstacles, there in the distance, in the northern lights, he sees his mum!

**Natalia Malykhina Bratli** is an animator, storyboard artist, lay-out artist and scriptwriter. Currently living in Lillehammer, Norway, she is working for the creative animation studio Ulvenfilm, with a focus on "nice and kind" children's animation.

## Margherita B. Selecter Teens

Come è  
stato fare  
il Selecter?

### Margherita B.

Sapere cosa succede  
dietro le quinte del cinema  
mi ha sorpreso e divertito.  
E soprattutto scoprire  
i numerosissimi ruoli  
cinematografici: rendermi  
conto dell'impegno che  
tante persone mettono  
anche solo nei pochi minuti  
di un cortometraggio ha  
reso più difficile la mia  
scelta

Gli shorts che abbiamo visto trattavano molti argomenti diversi, alcuni che mi sono molto piaciuti e altri che ho apprezzato di meno. Mi ha affascinato il modo in cui film di pochi minuti riescono a comunicare messaggi molto profondi e a trasmettere tante emozioni diverse. In particolare mi sono piaciuti i cortometraggi di fantasia, ma anche quelli che parlavano di temi attuali e che mandavano messaggi toccanti. Credo che questi argomenti interessino molto noi adolescenti, curiosi di scoprire e conoscere ciò che ci circonda.

The shorts that we have seen focus on many diverse themes, some that I've really liked and others that I've not enjoyed quite as much. I'm fascinated by the way in which films of such a short length are able to communicate very deep messages and evoke so many different emotions. I particularly liked the fantasy short films, but also those that focused on current topics and had touching messages. I believe these topics really interest us young people who are curious to find out and learn about what's going on around us.

### Simone F.

Per me è stato molto  
divertente, educativo ed  
è stata anche una bella e  
nuova esperienza.

### George H.

Essere Selecter è stata  
per me un'esperienza  
bellissima, in particolar  
modo perché mi piace  
avere un ruolo da giudice  
con voti e i cortometraggi  
erano molto belli. Mi è  
piaciuto come sono stati  
programmati i corsi e le  
selezioni.



Teens  
Anteprima italiana / Italian Premiere  
-  
Animazione / Animation

sceneggiatura / screenplay:  
**Sarah Saidan**  
animazione / animation:  
**Francesca Marinelli, Xavier Siria, Milena Mardos, Adèle Hamain**  
musica / music:  
**Pierre Oberkampf**  
interpreti / cast:  
**Saeed Mirzaei, Taha Moghani, Shahriar Sadr, Cécile Arnaud, Pierre-Alexis Touzeau**  
produzione, distribuzione / production, distribution:  
**Caimans Productions**  
[www.caimans-prod.com](http://www.caimans-prod.com)  
[info@caimans-prod.com](mailto:info@caimans-prod.com)



## À cœur perdu

[Home of the Heart]

Sarah Saidan

— Francia / France 2022, 14'

Omid è un immigrato iraniano arrivato in Francia con la sua famiglia. Una sera, per strada, viene aggredito e pugnalato al cuore. Ma Omid si rialza! In ospedale la diagnosi è chiara: non ha il cuore. L'avrà lasciato in Iran?

**Sarah Saidan** Regista, autrice, sceneggiatrice. Si è laureata alla Tehran University of Art e poi a La Poudrière, in Francia. Da allora Sarah ha girato molti cortometraggi, spesso affrontando il tema dei diritti umani, in particolare il pluripremiato *Beach Flags* prodotto da Sacrebleu Productions.

Omíd is an Iranian immigrant who came to France with his family. One evening, in the street, he is attacked and stabbed in the heart. But Omíd gets back up! At the hospital, the diagnosis is clear: he has no heart. Has he left it behind in Iran?

**Sarah Saidan** Director, graphic author, script writer. She graduated from Tehran University of Art and later from La Poudrière (France). Sarah has since directed many short films often with the common theme of human rights, notably the award-winning *Beach Flags* produced by Sacrebleu Productions.



Teens  
-  
Commedia / Comedy

sceneggiatura / screenplay:  
**Marcos Gualda**

fotografia / cinematographer:  
**Caren Ruciero**

montaggio, suono / editing, sound:  
**Morán, Caren Ruciero**

musica / music:  
**Fernando Bazán**

interpreti / cast:  
**Marcos Gualda Coronado, Diego Palacios, Marcos Gualda, María Acosta, Ian Gibson, Adrián González, Hugo Rodríguez, Carlos Rodríguez, Dani Mantero**

produzione / production:  
**Marcos Gualda**  
[www.marcosgualda.es](http://www.marcosgualda.es)  
[mgualda@gmail.com](mailto:mgualda@gmail.com)

distribuzione / distribution:  
**Line Up Film Agency**  
[www.lineupshorts.com](http://www.lineupshorts.com)  
[info@lineupshorts.com](mailto:info@lineupshorts.com)



2022 *À cœur perdu*  
2014 *Beach Flags*

## Las Américas '84

[The Américas '84]

Marcos Gualda

— Spagna / Spain 2021, 9'

Marcos è un teenager che gioca a basket. Un drammatico evento metterà a rischio la sua passione.

**Marcos Gualda** Laureato in Filologia Ispanica, ha scritto e prodotto i musical *History of Tango*, *Broken Brick*, *The First Musical About the Crisis*, *Paris in White, Red and Black* e l'opera di video arte *La piel*. *Las Américas '84* segna il suo debutto al cinema.

Marcos is a teenager who plays basketball. A dramatic event will jeopardise his passion.

**Marcos Gualda** A graduate in Hispanic Philology, he has written and produced the musicals *History of Tango*, *Broken Brick*, *The First Musical About the Crisis*, *Paris in White, Red and Black* and the video art piece *La piel*. *Las Américas '84* is his cinematographic debut.



Teens  
Anteprima italiana / Italian Premiere  
-  
Drammatico / Drama

## Biletat

[The Ticket]

Kevork Aslanyan

— Bulgaria 2021, 11'

sceneggiatura / screenplay:  
**Kevork Aslanyan**

fotografia / cinematographer:  
**Teodor Fichev**

montaggio / editing:  
**Bogomil Georgiev**

musica / music:  
**Ali Helnwein**

suono / sound:  
**Denis Elmaci**

interpreti / cast:  
**Joan Fleming, Ivelina Stoyanova, Desislava Nikolova, Ajit Shrivastva**

produzione, distribuzione / production, distribution:  
**B2Y Productions**  
**b2yproductions.com**  
**office@b2yproductions.com**



2021 *Biletat*  
2018 *Dimi Devanski*  
2016 *Balkan Royal*  
2015 *Getting Fat in a Healthy Way*



Teens  
-  
Animazione, horror / Animation, horror

sceneggiatura / screenplay:  
**Paolo Gaudio**

fotografia / cinematographer:  
**Chester Copperpot**

montaggio, suono / editing, sound:  
**Norne Studios, Videolance Studio**

musica / music:  
**Sandro Di Stefano**

produzione, distribuzione / production, distribution:  
**MadLabProd**  
**madlabprod@gmail.com**



2022 *THE BLACK reCAT*  
2019 *Il giro dell'horror*  
2017 *Looney Foodz!*  
2014 *Fantasticherie di un passeggiatore solitario*

## THE BLACK reCAT

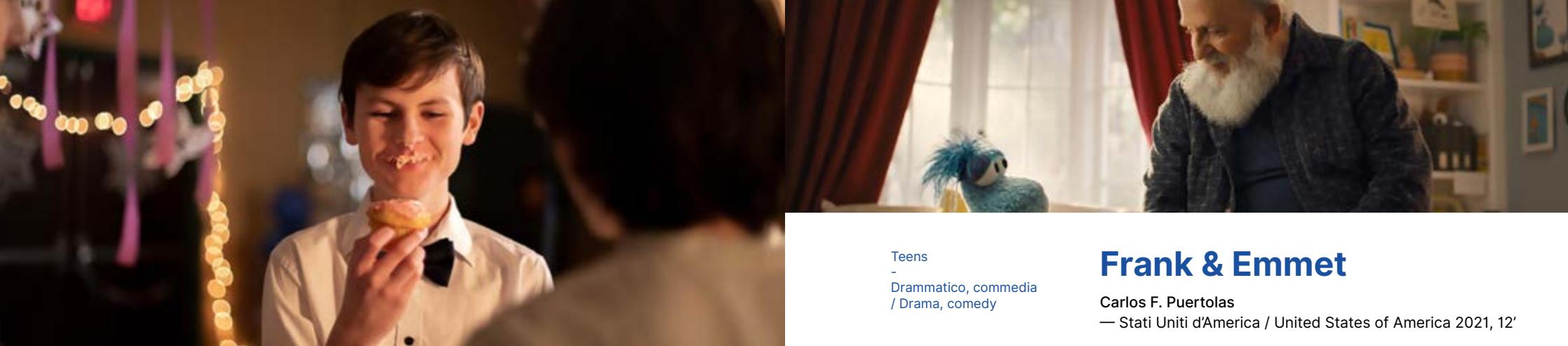
Paolo Gaudio  
— Italia / Italy 2022, 6'

Un adattamento in stop-motion del famosissimo racconto di Edgar Allan Poe *The Black Cat*.

**Paolo Gaudio** è regista, sceneggiatore e animatore. Da anni è impegnato nella sperimentazione di tecniche di animazione come la stop-motion, la cut out animation e la computer grafica. *Fantasticherie di un passeggiatore solitario* è il suo primo lungometraggio: il film ha vinto numerosi premi internazionali.

A stop-motion animation adaptation of the very famous novel by Edgar Allan Poe *The Black Cat*.

**Paolo Gaudio** is a director, screenwriter and animator. For years he has been engaged in experimenting with animation techniques such as stop-motion, cut out animation and computer graphics. *Fantasticherie di un passeggiatore solitario* is his debut feature film with which he has won many international awards.



Teens

Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

-  
Commedia romantica  
/ Romantic comedy

sceneggiatura / screenplay:  
**Serena Thompson**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Nendujan Ratnarajah**

montaggio / editing:  
**Paul Persic**

musica / music:  
**Jake Thompson,**  
**Miguel Mico**

suono / sound:  
**Jared Wallace**

interpreti / cast:  
**Nathaniel Keith**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**Ashley Finch**  
**ashley.finckfilms@gmail.com**



## First Love

Beatrice Woo

— Canada 2021, 10'

Il tredicenne Jacob ha una cotta per una ragazza di nome Jenny. Cercando di attirare la sua attenzione, tenta di compiere un grande atto romantico. Fallisce, ma esce di soppiatto dal ballo della scuola nel temerario tentativo di conquistare il cuore di Jenny.

**Beatrice Woo** è una regista che vive a Toronto. Nel corso dei suoi studi di cinema alla Ryerson University ha prodotto diversi cortometraggi di fiction e documentari. Ama collaborare con altre persone al fine di creare avvincenti opere d'arte con cui le persone possano relazionarsi.

Jacob, a thirteen year old boy, navigates his intense crush on a girl named Jenny. Trying to catch her attention, he attempts to perform a grand romantic gesture. When that fails, Jacob sneaks out to the school dance in a brave attempt to win Jenny's heart.

**Beatrice Woo** is a filmmaker based in Toronto. Throughout her time in Ryerson University's Film Studies program, she produced several short narrative films and documentaries. She has a passion for collaborating with others to create compelling works of art that people can relate to.

Teens

-  
Drammatico, commedia  
/ Drama, comedy

sceneggiatura / screenplay:  
**Carlos F. Puertolas**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Gus Bendinelli**

montaggio / editing:  
**William Neal**

musica / music:  
**Kyler England, Tony Morales**

suono / sound:  
**William McGuigan**

interpreti / cast:  
**Paul Eiding,**  
**Brian Michael Jones,**  
**Arabella Grant**

produzione / production:  
**Streets Ahead Productions**  
**streetsaheadproductions.net**  
**jcoriaprod@gmail.com**



**2021** *Frank & Emmet*  
**2021** *The Boss Baby: Family Business*  
**2020** *Trolls World Tour*  
**2017** *The Boss Baby*  
**2015** *Homebird*  
**2012** *Rise of the Guardians*



## Frank & Emmet

Carlos F. Puertolas

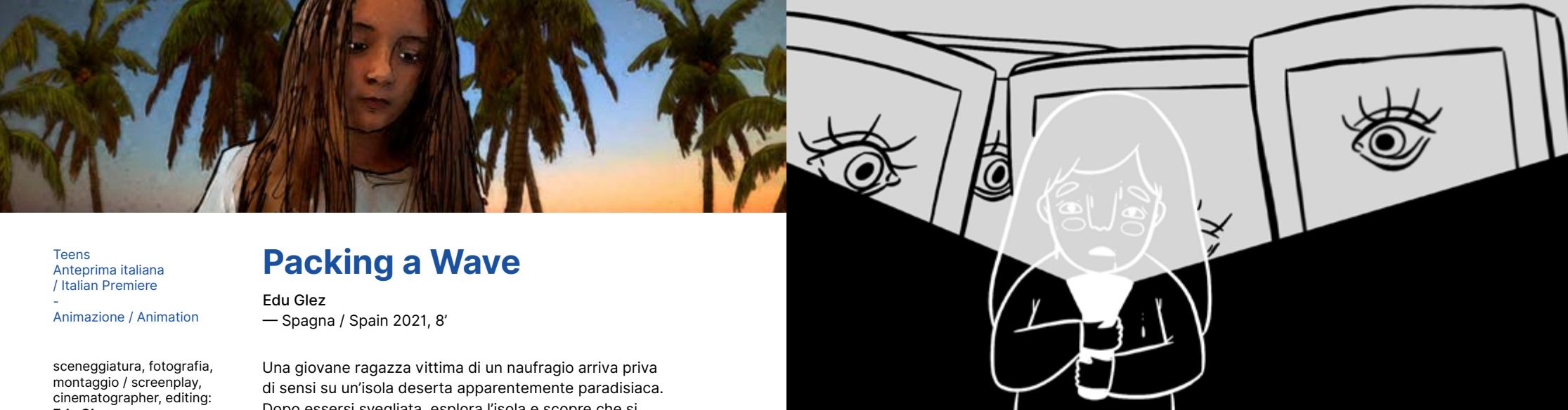
— Stati Uniti d'America / United States of America 2021, 12'

**Frank & Emmet** racconta la storia di due amici di una vita e soci nello show-business che, dopo settimane di allontanamento, si mettono seduti per affrontare una conversazione necessaria. La loro amichevole chiacchierata arriva a un punto di svolta quando affrontano l'unica cosa di cui non hanno mai parlato: uno di loro è un burattino.

**Carlos F. Puertolas** è un regista e animatore spagnolo con oltre vent'anni di esperienza nell'industria cinematografica. Ha lavorato alla DreamWorks in qualità di animatore in diversi film ed è stato Head of Animation del film candidato all'Oscar *The Boss Baby*. Nel 2018 è diventato membro dell'Academy.

**Frank & Emmet** tells the story of two life-long friends and show-business partners who, after weeks of drifting apart, sit together to have a much-needed conversation. Their friendly dialogue takes a turn when they address head-on the one thing they've never talked about: one of them is a puppet.

**Carlos F. Puertolas** is a Spanish director and animator with over twenty years of experience in the film industry. He has worked at DreamWorks as an animator on several films and was the Head of Animation on the Oscar-nominated film *The Boss Baby*. In 2018 he became a member of the Academy.



Teens  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

-  
Animazione / Animation

sceneggiatura, fotografia,  
montaggio / screenplay,  
cinematographer, editing:

**Edu Glez**

musica / music:  
**Oskar Benas**

suono / sound:  
**Edu Glez, Oskar Benas**

interpreti / cast:  
**Alicia Eguia**

produzione / production:  
**Tropofilms**  
[www.tropofilms.com](http://www.tropofilms.com)

distribuzione / distribution:  
**Freak Agency**  
[www.agenciafreak.com](http://www.agenciafreak.com)  
**internacional**  
[@agenciafreak.com](mailto:@agenciafreak.com)



**2021** Packing a Wave  
**2019** Winners  
**2015** Fractura: la maldición  
de los recursos  
**2013** Life Is a Wonderful Shit  
**2012** Pequeño  
**2010** Como se hizo Lope  
**2004** El Anchoa: El terror  
de El Pardo

## Packing a Wave

**Edu Glez**  
— Spagna / Spain 2021, 8'

Una giovane ragazza vittima di un naufragio arriva priva di sensi su un'isola deserta apparentemente paradisiaca. Dopo essersi svegliata, esplora l'isola e scopre che si tratta di una discarica. La marea sta trascinando tonnellate di plastica a riva, contaminando l'habitat e ponendo fine alla vita. Ma la ragazza non chiuderà un occhio.

**Edu Glez** ha più di vent'anni di esperienza nel mondo dell'audiovisivo. Lavora regolarmente nei reparti artistici di produzioni cinematografiche in qualità di Lead Graphic Designer.

A young shipwrecked girl arrives unconscious on an apparently paradisiacal desert island. After waking up, she explores the island and discovers that it is a landfill. The tide is dragging tons of plastic to the shore, contaminating the habitat and ending the lives. But the young girl is not going to turn a blind eye.

**Edu Glez** has more than twenty years of experience in the audiovisual world. He works regularly in the art departments of cinematographic productions as Lead Graphic Designer.

Teens  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

-  
Animazione / Animation

sceneggiatura, montaggio  
/ screenplay, editing:

**Miriam Muraca**

musica, suono  
/ music, sound:  
**Cristiano Lo Mele**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**Zenit Arti Audiovisive**  
[www.zenit.to.it](http://www.zenit.to.it)  
[enrico@zenit.to.it](mailto:enrico@zenit.to.it)



**2022** Phonetrip

## Phonetrip

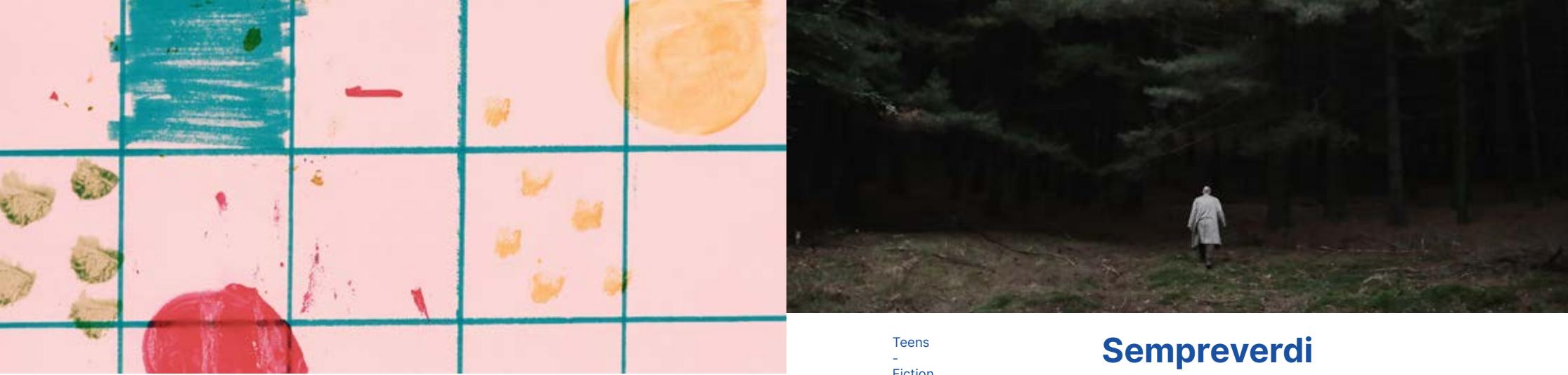
**Miriam Muraca**  
— Italia / Italy 2022, 1'

Il primo cortometraggio animato di Moomie racconta la storia dell'incubo di una giovane ragazza nel mondo dei social network. Di quanti like abbiamo bisogno per disconnetterci, una volta effettuato l'accesso?

**Miriam Muraca** (alias Moomie) è nata a Bolzano nel 1994 e parla fluentemente tedesco e italiano. Disegnare per lei è come respirare, dato che ha iniziato all'età di tre anni. Si è laureata al DAMS di Bologna con una tesi sugli Anime giapponesi. Lavora come illustratrice e attrice.

Moomie's first animated short film tells the story of a young girl's nightmare into the social networks' world. How many likes do we need to log out, once we've logged in?

**Miriam Muraca** (aka Moomie) was born in Bolzano in 1994, with her mother languages being German and Italian. Drawing is like breathing for her, as she began at the age of three. She graduated from DAMS in Bologna with a thesis on Japanese Anime. She works as an illustrator and actress.



Teens  
Anteprima italiana / Italian Premiere  
-  
Animazione / Animation

sceneggiatura, fotografia, montaggio, suono / screenplay, cinematographer, editing, sound:

**Damien Tran**

musica / music:  
**Nicolas Cuelle, Alix Lhoumeau, Damien Tran**

produzione / production:  
**Midralgar**  
[www.midralgar.fr](http://www.midralgar.fr)  
[emmanuel@midralgar.fr](mailto:emmanuel@midralgar.fr)

distribuzione / distribution:  
**Yummy Films**  
[www.yummy-films.com](http://www.yummy-films.com)  
[vianney@yummy-films.com](mailto:vianney@yummy-films.com)



2021 Poum Poum!

## Poum Poum!

Damien Tran  
— Francia / France 2021, 5'

*Poum Poum!* è un musical d'animazione che celebra la gioia semplice e infantile di suonare la batteria, scarabocchiare sulla carta usando pennarelli, spruzzare vernice o far stridere i piatti crepati. *Poum Poum!* trova divertenti il caos e i contratempi e mira a diffondere un'energia creativa spontanea e gioiosa.

**Damien Tran** è un artista e musicista francese. Il suo lavoro ruota attorno alla pratica del disegno, alle tecniche di incisione, al cinema d'animazione e alla musica sperimentale. È il cofondatore di Palefroi, studio serigrafico, struttura di auto-editoria e, assieme a Marion Jdanoff, fa parte di un duo di artisti.

*Poum Poum!* is a musical animated film which celebrates the simple and childish joy of banging drums, scribbling on paper using marker pens, splashing paint or making cracked cymbals screech. *Poum Poum!* finds chaos and mishaps amusing and aims to spread a spontaneous and joyful creative energy.

**Damien Tran** is a French artist and musician. His work revolves around drawing practice, printmaking techniques, animation cinema and experimental music. He is the co-founder of Palefroi, a silkscreen studio, a self publishing structure and part of an artist duo with Marion Jdanoff.

Teens  
-  
Fiction

sceneggiatura / screenplay:  
**Gianmaria Lupo Cerutti, Tommaso Diaceri**

fotografia / cinematographer:  
**Elisa Fioritto**

montaggio / editing:  
**Davide Ferrari**

musica / music:  
**Matteo Carotti**

suono / sound:  
**Daniele Bertinelli**

interpreti / cast:  
**Carmengiulia Falcetti, Camilla Icardi, Fabrizio Rizzolo, Isabella Tabarini**

produzione / production:  
**Andrea Dotto**

distribuzione / distribution:  
**ShortsFit**  
[shortsfit.com](http://shortsfit.com)  
[shortsfit@shortsfit.com](mailto:shortsfit@shortsfit.com)



2021 Sempreverdi

## Sempreverdi

[Evergreen Forest]  
**Tommaso Diaceri**  
— Italia / Italy 2021, 13'

Valentina e Valeria, due ragazzine di tredici anni, legate da una profonda amicizia, decidono di superare un'antica paura che risale all'infanzia, legata ad un bosco di sempreverdi. Si promettono di attraversarlo insieme, per dimostrare finalmente che si tratta solo di una fantasia.

**Tommaso Diaceri** abita tra Milano e Roma. Dal 2017 al 2020 ha frequentato la Civica Scuola di Cinema Luchino Visconti. Subito dopo la scuola ha realizzato *Sempreverdi*, che gli ha permesso di passare le selezioni per il corso di regia al Centro Sperimentale di Cinematografia di Roma.

Valentina and Valeria, two thirteen year old girls connected by a deep friendship, decide to overcome an old childhood fear, linked to a forest of evergreens. They promise to walk through it together, to finally show that it was only a fantasy.

**Tommaso Diaceri** lives between Milan and Rome. From 2017 to 2020 he studied at the Civica Scuola di Cinema Luchino Visconti. Soon after leaving school, he created *Sempreverdi*, which has allowed him to be selected for the Directing course at the Centro Sperimentale di Cinematografia in Rome.



Teens  
-  
Drammatico / Drama

## Stars on the Sea

Jang Seung-wook  
— Corea del Sud / South Korea 2021, 6'

sceneggiatura, fotografia,  
montaggio / screenplay,  
cinematographer, editing:  
**Jang Seung-wook**

musica / music:  
**MOON II-O**

suono / sound:  
**Chung Chae-Woong**

distribuzione / distribution:  
**AniSEED**  
kaniseed@kiafa.org



2021 Stars on the Sea  
2018 The Angler  
2010 Eating  
2007 Tube Angel



Teens  
-  
Drammatico / Drama

## Tree House

Soo-min Park  
— Corea del Sud / South Korea 2022, 12'

Il film si concentra sulle diverse prospettive tra tre generazioni. Allo stesso tempo, ci mostra le gioie e i dolori della generazione più anziana che si avvicina agli anni del crepuscolo.

**Soo-min Park** si è laureato alla Dong-Eui University.

The film focuses on the different perspectives between three generations. At the same time, it presents the joys and sorrows of the eldest generation stepping toward the twilight years.

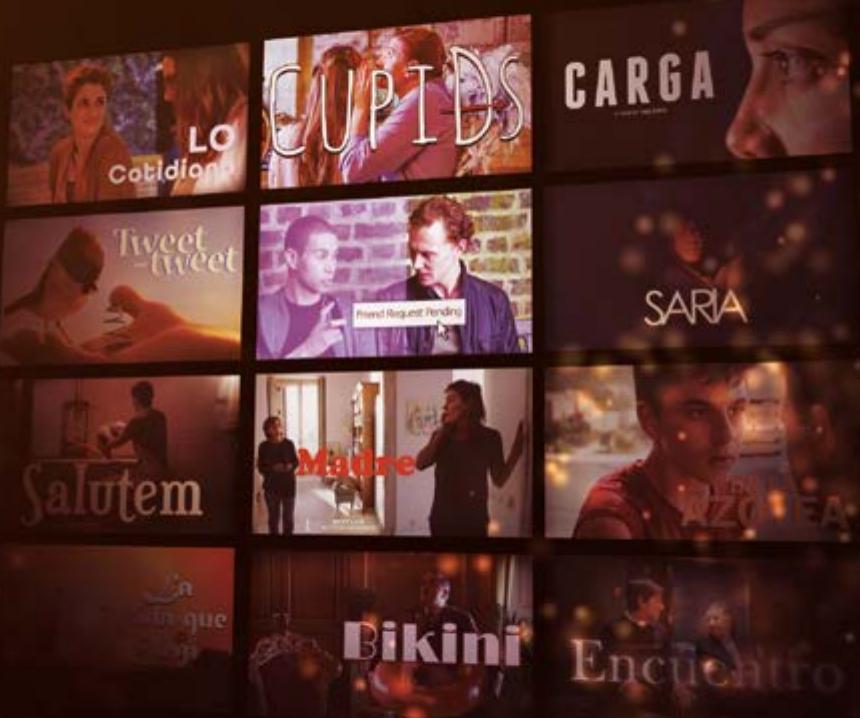
**Soo-min Park** graduated from Dong-Eui University.



2022 Repeated Memories  
2021 Tree House  
2021 Coffee Place  
2019 Dad Is Pretty  
2014 Family Meal  
2014 Bus Stop  
2013 The Room  
2012 Gift  
2011 Stairway

# SHORTSTV

Il primo e principale canale  
dedicato ai migliori cortometraggi del mondo,  
disponibile 24 ore tutti i giorni



Gli iscritti a Prime possono ora abbonarsi a ShortsTV  
su Amazon Prime Channels.

Accedi gratis per i primi 14 giorni | € 3,99 al mese dopo il periodo d'uso gratuito

prime video | CHANNELS

[f](#) [t](#) [o](#) @ShortsTVEurope  
shorts.tv

## SHORTS VIRTUAL REALITY

**33/16**  
Marco Fabbro

**Cosmic-  
Atomic**  
Christopher  
Boulton

**In the Mist**  
Chou Tung-Yen

**Reincarnation**  
Miida Chu

**Caves**  
Carlos Isabel  
García

**Hydrocosmos**  
Milad Tangshir

**Peaceful  
Places**  
Margherita Landi,  
Agnese Lanza

**Tops of  
Memory II  
ILLUSION**  
Jialiang Liu

# **Antonio Giacomin**

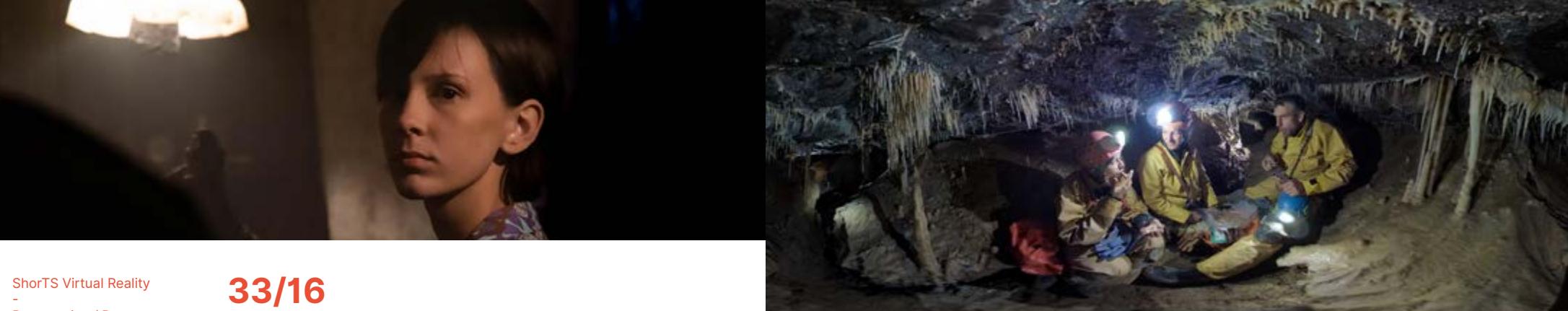
## Curatore sezione ShorTS Virtual Reality

Il cinema immersivo o VR cinema è davanti ad uno spartiacque. Dopo l'enorme confusione creata dalla "buzzword" *metaverso*, con la quale si sta cercando di definire un nuovo mo(n)do per comunicare, creare, fruire, raccontare, sembra che il VR cinema sia quasi relegato al passato, quando i visori non permettevano di muoversi nella scena, quando lo stupore derivava solamente dall'essere immersi in un altro luogo. Gli autori di contenuti immersivi sono affascinati dai nuovi modi di raccontare e guardano sempre più verso altre tecniche di creazione dei contenuti, nuovi stimoli tecnologici per raccontare le proprie storie, nuovi metodi, sempre più interattivi, sempre più ibridi. E se da un lato porta ad una divisione sempre più marcata tra tecnologie, tra libertà di movimento, tra modi di raccontare storie, dall'altro c'è la tendenza ad una ricerca di esperienze sempre più intime, dove lo spettatore è sempre di più il soggetto della storia. L'ambiente così diventa funzionale all'esperienza e non è più solo l'esperienza stessa. Questa via è la dimostrazione della maturità della tecnica in un racconto immersivo, che non fa del limite di movimento un problema bensì lo esalta, lo porta oltre il suo limite. Nell'edizione precedente si metteva in crisi il ruolo dello spettatore concentrandosi proprio su questo limite che quest'anno, in alcuni casi proposti nella selezione, è stato ampiamente superato. Lunga vita al cinema immersivo!

# **Antonio Giacomin**

## Curator, ShorTS Virtual Reality section

Immersive or VR cinema is facing a watershed. After the enormous confusion created by the buzzword *metaverse*, an attempt to define a new wor(l)d for communicating, creating, enjoying and narrating, it seems that VR cinema is almost relegated to the past, when visors did not allow movement around in the scene, when the amazement came only from being immersed in another place. Immersive content creators are fascinated by new ways of storytelling and are increasingly looking towards other content creation techniques, new technological stimuli to tell their stories, new methods, increasingly interactive, increasingly hybrid. And if on the one hand this leads to an increasingly marked division between technologies, between freedom of movement, between ways of telling stories, on the other hand there is a tendency towards a search for ever more intimate experiences, where the spectator comes to a greater extent the subject of the story. The environment thus becomes functional to the experience and is no longer just the experience itself. This way is demonstration of the maturity of the technique in immersive storytelling, which does not make the limit of movement a problem but rather enhances it, takes it beyond its limit. The role of the spectator in the previous edition was challenged by focusing precisely on this limitation, which this year, in some cases proposed in the selection, has been largely overcome. Long live immersive cinema!



ShorTS Virtual Reality

-  
Drammatico / Drama

sceneggiatura / screenplay:

**Enrico Maso**

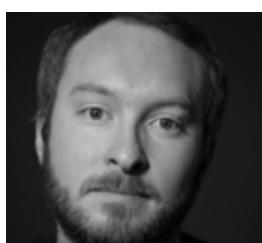
fotografia  
/ cinematographer:  
**Peter Zeitlinger**

suono / sound:  
**Massimiliano Borghesi**

interpreti / cast:  
**Holger Gotha,**  
**Andrea Braida,**  
**Fabiano Fantini,**  
**Claudio Moretti,**  
**Elvio Scruzzì, Klaus Martini,**  
**Elia Piccoli, Sofia del Ponte,**  
**Erik Cavallo,**  
**Desirée Chiappo Debegnach,**  
**Igori Nazarco,**  
**Mattia Cencig, Lucia Cuffolo**

produzione / production:  
**Red On Productions**  
[www.redonmovies.com](http://www.redonmovies.com)  
[roberto@redonmovies.com](mailto:roberto@redonmovies.com)

distribuzione / distribution:  
**Premiere Film Distribution**  
[www.premierefilm.it](http://www.premierefilm.it)  
[premierefilmdistribution@gmail.com](mailto:premierefilmdistribution@gmail.com)



## 33/16

Marco Fabbro

— Italia / Italy 2022, 37'

Monaco, 1989. Dopo una vita passata a lavorare per la NATO, Holger va in pensione. Lo stesso giorno crolla il muro di Berlino. Holger si rende conto che tutta la sua vita non ha più senso. Nemmeno i suoi obblighi. Holger recupera dall'ufficio un vecchio fascicolo datato 1969. Quando torna a casa, lo apre e inizia a dire la verità riguardo al caso che contiene. Friuli (Italia), agosto 1969.

**Marco Fabbro** ha frequentato il corso di Scienze e Tecnologie Multimediali, durante il quale ha realizzato pluripremiati spot e serie web. Ha diretto il documentario *C'era una volta l'orto* per EXPO Milano. Ha lavorato in vari set negli Stati Uniti e in Italia, come *La vita oscena* di Renato De Maria e *Come il vento* di Marco Simon Puccioni.

**Munich, 1989.** After a lifetime of working for NATO, Holger reaches his retirement day. The Berlin Wall collapses on the same day. Holger realises his entire life doesn't make sense anymore. Neither do his obligations. Holger takes an old 1969 case file from the office. When he gets home, he opens the case file and begins to tell the truth about it. Friuli (Italy), August 1969.

**Marco Fabbro** attended a Multimedia Sciences and Technologies course, during which he created award-winning web series and commercials. He directed the documentary *C'era una volta l'orto* for EXPO Milan. He worked on sets in the USA and Italy, as well as in *La vita oscena* by Renato De Maria and *Come il vento* by Marco Simon Puccioni.

2022 33/16

2014 *C'era una volta l'orto*



ShorTS Virtual Reality

-  
Documentario  
/ Documentary

sceneggiatura / screenplay:  
**Carlos Isabel García, Thaïs Odermatt**

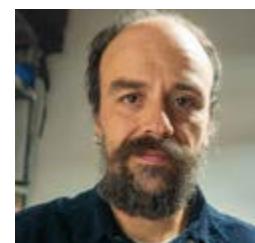
fotografia  
/ cinematographer:  
**Carlos Isabel García**

montaggio / editing:  
**Thaïs Odermatt**

musica, suono  
/ music, sound:  
**Patrycja Pakiela**

interpreti / cast:  
**Lea Odermatt, Nora Sanz,**  
**Diego Sanz**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**Ensemble Film GmbH**  
[www.ensemblefilm.ch](http://www.ensemblefilm.ch)  
[sonder@ensemblefilm.ch](mailto:sonder@ensemblefilm.ch)



2021 *Caves*

2013 *Peor que ayer, mejor que mañana*

## Caves

**Carlos Isabel García**

— Svizzera / Switzerland 2021, 19'

L'uomo è andato sulla Luna e vola nello spazio. Ma sotto i nostri piedi ci sono circa un milione di chilometri di grotte, di cui solo l'uno per cento è stato esplorato. Il film accompagna l'esperta esploratrice di caverne e alpinista Lea Odermatt nelle sue escursioni sotto la superficie terrestre, in passaggi claustrofobici e gigantesche grotte.

**Carlos Isabel García** è nato nel 1985 a Toledo, in Spagna, e ha studiato Arte alla Facultad de Bellas Artes di Madrid. Dal 2009 lavora come freelance nei reparti di fotografia, regia e post-produzione. Si concentra sulla produzione di documentari e sulla sperimentazione con i nuovi media.

Mankind has landed on the Moon and flies around in space. But under our feet there are about a million kilometres of cave systems – only one per cent of which has been explored. The film accompanies experienced cave explorer and mountaineer Lea Odermatt on her tours beneath the surface of the earth, in claustrophobic passageways and gigantic caverns.

**Carlos Isabel García** was born in 1985 in Toledo, Spain, and studied Art at the Facultad de Bellas Artes in Madrid. Since 2009, he has been a freelancer in cinematography, directing and post-production. His work focuses on documentaries and experimentation with new media.



ShorTS Virtual Reality  
Anteprima italiana / Italian Premiere  
- Documentario / Documentary

## Cosmic•Atomic

Christopher Boulton  
— Stati Uniti d'America  
/ United States of America 2022, 10'

sceneggiatura, montaggio, suono / screenplay, editing, sound:  
**Christopher Boulton**  
produzione, distribuzione / production, distribution:  
**Christopher Boulton**



2022 Cosmic•Atomic  
2021 Progress  
2020 Every Body Dances  
2020 Salvage  
2019 Life After Life  
2018 Power Trip

*Cosmic•Atomic* armonizza il cortometraggio *Powers of Ten* con i suoi antenati ed eredi, ponendo lo spettatore all'interno di un caleidoscopico anello a 360 gradi. Un viaggio immersivo che attraversa il tempo e lo spazio e concentra sessant'anni di immaginazione scientifica, invitando il pubblico a sentirli tutti in una volta.

**Christopher Boulton** ha prodotto per Mister Rogers' Neighborhood, Discovery Channel, Travel Channel e Court TV. I suoi film su sport, scienze, danza e memoria sono stati proiettati in oltre ottanta festival in tutto il mondo, tra cui Revelation in Australia, Beyond the Screen in Brasile e DocsMX in Messico.

*Cosmic•Atomic* synchronises the short film *Powers of Ten* with its ancestors and descendants, placing the viewer within a 360 degree kaleidoscopic ring. The immersive trip across time and space compresses sixty years of scientific imagination and invites you to feel them all at once.

**Christopher Boulton** has produced for Mister Rogers' Neighborhood, Discovery Channel, Travel Channel and Court TV. His films on sports, science, dance and memory have screened at over eighty festivals all over the world including Revelation in Australia, Besides the Screen in Brazil, and DocsMX in Mexico.



ShorTS Virtual Reality  
- Sperimentale / Experimental

sceneggiatura / screenplay:  
**Milad Tangshir**,  
**Francesca Cinalli**,  
**Paolo De Santis**

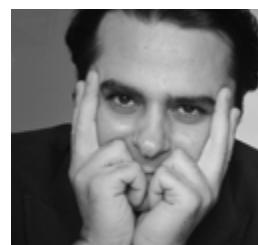
fotografia / cinematographer:  
**Stefano Sburlati**

montaggio, suono / editing, sound:  
**Milad Tangshir**

musica / music:  
**Paolo De Santis**

interpreti / cast:  
**Francesca Cinalli**,  
**Aldo Torta**,  
**Giuseppe Saccotelli**,  
**Paolo De Santis**

produzione, distribuzione / production, distribution:  
**Tecnologia Filosofica**  
[tecnologiafilosofica.com](http://tecnologiafilosofica.com)  
[info@tecnologiafilosofica.com](mailto:info@tecnologiafilosofica.com)



2021 Hydrocosmos  
2019 Star Stuff  
2019 VR Free  
2018 13 Seconds  
2016 Displaced

## Hydrocosmos

Milad Tangshir  
— Italia / Italy 2021, 19'

*Hydrocosmos* è un'esperienza immersiva che racconta l'arrivo dell'acqua e la comparsa della vita in un remoto angolo dell'universo. È un racconto astratto, raccontato attraverso una sinfonia di corpi performativi, immagini, suoni, luci e ombre.

**Milad Tangshir** Nato nel 1983 in Iran, ha suonato con la band iraniana Ahoora, pubblicando tre album negli anni 2000. Si trasferisce in Italia nel 2011 e inizia a creare film che sono stati proiettati e premiati in vari festival cinematografici. Il suo debutto come regista VR è *VR Free*, girato nel carcere di Torino.

*Hydrocosmos* is an immersive experience which recounts the arrival of water and the emergence of life in a remote corner of the universe. It's an abstract tale, told through a symphony of performative bodies, images, sounds, lights and shadows.

**Milad Tangshir** Born in 1983 in Iran, he worked as a musician for the Iranian band Ahoora, releasing three albums in the 2000s. He moved to Italy in 2011 and started making films which have been screened and awarded at various film festivals. His virtual reality debut is *VR Free*, shot in Turin prison.

ShorTS Virtual Reality

- Drammatico / Drama

sceneggiatura / screenplay:

**Chou Tung-Yen**

fotografia

/ cinematographer:

**Chou Che-Yu**

montaggio / editing:

**Huang Chia-Wen**

musica / music:

**Liao Hai-Ting**

suono / sound:

**Kao Chin-Lun**

interpreti / cast:

**Lin Jing Yan, Gryphon,**

**Chen Hsin Hung, Jack,**

**John, James,**

**Cho Kai Cheng, Wu Owen,**

**Li Chi Yen, Luke, Barnie,**

**Lee Eason, Qiu Ming Fang**

produzione / production:

**Very Theatre**

**www.vmstudio.tw**

**vmtheatre.tw@gmail.com**

**Funique VR Studio**

**www.funique.tv**

**funique360@gmail.com**

**Kaohsiung Film Archive**

**kfa.kcg.gov.tw**

**kh.vroriginals@gmail.com**

distribuzione / distribution:

**Kaohsiung Film Archive**

**kfa.kcg.gov.tw**

**kh.vroriginals@gmail.com**



## In the Mist

Chou Tung-Yen

— Taiwan 2020, 14'

In una stanza poco illuminata e piena di nebbia, sfocate figure umane sorseggiano lentamente il desiderio e la solitudine l'una dall'altra. Sembra di entrare in una zona proibita, in uno stato di transizione tra il sonno e la veglia, osservando qualcuno e venendo osservati a propria volta.

**Chou Tung-Yen** è il direttore creativo di Very Theatre e di Very Mainstream Studio. I suoi film più recenti sono stati nominati ai Golden Horse Awards e proiettati al Seattle International Film Festival, all'OutFest e al NewFest.

In a dimly lit room filled with mist, blurred figures of men are slowly sipping the desire and loneliness from each other. You seem to have entered a forbidden zone and fallen into a state between dreaming and being awake, gazing at someone and also being gazed at by them.

**Chou Tung-Yen** is the creative director of Very Theatre and Very Mainstream Studio. His recent films have been nominated by Golden Horse Awards, and screened in Seattle International Film Festival, OutFest and NewFest.



**2021 Kiss**

**2020 In the Mist**

**2020 Virtual Intimacy**

**2018 Chronicle of Light Year:**

Taipei-Copenhagen

**2017 Looking For?**



ShorTS Virtual Reality

- Videoarte / Video art

sceneggiatura / screenplay:

**Margherita Landi,**

**Agnese Lanza**

fotografia, montaggio, suono / cinematographer, editing, sound:

**Margherita Landi**

musica / music:

**Luca Fortino**

interpreti / cast:

**Mirko Cuttini,**  
**Sara Della Mora,**  
**Margherita Landi,**  
**Agnese Lanza, Iris Pellizzari,**  
**Armando Puicher,**  
**Daria Rizzardi, Giada Rossi,**  
**Anna Toscano,**  
**Enea Zancanaro**

produzione, distribuzione / production, distribution:

**Gold Enterprise**

**goldenterprise.it**

**info@goldenterprise.it**



**2021 Peaceful Places**

**2021 Dealing with Absence**

**2019 Tu-Torial**

## Peaceful Places

Margherita Landi, Agnese Lanza

— Italia / Italy 2021, 9'

*Peaceful Places* è un'esperienza immersiva progettata per invitare l'utente a muoversi. Gli abbracci hanno il potere di cambiare il mondo, la ricerca scientifica ha dimostrato che le culture che praticano questo tipo di gesto sono meno violente. Possiamo imparare ad abbracciarci di nuovo dopo la pandemia?

**Margherita Landi** è coreografa, videomaker e antropologa. **Agnese Lanza** è coreografa e ballerina. Nel 2019 hanno presentato *Tu-Torial*, sul corpo e sugli schermi. Nel 2020 hanno partecipato a Biennale College Cinema VR; nel 2021 hanno creato *Dealing with Absence*.

*Peaceful Places* is an immersive experience designed to invite the user to move. Hugs have the power to change the world, scientific research has proved that cultures that practice this kind of gesture are less violent. Can we learn to hug again after the pandemic?

**Margherita Landi** is a choreographer, videomaker and anthropologist. **Agnese Lanza** is choreographer and dancer. In 2019 they presented *Tu-Torial*, about body and screens. In 2020 they took part in Biennale College Cinema VR; in 2021 they created *Dealing with Absence*.



ShorTS Virtual Reality  
Anteprima italiana  
/ Italian Premier  
-  
LGBTQ+

## Reincarnation

Miida Chu

— Stati Uniti d'America / United States of America 2021, 5'

sceneggiatura,  
fotografia, montaggio,  
suono / screenplay,  
cinematographer, editing,  
sound:

**Miida Chu**

interpreti / cast:  
**Miida Chu**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:

**Miida's Cave**  
miidachu.com  
miida@miidachu.com



2021 Reincarnation  
2021 Eureka

Una nuova anima si risveglia nel corpo di una donna trans che si è suicidata.

**Miida Chu** vive a Los Angeles ed è sceneggiatrice e regista. Il suo cortometraggio *Eureka* ha vinto il premio come Miglior Film Femminile allo SPE Media Festival ed è stato proiettato in festival cinematografici che qualificano agli Oscar come HollyShorts e il Los Angeles Asian Pacific Film Festival.

A new soul wakes up in the body of a trans women who committed suicide.

**Miida Chu** is based in Los Angeles and is a writer and director. Her short *Eureka* won Best Women's Film at the SPE Media Festival and screened at Oscar-Qualifying film festivals such as HollyShorts Film Festival and Los Angeles Asian Pacific Film Festival.

ShorTS Virtual Reality  
Anteprima italiana  
/ Italian Premier  
-  
Fantasy

sceneggiatura, fotografia,  
montaggio / screenplay,  
cinematographer, editing:  
**Jialiang Liu**

musica / music:  
**Xueran Chen**

suono / sound:  
**Iga Adela Gerolin, Amy Reed**  
produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**Musashino Art University**  
[www.musabi.ac.jp](http://www.musabi.ac.jp)  
[kokusai@musabi.ac.jp](mailto:kokusai@musabi.ac.jp)



2021 Tops of Memory II  
ILLUSION  
2019 Tops of Memory

## Tops of Memory II ILLUSION

Jialiang Liu

— Giappone / Japan 2021, 3'

Un'animazione VR disegnata a mano che rompe la classica cornice del film e immerge lo spettatore in un mondo meraviglioso e fantastico.

**Jialiang Liu** è un'animatrice cinese che al momento studia alla Musashino Art University. Appassionata di pittura e animazione, ha deciso di diventare animatrice all'età di sedici anni.

A hand-drawn VR animation which breaks the traditional frame of film immerses you in a wonderful and fantastical world.

**Jialiang Liu** is a Chinese animator now studying at Musashino Art University in Tokyo. With a great passion for painting and animation, she decided to become an animator when she was sixteen years old.



**Il festival del vicino  
è sempre il più Verde**

Piacere, siamo i vicini

graphic Francesco Cappelotto

## EFA SHORTS

**Filles bleues,  
peur blanche**  
Marie Jacotey,  
Lola Halifa-Legrand

**The Long  
Goodbye**  
Aneil Karia

**Nanu Tudor**  
Olga Lucovnicova

**Pa vend**  
Samir Karahoda

**Flowers  
Blooming in  
Our Throats**  
Eva Giolo

**Maalbeek**  
Ismaël Joffroy  
Chandoutis

**The News**  
Lorin Terezi

**Précieux**  
Paul Mas



EFA Shorts

-  
Animazione / Animation

sceneggiatura / screenplay:  
**Lola Halifa-Legrand**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Marie Jacotey**

montaggio / editing:  
**Albane du Plessix**

musica / music:  
**Nicolas Jullien**

produzione / production:  
**Miyu Productions**  
[www.miyu.fr](http://www.miyu.fr)

distribuzione / distribution:  
**Miyu Distribution**  
[www.miyu.fr](http://www.miyu.fr)  
festival@miyu.fr

## Filles bleues, peur blanche

[Blue Fear]

Marie Jacotey, Lola Halifa-Legrand  
— Francia / France 2020, 10'

Nils sta accompagnando per la prima volta Flora dai suoi genitori, ma i due cadono in un'imboscata. Lei viene fatta prigioniera, lui riesce a scappare. La notte, in una pineta, Flora dovrà affrontare le sue incertezze.

**Marie Jacotey** è diplomata al Royal College of Art di Londra. Il suo lavoro si ispira agli incontri tra persone, all'espressione delle emozioni e ai contesti e ai dettagli in cui si svolgono queste interazioni. Le sue opere si possono trovare nella collezione del Victoria & Albert Museum di Londra. **Lola Halifa-Legrand** ha studiato a Londra presso il Royal College of Art. Nel 2015 è tornata a Parigi e ha iniziato a lavorare come grafica freelance. Scrive di moda e sta lavorando al suo primo cortometraggio, *Julia Rouge*, e al suo primo libro per bambini.

Nils is driving Flora to his parents for the first time when they get ambushed. While she's made prisoner, he flees. During a night in the pinewood, she has to face her doubts.

**Marie Jacotey** graduated from the Royal College of Art, London. Her work draws inspiration from the gathering of people together, the expression of emotions and the contexts and details in which these engagements take place. Her work can be found in the collection of the Victoria & Albert Museum, London. **Lola Halifa-Legrand** studied in London at the Royal College of Art. She moved back to Paris in 2015 and took up freelance graphic design work. She writes for fashion and is working on her first short film, *Julia Rouge*, and her first children's book.

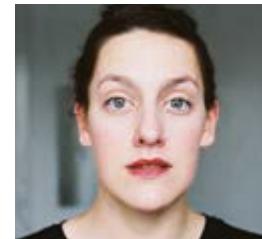


2020 *Filles bleues,  
peur blanche*

EFA Shorts

-  
sceneggiatura, fotografia,  
montaggio / screenplay,  
cinematographer, editing:  
**Eva Giolo**

suono / sound:  
**Simonluca Laitempergher**  
produzione / production:  
**Fondazione In Between  
Art Film**  
[inbetweenartfilm.com](http://inbetweenartfilm.com)  
[leo.bigazzi@gmail.com](mailto:leo.bigazzi@gmail.com)



2020 *Flowers Blooming  
in Our Throats*  
2019 *Study of Gestures\_01*  
2019 *The Taste  
of Tangerines*  
2019 *A Tongue  
Called Mother*  
2018 *Elisabeth*  
2016 *Gil*  
2016 *Remote*  
2014 *Shattered*

## Flowers Blooming in Our Throats

**Eva Giolo**

— Italia, Belgio / Italy, Belgium 2020, 8'

Girato in 16mm subito dopo la fine del lockdown indetto a causa del Covid-19, *Flowers Blooming in Our Throats* è un ritratto intimo e poetico dei fragili equilibri che governano la quotidianità in un ambiente domestico.

**Eva Giolo** è un'artista che realizza film, video e installazioni. Le sue creazioni sono state esposte a Londra, Bruxelles, Roma, L'Aia, Vienna, Firenze e festival come Rotterdam, Viennale, FIDMarseille e Cinéma du Réel. È uno dei fondatori della piattaforma di produzione e distribuzione elephy.

Filmed in 16mm just after the lockdown caused by Covid-19, *Flowers Blooming in Our Throats* is an intimate, poetic portrait of the fragile balances that govern everyday life in a domestic setting.

**Eva Giolo** is an artist working across film, video, and installation. Her work has been exhibited in London, Brussels, Rome, The Hague, Wien, Florence and festivals like Rotterdam, Viennale, FIDMarseille, Cinéma du Réel. She is a founding member of the production and distribution platform elephy.



EFA Shorts

-

Fiction

sceneggiatura / screenplay:  
**Aneil Karia, Riz Ahmed**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Stuart Bentley**

montaggio / editing:  
**Amanda James**

musica / music:  
**Riz Ahmed**

suono / sound:  
**Paul Davies**

interpreti / cast:  
**Riz Ahmed**

produzione / production:  
**Somesuch**

**somesuch.co**  
**lydia@somesuch.co**



**2020 Surge**

**2020 The Long Goodbye**

## The Long Goodbye

**Aneil Karia**

— Regno Unito / United Kingdom 2020, 12'

Riz Ahmed ci offre una straordinaria performance in questa travolgente ed esplosiva esperienza, che ci mette in prima linea a testimoniare le estreme conseguenze dell'incitamento all'odio e del razzismo. Una distopia visivamente accattivante, ritmicamente potente e stimolante.

**Aneil Karia** è sceneggiatore e regista e vive a Londra. Il suo naturale interesse per la vita cittadina e i codici sociali gli ha permesso di creare pezzi potenti ed esplorativi di cinema di narrazione. Il suo film d'esordio *Surge* è stato presentato in anteprima al Sundance Film Festival nel 2020.

Riz Ahmed delivers a standout performance in this overwhelming and explosive experience which places us in the frontline as witnesses to the extreme consequences of what hate speech and racism can ultimately lead to. A visually arresting, rhythmically powerful and thought-provoking dystopia.

**Aneil Karia** is a writer and director based in London. His natural interest in city life and social codes has led to powerful, explorative pieces of narrative cinema. Aneil's debut feature film *Surge* premiered at Sundance Film Festival 2020.

EFA Shorts

-

Documentario  
/ Documentary

sceneggiatura / screenplay:  
**Perrine Prost, Ismaël Joffroy Chandoutis**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Ismaël Joffroy Chandoutis, Pierre De Wurstemberger, Maël Delorme, Bérengère Gimenez, Nicolas Forero**

montaggio / editing:  
**Maël Delorme, Marianna Romano, Ismaël Joffroy Chandoutis**

musica / music:  
**Sergio Baietta**

suono / sound:  
**Martin Delzescaux, Lucas Masson**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**Films Grand Huit**  
**www.filmsgrandhuit.com**



**2020 Maalbeek**

**2018 Swatter**

**2017 Dark Waves**

**2016 Noir plaisir**

**2015 Sous couleur de l'oubli**

## Maalbeek

**Ismaël Joffroy Chandoutis**

— Francia / France 2020, 16'

Sabine è sopravvissuta all'attacco terroristico del marzo 2016 alla stazione della metropolitana Maalbeek, ma soffre di amnesia: sta cercando un'immagine mancante di quell'evento iper-mediatico di cui non ha memoria.

**Ismaël Joffroy Chandoutis** Nato in Francia nel 1988, vive e lavora tra Parigi e Bruxelles. Sta sviluppando la "cinématière", una pratica artistica che espande il cinema verso il mondo dell'arte contemporanea. Nei suoi lavori si pone domande sulle tecnologie, sulla memoria, sul virtuale ed esplora i mondi dell'immagine.

Survivor but amnesiac of the attack at Maalbeek metro station on March 2016 in Brussels, Sabine is looking for the missing image of an over-mediatized event of which she has no memory.

**Ismaël Joffroy Chandoutis** Born in France in 1988, lives and works between Paris and Brussels. He is developing the "cinématière", an artistic practice that expands cinema to the field of contemporary art. His work questions technologies, memory, the virtual and explores the worlds of the image.



EFA Shorts  
-  
Documentario / Documentary

## Nanu Tudor

[My Uncle Tudor]

Olga Lucovnicova

— Belgio, Portogallo, Ungheria, Moldavia / Belgium, Portugal, Hungary, Moldova 2020, 20'

sceneggiatura, fotografia / screenplay, cinematographer:  
**Olga Lucovnicova**

produzione / production:  
**DocNomads**  
[www.docnomads.eu](http://www.docnomads.eu)  
[looktv@gmail.com](mailto:looktv@gmail.com)



2020 *Nanu Tudor*  
2019 *It's Not the End*  
2018 *The Desert Waver*  
2015 *I Do Not Like You, Death*  
2013 *One Little Rowan Branch*

Dopo vent'anni di silenzio la regista torna a casa dei suoi bisnonni, luogo in cui è passata attraverso avvenimenti dannosi che hanno lasciato un'impronta profonda nella sua memoria, per sempre.

**Olga Lucovnicova** è una regista moldava che vive in Belgio. Si interessa in particolare alle storie che possono provocare cambiamenti sociali e creare basi di discussione. Il suo stile di ripresa combina cinema d'osservazione ed elementi poetici.

After twenty years of silence, the filmmaker travels back to the house of her great-grandparents, where she passed through harmful events that left a deep imprint on her memory forever.

**Olga Lucovnicova** is a Moldovan filmmaker based in Belgium. As a filmmaker, she is particularly interested in stories, which can generate social changes and create a platform for discussion. Her filming style combines observational cinema with poetic elements.

EFA Shorts

-  
Fiction

sceneggiatura / screenplay:  
**Lorin Terezi, Anila Balla**

fotografia / cinematographer:  
**Denald Grepcka**

montaggio / editing:  
**Herta Basha**

musica / music:  
**Kujtim Prodani**

suono / sound:  
**Endri Pine**

interpreti / cast:  
**Anila Balla, Lena Kryeziu Bokhsı, Mirjana Deti Laço, Bilbil Kasmi**

produzione / production:  
**Mailuki Films**  
[www.mailukifilms.com](http://www.mailukifilms.com)  
[festivales@mailukifilms.com](mailto:festivales@mailukifilms.com)

distribuzione / distribution:  
**Mailuki Films**  
[www.mailukifilms.com](http://www.mailukifilms.com)  
[festivales@mailukifilms.com](mailto:festivales@mailukifilms.com)



2020 *The News*

## The News

**Lorin Terezi**

— Albania, Spagna / Albania, Spain 2020, 23'

Una neospesa vive con i suoceri mentre il marito lavora nel paese vicino, la Grecia. Un giorno lui scopre un cadavere...

**Lorin Terezi** è un autore albanese, conosciuto perlopiù nel suo paese in qualità di regista teatrale. Per il cinema ha diretto *Tirana 100km*, cortometraggio selezionato in più di cinquanta festival internazionali. *The News* è il suo secondo cortometraggio coprodotto da Mailuki Films.

A newly married woman lives with her in-laws while her husband works in the neighboring country, Greece. One day he discovers a corpse...

**Lorin Terezi** is an Albanian author, mostly known in his country as a theatre director. For cinema, he directed *Tirana 100km*, a short film selected in more than fifty international festivals. *The News* is his second short film coproduced by Mailuki Films.



EFA Shorts

-  
Documentario  
/ Documentary

sceneggiatura fotografia  
/ screenplay,  
cinematographer:

**Samir Karahoda**

montaggio / editing:  
**Enis Saraçi**

musica / music:  
**Memli Kelmendi**

suono / sound:  
**Memli Kelmendi,**  
**Gözim Rama**

interpreti / cast:  
**Jeton Mazreku,**  
**Ermegan Kazazi, Rifat Rifati**

produzione / production:  
**SK Pictures**  
**eroll.bilibani@gmail.com**

distribuzione / distribution:  
**Radiator IP Sales**  
**radiatorsales.eu**  
**ben@radiatorsales.eu**



## Pa vend

[Displaced]

**Samir Karahoda**

— Kosovo 2021, 15'

Nel Kosovo del dopoguerra, spinti dall'ambizione di tenere in vita il loro amato sport, due giocatori vagano da un luogo all'altro portando con sé l'unico bene del club: i loro tavoli.

**Samir Karahoda** ha iniziato a lavorare come fotografo nel 1992. Nel 2003 ha concluso gli studi di fotografia all'Accademia di Belle Arti della Mimar Sinan University di Istanbul. È anche direttore della fotografia, tutor e curatore del programma di cortometraggi del DokuFest di Prizren.

In post-war Kosovo, driven by the ambition of keeping their beloved sport alive, two players wander from one location to another carrying with them the only possession of the club: their tables.

**Samir Karahoda** began working as a photographer in 1992. In 2003 he completed his photography studies at the Academy of Fine Arts at Mimar Sinan University in Istanbul. He is also a cinematographer, tutor and curator of the short film program at the DokuFest in Prizren.



EFA Shorts

-  
Animazione / Animation

sceneggiatura, montaggio  
/ screenplay, editing:  
**Paul Mas**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Enzo Riedinger**

musica, suono  
/ music, sound:  
**Yann Lacan**

produzione / production:  
**Je suis bien content**  
**www.jsbc.fr**  
**perrine@jsbc.fr**



## Précieux

[Precious]

**Paul Mas**

— Francia / France 2020, 14'

Julie non si sente più a suo agio a scuola. L'arrivo di Emile, un bambino autistico, scombinerà le carte in tavola.

**Paul Mas** ha conseguito il diploma di Assistente alla Regia alla scuola di animazione EMCA di Angouleme, in Francia, con il suo film di diploma *Children*. Vive e lavora a Parigi e realizza cortometraggi in stop motion.

Julie can't fit into her school. The arrival of Emile, an autistic child, will change the game.

**Paul Mas** obtained an Assistant Director diploma at the EMCA animation school of Angouleme (France) with his graduation film *Children*. He lives and works in Paris, and makes stop motion short films.

GRAND HOTEL  
**BRIONI**  
PULA

Welcome to the  
**EXCEPTIONAL**

Discover a new style of luxury at the first  
Radisson Collection hotel on Croatia's Adriatic coast.

A RADISSON COLLECTION HOTEL  
[grandhotelbrioni.com](http://grandhotelbrioni.com)

## FOCUS ISRAEL

The Steve Tisch School  
of Film & Television

**Audition**

Eti Tsicko

**Layla Afel**

Leon Prudovsky

**Pitayon**

Michal Vinik

**Shaava ze  
cohev**

Maya Dreifuss

**Barbie Blues**

Adi Kutner

**Maf'ilा**

Ben Hakim

**Raz ve Radja**

Yona Rozenkier

**Tasnim**

Elite Zexer

**Gvulot**

Dana Lerer

**Michtav Ahava  
Lme'm Sheli**

Atara Frish

T-Port

**Agasim**

Julia Trachtenberg

**Ma Nishtana**

Salomon Chekol

**Plumot**

Hani Dombe,  
Tom Kouris

**Hegia Hazman  
Shetamuti  
Kvar**

Hadar Morag

**Naomi**

Ella Deutsch

**Touch**

Nir Berger

# **Massimiliano Nardulli**

## Coordinatore artistico

### Focus Israel

Affacciati su una terrazza del porto di Trieste, abbiamo deciso di iniziare un nuovo ciclo di paesi in Focus e di rivolgere uno sguardo attento verso il nostro Sud-Est. Ci siamo interessati subito a quel paese che probabilmente è il più discusso, complesso, e meno conosciuto nelle sue dinamiche quotidiane, di tutti: Israele. Quello che forse non si sa abbastanza è che Israele è, tra le altre cose, una fertilissima terra di creazione cinematografica. Ci siamo chiesti come esplorarla al meglio, e ci è sembrato opportuno rivolgersi a quei colleghi e amici che lo conoscono dal di dentro, approfittando anche dell'occasione di un importante anniversario di una delle scuole di cinema più prestigiose dell'intera area geografica. Il risultato sono questi tre programmi che ripercorrono il recente passato, mostrano il presente e ci fanno immaginare un roseo futuro cinematografico per questo paese così ricco di storie.

# Massimiliano Nardulli

## Artistic Coordinator,

### Focus Israel

Looking out onto a terrace in the port of Trieste, we decided to start a new cycle of countries in Focus and turn our attention to our south-east. We immediately became interested in the country that is probably, of all of them, the most discussed, complex and least known in its daily dynamics: Israel. What perhaps not enough people know is that Israel is, among other things, a fertile land of film creation. We wondered how best to explore it and it seemed appropriate to turn to those colleagues and friends who know it from the inside, also taking advantage of the occasion of an important anniversary of one of the most prestigious film schools in the entire region. The result is these three programmes that retrace the recent past, show the present and make us imagine a rosy cinematographic future for this country that is so rich in history.

# The Steve Tisch School of Film & Television

Il Dipartimento di Cinema e Televisione dell'Università di Tel Aviv è stato fondato nel 1972 ed è stato il primo di questo tipo in Israele. Ad oggi, è un'istituzione che ha plasmato generazioni di figure di spicco del settore cinematografico e televisivo israeliano. L'ultimo decennio è stato piuttosto significativo: sostenuto da una generosa donazione di Steve Tisch, il Dipartimento è diventato una Scuola di Cinema e Televisione che è riuscita ad affermarsi come una delle più importanti al mondo. Oltre alla prevalente attività di produzione cinematografica, la scuola ha visto una crescita significativa della ricerca accademica, la costituzione di una nuova casa di produzione incentrata sui lungometraggi degli studenti (sia fiction che documentari) e la creazione di una piattaforma di distribuzione digitale che serve molte scuole di cinema a livello internazionale. Il Tel Aviv International Student Film Festival (prodotto e organizzato ogni anno dagli studenti) è diventato uno dei festival cinematografici studenteschi più grandi al mondo.

Alcuni degli alunni più importanti della scuola includono, tra gli altri, il candidato all'Oscar Ari Folman (*Wafts with Bashir*, *The Congress*, *Where Is Anne Frank*), il vincitore di Emmy e Golden Globe Hagai Levi (*In Treatment*, *The Affair*, *Scenes from a Marriage*), la vincitrice di un Emmy Award Maya Zinshtain (*Forever Pure*), Hadas Ben Aroya (*People That Are Not Me*, *All Eyes Off Me*) e Gidi Raff (*Hostages/Homeland*).

The Film and Television department of Tel Aviv University was founded in 1972 and was the first of its kind in Israel. To this day, it is an iconic institution which has shaped generations of Israel's leading figures in the Film and Television industry. The last decade has been rather significant for the school. Supported by a generous donation by Mr. Steve Tisch, the department has grown into a film and television school and was able to establish itself as one of the world's leading film and television schools.

In addition to its prevalent activity of film production, the school has seen a significant growth in cinematic academic research, the establishment of a new production company focused on students' feature-length movies (both fictional and documentary), as well as the creation of a digital distribution platform serving many film schools internationally. The Tel Aviv International Student Film Festival (annually produced and managed by our students) has become one of the largest and most significant student film festivals in the world.

Some of the school's most notable alumni include Academy Award nominee Ari Folman (*Wafts with Bashir*, *The Congress*, *Where Is Anne Frank*), Emmy and Golden Globe winners Hagai Levi (*In Treatment*, *The Affair*, *Scenes from a Marriage*), Emmy Award winner Maya Zinshtain (*Forever Pure*), Hadas Ben Aroya (*People That Are Not Me*, *All Eyes Off Me*) and Gidi Raff (*Hostages/Homeland*) amongst many others.



Focus Israel  
The Steve Tisch School of Film & Television  
—  
Fiction

sceneggiatura / screenplay:  
**Eti Tsicko**  
fotografia / cinematographer:  
**Yair Ringel**  
montaggio / editing:  
**Eitan Vardi**  
interpreti / cast:  
**Eti Tsicko, Murad Hasan**  
produzione, distribuzione / production, distribution:  
**Eti Tsicko**



2021 *Ruso*  
2020 *Sour Strawberry*  
2012 *Resen*  
2010 *Audition*  
2009 *Stained*

## Audition

**Eti Tsicko**  
— Israele / Israel 2010, 15'

Una regista israeliana chiama un attore palestinese per un'audizione. Quali sono i limiti di un provino? E dove inizia la realtà e dove finisce il film?

**Eti Tsicko** si è laureata alla Steve Tisch School of Film & Television. *Resen*, il suo corto di diploma, è stato selezionato nella Cinéfondation Official Competition del Festival di Cannes. Nel 2014 ha ottenuto dall'Israeli Film Fund un finanziamento per lo sviluppo di *as if you were never here*, il suo primo lungometraggio, e il Ronit Elkabetz Production Fund Grant. Nel 2020 ha ricevuto un contributo per la produzione dall'Israeli Film Fund; le riprese dovrebbero svolgersi nell'autunno 2022.

An Israeli female director calls a Palestinian actor for an audition. What are the boundaries of an audition? And where does reality start and the movie end?

**Eti Tsicko** is a graduate of The Steve Tisch School of Film & Television. *Resen*, her graduation short film, was selected to the Cinéfondation Official Competition of Cannes Film Festival in 2012. In 2014 Eti received a development grant from the Israeli Film Fund for her first feature film *as if you were never here*, and in 2018 the Ronit Elkabetz Production Fund Grant. In 2020 she received a production grant from the Israeli Film Fund and the film is intended to shoot in Autumn 2022.



Focus Israel  
The Steve Tisch School  
of Film & Television  
Anteprima italiana /  
Italian Premiere  
- Drammatico / Drama

sceneggiatura / screenplay:  
**Adi Kutner**

fotografia / cinematographer:  
**Pablo Arcuschin**

montaggio / editing:  
**Amir Winkler**

suono / sound:  
**Shai Levy**

interpreti / cast:  
**Meyrav Feldman, Dvir Benedek**

produzione / production:  
**The Steve Tisch School of Film & Television**  
**en-arts.tau.ac.il**  
**etitsicko@tauex.tau.ac.il**

distribuzione / distribution:  
**SND Films**  
**www.sndfilms.com**  
**info@sndfilms.com**



**2022** *AnaBlanca*  
**2016** *Confess-Amateur*  
**2015** *Blackout*  
**2011** *Barbie Blues*

## Barbie Blues

**Adi Kutner**  
— Israele / Israel 2011, 18'

Quando Mika, un'adolescente di periferia, trova un'inquietante creatura nella sua piscina, chiede aiuto al suo nuovo amichevole vicino Gershon. I due finiscono per passare il pomeriggio insieme a bordo piscina, ma quello che inizia come un incontro tra vicini si trasforma in una dolorosa lezione...

**Adi Kutner** è una regista e sceneggiatrice israeliana, diplomata alla Steve Tisch School of Film & Television. Il suo primo cortometraggio, *Barbie Blues*, è stato realizzato durante il secondo anno di scuola; ha vinto il premio per il Miglior Cortometraggio al Jerusalem International Film Festival nel 2011 e l'anno successivo è stato proiettato al Sundance Film Festival. Adi lavora come regista e sceneggiatrice freelance e al momento è impegnata con un lungometraggio e una serie TV.

---

When Mika, a suburban teenager, finds a disturbing creature in her pool, she asks her new friendly neighbour Gershon for help. The two end up spending the afternoon together by the pool, but what starts off as an encounter between two neighbours turns into a painful lesson...

**Adi Kutner** is a Tel Aviv based Israeli film director and screenwriter, graduate of The Steve Tisch School of Film & Television. Her first short, *Barbie Blues*, was made during her second year of school; it won the Best Short Award at the 2011 Jerusalem International Film Festival and was screened at the 2012 Sundance Film Festival. Adi works as a freelance director and screenwriter and is currently working on a feature film as well as a TV series.



Focus Israel  
The Steve Tisch School  
of Film & Television  
- Drammatico, / Drama

sceneggiatura / screenplay:  
**Dana Lerer**

fotografia / cinematographer:  
**Pablo Arcuschin**

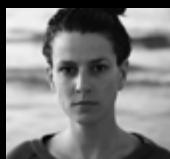
montaggio / editing:  
**Or Lee-Tal**

musica / music:  
**Gal Lev**

suono / sound:  
**Ronen Nagel, Nati Taub**

interpreti / cast:  
**Naomi Levov, Roi Miller, Noa Barkai**

produzione, distribuzione / production, distribution:  
**Dana Lerer**  
**danaлерер@gmail.com**



**2022** *Until It Hurts*  
**2021** *One Woman*  
**2018** *Never Too Late*  
**2015** *Gvulot*  
**2014** *Ella's Wedding Day*  
**2012** *A Night Alone*  
**2011** *Screen Test*

## Gvulot

[The Fine Line] **Dana Lerer**  
— Israele / Israel 2015, 27'

Una giovane attrice è alle prese con le riprese di una scena di sesso.

**Dana Lerer** è una regista e sceneggiatrice israeliana. Il suo film *Gvulot* ha ricevuto una nomination all'Oscar israeliano, il premio per il Miglior Film al TiSFF, una Menzione Speciale al Jerusalem Film Festival e l'Israel Critics Award. I suoi cortometraggi sono stati proiettati in più di settanta festival cinematografici in tutto il mondo. Ha anche preso parte al Sam Spiegel Jerusalem Film Lab 2019 con il lungometraggio *Wendy*.

---

A young actress is dealing with the shooting of a sex scene.

**Dana Lerer** is an Israeli director and writer. She has received an Israeli Academy award nomination for her film *Gvulot*, Best Film Award at the TiSFF, Special Mention Award at Jerusalem Film Festival and the Israel Critics Award. Her short films have been screened in more than seventy film festivals all over the world. She also took part in the Sam Spiegel Jerusalem Film Lab 2019 with the feature film *Wendy*.



Focus Israel  
The Steve Tisch School  
of Film & Television

-  
Drammatico, guerra  
/ Drama, war

sceneggiatura / screenplay:  
**Leon Prudovsky**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Sergei Israel Freedman**

montaggio / editing:  
**Evgeny Ruman**

musica / music:  
**Gavriel Ben-Podeh**

suono / sound:  
**Michael Goorevich**

interpreti / cast:  
**Pini Tavger,  
Helena Yaralova,  
Eran Amichai, Joni Arbid**

produzione / production:  
**Pimpa**

distribuzione / distribution:  
**GLM Productions**



**2022** My Neighbor, Adolf  
**2012** Bruchim Habayim ve...  
Mishtatfim Betzaarchem  
**2009** Hamesh Shaot me'Pariz  
**2005** Layla Afel

## Layla Afel

[Dark Night]      **Leon Prudovsky**  
— Israele / Israel 2005, 30'

Due soldati israeliani scappano dai combattenti palestinesi. Prendono in ostaggio una coppia araba e si nascondono nella loro casa, in territorio palestinese. I combattenti li stanno cercando, ma all'improvviso rapitori e ostaggi trovano qualcosa in comune tra loro. Porterà a una soluzione?

**Leon Prudovsky** è nato a San Pietroburgo nel 1978 ed è emigrato in Israele all'età di tredici anni. Ha co-scritto, scritto e diretto serie TV, lungometraggi, cortometraggi e mediometraggi. È stato premiato in moltissimi eventi cinematografici, tra cui la Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica di Venezia, la Beijing Film Academy e i Seoul Drama Awards. Il suo ultimo lungometraggio *My Neighbor, Adolf* uscirà nelle sale nel 2022.

Two Israeli soldiers escape from Palestinian fighters. They take an Arabic couple as hostages and hide in their house in the Palestinian territory. The fighters are still searching for them, but suddenly the captors and the hostages find something in common. Will it lead to a solution?

**Leon Prudovsky** was born in St. Petersburg in 1978, and immigrated to Israel at the age of thirteen. He co-wrote, wrote and directed TV series, feature films and short and medium length films. He has been awarded in dozens of film events, such as Venice International Film Festival, Beijing Film Academy, Seoul Drama Awards. His latest feature *My Neighbor, Adolf* will screen in 2022.



Focus Israel  
The Steve Tisch School  
of Film & Television

Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

-  
Drammatico / Drama

sceneggiatura / screenplay:  
**Lior Zalmanson**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Pablo Arcuschin**

montaggio / editing:  
**Yoav Roth**

musica / music:  
**Amir Hakim**

suono / sound:  
**Shen Barashi, Amit Lana**

interpreti / cast:  
**Noa Biron, Amit Fridman,  
Maor Levy, Yahav Winner,  
Tamar Segal**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**Ben Hakim**  
benhak5@gmail.com



**2022** Reborn  
**2016** Maf'ila  
**2012** Being These  
**2010** Dr. Sharon  
**2008** Elevator

## Maf'ila

[Operator]      **Ben Hakim**  
— Israele / Israel 2016, 15'

Nel prossimo futuro, i droni killer non saranno solo un affare dei governi. Molte persone in cerca di lavoro si trovano a guidare veicoli armati e senza equipaggio. Questa è la storia di una di loro: una mamma single.

**Ben Hakim** si è laureato alla Steve Tisch School of Film & Television e ha appena terminato di lavorare alla sceneggiatura del suo primo lungometraggio. Ha girato sei cortometraggi ed è stato manager ed editore di Seret.co.il, il più importante portale cinematografico israeliano. Ha diretto due stagioni di *Rashut Hadivuv* e *Hakveda Mimombai*, uno show comico. Ha anche diretto e montato la web serie *Not Everything Is Pink*.

In the near future, killer drones are not just the business of governments. Many people seeking a job find themselves operating armed and unmanned vehicles. This is a story of one of them: a single mom.

**Ben Hakim** graduated from The Steve Tisch School of Film & Television, and has now finished working on the script for his first feature film. He has directed six short films and was manager and editor of Seret.co.il, the biggest movie portal in Israel. He directed the show *Rashut Hadivuv* for two seasons, and *Hakveda Mimombai*, a comedy show. He also directed and edited the web serie *Not Everything Is Pink*.



Focus Israel  
The Steve Tisch School of Film & Television  
- Drammatico / Drama

## Michtav Ahava Lme'm Sheli

[The Love Letter]

Atara Frish

— Israele / Israel 2017, 21'

sceneggiatura / screenplay:  
**Atara Frish**

fotografia / cinematographer:  
**Matan Balalty**

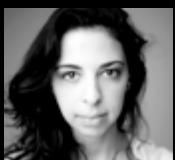
montaggio / editing:  
**Niv Fux**

suono / sound:  
**Gadi Raz**

interpreti / cast:  
**Gili Beit Halachmi, Ravit Dor, Shir Abramov**

produzione / production:  
**Gaudemus Production effico1@gmail.com**

distribuzione / distribution:  
**Go2Films**  
**go2films.com**  
**hedva@googlemail.com**



2017 *Michtav Ahava Lme'm Sheli*  
2016 *Heroine*  
2014 *My Beautiful Sister*

Noa trova una speciale lettera d'amore nel suo armadietto: questo la farà lottare tra un mondo sicuro e limitante e il suo bisogno di sentirsi, almeno per un breve momento, amata.

**Atara Frish** Regista e produttrice, durante i suoi studi ha girato due cortometraggi: il suo film di diploma *Michtav Ahava Lme'm Sheli*, che è stato prodotto nell'ambito del progetto *Heroine*, e un film che è stato proiettato all'Haifa Film Festival e in molti festival cinematografici di tutto il mondo, tra cui Tribeca e Palm Springs. Con *Hamefakedet*, una serie TV basata sul suo progetto di laurea, ha vinto dieci premi Ophir nel 2021; sta ora girando la seconda stagione.

—  
Finding a special love letter in her locker will make Noa struggle between a safe, restraining world, and her urge to feel, at least for a brief moment – loved.

A director and a producer, during her studies she directed two short films: her graduation film *Michtav Ahava Lme'm Sheli*, which was produced as part of the *Heroine* project, and a film which was screened in Haifa Film Festival and in many film festivals around the world, including Tribeca and Palm Springs. *Hamefakedet* – a TV series based on her graduation project – won ten Ophir awards in 2021 and is shooting its second season now.



Focus Israel  
The Steve Tisch School of Film & Television  
- Drammatico / Drama

sceneggiatura / screenplay:  
**Michal Vinik**

fotografia / cinematographer:  
**Itai Raziel**

montaggio / editing:  
**Aya Somech**

suono / sound:  
**Eli Bain**

interpreti / cast:  
**Veronica Kedar, Annael Jonas**

produzione / production:  
**Michal Vinik**  
**michalvinik@gmail.com**



2015 *Barash*  
2011 *Reality Check*  
2009 *Pitayon*

## Pitayon

[Bait]

Michal Vinik

— Israele / Israel 2009, 12'

Una giovane adolescente, un maschiaccio, va a pesca in una calda giornata estiva.

**Michal Vinik** è nata il 12 marzo 1976 ad Haifa, in Israele. È una sceneggiatrice e regista, conosciuta per *Barash* (2015), *Pitayon* (2009) e *Reality Check* (2011).

—  
A young tomboy teenager goes fishing on a hot summer day.

**Michal Vinik** was born on March 12th 1976 in Haifa, Israel. She is a writer and director, known for *Barash* (2015), *Pitayon* (2009) and *Reality Check* (2011).



Focus Israel  
The Steve Tisch School  
of Film & Television

-  
Fiction

sceneggiatura / screenplay:  
**Yona Rozenkier**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Odes Ashkenazi**

montaggio / editing:  
**Or Lee-Tal**

musica / music:  
**Bonney M**

suono / sound:  
**Idan Benik**

interpreti / cast:  
**Suheil Haddad,**  
**Yona Rozenkie,**  
**Amitai Ashkenazi,**  
**Yoel Rozenkier**

produzione / production:  
**The Steve Tisch School  
of Film & Television**  
**en-arts.tau.ac.il**

distribuzione / distribution:  
**Tu vas voir**  
[www.tuvavoir.fr](http://www.tuvavoir.fr)



**2022** *35 Downhill*

**2019** *The Sign*

**2019** *Butterflies*

**2018** *The Dive*

**2012** *Raz ve Radja*

**2011** *Bugs on a Helmet*

## Raz ve Radja

[Raz and Radja]    **Yona Rozenkier**  
— Israele / Israel 2012, 17'

Raz, uno stanco soldato, fa la guardia a un camion dell'esercito e a Radja, un palestinese che ha violato il coprifuoco. I due tentano ripetutamente di far ripartire il camion, mentre un simpatico asino si rifiuta di lasciarli soli.

**Yona Rozenkier** Nato nel 1981. Il suo film *The Dive* (2018) ha vinto due premi a Locarno e quattro premi al Jerusalem Film Festival, tra cui quello per il Miglior Film. Il suo secondo lungometraggio, *35 Downhill*, ha vinto il primo premio al Sam Spiegel Lab 2016. Al momento è in fase di postproduzione.

Raz, a tired soldier, guards an army truck and Radja, a Palestinian who broke the curfew. The two repeatedly attempt to jumpstart the truck, while a friendly donkey refuses to leave them alone.

**Yona Rozenkier** Born in 1981. His film *The Dive* (2018) won two awards in Locarno, four awards in Jerusalem Film Festival including Best Film. Yona's second feature *35 Downhill* won the first prize in the Sam Spiegel Lab 2016. He is currently in post-production.



Focus Israel  
The Steve Tisch School  
of Film & Television

-  
Fiction

sceneggiatura / screenplay:  
**Maya Dreifuss**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Shai Peleg**

montaggio / editing:  
**Ronit Porat**

suono / sound:  
**Neomi Elani**

interpreti / cast:  
**Liat Tamari, Zohar  
Lotringrer, Irit Gidron**

produzione, distribuzione  
/ produzione, distribution:  
**The Steve Tisch School  
of Film & Television**  
**en-arts.tau.ac.il**  
**etitsicko@tauex.tau.ac.il**



**2013** *Hahi shehozeret  
habaita*

**2005** *Bikur holim*

**2001** *Shaava ze cohev*

## Shaava ze cohev

[Wax Hurts]    **Maya Dreifuss**  
— Israele / Israel 2001, 23'

Hai quindici anni. Vorresti andare al cinema ma non puoi, perché devi badare a tua sorella. È seccante. Se tua sorella ha tre anni più di te, è davvero troppo...

**Maya Dreifuss** è nata il 5 settembre 1975 in Israele. È una regista e sceneggiatrice conosciuta per *Hahi shehozeret habaita*, *Bikur holim* e *Shaava ze cohev*.

You are fifteen. You want to go to the movies and you can't because you must look after your sister. It is annoying. If your sister is three years older than you, it's really too much...

**Maya Dreifuss** was born on September 5, 1975 in Israel. She is a director and writer, known for *Hahi shehozeret habaita*, *Bikur holim* and *Shaava ze cohev*.



Focus Israel  
The Steve Tisch School  
of Film & Television  
-  
Drammatico / Drama

sceneggiatura / screenplay:  
**Elite Zexer**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Elad Goldman**

montaggio / editing:  
**Ronit Porat**

musica / music:  
**Boaz Shchori**

suono / sound:  
**Sergey Vlasov**

interpreti / cast:  
**Estabruk Elakel,**  
**Mussa Zahalka,**  
**Nisrin Siksik,**  
**Maysa Daw, Osama Masri**

produzione / production:  
The Steve Tisch School  
of Film & Television  
en-arts.tau.ac.il



2016 *Sand Storm*  
2010 *Tasnim*  
2010 *Fire Department*  
*Bnei-Brak*  
2008 *Take Note*

## Tasnim

Elite Zexer  
— Israele / Israel 2010, 12'

Tasnim, una bambina di dieci anni forte e saccante, vive con la madre e i fratelli in un trascurato villaggio beduino nel Negev. Una visita a sorpresa del padre la costringe, per la prima volta nella sua vita, a confrontarsi con le norme conservatrici della tribù e con il fatto che non è più la cocca di papà.

**Elite Zexer** Il suo primo lungometraggio, *Sand Storm* (2016), è stato presentato in anteprima al Sundance Film Festival e ha vinto il Grand Jury Award for International Film. Ha vinto anche sei Academy Awards israeliani, tra cui Miglior Film e Miglior Regista, ed è stato scelto per rappresentare Israele agli Oscar. Il suo secondo lungometraggio *Two Peas in a Pod* è in fase di preproduzione. Elite sta inoltre sviluppando tre progetti televisivi internazionali.

Tasnim, a strong and opinionated ten-year-old, lives with her mother and siblings in a neglected Bedouin village in the Negev. A surprise visit from her father in the village forces her, for the first time in her life, to confront the conservative norms of the tribe and the fact that she is no longer daddy's-little-girl.

**Elite Zexer** Her debut feature film, *Sand Storm* (2016), premiered at Sundance Film Festival and won the Grand Jury Award for International Film. The film went on to win six Israeli Academy Awards including Best Film and Best Director, and was chosen to represent Israel at the Oscars. Today Zexer's second feature film titled *Two Peas in a Pod* is in pre-production. Additionally, she is developing three international TV projects.

## T-Port

Con più di quindici scuole di cinema e un vivace gruppo di registi di cortometraggi indipendenti, la prolifico e affermata industria cinematografica israeliana inizia proprio dai corti e dai giovani talenti. Il mercato online T-Port è cresciuto in questa incubatrice ed è ora un progetto ufficiale supportato da MEDIA e dalla Commissione Europea. Questo programma presenta una selezione dei migliori e più recenti film dell'industria cinematografica israeliana. Nonostante sia geograficamente piccolo, Israele è costituito da identità multiple con prospettive diverse. La nostra speranza è quella di riuscire a rappresentare questa complessità attraverso un "caleidoscopio cinematografico": un mix di animazioni, commedie, documentari ibridi e film drammatici, che ci presenta diverse situazioni di vita israeliana, dalle frizzanti metropoli al silenzioso deserto. Il tema chiave di questa selezione è l'esperienza dell'alterità. Che si tratti di adolescenti che fronteggiano conflitti o immigrazione, di una ragazza alle prese con la disabilità o del percorso di una donna anziana verso la fine della sua vita, tutti i film parlano del tentativo di affrontare una realtà complessa attraverso la fantasia, l'umorismo e la creazione di rapporti umani. Crediamo che la combinazione di varie prospettive possa creare un'unica voce nel cinema israeliano poiché sia i filmmakers che i loro personaggi inventano metodi fantasiosi per trovare nuovi modi di raccontare le loro storie.

Amos Geva, Ella Kohn  
Curatori programma T-Port

With more than fifteen film schools and a bustling arena of independent short filmmakers, Israel's prolific and successful film industry begins with its short films and young talents. T-Port online market grew out of this incubator and is now an official project supported by MEDIA and the EU commission. This program showcases a selection of the best and most recent films in the Israeli industry. Despite being geographically small, Israeli society consists of multiple identities with different perspectives. We hope to represent this complexity in the form of a cinematic kaleidoscope – a mixture of animation, comedies, hybrid documentaries and dramatic films, offering different angles of Israeli life, from sizzling metropolitans to the quiet desert. The key theme we want to highlight through this selection is the experience of otherness. Whether it be teenagers in the face of a conflict or immigration, a young girl coping with a disability, or an elderly woman's journey towards the end of life, all films depict an attempt to deal with a complex reality through fantasy, humour, and forming human connections. We believe the combination of multiple perspectives creates a unique voice in Israeli cinema as both the creators of the films and their characters develop inventive methods to find new ways to tell their stories.

Amos Geva, Ella Kohn  
Curators, T-Port programme

T / P  R T

# MADE A SHORT FILM? MAKE SURE THE RIGHT PEOPLE SEE IT



Creative  
Europe  
MEDIA



TEL AVIV UNIVERSITY  
TEL AVIV UNIVERSITY



Focus Israel  
T-Port  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere  
-  
Animazione, documentario  
/ Animation, documentary

montaggio / editing:  
**Julia Trachtenberg**

musica / music:  
**Nikki Semenov**

suono / sound:  
**Lior Waitzman**

interpreti / cast:  
**Anna Kostina**

distribuzione / distribution:  
**Costanza Film Distribution**  
[www.costanza-films.com](http://www.costanza-films.com)  
[asaf@costanza-films.com](mailto:asaf@costanza-films.com)



2021 *Agasim*  
2017 *Saving Pooh*

## Agasim

[Pears]

**Julia Trachtenberg**  
— Israele / Israel 2021, 6'

Yana racconta di quando lei e sua madre sono immigrate in Israele. Aveva la sensazione che si fossero allontanate tra loro, e mentre Yana desiderava ardentemente essere amata, sua madre non sapeva come dimostrare il suo affetto. Yana è così dovuta scendere a compromessi e accettare l'unico modo in cui sua madre sapeva amare: attraverso il dolore.

**Julia Trachtenberg** L'arte è sempre stata parte della sua vita: ne ha avuto la prova mentre studiava animazione. Durante gli studi amava approfondire le tematiche relative alle tradizioni di famiglia e all'immigrazione. Al momento lavora come illustratrice e creatrice di animazioni presso un'azienda di videogiochi.

Yana tells about the time she and her mother immigrated to Israel. She felt like they had grown apart, and whilst Yana was longing for love, her mother didn't know how to show it. Yana had to compromise and accept the only way her mother knew how to love, through pain.

**Julia Trachtenberg** Art has always been a part of her life, during animation studies it became official. She has always loved working with the themes of family traditions and immigration over the years in school. Currently she works as an illustrator and animator at a gaming company.



Focus Israel  
T-Port  
Anteprima italiana / Italian Premiere  
-  
Drammatico / Drama

## Hegia Hazman Shetamuti Kvar

[It's Time You Died Already] Hadar Morag  
— Israele / Israel 2021, 17'

sceneggiatura / screenplay:  
**Hadar Morag**

fotografia / cinematographer:  
**Mathias Zagoni**

montaggio / editing:  
**Shira Hochman,**  
**Hadar Morag**

suono / sound:  
**Nin Hazan**

interpreti / cast:  
**Eve Handelman,**  
**Rose Handelman**

produzione / production:  
**Mina Films**  
**shira[minafilms@gmail.com]**

**KM Productions**  
**kobimproductions@gmail.com**

distribuzione / distribution:  
**Mina Films**  
**shira[minafilms@gmail.com]**



2021 *Hegia Hazman*  
*Shetamuti Kvar*  
2015 *Why Hast Thou Forsaken Me*  
2008 *Silence*

Prigioniere delle mura della loro casa, Evie e sua madre Rose lottano contro l'inevitabile presenza di un indesiderato inquilino.

**Hadar Morag** è regista e sceneggiatrice. Ha diretto il pluripremiato cortometraggio *Silence* (Cannes, Cinéfondation 2008) e il lungometraggio *Why Hast Thou Forsaken Me* (Orizzonti, Venezia 2015). Al momento sta lavorando a *Talitha Kumi*, un lungometraggio che si trova nella prima fase di finanziamento, e al documentario *Tzipora e Rachel Are Not Dead*, in fase di montaggio.

Confined by the walls of their home, Evie and her mother Rose struggle with the unavoidable presence of an uninvited tenant.

**Hadar Morag** is a director and writer. She directed the award-winning short *Silence* (Cannes, Cinéfondation 2008) and the feature *Why Hast Thou Forsaken Me* (Orizzonti, Venice 2015). Currently she is working on *Talitha Kumi*, a feature film in early financing and the full length documentary *Tzipora and Rachel Are Not Dead*, in the editing stage.



Focus Israel  
T-Port  
Anteprima italiana / Italian Premiere  
-  
Fiction

sceneggiatura / screenplay:  
**Salomon Chekol**

fotografia / cinematographer:  
**Nevo Shirazi**

montaggio / editing:  
**Yasmine Scheft**

musica, suono / music,  
sound:  
**Rei Elbaz**

interpreti / cast:  
**Shai Kahasi Mamo,**  
**Meir Dese, Nanit**  
**Mantegbosh Chekol**

produzione, distribuzione / production, distribution:  
**The Jerusalem Sam Spiegel Film School**  
**festivals@jsfs.co.il**



2021 *Ma Nishtana*

## Ma Nishtana

[What Has Changed] Salomon Chekol  
— Israele / Israel 2021, 15'

Shai, un soldato in servizio, torna a casa con un pacco di cibo donatogli dall'esercito. È deciso a celebrare la Pasqua con la sua famiglia e rifiuta l'invito dei suoi amici ad uscire durante il Seder. Ma un segreto di famiglia che ha a che fare con il denaro scombina i suoi piani.

**Salomon Chekol** è nato in Etiopia nel 1993 e si è trasferito ad Ashdod, in Israele, nel 1998. Ha frequentato il collegio a Gerusalemme. Solomon è un ex allievo del progetto Seeing Afar, che individua studenti di talento delle scuole superiori e li aiuta ad integrarsi negli studi cinematografici. Solomon continua a collaborare con il progetto in qualità di tutor.

Shai, a soldier in active duty, returns home with a package of food donated to him by the army. He is determined to celebrate Passover with his family and rejects his friends' invitation to go out during the Seder. A family secret revolving around money interferes with his plans.

**Salomon Chekol** was born in Ethiopia in 1993 and moved to Israel in 1998, where he grew up in Ashdod. He attended boarding school in Jerusalem. Solomon is an alumnus of the Seeing Afar project, which identifies talented high school students and helps integrate them into film studies. Solomon continues to be associated with the project as a mentor.



Focus Israel  
T-Port  
Anteprima italiana / Italian Premiere  
— Drammatico / Drama

sceneggiatura / screenplay:  
**Ella Deutsch**

fotografia / cinematographer:  
**Brit Magari**

montaggio / editing:  
**Shaya Chesner**

musica / music:  
**Kadir Demir,**  
**Will Van De Crommert,**  
**Sivan Talmor, Yehzkel Raz**

suono / sound:  
**Gilad Tal**

interpreti / cast:  
**Ayelet Fridlander,**  
**Meya Taylor,**  
**Shoham Fridman,**  
**Avinoam Hanoch**

produzione, distribuzione / production, distribution:  
**The Ma'aleh School of Television, Film & the Arts**  
[www.maale.co.il](http://www.maale.co.il)  
festivals@maale.co.il



2021 Naomi

## Naomi

Ella Deutsch

— Israele / Israel 2021, 8'

La tredicenne Naomi fa parte di un gruppo di ragazze che una notte, per gioco, irrompe nella piscina locale. Ma la loro avventura costringerà Naomi a fare i conti con se stessa, per capire fino a che punto sia in grado di spingersi per nascondere la sua disabilità.

**Ella Deutsch** Dopo la leva obbligatoria nella branca dell'intelligence dell'Air Force, Ella Deutsch ha iniziato a studiare Cinema alla Ma'aleh School of Television, Film & the Arts. Ella ha problemi di udito e la maggior parte dei suoi film si concentra su personaggi che hanno le sue stesse difficoltà e sulle loro vite e battaglie quotidiane. Al momento vive a Gerusalemme. *Naomi* è il suo film di fiction del secondo anno. Ora sta lavorando alla sceneggiatura del suo film di diploma.

Thirteen year old Naomi is one of a group of girls who break into the local swimming pool one night as a prank. But their adventure will force Naomi to come to terms with how far she is prepared to go to hide her disability.

**Ella Deutsch** After her mandatory army service in the intelligence branch of the Air Force, Ella Deutsch began her Film studies at the Ma'aleh School of Television, Film & the Arts. Ella is hearing impaired and the majority of her films focus on characters who are hearing impaired and their day to day lives and struggles. Ella currently lives in Jerusalem. *Naomi* is Ella's second-year fictional film. At present she is working on the script of her graduation fictional film.



Focus Israel  
T-Port  
Anteprima italiana / Italian Premiere  
— Drammatico, fantastico / Fantasy, drama

sceneggiatura / screenplay:  
**Hani Dombe**

fotografia, montaggio / cinematographer, editing:  
**Tom Kouris**

musica / music:  
**Frank Ifman**

suono / sound:  
**Ilan Admon**

interpreti / cast:  
**Bar Misochnik,**  
**Alla Shmaievich,**  
**Adi Sidlik, Noam Tal,**  
**Dana Cohen, Lotem Bartov,**  
**Gal Dornefeld, Mor Lavie**

produzione / production:  
**The Hive Studio**  
[www.thehivepro.com](http://www.thehivepro.com)  
amit@thehivepro.com

Les Films de l'Arlequin  
[filmsdelarlequin.com](http://filmsdelarlequin.com)  
fariza.arlequin@gmail.com

distribuzione / distribution:  
**The Hive Studio**  
[www.thehivepro.com](http://www.thehivepro.com)  
amit@thehivepro.com



2021 Plumot  
2016 Lili

## Plumot

[Fledge]

Hani Dombe, Tom Kouris  
— Israele / Israel 2021, 15'

Elina è una giovane immigrata che vive con la nonna in una piccola città, decisa ad integrarsi con i suoi coetanei e focalizzata sull'accettazione dell'abbandono che ha subito da parte della madre, fino a quando non viene turbata da uno strano fenomeno genetico: sul suo corpo iniziano a crescere delle piume. Elina è così costretta a scegliere tra il suo desiderio di accettazione e la sua vera identità.

**Hani Dombe** è una regista specializzata in animazione in stop motion e puppet design. Si è laureata alla Ascola Academy di Tel Aviv nel dipartimento di Visual Communication Arts, e poi alla Rakefet Levi's Design School for the Performing Arts. **Tom Kouris** è regista di film d'animazione, artista visivo e creatore di animazioni specializzato in stop motion e mixed media. Tom e Hani sono partner nello studio TOM & HANI Animation, specializzato in animazione stop motion.

Elina is a young immigrant who lives with her grandma in a small town, focused on fitting in with her peers and overcoming her mother's abandonment, until she is disturbed by a strange genetic phenomena – her body starts to grow feathers. Elina is forced to choose between her desire to belong and her own identity.

**Hani Dombe** is a filmmaker specialising in stop motion animation and puppet design. She is a graduate of the Ascola Academy in Tel Aviv, specifically the Visual Communication Arts department, and also a graduate of the Rakefet Levi's Design School for the Performing Arts. **Tom Kouris** is an animation director, visual artist and animator specialising in stop motion and mixed media. Tom and Hani are partners in the animation studio TOM & HANI Animation, which specialises in stop motion animation.



## EXTRA

Focus Israel  
T-Port

-  
Commedia, drammatico  
/ Comedy, drama

sceneggiatura / screenplay:

**Nir Berger**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Rani Avidan**

montaggio / editing:  
**Noy Barak**

musica / music:  
**Nami Melumad**

suono / sound:  
**Shahaf Wagshal**

interpreti / cast:  
**Neta Roth, Itamar Moalem,  
Alma Dalal**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**Nir Berger**  
[www.nirberger.net](http://www.nirberger.net)  
[nir.berger.films@gmail.com](mailto:nir.berger.films@gmail.com)

## Touch

**Nir Berger**

— Israele / Israel 2019, 25'

Una commedia romantica e dark all'epoca dei social media.

Adele, una ragazza che passa il tempo a trollare online i suoi compagni di classe, viene colpita da Uri, un ragazzo che la pensa come lei. Ma qualcosa va storto quando lui le chiede una foto e Adele, invece di inviarne una di se stessa, gli manda quella di una ragazza carina a caso, siriana, dando il via a un'altra inaspettata relazione.

**Nir Berger** è uno sceneggiatore e regista israeliano. Ha scritto e diretto serie e film muovendosi tra vari generi, dal dramma live-action alla satira animata. Di recente ha co-creato e co-scritto la serie di successo *HaMefakedet*, il dramma più visto dell'emittente pubblica israeliana del 2021 e vincitore di dieci Israeli Academy Awards.

A dark romantic comedy in the age of social media. Adele, a girl who spends her time trolling her classmates online, is hit on by a like-minded boy – Uri. Their flirtation is hindered when he asks for a picture and instead of sending one of herself, Adele sends him a picture of a random, pretty girl from Syria – sparking another unexpected relationship.

**Nir Berger** is an Israeli screenwriter and director. He has written and directed several series and films, working in various genres ranging from live-action dramedy series to animated satires. He recently co-created and co-wrote the hit dramedy series *HaMefakedet* – the Israeli Public Broadcaster's most-watched drama of 2021 and winner of ten Israeli Academy Awards.



2021 *HaMefakedet*  
2020 *The Jews Are Coming*  
2019 *Dead End*

Premio  
Cinema del  
Presente 2022  
a Gabriele  
Mainetti

Premio  
Prospettiva  
2022 ad  
Aurora  
Giovinazzo

Premio  
Attrice  
del Presente  
2022 a Teresa  
Saponangelo

La regina delle  
nevi

ShorTS  
Development  
& Pitching  
Training

ShorTS Comics  
Marathon

Workshop  
Acting on  
Camera

Esterno/Giorno

# Premio Cinema del Presente 2022 a Gabriele Mainetti

Poliedrico, intraprendente, caparbio, lungimirante. Gabriele Mainetti, quarantacinque anni di Roma, laureato in Storia e Critica del Cinema, formatosi in corsi tecnici di vario genere, via via attore (dal 2000 al 2011 si fa notare in serie top Rai-popolari (*Un medico in famiglia*, *Stanno bene insieme*) e crime-musicista, sceneggiatore, produttore (dal 2011 con la sua Goon Films) e naturalmente regista. Sette i suoi cortometraggi dal 2003 al 2016 fra i quali i premiatissimi *Basette* e *Tiger Boy* (ai premi nazionali Nastri d'Argento e David di Donatello, il secondo arriva fino alla shortlist degli Oscar). Quindi i film *Lo chiamavano Jeeg Robot* (2015) che ottiene candidature e premi in quantità sorprendente, e *Freaks Out* (2021) in Concorso alla Mostra di Venezia e quest'anno nominato copiosamente ai David (con premi nelle categorie produzione, fotografia, scenografia, trucco, acconciature, effetti visivi) e ai Nastri (vinti per scenografie, costumi, montaggio). Il suo Jeeg Robot ideato e scritto col sodale Nicola Guaglianone ha dovuto aspettare anni per realizzarlo, alla fine lo ha "chiuso" con sforzi davvero personali, poiché produttori e broadcasters non credevano a una storia su un semi emarginato quarantenne.

improvvisamente dotato di poteri da supereroe "teverino". L'ambizioso *Freaks Out* ambientato nella devastata Roma bellica 1943, protagoniste quattro creature fuori norma che vagano in cerca di rifugio e di se stessi dopo che il circo che li utilizzava si è letteralmente dissolto e il suo proprietario ebreo dato alla fuga, è un altro esempio di sua sana follia narrativa non esente da saliscendi drammaturgici ma di originale impatto tecnico-visivo e alieno da altre tipicità fantasy noir comiche Made in Italy. Gabriele Mainetti dunque lavorando con tocchi sostanziali di anomala verosimiglianza sull'immaginario del fumetto già dal suo corto *Basette* ispirato al manga Lupin e ovviamente nei suoi lungometraggi, è un atipico polivalente autore del presente, sorta di pentatleta della macchina cinema che va veloce, in alto, in lungo, lancia scenari e interpreti, punta a lunghe distanze narrative. Le imprese non lo spaventano, i "pubblici" sono il suo riferimento, il cuore sempre giovane dei personaggi gli dà ritmo narrativo. Aspettiamoci da lui altre donne incredibili, altri umanissimi mostri. O chissà cos'altro da fare emergere in questo eterno presente.

Multifaceted, enterprising, tenacious, far-sighted. Gabriele Mainetti, forty-five years old from Rome, graduated in Film History and Criticism, trained via technical courses of various kinds and became by degrees an actor (from 2000 to 2011 he made his mark in top, popular Rai series (*Un medico in famiglia*, *Stanno bene insieme*), as well as musician, screenwriter, producer (since 2011 with his Goon Films) and, of course, director. There have been seven of his short films from 2003 to 2016 including *Basette* and *Tiger Boy* that won prizes at the national Nastri d'Argento and David di Donatello awards, the latter film reaching the Oscar shortlist. Then the films *Lo chiamavano Jeeg Robot* (2015), which garnered a surprising number of nominations and awards, and *Freaks Out* (2021) in competition at the Venice Film Festival and this year nominated profusely at the David Awards (with awards in the production, photography, set design, make-up, hairstyling, visual effects categories) and the Nastri (awarded for set design, costumes, editing). His *Jeeg Robot*, devised and written with his partner Nicola Guaglianone, had to wait years to be made, and in the end came to fruition through truly personal efforts, as producers and broadcasters didn't

believe in a story about a forty-year-old semi-outcast suddenly endowed with the powers of a (Rome) superhero. The ambitious *Freaks Out*, set in devastated wartime Rome in 1943 and starring four anomalous creatures who wander in search of refuge and themselves after the circus that used them broke up and its Jewish owner went on the run, is another example of his healthy narrative madness not free from dramaturgical ups and downs, but with original technical and visual impact and standing apart from other typical Italian comic fantasy noirs. Gabriele Mainetti, therefore, working with substantial touches of uncharacteristic credibility on the imagery of comic strips since his short film *Basette* inspired by the manga Lupin and obviously in his feature films, is an atypical polyvalent maker of the present, a sort of pentathlete of the cinema machine that goes fast, high and long, pitches scenarios and performers and aims at narrative long distances. Enterprises don't scare him, "audiences" are his reference, the always young-at-heart characters give him narrative pace. We expect from him more incredible women, more very human monsters. Or who knows what else, to be brought out in this eternal present.

Maurizio di Rienzo



©Fabio Lovino

#### Gabriele Mainetti

Gabriele Mainetti (Roma, 1976) è un regista, attore, compositore e produttore cinematografico. Dopo aver realizzato i corti *Basette*, selezionato al Festival di Locarno, e *Tiger Boy*, entrato nella shortlist della nomination all'Oscar, nel 2015 dirige *Lo chiamavano Jeeg Robot*, prodotto dalla sua Goon Films e vincitore – tra gli altri riconoscimenti – di sette David di Donatello, due Nastri d'Argento, 4 Ciak d'Oro e del Globo d'Oro. *Freaks Out* è il suo secondo lungometraggio.

Gabriele Mainetti is a director, actor, composer and film producer. After having created the short films *Basette* (selected at the Locarno Festival) and *Tiger Boy* (included in the shortlist for an Oscar), in 2015 he directed *Lo chiamavano Jeeg Robot*, produced by his own Goon Films and winner of seven David di Donatello awards, two Nastri d'Argento awards, four Ciak d'Oro awards and a Golden Globe award, among other acknowledgments. *Freaks Out* is his second feature film.

**2021** *Freaks Out*  
**2015** *Lo chiamavano Jeeg Robot*  
**2012** *Tiger Boy*  
**2008** *Basette*



Extra  
-  
Fiction

#### Basette

Gabriele Mainetti  
— Italia / Italy 2008, 15'

sceneggiatura / screenplay:  
**Nicola Guaglianone**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Maurizio Calvesi**

montaggio / editing:  
**Alessandro Giordani**

musica / music:  
**Michele Braga,**  
**Gabriele Mainetti**

interpreti / cast:  
**Valerio Mastandrea,**  
**Daniele Liotti, Marco Giallini,**  
**Flavio Insinna, Luisa Ranieri,**  
**Lidia Vitale, Santa de Santis,**  
**Alessandro Tavanti**

produzione / production:  
**Gabriele Mainetti**

distribuzione / distribution:  
**Blue Suede Shoots**

Il primo giorno da ladro di Antonio è segnato dalle lacrime. Durante un'incursione al grande magazzino Strada, sua mamma viene arrestata, sorpresa in flagranza di reato dal personale antitaccheggio. Sono passati vent'anni, adesso Antonio insieme ai suoi inseparabili amici tenta "la svolta": è arrivato il momento di una rapina all'ufficio postale.

Antonio, a little boy, looks in despair when his mother is caught shoplifting in a supermarket. Twenty years later, three young crooks are planning a robbery in the local post office. One of them is Antonio...



Extra  
-  
Fiction

## Tiger Boy

Gabriele Mainetti  
— Italia / Italy 2012, 20'

sceneggiatura / screenplay:  
**Nicola Guaglianone**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Michele d'Attanasio**

montaggio / editing:  
**Simone Manetti**

musica / music:  
**Gabriele Mainetti**

suono / sound:  
**Mirko Perri**

interpreti / cast:  
**Simone Santini, Lidia Vitale, Francesco Foti**

produzione / production:  
**Goon Films**  
**segreteria@goonfilms.com**

distribuzione / distribution:  
**Claudia Mignosi**

Matteo, un bambino di nove anni, costruisce una maschera identica a quella del suo mito: un wrestler di Corviale chiamato Il Tigre. Una volta indossata non è più disposto a toglierla: ci va a scuola, ci dorme, ci fa addirittura il bagno. Quello che a prima vista viene scambiato per un capriccio è in realtà una chiara richiesta d'aiuto che nessuno riesce a cogliere.

Matteo, a boy of nine years old, makes a mask just alike of his idol: a wrestler from Corviale called Il Tigre. Once worn it, he is not disposed to take it off anymore: he goes to school with it, he sleeps with it, even bathes with it. What at first sight is confused as a whim is actually a clear request for help that anyone can understand.



Extra  
-  
Fiction

## Freaks Out

Gabriele Mainetti  
— Italia / Italy 2021, 141'

Roma, 1943: Matilde, Cencio, Fulvio e Mario vivono come fratelli nel circo di Israel. Quando quest'ultimo scompare misteriosamente, forse in fuga o forse catturato dai nazisti, i quattro "fenomeni da baraccone" restano soli nella città occupata. Qualcuno però ha messo gli occhi su di loro, con un piano che potrebbe cambiare i loro destini... E il corso della Storia.

Rome, 1943: Matilde, Cencio, Fulvio and Mario live like siblings in Israel's circus. When Israel mysteriously disappears, perhaps in flight or perhaps captured by the Nazis, the four "circus freaks" are left alone in the occupied city. But someone has set their eyes on them, with a plan that could change their destinies... And the course of history.

sceneggiatura / screenplay:  
**Nicola Guaglianone, Gabriele Mainetti**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Michele d'Attanasio**

montaggio / editing:  
**Francesco di Stefano**

musica / music:  
**Michele Braga, Gabriele Mainetti**

suono / sound:  
**Mirko Perri**

interpreti / cast:  
**Claudio Santamaria, Aurora Giovinazzo, Pietro Castellitto, Giancarlo Martini, Giorgio Tirabassi, Max Mazzotta, Franz Rogowski**

produzione / production:  
**Lucky Red**  
**www.luckyred.it**

**Goon Films**  
**segreteria@goonfilms.com**

**Rai Cinema**  
**www.raicinema.rai.it**

distribuzione / distribution:  
**01 Distribution**  
**www.01distribution.it**

# Premio Prospettiva 2022 a Aurora Giovinazzo

Da bambina Aurora Giovinazzo era "una tremenda bugiarda", come lei stessa si definisce: «Fingevo di star male, prendevo in giro tutti, facevo venire i capelli bianchi a mia mamma. Insomma, recitavo continuamente». Per questo la madre ha deciso di provare a farla recitare davvero, e ci ha visto giusto: la prima esperienza di Aurora sul set è stata a sei anni nella serie *Caterina e le sue figlie*, nel ruolo della figlia di Alessandra Martinez. Oggi, che di anni ne ha venti, è la protagonista di uno dei film italiani più importanti della scorsa stagione, il monumentale fantasy di Gabriele Mainetti *Freaks Out*. E per il ruolo di Matilde, la ragazza elettrica che finisce per cambiare il corso della Storia, ha ricevuto anche la sua prima candidatura al Premio David di Donatello come Miglior Attrice Protagonista. Tra gli inizi e il successo di *Freaks Out*, però, Aurora non è stata mai ferma: ha collezionato tanti ruoli in serie amatissime come *Don Matteo* e *Rossella 2*, la fiction in costume diretta da due grandi professionisti della macchina da presa come Gianni Lepre e Carmine Elia. E, pur giovanissima, non si è mai tirata indietro anche di fronte a personaggi complessi e delicati come la schizofrenica Marica della miniserie *Oltre la soglia* oppure Flavia, la figlia disabile di Mirella Casale, la preside che

negli anni '70 ha ottenuto l'inclusione degli alunni con disabilità nel sistema scolastico italiano, raccontata nel film tv *La classe degli asini*. E pure il cinema l'ha vista letteralmente crescere sullo schermo dopo il debutto, a nove anni, in *Immaturi* di Paolo Genovese, che l'ha richiamata anche per il sequel. Ma è Matilde, supereroina fragile capace di fulminare con un tocco e tirare fuori dal suo dolore una potenza di fuoco, a segnalarla al pubblico internazionale in *Freaks Out*. Quella stessa energia elettrica sembra sprigionarsi da ogni sguardo e da ogni movimento di Aurora, che è anche campionessa mondiale di balli latino americani: «La mia giornata dovrebbe essere di 28 ore», scherza lei. Il Premio Prospettiva premia un anno eccezionale, suggerito anche dal suo ruolo da protagonista nel teen-movie *Anni da cane* di Fabio Mollo. E, come sempre, il premio di ShorTS guarda avanti arrivando poco prima di due nuovi film: *L'uomo sulla strada* di Gianluca Mangiasciutti, nel quale l'attrice interpreta una diciottenne che da bambina ha visto l'assassino di suo padre, e *The Cage*, il nuovo progetto del regista Massimiliano Zanin che la vedrà recitare insieme ad Asia Argento. Perché il cinema italiano ha bisogno di ragazze elettriche, e per Aurora questo è solo l'inizio.

Aurora Giovinazzo defines herself "a serious liar" as a child: «I used to pretend to be sick, I fooled everyone, I turned my mum's hair white. In other words, I never stopped acting». That is why her mother decided to try to get her to really act, and she was right. Aurora's first experience on set was at the age of six in the series *Caterina e le sue figlie*, in the role of Alessandra Martinez's daughter. Today, now twenty, she is the star of one of last season's most important Italian films, Gabriele Mainetti's monumental fantasy *Freaks Out*. And for the role of Matilde, the electric girl who ends up changing the course of history, she also received her first nomination for the David di Donatello Award for Best Actress in a Leading Role. Between her early career and the success of *Freaks Out*, however, Aurora has never stood still and has collected many roles in much-loved series such as *Don Matteo* and *Rossella 2*, the costume drama directed by two great professionals of the camera such as Gianni Lepre and Carmine Elia. And, although very young, she has never shied away from complex and delicate characters such as the schizophrenic Marica in the miniseries *Oltre la soglia* or Flavia, the disabled daughter of Mirella Casale, the headmistress who in the 70s achieved the inclusion of disabled pupils

in the Italian school system, recounted in the TV film *La classe degli asini*. And the cinema has also seen her literally grow on the screen after her debut, at the age of nine, in *Immaturi* by Paolo Genovese who also called her back for the sequel. But it is Matilde, fragile superheroine capable of electrocuting with a touch and pulling firepower out of her pain, that brought her to the attention of international audiences in *Freaks Out*. That same electric energy seems to emanate from every look and every movement of Aurora, who is also a world champion of Latin American dancing. «My day should be 28 hours», she jokes. The Premio Prospettiva award recognises an exceptional year, also sealed by her starring role in the teen movie *Anni da cane* by Fabio Mollo. And, as always, the ShorTS award looks ahead, arriving just before two new films: Gianluca Mangiasciutti's *L'uomo sulla strada*, in which the actress plays an eighteen-year-old girl who, when a child, witnessed her father's murder and *The Cage*, the new project by director Massimiliano Zanin that will see her starring alongside Asia Argento. Because Italian cinema needs electric girls, and for Aurora this is only the beginning.

**Aurora Giovinazzo**

Aurora Giovinazzo nasce a Roma nel 2002 e fin da bambina ha lavorato in diverse fiction per Rai1 e Mediaset. Nel 2020 esordisce al cinema nel film di Gabriele Mainetti *Freaks Out*, in cui recita nel ruolo di Matilde e grazie al quale vince diversi premi fra cui il Nuovo IMAIE Talent Award e il premio RB Casting e riceve, inoltre, una candidatura ai David di Donatello 2022 come Migliore Attrice Protagonista. Nello stesso anno la vediamo anche sulla piattaforma Amazon Prime Video come protagonista di *Anni da cane* di Fabio Mollo. Inoltre, Aurora ha da poco terminato le riprese di *L'uomo sulla strada*, opera prima di Gianluca Mangiasciutti.

---

Aurora Giovinazzo was born in Rome in 2002 and since childhood she has worked in diverse fictional productions for Rai1 and Mediaset. In 2020, she made her film debut in Gabriele Mainetti's *Freaks Out*, in which she played the role of Matilde, thanks to which she won various awards. These include the Nuovo IMAIE Talent Award and the RB Casting Award, as well as the receipt of a nomination for Best Actress in the 2022 David di Donatello Awards. In the same year, she was seen as a protagonist in Fabio Mollo's *Anni da cane* on Amazon Prime Video. Additionally, Aurora has recently finished filming *L'uomo sulla strada*, the debut film by Gianluca Mangiasciutti.

# Premio Attrice del presente 2022 a Teresa Saponangelo

Attrice di due mari, nata nella paterna Taranto, cresciuta nella materna Napoli, laureata al DAMS di Roma, è partita dal teatro – negli anni diretta da Servillo, Martone, Guadagnino, Barberio Corsetti, Felli, Binasco, spesso da Antonio Capuano – ha navigato non banalmente fra seriale fiction e buoni film tv ed è entrata in cinema nel 1994 con *Il verificatore* di Incerti. Poi ha lavorato con i Del Monte, Fiume, Virzi, Soldini (*Le acrobate* in bel duetto con la Golino), Rubini (bella energica in *Tutto l'amore che c'è*, Scimone&Sframeli, Santella, Celestini, Mezzapesa, sempre indossando i personaggi con misurata naturalezza, sguardi avvincenti, tecnica sicura mista a sbadata sensualità. È stata ricorrente protagonista del peculiare cinema di Antonio Capuano dai lontani *Pianese Nunzio* e *Polvere di Napoli* al notevole *Il buco in testa* del 2020 per il quale ottiene l'anno dopo il Nastro d'Argento quale protagonista letteralmente straordinaria nel ruolo della figlia in cerca

di perché più che di vendetta per il padre carabiniere ucciso decenni prima da una estremista P38 in scontri politici di piazza. Saponangelo e questi anni: 2022, il premio di ShorTS di Trieste la coglie in un'annata mirabilis causata dalla sua bravura più che dalla pur plasmante mano di Paolo Sorrentino. Perché a maggio Teresa riceve il David di Donatello e a giugno il Nastro d'Argento (che colpo) grazie alla sua folgorante interpretazione antidrammatica per vulcanica ironia e forza topicamente femminile, della madre del regista nell'autobiografico *È stata la mano di Dio*, incentrato sulla complessa tragicomica adolescenza di Sorrentino. Teresa Saponangelo così incarna ad hoc un presente di Attrice magnificamente a tempo, con un sorriso che viene dalla "sua" Partenope dea e musa del migliore dei sud possibili.

An actress of two seas, born in her father's Taranto and raised in her mother's Naples. A graduate of DAMS in Rome, she started out in the theatre (directed over the years by Servillo, Martone, Guadagnino, Barberio Corsetti, Felli, Binasco and often by Antonio Capuano), has navigated credibly between drama series and good TV films and made her cinema debut in 1994 with Incerti's *Il verificatore*. She then worked with Del Monte, Fiume, Virzi, Soldini (*Le acrobate* in a beautiful duet with Golino), Rubini (a fine and forceful performance in *Tutto l'amore che c'è*, Scimone&Sframeli, Santella, Celestini and Mezzapesa, always portraying characters with measured naturalness, captivating looks and confident technique combined with careless sensuality. She has regularly starred in Antonio Capuano's idiosyncratic cinema, from the distant *Pianese Nunzio* and *Polvere di Napoli* to the remarkable *Il buco in testa* from 2020 for which she won the Nastro d'Argento the following

year as the literally extraordinary lead player in the role of the daughter in search of reason rather than revenge for her carabiniere father killed decades earlier by a P38 extremist during political clashes in the streets. Saponangelo in recent years: 2022, the ShorTS award in Trieste catches her in an annus mirabilis the result more of her bravura than Paolo Sorrentino's albeit formative hand. Because in May Teresa was awarded the David di Donatello and in June the Nastro d'Argento (what a coup) thanks to her dazzling anti-dramatic interpretation, with her explosive irony and typically feminine strength, of the director's mother in the autobiographical film *È stata la mano di Dio*, centred on Sorrentino's complex and tragicomic adolescence. Teresa Saponangelo thus embodies as required a contemporary actress with splendid timing and with a smile that comes from "her" Parthenope, goddess and muse of the best southern Italy has to offer.

Maurizio di Rienzo



### Teresa Saponangelo

Teresa Saponangelo è nata a Taranto e si è formata, professionalmente, soprattutto a Napoli. Da ragazza abita nel quartiere Monte di Dio, nel palazzo che ospita il Teatro Politeama e in qualità di "vicina" è ammessa eccezionalmente alle prove generali di spettacoli storici. Debutta in palcoscenico appena quindicenne e al teatro resta poi profondamente legata: recitando in compagnia dapprima con Giacomo Rizzo (*Ce penza mammà*), poi con Mario Martone (*I dieci comandamenti da Viviani*), Toni Servillo (*Il tartufo*), Giorgio Barberio Corsetti e, più recentemente, con Valerio Binasco e Francesco Saponaro. È grazie al cinema, tuttavia, alla metà degli anni '90, che comincia a farsi maggiormente conoscere e apprezzare. Esordisce nel 1996 ne *Il verificatore* di Stefano Incerti cui fanno seguito, a strettissimo giro, *Ferie d'agosto* di Paolo Virzì, *Isotta* di Maurizio Fiume, *Pianese Nunzio 14 anni a maggio* di Antonio Capuano, con cui torna a lavorare in *Polvere di Napoli*. Per quest'ultimo film è premiata, nel 1998, con il Sacher d'Oro, mentre il Premio De Santis, l'anno successivo, la elegge Miglior Attrice Emergente. Seguiranno, negli anni, il Premio Fice e il Premio Vittorio Mezzogiorno nel 2004, il Premio Magna Grecia nel 2005.

---

Teresa Saponangelo was born in Taranto and was educated, professionally, mainly in Naples. As a young girl, she lived in the Monte di Dio neighbourhood, in the building that houses the Politeama Theatre, and as a neighbour she was allowed to attend the dress rehearsals of historical performances. She made her stage debut when she was just 15 years old and then remained deeply attached to the theatre: acting in company first with Giacomo Rizzo (*Ce penza mammà*), then with Mario Martone (*I dieci comandamenti da Viviani*), Toni Servillo (*Il tartufo*), Giorgio Barberio Corsetti and, more recently, with Valerio Binasco and Francesco Saponaro. It was through film, however, in the mid-1990s, that she began to become more widely recognized and admired. She made her debut in 1996 in Stefano Incerti's *Il verificatore*, which was closely followed by Paolo Virzì's *Ferie d'agosto*, Maurizio Fiume's *Isotta*, and Antonio Capuano's *Pianese Nunzio 14 anni a maggio*, with whom she returned to work in *Polvere di Napoli*. For the latter film she was awarded, in 1998, the Sacher d'Oro, while the following year she won the De Santis Award for Best Emerging Actress. This was followed, over the years, by the Fice Award and the Vittorio Mezzogiorno Award in 2004, and the Magna Grecia Award in 2005.



Extra  
-  
Drammatico / Drama

## Il buco in testa

[A Hole in the Head]

Antonio Capuano

— Italia / Italy 2020, 96'

sceneggiatura / screenplay:  
**Antonio Capuano**

fotografia  
/ cinematographer:  
**Gianluca Laudadio**

montaggio / editing:  
**Diego Liguori**

suono / sound:  
**Luca Ranieri,**  
**Massimi Filippini**

interpreti / cast:  
**Teresa Saponangelo,**  
**Tommaso Ragno,**  
**Francesco di Leva,**  
**Vincenza Modica,**  
**Gea Martire,** Anita Zagaria,  
Daria d'Antonio, Bruna Rossi

produzione / production:  
**Eskimo**  
comunicazione  
[@eskimoweb.it](http://eskimoweb.it)

Rai Cinema  
[www.raicinema.rai.it](http://www.raicinema.rai.it)

distribuzione / distribution:  
**Eskimo**  
comunicazione  
[@eskimoweb.it](http://eskimoweb.it)

Maria S. vive vicino al mare, in provincia di Napoli. Quarant'anni prima, un militante dell'estrema sinistra ha ammazzato suo padre, vicebrigadiere di polizia poco più che ventenne, nel corso di una manifestazione politica. Maria è nata due mesi dopo. Un giorno apprende che l'omicida del padre ha un nome, un volto, un lavoro. Ha scontato la sua pena e vive a Milano. "Adesso so chi odiare", pensa Maria. Si tinge i capelli e prende un treno per andare a incontrarlo. Ha con sé una pistola.

Maria S. lives nearby the seaside, within the province of Naples. Forty years before, an extreme left-wing activist killed her father, a near-twenty-year old vice-brigadier, during a political rally. Maria was born two months after the killing. One day she found out that the killer had a name, a face and a job; he now lives in Milan after having paid for his murder in prison. "Now I know the person to detest," thinks Maria. Then, she paints her hair and takes a train to get to know him. But she has a gun with her.



### Antonio Capuano

Antonio Capuano ha lavorato come scenografo al Centro Rai di Napoli e insegnato Scenografia all'Accademia di Belle Arti. La sua opera prima *Vito e gli altri* (1991), selezionata e premiata alla Settimana della Critica di Venezia e Nastro d'Argento per il Miglior Regista Esordiente, ha dato inizio a quella che sarebbe stata considerata la "nuova onda" del cinema napoletano negli anni '90.

2020 *Il buco in testa*

2018 *Achille Tarallo*

2015 *Bagnoli Jungle*

2010 *L'amore buio*

2009 *Giallo?*

2006 *Bianco e nero  
alla ferrovia*

2005 *La guerra di Mario*

2001 *Luna Rossa*

2000 *Polvere di Napoli*

1998 *I vesuviani*

1995 *Pallottole su Materdei*

1997 *Pianese Nunzio 14 anni  
a maggio*

1994 *L'unico paese al mondo*

1991 *Vito e gli altri*





Extra  
Anteprima italiana / Italian Premiere  
-  
Drammatico / Drama

sceneggiatura / screenplay:  
**Beatrice Achille, Lorenzo Fattor, Lorenzo Roccaro**

fotografia / cinematographer:  
**Matteo Prodan, Lorenzo Fattor**

montaggio / editing:  
**Matteo Prodan**

suono / sound:  
**Marko Purišić, Igor Ambrosino**

interpreti / cast:  
**Sara Renar, Dimitrije Simović**

produzione, distribuzione / production, distribution:  
**Bazzara**  
[www.bazzara.it](http://www.bazzara.it)  
[marketing@bazzara.it](mailto:marketing@bazzara.it)



2022 *La regina delle nevi*

## La regina delle nevi

[Snow Queen]

Matteo Prodan

— Italia / Italy 2022, 4'

Un'escalation di sensazioni e sentimenti tanto opprimenti quanto non codificabili. "La preghiera" è lo specchio attraverso il quale ci guardiamo nei momenti in cui l'amore rende il pensare meno importante del vivere. "Vado attraverso il mondo come una fiamma e sento che un vento potente potrebbe riportarmi nell'oscurità. Mi addormento, dimentico di esistere".

**Matteo Prodan** è un videomaker e fotografo triestino. Nel 2015 fonda Sonicyut, un laboratorio creativo animato da una precisa ambizione: la ricerca di una figura e di una formula capaci di sintetizzare musica e arti figurative. Videomaker presso l'azienda di caffè Bazzara, Matteo è anche socio fondatore dell'etichetta discografica Mold Records.

*An escalation of sensations and feelings that are as overwhelming as they cannot be codified. "Prayer" is the mirror through which we observe ourselves in moments when love makes thinking less important than living. "I go through the world as a flame and I feel like a potent wind could bring me back to darkness. I fall asleep, I forget I exist."*

**Matteo Prodan**, is a Trieste-based video maker and photographer. In 2015 he founded Sonicyut, a creative laboratory animated by a specific ambition: the search for a figure and a formula capable of synthesising music and figurative arts. A videomaker at the Bazzara coffee company, Matteo is also a founding partner of the record label Mold Records.

## ShorTS Development & Pitching Training

Tutto sta nel saper raccontare una storia. Nel come si racconta, nell'importanza che quella storia ha per chi la racconta e per quella che può avere in chi l'ascolta. Quest'anno ho ritenuto sviluppare ulteriormente l'egregia iniziativa del pitching training con una fase anteriore ma fondamentale: lo sviluppo della storia. ShorTS Development & Pitching Training è diventato dunque un laboratorio dove le storie si creano e si condividono. Dieci progetti partecipano alla prima fase di sviluppo. Di questi, cinque sono scelti in seguito per esplorare le diverse possibilità del pitching, inteso come strumento professionale per raccontare la propria storia ad un pubblico di esperti del settore e saranno presentati durante ShorTS 2022. Sono convinto che questo lavoro di tre mesi, dedicato a registi che vanno dall'Italia fino al Medio Oriente, passando per i Balcani, possa far nascere nuovi ed eccitanti progetti che speriamo vedrete presto nei nostri schermi, magari durante una proiezione di ShorTS.

It's all about knowing how to tell a story. How it is told, the importance that story has for the person telling it and the importance it can have for the listener. This year I decided to further develop the excellent pitch training initiative with an earlier but fundamental phase: the development of the story. ShorTS Development & Pitching Training has thus become a workshop where stories are created and shared. Ten projects participate in the first development phase. Of these, five are later chosen to explore the different possibilities of pitching as a professional tool for telling one's story to an audience of industry experts and will be presented during ShorTS 2022. I'm convinced that this three months' work, dedicated to filmmakers from Italy to the Middle East, via the Balkans, can give rise to new and exciting projects that we hope to see on our screens soon, possibly during a ShorTS screening.

Massimiliano Nardulli

## Progetti selezionati

### Selected projects



#### Cvat

[Bloom] by Tamara Broćić

Nell'estate del 2004, Sara, otto anni, indaga sulla vita di un'adolescente del suo paese per scoprire se il suo fidanzato segreto è in realtà un vampiro.

In the summer of 2004, eight-year-old Sara investigates the life of a teenage girl from the village in order to discover if her secret boyfriend is actually a vampire.



#### Stolen Life

by Viron Roboci

Anno 2033: il mondo soffre a causa della mancanza di cibo. Due bambini, di cinque e sette anni, lottano per la sopravvivenza. Attratti dalla sua luce intermittente, vedono un distributore di caramelle e snack vicino a una facciata distrutta e si rendono conto che si tratta della trappola di un cecchino. Per ogni vittima che miete, l'Uomo attacca una gomma da masticare sulla trincea e la sostituisce. I bambini vogliono prendere il cibo contenuto nel distributore, ma prima dovranno "neutralizzare" il cecchino rubandogli le gomme da masticare.

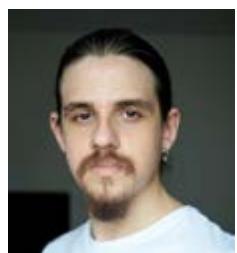


#### Una notte

[One Night] by Alessio Vasarin

Una notte, Giulio cerca di confidare una questione importante alla sua cara amica Lara, ma viene ostacolato da una serie di imprevisti. Questa esperienza lo aiuta a vedere le cose da una prospettiva diversa e in qualche modo mette alla prova il suo rapporto con Lara.

One night, Giulio tries to confide an important matter to his close friend Lara, but he is thwarted by a series of unforeseen events. This experience helps him see things from a different perspective and somehow tests his relationship with Lara.



#### Planeta Zorky

[Zorky Planet] by Bogdan Drumea

La piccola storia di una ragazza e di suo padre. Si incontrano a Planeta Zorky, un luogo del loro passato, del loro presente e forse del loro futuro.

A little story about a girl and her father. They meet at Planeta Zorky, a place from their past, present and maybe future.



#### Te

[They] by Kosta Karakashyan

Lyudmil inizia una nuova occupazione all'Università di Sofia, dove Miho, il presidente, cerca di destreggiarsi tra lavoro e famiglia. Alla fine, si vedono i due vivere insieme, con tenerezza ma tenendo segreta la loro relazione.

Lyudmil starts a new position at Sofia University where Miho, the chairman, is busy juggling work and family. At the end, the two are seen living together, tender but keeping their relationship a secret.

## Altri progetti partecipanti Other participant projects



### 1997 – La prima volta [1997 – The First Time] by Viren Beltramo

Il ritratto di una generazione che è stata adolescente nella provincia italiana degli anni '90 dipinto attraverso la storia di Giulia e della sua prima volta.

*Portrait of a generation that was adolescent in the Italian province of the 90s thorough the story of Giulia and her first time.*

---

### Into the Frame by Elisa Baccolo

Sophie, che ha finalmente accettato di farsi fotografare da Dave, il suo ragazzo, è di fronte all'obiettivo.

*Sophie, who has finally accepted to be photographed by her boyfriend Dave, faces the lens.*

---

### Radovi na putu [Road Work] by Ivan Milosavljević

Dopo una vacanza idilliaca, una giovane coppia di sposi si prepara a tornare a casa. Prima dell'inizio del viaggio, una telefonata cambia tutto.

*After an idyllic vacation, a young married couple prepares to return home. Before the journey begins, one phone call changes everything.*

---

### Strike by Hanis Bagashov

La piccola Marina si reca a Skopje per il secondo round di una competizione canora, ma all'ultimo un atto sconsiderato di suo padre le impedisce di viaggiare.

*The little Marina is on her way to Skopje for the second round of a singing competition, until the last moment when her father's reckless act prevents her from traveling.*

---

### Uroš [Urosh] by Mato Uljarević

Uroš da ragazzo sperimenta gli orrori della guerra. Per tutta la vita è perseguitato dalla paura della morte e dal volto di un soldato che si ricorda della sua giovinezza.

*Uroš goes through the horrors of war as a boy. Throughout his life he is haunted by the fear of death, and the face of a soldier he remembers from his youth.*

## Premi Awards

Un progetto verrà selezionato dai rappresentanti del TSFM – Talents and Short Film Market per partecipare a You Only Pitch Twice a novembre, durante TSFM vol. 7. You Only Pitch Twice è una sessione di pitching di progetti di cortometraggio che sono già stati presentati stati precedentemente presentati in altri forum. L'obiettivo è quello di dare ai registi la possibilità di espandere la propria rete e presentare i propri progetti in sviluppo a un altro pubblico di professionisti del cinema, in modo da avere più possibilità di trovare i partner giusti per completare i loro film.

One project will be selected by representatives of TSFM – Talents and Short Film Market to attend You Only Pitch Twice in November during TSFM vol. 7. You Only Pitch Twice is a pitch session for short films projects that have been previously presented at other pitching forums. The aim of this pitch is to give filmmakers the possibility to expand their network and present their projects in development to another audience of film professionals, in order to have more chances to find the right partners for completing their newest films.

Lights On assegnerà il premio al miglior progetto che considererà nella partecipazione al programma di consulenza HALO (High Atelier Lights On). Il programma prevede due sessioni di consulenza online, della durata di circa due ore ciascuna, focalizzate principalmente sulle possibilità distributive del progetto. Il calendario delle due sessioni sarà deciso in accordo tra Lights On e il progetto vincitore.

Lights On will be awarding the best project, and the prize will consist of participation in the HALO (High Atelier Lights On) consulting programme. The programme will consist of two online consultation sessions, lasting around two hours each, mainly focusing on the distribution possibilities of the project. The timetable of the sessions will be decided between Lights On and the winning project.



## Produttori Producers



**Flavio Arnone**

Flavio Arnone si è laureato in Storia del Cinema; subito dopo ha iniziato a lavorare in festival cinematografici e nel 2015 ha cofondato Lights On, che supporta registi emergenti di tutto il mondo seguendoli dai primi passi nel cortometraggio fino al lungometraggio. I film distribuiti da Lights On sono stati presentati in anteprima in alcuni dei festival più prestigiosi del mondo: Cannes Film Festival, Semaine de la Critique, Berlinale, Sundance Film Festival, Locarno Film Festival, Quinzaine des Réalisateurs.

---

Flavio Arnone graduated in Cinema History; soon after, he started working in film festivals and in 2015 co-founded Lights On. The company supports emerging filmmakers from all over the world following them from the first steps in short movies to feature films. The movies distributed by Lights On have premiered in some of most prestigious festivals worldwide: Cannes Film Festival, Semaine de la Critique, Berlinale, Sundance Film Festival, Locarno Film Festival, Quinzaine des Réalisateurs.



**Amos Geva**

Amos Geva è international manager per T-Port, piattaforma online dedicata a cortometraggi e film realizzati da studenti supportata da MEDIA. Il suo background da regista e produttore indipendente focalizzato su coproduzioni internazionali gli ha fatto ottenere un ruolo fondamentale nella costruzione di rapporti tra l'industria cinematografica e i giovani talenti. Alumnus di TAU e Atelier Ludwigsburg-Paris, Geva ha vinto numerosi premi in rinomati festival cinematografici internazionali sia come regista che come produttore.

---

Amos Geva is the international manager of T-Port, the online platform for short & student films supported by MEDIA. His background as a filmmaker and independent producer focused on international co-productions brings him to the forefront in building bridges between the film industry as a business and young talents as filmmakers. An alumnus of TAU and the Atelier Ludwigsburg-Paris, Geva has won numerous awards in renowned international film festivals both as director and producer.



**Enrico Vannucci**

Enrico Vannucci è membro del comitato di selezione dei Pardi di domani al Locarno Film Festival e direttore artistico di TSFM, che ha cofondato nel 2016. Negli anni ha lavorato in diversi team di programmazione festivalieri ed è stato membro del comitato di selezione di LIM – Less Is More. Nel 2018 ha cofondato Varicoloured, una casa di distribuzione di cortometraggi. Dal 2021 è membro dell'European Film Academy.

---

Enrico Vannucci is member of the selection committee of Pardi di domani at Locarno Film Festival and the artistic director of TSFM, which he co-founded in 2016. He has been working in film festival programming teams since 2010 and he was a member of the selection committee at LIM – Less Is More for several years. He co-founded Varicoloured, a short film agency, in 2018. In 2021 he became a member of the European Film Academy.

# ShorTS Comics Marathon

Nella sua sesta edizione, la 24 Hours ShorTS Comics Marathon ha deciso di cambiare radicalmente.

Per cinque anni abbiamo voluto mettere alla prova i volenterosi concorrenti con una mostruosa maratona di resistenza della durata di ventiquattro ore, entro le quali avrebbero dovuto produrre un fumetto di almeno quattro pagine a tema cinematografico.

Questa volta, l'obiettivo ultimo sarà la vera e propria composizione di un fumetto partecipato, dove, come in una maratona, i partecipanti dovranno passarsi l'un l'altro il testimone rappresentato dal protagonista.

La storia comincia infatti con un ragazzo di un futuro lontano che scopre, grazie ad alcune storie, l'esistenza remota di un luogo chiamato cinema. Incuriosito, decide di venire nel "suo" passato, ai giorni nostri, per capire che cosa sia veramente questo cinema, in che cosa consistano la sua "magia" ed i sogni messi in scena attraverso di esso.

Una volta seduto in sala viene travolto dalla bianca luce del proiettore e...

Qui comincerà il lavoro dei fumettisti o aspiranti tali che vorranno mettersi alla prova. Accompagneranno con le proprie matite e chine questo nostro pronipote all'interno delle scene topiche del loro

film preferito, facendogli provare le stesse emozioni che il cinema accende in ognuno di noi.

L'occasione perfetta per creare un volume celebrativo, stampato in tiratura limitata, che non rappresenti più solo un'antologia di storie brevi, ma un viaggio lineare attraverso la settima arte.

Se i dieci giorni al posto di ventiquattro ore possono sembrare forse un sogno, le regole ferree tecniche da seguire minuziosamente affinché tutto combaci saranno le Scilla e Cariddi di questa nuova sfida. Sfida che non contemplerà né vincitori né vinti, ma che rappresenterà "solo" una vetrina per mostrare a tutti che cosa sappiamo fare!



Now in its sixth year, the 24 Hours ShorTS Comics Marathon has decided to make a radical change.

For five years we aimed to test the willing contestants with a monstrous twenty-four-hour endurance marathon, during which they were to produce a comic book of at least four pages with a film theme. This time, the ultimate goal will be the actual composition of a participatory comic strip, in which, like in a marathon, the participants will have to pass to each other the "baton" represented by the lead character.

The story begins in fact with a boy from a distant future who discovers, thanks to some stories, the remote existence of a place called cinema. Intrigued, he decides to come to "his" past, to the present day, to find out what this cinema really is and what makes up its "magic" and the dreams it portrays.

Once seated in the auditorium, he is

overwhelmed by the white light of the projector and.... This is where the work of cartoonists or aspiring cartoonists will begin. They will accompany this great-grandson of ours with their pencils and ink in the topical scenes of their favourite film, making him feel the same emotions that cinema triggers in each of us.

The perfect opportunity for creating a celebratory book, printed in a limited edition, which is no longer just an anthology of short stories, but instead a direct journey through the seventh art. While ten days instead of twenty-four hours may perhaps seem like a dream come true, the strict technical rules to be followed meticulously so that everything fits together will be the Scylla and Charybdis of this new challenge. A challenge that will contemplate neither winners nor losers but will instead represent "only" a showcase to show everyone what we can do.

Francesco Paolo Cappelotto

# Acting on camera

## Il primo piano

### Acting on camera

#### The close-up

Cosa fare quando si riceve un copione e si deve andare sul set? Qual è il processo per costruire un personaggio? Quali sono le informazioni che ci aiutano? Fondamentalmente recitare è portare a livello consciente un processo inconscio, senza mai pensare a performare, non indicare le emozioni ma ricrearele davanti alla macchina da presa, un grande microscopio che indaga le intenzioni dell'attore e quindi del personaggio. Bisogna ricreare l'emozione o l'intenzione senza aggiungervi altro, senza "recitarci" sopra. L'emozione più è pura, più è essenziale e quindi efficace. In un film per il cinema o in una serie televisiva, i primi piani costituiscono gran parte delle inquadrature, e diventano la mappa emotiva del personaggio. La recitazione cinematografica presuppone lo stare in relazione, l'ascolto, reagire, proprio come nella vita. Usare quindi una diversa economia di noi stessi, trasformandoci organicamente nel personaggio. Si lavorerà sul rilassamento, la micro mimica, il piano di ascolto, attraverso monologhi o dialoghi tratti da sceneggiature cinematografiche.

What do you do when you receive a script and have to go on set? What is the process of building a character? What is the information that helps us? Acting, fundamentally, is to bring an unconscious process to a conscious level, without ever thinking of performing, not showing emotions but recreating them in front of the camera, a great microscope that explores the intentions of the actor and therefore of the character. The emotion or the intention have to be recreated without adding anything else, without "acting" on it. The purer the emotion, the more elemental and therefore effective it is. Close-ups in a film for the cinema or a television series constitute a large part of the shots and become the character's emotional map. Film acting presupposes relating, listening, reacting, just as in real life. Therefore organising ourselves differently, transforming ourselves organically into the character. We will work on relaxation, micro expressions and the listening shot through monologues or dialogues taken from film scripts.



**Lorenzo Acquaviva**

Partecipa con teatri, fondazioni ed enti culturali pubblici e privati affrontando autori classici e contemporanei quali Shakespeare, Kafka, Pirandello, Goldoni, Molière, Tarkovskij, Držić, Alamo, Christie, Ruccello, Benni, Buzzati, lavorando, tra gli altri, con Roberta Torre, David Haughton, Antonio Calenda, Pippo Di Marca, Nino Mangano, Maddalena Fallucchi, Giovanni Boni, Duncan Lewis, John Sichel. Prende parte a film per il cinema, corti, film tv e fiction televisive, lavorando tra gli altri con Gabriele Salvatores, Marco Tullio Giordana, Liliana Cavani, Matteo Oleotto. È direttore artistico del festival Approdi che si tiene a Trieste dal 2017.

Lorenzo Acquaviva participates with public and private cultural organisations, foundations and theatres in tackling classical and contemporary authors such as Shakespeare, Kafka, Pirandello, Goldoni, Molière, Tarkovsky, Držić, Alamo, Christie, Ruccello, Benni, Buzzati, working with, among others, Roberta Torre, David Haughton, Antonio Calenda, Pippo Di Marca, Nino Mangano, Maddalena Fallucchi, Giovanni Boni, Duncan Lewis, John Sichel. He has appeared in films for the cinema, shorts, TV films and TV dramas working with, among others, Gabriele Salvatores, Marco Tullio Giordana, Liliana Cavani, Matteo Oleotto. He is artistic director of the Approdi festival held in Trieste since 2017.



**Davide Del Degan**

Esordisce come regista nel 2001 con il cortometraggio *A corto d'amore* a cui segue nel 2004 *Interno 9*, insignito del Globo d'Oro e della nomination al David di Donatello. Tra gli altri lavori, nel 2011 scrive e dirige *Habibi*, cortometraggio premiato in tutto il mondo e vincitore del Nastro d'Argento. Viene presentato nella Selezione Ufficiale del Festival di Cannes 2016 il suo primo lungometraggio, il documentario *L'ultima spiaggia* realizzato con Thanos Anastopoulos. A ottobre 2020 è uscito il lungometraggio di fiction *Paradise – Una nuova vita*, prodotto dalla Pilgrim Film e distribuito da Fandango.

He made his debut as a director in 2001 with the short film *A corto d'amore*, which was followed in 2004 by *Interno 9*, awarded with a Golden Globe and a nomination for a David di Donatello Award. Among other works, in 2011 he wrote and directed *Habibi*, a short film awarded worldwide and a winner of the Silver Ribbon. Presented in the Official Selection of the Cannes Festival in 2016 was his first feature film, the documentary *L'ultima spiaggia*, created with Thanos Anastopoulos. In October 2020, his fictional feature film *Paradise – Una nuova vita* was released, produced by Pilgrim Film and distributed by Fandango.

# Esterno/Giorno

Esterno/Giorno, le passeggiate sui set dei film e delle serie televisive girate in Friuli Venezia Giulia, sarà ospite dell'edizione 2022 di ShorTS International Film Festival. L'istituzione, nel 2009, della Casa del Cinema di Trieste e l'attività che la Friuli Venezia Giulia Film Commission svolge con successo da oltre vent'anni hanno suggerito agli operatori riuniti nella Casa del Cinema di immaginare e dare forma ad un'offerta che sintetizzi tutta la passione e la propensione che Trieste e la Regione hanno nei confronti della settima arte. Nasce così il progetto Esterno/Giorno, una formula originale di tour tematici condotti da un critico cinematografico accompagnato da un attore o da un professionista attivo sul set del film su cui verte la passeggiata. Sul sito dell'associazione Casa del Cinema di Trieste sono descritti i percorsi guidati attualmente disponibili, alcuni dei quali sono delle special edition, passeggiate speciali che non si ripetono con continuità

ma che rappresentano occasioni uniche per i set che si vanno ad esplorare. Quest'anno la proposta per ShorTS International Film Festival vuole celebrare un film iconico, *Il Padrino*, di cui ricorrono i cinquant'anni dall'uscita nelle sale. Nel secondo episodio della trilogia diretta da Francis Ford Coppola c'è anche un po' di Trieste: il maestoso piano sequenza dello smistamento degli emigranti a Ellis Island è girato in quella che un tempo fu la Pescheria centrale della città e oggi sala espositiva, il Salone degli Incanti.

Per gli appassionati e i turisti che vogliono scoprire la città attraverso il cinema, Esterno/Giorno propone un tour guidato da Elisa Grando (giornalista cinematografica) sul set del film: ospite speciale dell'evento sarà Gabriella Belloni, che nella scena interpreta il ruolo dell'infermiera che accoglie il piccolo Vito Andolini, il futuro Don Vito Corleone, nel nuovo mondo.



Esterno/Giorno, the walking tours of the sets of films and TV series shot in Friuli Venezia Giulia, is to be a feature of the 2022 ShorTS International Film Festival. The setting-up, in 2009, of the Casa del Cinema in Trieste and the work successfully carried out by the Friuli Venezia Giulia Film Commission for over twenty years prompted the professionals who gathered at the Casa del Cinema to devise and give shape to an offer that sums up all the passion and propensity that Trieste and the Region have for the seventh art. Thus the project Esterno/Giorno came into being, an original formula of themed tours led by a film critic accompanied by an actor or a professional working on the set of the film on which the tour is based. The website of the Casa del Cinema di Trieste association describes the guided tours currently available, some of which are special editions, special walks that are not repeated regularly but represent unique opportunities for the sets they explore.

This year's proposal for the ShorTS International Film Festival sets out to celebrate an iconic film, *The Godfather*, released in cinemas fifty years ago. There is also a piece of Trieste in the second episode of the trilogy directed by Francis Ford Coppola: the majestic sequence shot of the marshalling of emigrants at Ellis Island was filmed in what was once the city's central fish market and is now an exhibition hall, the Salone degli Incanti. For film buffs and tourists who want to discover the city through cinema, Esterno/Giorno offers a tour led by Elisa Grando (film journalist) on the set of the film. Special guest of the event will be Gabriella Belloni, who in the scene plays the role of the nurse who welcomes young Vito Andolini, the future Don Vito Corleone, into the New World.

Cristina Sain

# Indice

<b>Staff</b>	<b>3</b>	L'effort commercial	92	Ta presneta ocetova kamera!	172	<b>Shorter Kids'n'Teens</b>	<b>223</b>
Ringraziamenti	<b>4</b>	Empiric	94	Techno, Mama	174	Intro Manuela Morana	<b>224</b>
Partner	<b>6</b>	Fainanın sirri	96	Teplica	176	Selecters Kids	<b>226</b>
Saluti istituzionali	<b>8</b>	Fantasma Neon	98	Terra dei padri	178	Blocks	<b>228</b>
I premi	<b>16</b>	Farrucas	100	Titan	180	Croc'Marmottes	<b>229</b>
Le giurie	<b>17</b>	Flumina	102	Tou sheng, ji dan, zuo ye ben	182	Das fantastische Leben der Ms Bacon	<b>230</b>
Programma	<b>24</b>	Homebird	104	Twierdza	184	Meu nome é Maalum	<b>231</b>
		Ihmissoihtu	106	Two-Spirit	186	Piropiro	<b>232</b>
		In the Upper Room	108	Über Wasser	188	La primavera siempre vuelve	<b>233</b>
		Las infantas	110	Vlada nosaat le-London	190	Saka sy Vorona	<b>234</b>
<b>Concorso Maremetraggio</b>	<b>31</b>	Iskioma	112	Warsha	192	The Sausage Run	<b>235</b>
Intro Massimiliano Nardulli	<b>34</b>	Jihad Summer Camp	114	Y'a pas d'heure pour les femmes	194	Temps de cochon	<b>237</b>
Os abismos da alma	36	Khadiga	116	You Can't Automate Me	196	Ursa – Nordlysets Sang	<b>238</b>
Al motociclista no		Kollegen	118			Selecters Teens	<b>239</b>
le cabe la felicidad en el traje	38	Kurschatten	120			À cœur perdu	<b>240</b>
Ángela	40	Lo chiamavano Cargo	122			Las Américas '84	<b>241</b>
Apallou	42	Lost Kings	124	<b>Concorso Nuove Impronte</b>	<b>199</b>	Biletat	<b>242</b>
Ayaan	44	Mamma	126	Intro Beatrice Fiorentino	200	THE BLACK reCAT	<b>243</b>
Babičino seksualno življenje	46	Milý tati	128	Bitterbrush	202	First Love	<b>244</b>
Le bain	48	Mulaqat	130	Broadway	205	Frank & Emmet	<b>245</b>
O barco e o rio	50	Murmures	132	Crai nou	208	Packing a Wave	<b>246</b>
Bardo	52	Nitty-Gritty Punjab Police	134	A criança	211	Phonetrip	<b>247</b>
Barter	54	La notte brucia	136	Rue Garibaldi	214	Poum Poum!	<b>248</b>
Being My Mom	56	Nuisibles	138	Sardunya	217	Sempreverdi	<b>249</b>
Le bourreau chez lui	58	Toro rojo	140	Troubled Minds	220	Stars on the Sea	<b>250</b>
Branka	62	Pirmas sekmadienis po pirmos pilnaties	142			Tree House	<b>251</b>
Burros	64	Piscine pro	144				
Cai-Ber	66	Podul de piatra	146				
Camerieri	68	Poka my des	148				
Chiusi fuori	70	Reduction	150				
Criatura	72	Roger's Eye	152	<b>ShorTS Virtual Reality</b>	<b>253</b>		
Cromosoma X	74	Ruthless	154	Intro Antonio Giacomin	<b>254</b>		
Danzamatta	76	S.O.S.	156	33/16	<b>256</b>		
Datsun	78	Safe	158	Caves	<b>257</b>		
Descente	80	Sbadigli	160	Cosmic•Atomic	<b>258</b>		
Destinata Coniugi Lo Giglio	82	Severen pol	162	Hydrocosmos	<b>259</b>		
Le discours	84	Sin prisa por llegar a ninguna parte	164	In the Mist	<b>260</b>		
Ditë e kuqe	86	Spodeleno sarce	166	Peaceful Places	<b>261</b>		
Downfall	88	Suspensão	168	Reincarnation	<b>262</b>		
Écoutez-moi	90	Sve te senzacije u mom trbuju	170	Tops of Memory II ILLUSION	<b>263</b>		

## Indice dei film

# Indice dei registri

Lost Kings	124	La primavera	Tiger Boy	302
Maalbeek	269	siempre vuelve	233	Titan
Mamma	126	Raz ve Radja	286	Tops of Memory II
Ma Nishtana	293	Reduction	150	LLUSION
Meu nome é Maalum	231	La regina delle nevi	314	Tou sheng, ji dan, zuo ye ben
Michtav Ahava		Reincarnation	262	182
Lme'm Sheli	284	Roger's Eye	152	Touch
Milý tati	128	Rue Garibaldi	214	Tree House
Mulaqat	130	Ruthless	154	Troubled Minds
Murmures	132	S.O.S.	156	Twierdza
Nanu Tudor	270	Safe	158	Two-Spirit
Naomi	294	Saka sy Vorona	234	Über Wasser
The News	271	Sardunya	217	Ursa – Nordlysets Sang
Nitty-Gritty		The Sausage Run	235	Vlada nosaat
Punjab Police	134	Sbadigli	160	Ie-London
La notte brucia	136	Sempreverdi	249	Warsha
Nuisibles	138	Severen pol	162	Y'a pas d'heure pour
Oro rojo	140	Shaava ze cohev	287	les femmes
Packing a Wave	246	Sin prisa por llegar		You Can't Automate Me
Pa vend	272	a ninguna parte	164	196
Peaceful Places	261	Spodeleno sarce	166	
Phonetrip	247	Stars on the Sea	250	
Pirmas sekmadienis po pirmos pilnatiess	142	Suspensão	168	
Piropiro	232	Sve te senzacije u mom trbuhu	170	
Piscine pro	144	Ta presneta ocetova		
Pitayon	285	kamera!	172	
Plumot	295	Tasnim	288	
Podul de piatrâ	146	Techno, Mama	174	
Poka my des	148	Temps de cochon	237	
Poum Poum!	248	Teplica	176	
Précieux	273	Terra dei padri	178	

Abdelsalam, Ahmed	66	Carnoy, Valéry	180	García, Carlos Isabel	257
Abele, Lauris	220	Chandoutis, Ismaël		Gaudio, Paolo	243
Abele, Raitis	220	Joffroy	269	Gerampinis, Kostas	112
Abinader, Bernardo Ale	50	Chekol, Salomon	293	Geva, Aaron	60
Albiston, Mark	78	Christos Massalas	205	Giolo, Eva	267
Apcevska, Marija	162	Chu, Miida	262	Giotti, Adriano	68
Araad, Emad	54	Conroy, Aisling	52	Glez, Edu	246
Armijo, Paula	90	Copetti, Luísa	231	Gomila, Carme	140
Arnold, Sarah	92	Danbolt, Aslak	126	Gorgiard, Emmanuelle	237
Aslanyan, Kevork	242	Daniel, Guilherme	36	Gratzer, Alexander	108
Atanasoff, Dess	166	Daoud, Anissa	48	Grigore, Alina	208
Avgoustidi, Niko	42	de Hillerin, Marguerite	211	Griniütè, Greta	142
Baek , Miyoung	232	de la Rosa, Ian	100	Grosso, Daniele	152
Baradinskas, Saulius	174	Deutsch, Ella	294	Gualda. Marcos	241
Barling, Ian	158	Diaceri, Tommaso	249	Gul, Seemab	130
Bdeir, Dania	192	Di Gioia, Francesco	178	Hafner, Sarah	156
Bedini, Luca	114	Djeska, Marko	170	Hakim, Ben	283
Berger, Benjamín	40	Djukić, Urška	46	Halifa-Legrand, Lola	266
Berger, Nir	296	Dombe, Hani	295	Hasler, Jela	188
Blom, Risto-Pekka	106	Dutilloy-Liégeois, Félix	211	Herrera, Gabriel	38
Bocut, Çağıl	217	El Abed, Sarra	194	Herrera Catalá, Andrea	110
Botella, Benjamin	229	Esteve, María Silvia	72	Hijazi, Mohammad	84
Boulton, Christopher	258	Fabbro, Marco	256	Jaffé, Adrian	228
Bryan Lawes	124	Fayad, Rona	88	Jazbec, Katarina	196
Bulgheroni, Lucia	74	Fikri, Mehdi	80	Karahoda, Samir	272
Camprubí, Artur-Pol	146	Francioni, Federico	214	Karamali, Ziba	54
Cam VanNguyen, Diana	128	Frish, Atara	284	Karia, Aneil	268
Capuano, Antonio	312	Gallo, Angelica	136	Kiefer, Jannis Alexander	118

Kouris, Tom	295	Núñez Puerto, Alicia	233	Terezi, Lorin	271
Kovács, Ákos K.	62	Park, Soo-min	251	Testi, Giorgio	70
Kranot, Michelle	58	Pigeard, Émilie	46	Tognola, Vanja	
Kranot, Uri	58	Prodan, Matteo	314	Victor Kabir	76
Kutner, Adi	280	Pronovost, Alec	144	Tomic, Milos	172
Laboria, Juliette	138	Prosatore, Nicola	82	Trachtenberg, Julia	291
Landi, Margherita	261	Prudovsky, Leon	282	Tran, Tran	248
Lanza, Agnese	261	Puertolas, Carlos F.	245	Triest, Mickey	60
Lerer, Dana	281	Rozenkier, Yona	286	Trinca, Jasmine	56
Liu, Jialiang	263	Rudolph, Florian	230	Tsicko, Eti	279
Lucovnicova, Olga	270	Runxiao, Luo	182	Tung-Yen, Chou	260
Lukyanov, Andrey	176	Sachse, Franka	234	Ugzmajli, Besim	86
Mahdavian, Emelie	202	Safarova, Durna	96	Vinik, Michal	285
Mainetti, Gabriele	301	Saidan, Sarah	240	Woo, Beatrice	244
Mainetti, Gabriele	302	Sapena, Pepe	164	Yklymova, Alina	120
Mainetti, Gabriele	303	Savchenko, Arti	190	Zalewski, Slawek	184
Maltseva, Anastasia	148	Seung-wook, Jang	250	Zexer, Elite	288
Malykhina Bratli, Natalia	238	Signoretti, Marco	122	Turcan, Ioana	94
Martinelli, Leonardo	98	Sluiter, Alies	44		
Mas, Paul	273	Smyk, Ewa	104		
Matarazzo, Antonello	102	Soares, Luís	168		
McGuigan, Matthew	154	Sorgato, Luca	160		
Mehta, Kabir	134	Stein, Jefferson	64		
Morag, Hadar	292	Stellmach, Thomas	235		
Morelli, Léa	132	Szakály, Réka Anna	150		
Mostafa, Morad	116	Taboada-Tapia, Mónica	186		
Muraca, Miriam	247	Tangshir, Milad	259		

20  
22



↗ [maremetraggio.com](http://maremetraggio.com)



cover design: lafuturastudio.com

**shorts**  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL